

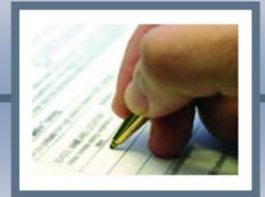


Parole Board
of Canada

Commission des libérations
conditionnelles du Canada

Decision-Making Policy Manual for Board Members

Manuel des politiques décisionnelles à l'intention des commissaires



Second Edition/Deuxième édition
No. 16 – 2019-09-20

Canada

Note: For PBC Board members and staff, the most up-to-date version of this manual resides on [iNet](#); external visitors may request the most up-to-date version by email to Policy-Politiques.GEN-PBC@CSC-SCC.GC.CA. Individuals who choose to work with a paper copy of the manual should verify that the printed version's volume number and date matches that of the current electronic version.

This manual is produced by the Parole Board of Canada.

Note : Pour les commissaires et le personnel de la CLCC, la plus récente version de ce manuel se trouve sur [iNet](#); les visiteurs externes peuvent demander la plus récente version par courriel à Policy-Politiques.GEN-PBC@CSC-SCC.GC.CA. Les personnes qui choisissent d'utiliser une copie papier du manuel devraient vérifier si le numéro de volume et la date de la version imprimée correspondent à ceux de la version électronique.

Ce manuel est produit par la Commission des libérations conditionnelles du Canada.

Mission

The Parole Board of Canada, as part of the criminal justice system, makes independent, quality conditional release and record suspension decisions and clemency recommendations, in an open and accountable manner, while respecting the rights and dignity of both offenders and victims, in accordance with its statutory responsibilities and authorities.

La Commission des libérations conditionnelles du Canada, en tant que partie intégrante du système de justice pénale, prend en toute indépendance des décisions judiciaires sur la mise en liberté sous condition et sur la suspension du casier et formule des recommandations en matière de clémence. Elle contribue à la protection de la société en favorisant la réintégration en temps opportun des délinquants comme citoyens respectueux des lois.



Table of Contents

- 1. Information for Decision-Making**
 - 1.1 *Information Standards for Conditional Release Decision-Making*
 - 1.2 *Information from Victims*
 - 1.3 *Victim Requests to Listen to Audio Recordings of Hearings*
 - 1.4 *Disclosure of Information to Offenders*
- 2. Pre-Release Decision-Making**
 - 2.1 *Assessment for Pre-Release Decisions*
 - 2.2 *Psychological and Psychiatric Assessments*
- 3. Temporary Absences**
 - 3.1 *Temporary Absences*
- 4. Parole**
 - 4.1 *Day Parole*
 - 4.2 *Full Parole*
 - 4.3 *Parole by Exception*
 - 4.4 *Removal, Extradition and Voluntary Departure*
 - 4.5 *Accelerated Review*
- 5. Statutory Release**
 - 5.1 *Statutory Release – Residency Condition*
- 6. Detention**
 - 6.1 *Detention*
- 7. Release Conditions**
 - 7.1 *Release Conditions*
 - 7.2 *Day Parole and Residency Leave Privileges*
- 8. Post-Release Decision-Making**
 - 8.1 *Assessment for Post-Release Decisions*
- 9. Offenders with a Long-Term Supervision Order**
 - 9.1 *Offenders with a Long-Term Supervision Order*
- 10. Provincial/Territorial Offenders**
 - 10.1 *Provincial/Territorial Offenders*

Table des matières

- 1. Information pour la prise de décision**
 - 1.1 *Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition*
 - 1.2 *Renseignements provenant des victimes*
 - 1.3 *Demandes des victimes pour écouter aux enregistrements sonores des audiences*
 - 1.4 *Communication de renseignements aux délinquants*
- 2. Processus décisionnel pour les décisions prélibératoires**
 - 2.1 *Évaluation en vue de décisions prélibératoires*
 - 2.2 *Évaluations psychologiques et psychiatriques*
- 3. Permissions de sortir**
 - 3.1 *Permissions de sortir*
- 4. Libération conditionnelle**
 - 4.1 *Semi-liberté*
 - 4.2 *Libération conditionnelle totale*
 - 4.3 *Libération conditionnelle à titre exceptionnel*
 - 4.4 *Renvoi, extradition et départ volontaire*
 - 4.5 *Examen expéditif*
- 5. Libération d'office**
 - 5.1 *Libération d'office – Assignation à résidence*
- 6. Maintien en incarcération**
 - 6.1 *Maintien en incarcération*
- 7. Conditions de la mise en liberté**
 - 7.1 *Conditions de la mise en liberté*
 - 7.2 *Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence*
- 8. Processus décisionnel pour les décisions postlibératoires**
 - 8.1 *Évaluation en vue de décisions postlibératoires*
- 9. Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée**
 - 9.1 *Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée*
- 10. Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale**
 - 10.1 *Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale*

11. Hearings and Reviews

- 11.1 *Hearings*
 - 11.1.1 *Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings*
- 11.2 *Observers at Hearings*
- 11.3 *Assistants at Hearings*
- 11.4 *Interpreters*
- 11.5 *Adjournments*
- 11.6 *Waivers*
- 11.7 *Postponements*
- 11.8 *Withdrawals*

12. Appeals

- 12.1 *Appeals*

13. Pardons/Record Suspensions, Royal Prerogative of Mercy (Clemency) and Prohibition from Driving

- 13.1 *Pardons/Record Suspensions*
- 13.2 *Prohibition from Driving*
- 13.3 *Hearings for Pardons/Record Suspensions, Royal Prerogative of Mercy (Clemency) and Prohibition from Driving*

Annexes

- Annex A – Eligibilities Table for Conditional Release*
- Annex B – Eligibilities Table for Pardon Applications Received on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012*
- Annex C – Eligibilities Table for Record Suspension Applications Received on or after March 13, 2012*
- Annex D – Amendments to the Decision-Making Policy Manual*

11. Audiences et examens

- 11.1 *Audiences*
 - 11.1.1 *Audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité*
- 11.2 *Observateurs aux audiences*
- 11.3 *Assistants aux audiences*
- 11.4 *Interprètes*
- 11.5 *Ajournements*
- 11.6 *Renonciations*
- 11.7 *Reports*
- 11.8 *Retraits*

12. Appels

- 12.1 *Appels*

13. Réhabilitation (pardon)/suspension du casier, prérogative royale de clémence et interdiction de conduire

- 13.1 *Réhabilitation (pardon)/suspension du casier*
- 13.2 *Interdiction de conduire*
- 13.3 *Audiences concernant la réhabilitation (le pardon)/la suspension du casier, la prérogative royale de clémence et l'interdiction de conduire*

Annexes

- Annexe A – Tableau d'admissibilité pour la mise en liberté sous condition*
- Annexe B – Tableau d'admissibilité pour les demandes de pardon reçues le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012*
- Annexe C – Tableau d'admissibilité pour les demandes de suspension du casier reçues depuis le 13 mars 2012*
- Annexe D – Modifications apportées au Manuel des politiques décisionnelles*

1

Information for Decision-Making

Information pour la prise de décision

1.1 Information Standards for Conditional Release Decision-Making

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act*, sections [100](#), [100.1](#), [101](#), and [102](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on information standards for conditional release decision-making.

Information Standards

3. Quality conditional release decision-making requires all relevant available information that is reliable and persuasive.
4. When deciding on the conditional release of an offender, Board members will take into consideration all information and determine whether:
 - a. specific risk-relevant information, including source documentation, which could have an impact on the decision, is available;
 - b. the information provides an analysis with respect to the offender's change in behaviour and attitude while incarcerated or in the community;
 - c. self-reported information by the offender has been verified;
 - d. aggravating factors that appear to increase the risk of re-offending or mitigating factors that appear to reduce the risk of re-offending are summarized;
 - e. the release plan includes a description of the proposed community supervision strategies and an analysis of how these will manage the offender's risk and address their needs factors; and
 - f. discordant information has been adequately addressed within the analysis.

1.1 Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [100](#), [100.1](#), [101](#) et [102](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition.

Normes en matière d'information

3. La prise de décisions judicieuses sur la mise en liberté sous condition requiert l'examen de toute l'information pertinente disponible qui est sûre et convaincante.
4. Lorsque les commissaires ont à décider s'il y a lieu d'accorder la mise en liberté sous condition à un délinquant, ils tiennent compte de toute l'information et déterminent si :
 - a. les renseignements pertinents liés au risque, y compris les documents d'origine, qui pourraient influencer sur la décision, sont disponibles;
 - b. les renseignements comportent une analyse relative au changement de comportement ou d'attitude du délinquant, en établissement ou dans la collectivité;
 - c. les renseignements fournis par le délinquant lui-même ont été vérifiés;
 - d. les facteurs aggravants qui semblent faire augmenter le risque de récidive ou les facteurs atténuants qui semblent le faire diminuer sont résumés;
 - e. le plan de libération décrit les stratégies de surveillance dans la collectivité qui sont proposées et explique comment elles permettront de contrôler le risque présent chez le délinquant et de répondre à ses besoins;
 - f. les renseignements discordants ont été traités adéquatement dans l'analyse.

- | | |
|---|---|
| <p>5. If the information standards are not met, the Board will ask correctional authorities to provide the information before the review.</p> <p>6. In cases where the information is not available, the Board may:</p> <ul style="list-style-type: none">a. postpone the review, at the request of the offender;b. adjourn the review to obtain the information; orc. proceed with the review, in order to meet legislative timeframes. <p>7. In cases where historical information is not available, decisions may have to be made on the basis of the specific information correctional authorities have been able to gather and their assessments of the offender while under sentence.</p> | <p>5. Si les normes en matière d'information ne sont pas respectées, la Commission demande aux autorités correctionnelles de fournir les renseignements, avant l'examen.</p> <p>6. Si les renseignements ne sont pas disponibles, la Commission peut :</p> <ul style="list-style-type: none">a. reporter l'examen à la demande du délinquant;b. ajourner l'examen pour obtenir les renseignements;c. procéder à l'examen afin de respecter le délai prévu par la loi. <p>7. Dans les cas où des données historiques concernant le délinquant ne sont pas disponibles, il se peut que les commissaires doivent rendre une décision en se fondant sur les renseignements que les autorités correctionnelles ont pu recueillir et sur les évaluations du délinquant qu'elles ont faites pendant qu'il purgeait sa peine.</p> |
|---|---|

Cross-References

8. Decision-Making Policy Manual:
[2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
[8.1](#) – Assessment for Post-Release Decisions

Renvois

8. Manuel des politiques décisionnelles :
[2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
[8.1](#) – Évaluation en vue de décisions postlibératoires

Last Revised Date

2014-10-31

Date de la dernière révision

2014-10-31

1.2 Information from Victims

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [2\(1\)](#), [2\(3\)](#), [2\(4\)](#), [23\(1\)](#), [25\(1\)](#), [99\(1\)](#), [101](#), [132](#), [133](#), [134.1\(2.1\)](#), [140\(10\)](#), [\(10.1\)](#), [\(11\)](#) and [\(12\)](#), [141](#) and [142\(3\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on information from victims and the presentation of victim statements at hearings.

Definition

3. **Victim** (*Victime*): refer to subsections [2\(1\)](#), [2\(3\)](#), [2\(4\)](#) and [142\(3\)](#) of the CCRA.

Terminology

4. In the Decision-Making Policy Manual, the term “victim statement” refers to the written statement from the victim submitted to the Board as set out in subsections [133\(3.1\)](#), [134.1\(2.1\)](#), [140\(10\)](#), [140\(11\)](#) and [140\(12\)](#) of the CCRA. This differs from the term “victim impact statement” which is a written account of the personal harm suffered by a victim of crime, provided to the court at the time of sentencing.

Information from Victims

5. The Board will consider relevant information from victims, including victim statements, in order to assess:
 - a. the nature and extent of harm done to the victim or the loss suffered by the victim and the continuing impact of the commission of the offence;
 - b. the risk of re-offending the offender may pose if released, including any safety concerns expressed by the victim;
 - c. the offender’s potential to commit a violent crime, for example information about

1.2 Renseignements provenant des victimes

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [2\(1\)](#), [2\(3\)](#), [2\(4\)](#), [23\(1\)](#), [25\(1\)](#), [99\(1\)](#), [101](#), [132](#), [133](#), [134.1\(2.1\)](#), [140\(10\)](#), [\(10.1\)](#), [\(11\)](#) et [\(12\)](#), [141](#) et [142\(3\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l’information provenant de victimes et la présentation des déclarations de la victime lors des audiences.

Définition

3. **Victime** (*Victim*) : se référer aux paragraphes [2\(1\)](#), [2\(3\)](#), [2\(4\)](#) et [142\(3\)](#) de la LSCMLC.

Terminologie

4. Dans le Manuel des politiques décisionnelles, l’expression « déclaration de la victime » désigne la déclaration écrite présentée par la victime à la Commission, dont il est question aux paragraphes [133\(3.1\)](#), [134.1\(2.1\)](#), [140\(10\)](#), [140\(11\)](#) et [140\(12\)](#) de la LSCMLC. Celle-ci diffère de l’expression « déclaration de la victime quant aux conséquences de l’infraction », qui est un compte rendu écrit des dommages personnels causés à la victime d’un acte criminel qui est déposé auprès du tribunal au moment de la détermination de la peine.

Renseignements provenant des victimes

5. La Commission tient compte des renseignements pertinents fournis par les victimes, y compris les déclarations de la victime, afin d’évaluer :
 - a. la nature et l’étendue des pertes ou des dommages causés à la victime et des effets que la perpétration de l’infraction a encore sur elle;
 - b. le risque de récidive que le délinquant peut présenter s’il est mis en liberté, y compris les préoccupations exprimées par la victime quant à sa sécurité;
 - c. la propension du délinquant à commettre une infraction accompagnée de violence, par exemple les renseignements fournis prouvent

- threatening or previous violent or abusive behaviour;
- d. the offender's understanding of the impact of the offence;
- e. the conditions necessary to manage the risk which might be presented by the offender; and
- f. the offender's release plans. Possible repercussions should be carefully assessed when the victim is a family member or was closely associated with the offender, and/or when the release plan will place the offender in close proximity to the victim.
6. Victim statements must be provided in writing in either of the two official languages, and shared with the offender at least 15 days prior to the review or as soon as practicable, unless the Board withholds the information in accordance with subsection [141\(4\)](#) of the CCRA.
7. When a victim has provided a statement to the Board as set out in subsections [133\(3.1\)](#) and [134.1\(2.1\)](#) of the CCRA, Board members will impose any conditions on the parole, statutory release, unescorted temporary absence or long-term supervision order of the offender that they consider reasonable and necessary in order to protect the victim.
- que le délinquant s'est montré menaçant ou a eu un comportement violent ou abusif par le passé;
- d. la compréhension des conséquences de l'infraction par le délinquant;
- e. les conditions à imposer pour contrôler le risque que pourrait présenter le délinquant;
- f. le plan de libération du délinquant. Si la victime est un membre de la famille ou qu'elle était étroitement liée avec le délinquant, et/ou que le plan de libération amènera le délinquant à proximité de la victime, les répercussions possibles devraient être soigneusement évaluées.
6. Les déclarations de la victime doivent être soumises par écrit dans l'une ou l'autre des deux langues officielles, et transmises au délinquant au moins 15 jours avant l'examen, ou aussitôt que possible, à moins que la Commission décide de ne pas communiquer les renseignements conformément au paragraphe [141\(4\)](#) de la LSCMLC.
7. Lorsqu'une victime a fourni une déclaration à la Commission tel que prévu aux paragraphes [133\(3.1\)](#) et [134.1\(2.1\)](#) de la LSCMLC, les commissaires imposent au délinquant qui bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte ou qui est visé par une ordonnance de surveillance de longue durée, les conditions qu'ils jugent raisonnables et nécessaires pour protéger la victime.

Presentation of Victim Statements at Hearings

8. A victim may present a statement at a hearing, prepared and submitted in advance to the Board in accordance with subsections [140\(10\)](#), [\(11\)](#) and [\(12\)](#) of the CCRA. The Board may allow a victim's support person to read the victim statement when both the victim and support person attend the hearing. The victim statement may also be presented by the victim in the form of an audio or a video recording whether or not they are in attendance at the hearing.
9. While Board members have the discretion to decide when a victim is to present their

Présentation des déclarations de la victime lors des audiences

8. Une victime peut présenter lors d'une audience une déclaration rédigée au préalable et soumise à l'avance à la Commission conformément aux paragraphes [140\(10\)](#), [\(11\)](#) et [\(12\)](#) de la LSCMLC. La Commission peut autoriser une personne venue soutenir la victime à lire la déclaration de la victime si ces deux personnes sont à l'audience. La déclaration de la victime peut aussi être présentée par la victime sous la forme d'un enregistrement vidéo ou audio peu importe si celle-ci assiste ou non à l'audience.
9. Bien que les commissaires aient le pouvoir discrétionnaire de décider du moment où la victime

statement at a hearing, the victim's preference should be taken into consideration.

10. Victims should be at least 18 years of age to present a statement in person at a hearing. Exceptions may be made on a case by case basis. If not approved to present in person, victims under the age of 18 may be permitted to present a statement via audio or video recording.

présentera sa déclaration, ils devraient tenir compte de sa préférence.

10. Les victimes devraient être âgées d'au moins 18 ans pour être autorisées à présenter une déclaration en personne à une audience. Des exceptions peuvent être faites au cas par cas. Les victimes de moins de 18 ans qui ne sont pas autorisées à présenter en personne peuvent être autorisées à présenter une déclaration au moyen d'un enregistrement audio ou vidéo.

Cross-References

11. Decision-Making Policy Manual:
[2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
[7.1](#) – Release Conditions
[8.1](#) – Assessment for Post-Release Decisions
[11.1](#) – Hearings
[11.1.1](#) – Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings
[11.2](#) – Observers at Hearings

Last Revised Date

2017-03-16

Renvois

11. Manuel des politiques décisionnelles :
[2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
[7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
[8.1](#) – Évaluations en vue de décisions postlibératoires
[11.1](#) – Audiences
[11.1.1](#) – Audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité
[11.2](#) – Observateurs aux audiences

Date de la dernière révision

2017-03-16

1.3 Victim Requests to Listen to Audio Recordings of Hearings

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), subsections [2\(1\)](#), [140\(13\)](#) and [\(14\)](#), and [142\(3\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on authorizing a victim to listen to an audio recording of a parole hearing that has occurred on or after June 1st, 2016.

Decision-Making Criteria and Process

3. A victim may request to listen to an audio recording of a day or full parole hearing, including accelerated parole review, in accordance with subsection [140\(13\)](#) of the CCRA. The request can be made prior to or after the hearing.
4. Following all parole hearings, Board members will identify whether any portions of the hearing:
 - a. could reasonably be expected to jeopardize the safety of any person or reveal a source of information obtained in confidence; or
 - b. should not be heard by the victim because the privacy interests of any person clearly outweighs the interest of the victim.
5. If no portion of the hearing is identified as meeting the criteria, Board members will authorize that the audio recording may be listened to by a victim.
6. If a portion of the hearing has been identified as meeting the criteria, Board members will, upon receipt of a request, decide whether the victim may listen to the vetted audio recording. In circumstances where it is not possible to use

1.3 Demandes des victimes pour écouter aux enregistrements sonores des audiences

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), paragraphes [2\(1\)](#), [140\(13\)](#) et [\(14\)](#), et [142\(3\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'examen des demandes présentées par une victime qui veut écouter l'enregistrement sonore d'une audience de libération conditionnelle qui a eu lieu le 1^{er} juin 2016 ou après cette date.

Critères et processus décisionnels

3. La victime peut demander d'écouter l'enregistrement sonore d'une audience de semi-liberté ou de libération conditionnelle totale, y compris la procédure d'examen expéditif, en vertu du paragraphe [140\(13\)](#) de la LSCMLC. La demande peut être présentée avant ou après l'audience.
4. Après toutes les audiences de libération conditionnelle, les commissaires détermineront si toute partie de l'audience:
 - a. risquerait vraisemblablement de mettre en danger la sécurité d'une personne ou de permettre de remonter à une source de renseignements obtenus de façon confidentielle;
 - b. ne devrait pas être entendue par la victime parce que l'intérêt de la victime ne justifierait nettement pas une éventuelle violation de la vie privé d'une personne.
5. Si aucune partie de l'audience est identifiée comme satisfaisant aux critères, les commissaires autoriseront que l'enregistrement sonore puisse être écouté par une victime.
6. Si une partie de l'audience a été identifiée comme répondant aux critères, les commissaires, suivant la réception d'une demande, décideront si la victime peut écouter l'enregistrement sonore caviardé. Dans les situations où il est impossible

the same Board members, new Board members will be assigned to conduct the review.

7. The Board's decision is applicable to all victim requests for the same parole hearing, unless the Board determines that the privacy interests of a victim clearly outweighs the interest of another victim.

d'avoir recours aux mêmes commissaires, d'autres commissaires seront chargés d'examiner la demande.

7. La décision de la Commission s'applique à toutes les demandes présentées par des victimes pour la même audience, sauf si la Commission détermine que l'intérêt d'une victime ne justifierait nettement pas une éventuelle violation de la vie privée d'une autre victime.

Cross-References

8. Decision-Making Policy Manual:
[1.2](#) – Information from Victims
[11.1](#) – Hearings

Renvois

8. Manuel des politiques décisionnelles :
[1.2](#) – Renseignements provenant des victimes
[11.1](#) – Audiences

Last Revised Date

2019-06-21

Date de la dernière révision

2019-06-21

1.4 Disclosure of Information to Offenders

Legislative Reference

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), section [141](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on the disclosure of information to offenders for decision-making purposes.

Process

3. The Board is responsible for confirming that all relevant information considered for decision-making has been shared with the offender.
4. Disclosure of information to offenders must be undertaken in a manner which allows the offender to properly prepare for the review by the Board. The Correctional Service of Canada (CSC) carries out the disclosure of the relevant information with the offender on behalf of the Board.
5. All relevant information considered by the Board for decision-making must be provided to the offender, in writing and in the official language requested, at least 15 days (not including the day the information is shared or the day of the review by the Board) before the day of the review pursuant to subsection [141\(1\)](#) of the CCRA.
6. Relevant information received within 15 days of a review must be provided to the offender, in writing, as soon as practicable.
7. If relevant information considered by the Board is in the form of a photograph, video or an audio recording, the offender will be permitted to view the photograph or video or to hear the recording within the usual timeframes for the disclosure of information.

1.4 Communication de renseignements aux délinquants

Référence législative

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), article [141](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant la communication de renseignements aux délinquants, aux fins de la prise de décision.

Processus

3. La Commission a la responsabilité de s'assurer que tous les renseignements pertinents sur lesquels elle se fonde pour prendre une décision ont été communiqués au délinquant.
4. La communication de renseignements aux délinquants doit être effectuée de manière à lui permettre de se préparer adéquatement à l'examen de son cas par la Commission. Le Service correctionnel du Canada (SCC) effectue la communication des renseignements pertinents au nom de la Commission.
5. Tous les renseignements pertinents sur lesquels se fonde la Commission pour prendre une décision doivent être communiqués au délinquant, par écrit et dans la langue officielle de son choix, au moins 15 jours (sans compter le jour où l'information est communiquée ni le jour où la Commission procède à l'examen) avant la date de l'examen de son cas, en vertu du paragraphe [141\(1\)](#) de la LSCMLC.
6. Les renseignements pertinents qui sont reçus dans les 15 jours précédant la date de l'examen doivent être fournis au délinquant, par écrit, le plus rapidement possible.
7. Si certains des renseignements pertinents dont tient compte la Commission figurent sur une photographie ou un enregistrement vidéo ou audio, on permet au délinquant de voir la photographie ou l'enregistrement vidéo ou d'écouter l'enregistrement audio dans le délai habituel prévu pour la communication de renseignements.

Exceptions

8. Pursuant to subsection [141\(4\)](#) of the CCRA, as much information as is strictly necessary may be withheld from the offender where there are reasonable grounds to believe that the information should not be disclosed on the grounds of public interest, or that its disclosure would jeopardize the safety of any person, the security of a correctional institution, or the conduct of any lawful investigation.
9. The grounds for determining that the information should be withheld must be convincing and supported with facts. There must be a direct link between the content of that information and the grounds for the non-disclosure.
10. Exceptionally, if one of the grounds for withholding relevant information is met, the offender will be provided as much information as possible without disclosing the confidential aspect of the information.
11. Board members must ensure that sufficient detail is provided to allow the offender to know the substance of the information, and allow the offender the opportunity to respond to the allegation(s) contained in the document. They must also be satisfied that the summary complies with subsection [141\(4\)](#) of the CCRA. When a summary (gist) is prepared by CSC, a copy of the summary and the confidential documentation itself must be provided to the Board.
12. The grounds for withholding the information and the fact that sufficient information was provided to the offender must be documented in the Board's reasons for decision.

Cross-References

13. CSC Policies:
[CD 701](#) – Information Sharing
[CD 712-3](#) – Parole Board of Canada Reviews

Last Revised Date

2016-12-16

Exceptions

8. En vertu du paragraphe [141\(4\)](#) de la LSCMLC, la Commission peut, dans la mesure jugée strictement nécessaire, refuser la communication de renseignements au délinquant si elle a des motifs raisonnables de croire que cette communication irait à l'encontre de l'intérêt public, mettrait en danger la sécurité d'une personne ou du pénitencier ou compromettrait la tenue d'une enquête licite.
9. Les motifs invoqués pour refuser la communication de renseignements doivent être probants et s'appuyer sur des faits. Il doit y avoir un lien direct entre la teneur des renseignements et les motifs de la non-divulgarion.
10. Si, exceptionnellement, un des critères de non-divulgarion de renseignements pertinents est rempli, la Commission fournit au délinquant tous les renseignements qu'il est possible de lui communiquer sans révéler l'information confidentielle.
11. Les commissaires doivent s'assurer que le résumé fourni contient suffisamment de détails pour que le délinquant puisse connaître l'essentiel de l'information et ait la possibilité de répondre aux allégations contenues dans le document. Les commissaires doivent aussi avoir la certitude que le résumé est conforme au paragraphe [141\(4\)](#) de la LSCMLC. Lorsque le SCC prépare un résumé, il doit transmettre à la Commission une copie du résumé et la documentation même contenant l'information confidentielle.
12. Les motifs du refus de communiquer des renseignements ainsi que le fait qu'un résumé suffisant a été fourni au délinquant doivent être consignés dans les motifs de la décision de la Commission.

Renvois

13. Politiques du SCC :
[DC 701](#) – Communication de renseignements
[DC 712-3](#) – Examens de la Commission des libérations conditionnelles du Canada

Date de la dernière révision

2016-12-16

2

Pre-Release Decision-Making

Processus décisionnel pour les décisions prélibératoires

2.1 Assessment for Pre-Release Decisions

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act*, sections [17](#), [101](#), [102](#) and [116](#), *Corrections and Conditional Release Regulations (CCRR)*, section [161](#) and *Criminal Code*, sections [746.1](#) and [761](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on reviewing and assessing risk relevant information for pre-release decision-making.

Assessment Process

3. Using a structured approach, Board members will assess all relevant aspects of the case in accordance with Policy [1.1](#) (Information Standards for Conditional Release Decision-Making) to determine whether or not the release of the offender will constitute an undue risk to society and contribute to the protection of society by facilitating the offender's reintegration into society as a law-abiding citizen.
4. This will include an assessment of the offender's likelihood of re-offending taking into consideration the nature and gravity of the offence that could be anticipated should the offender re-offend.
5. The assessment process is applied whether it is an initial decision or an expansion or continuation of a release program.

Actuarial Measures of the Risk to Re-Offend

6. Actuarial measures that predict violent behaviour, sexual offending, family violence and general re-offending should be used in accordance with the purpose for which they were developed and for groups of offenders on which they have been validated.
7. Where the actuarial measures of the risk to re-offend, the clinical judgement and/or the Parole

2.1 Évaluation en vue de décisions prélibératoires

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [17](#), [101](#), [102](#) et [116](#), *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (RSCMLC)*, articles [161](#) et *Code criminel*, articles [746.1](#) et [761](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'examen et l'évaluation des renseignements pertinents sur le risque en vue de la prise de décisions prélibératoires.

Processus d'évaluation

3. Les commissaires procèdent, d'une manière structurée, à l'évaluation de tous les aspects pertinents du cas, conformément à la politique [1.1](#) (Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition), pour déterminer si la mise en liberté du délinquant constituera ou non un risque inacceptable pour la société, et si elle contribuera à la protection de celle-ci en favorisant la réinsertion sociale du délinquant en tant que citoyen respectueux des lois.
4. Les commissaires évaluent notamment la probabilité de récidive chez le délinquant en tenant compte de la nature et de la gravité de l'infraction qui pourrait être commise en cas de récidive.
5. Le processus d'évaluation est toujours appliqué, qu'il s'agisse d'une décision initiale ou d'une décision visant à élargir ou à prolonger un programme de mise en liberté.

Mesures actuarielles du risque de récidive

6. Les mesures actuarielles qui servent à prédire le comportement violent, la délinquance sexuelle, la violence familiale et la récidive en général devraient être utilisées aux fins pour lesquelles elles ont été conçues et pour les groupes de délinquants sur lesquels elles ont été validées.
7. Lorsque les mesures actuarielles du risque de récidive, le jugement clinique et/ou l'évaluation faite

Officer's assessment yields different recommendations, Board members will consider such discordant information during their assessment.

par l'agent de libération conditionnelle aboutissent à des recommandations différentes, les commissaires tiennent compte de ces renseignements discordants au cours de l'évaluation.

Assessing Criminal, Social and Conditional Release History

8. Information considered when assessing criminal, social and conditional release history includes:
- a. the age at which the criminal behaviour began, the seriousness, persistence and versatility of the criminal behaviour and whether or not it is increasing in severity;
 - b. information on marital and family relationships, school and/or work, leisure and/or recreation as they relate to the risk to re-offend;
 - c. any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system, such as the effects of substance abuse, systemic discrimination, racism, family or community breakdown, unemployment, poverty, a lack of education and employment opportunities, dislocation from their community, community fragmentation, dysfunctional adoption and foster care, and residential school experience;
 - d. the nature and gravity of the current offence(s) and any precipitating factors;
 - e. any documented occurrence of drug use, positive urinalysis results or failures or refusals to provide a sample while on conditional release;
 - f. the history of re-offending and revocation on conditional release;
 - g. previous breaches of supervision conditions or unjustified missed

Évaluation des antécédents criminels, sociaux et de mise en liberté sous condition

8. Les renseignements pris en considération lors de l'évaluation des antécédents criminels, sociaux et de mise en liberté sous condition comprennent notamment :
- a. l'âge auquel le comportement criminel a débuté, la gravité, la persistance et la diversité de ce comportement ainsi que le fait qu'il aille ou non en s'aggravant;
 - b. les renseignements sur les relations conjugales et familiales du délinquant, son parcours au chapitre des études et/ou du travail et ses loisirs, en ce qu'ils ont trait au risque de récidive;
 - c. tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale, comme les conséquences de la toxicomanie, de la discrimination systémique, du racisme, de l'effritement de la famille ou de la collectivité, du chômage, de la pauvreté, de l'absence de possibilités d'éducation et d'emploi, du relâchement des liens avec la collectivité, de la fragmentation de la collectivité, de l'adoption ou du placement en famille d'accueil dysfonctionnelle et de l'expérience du pensionnat;
 - d. la nature et la gravité de l'infraction (ou des infractions) à l'origine de la peine actuelle et les facteurs qui ont contribué à la perpétration de l'infraction;
 - e. tout document dans lequel sont rapportés la consommation de drogues, les résultats positifs d'analyses d'urine ou tout défaut ou refus de fournir un échantillon pendant une période de liberté sous condition;
 - f. l'historique des nouvelles infractions et des révocations pendant les périodes de liberté sous condition;
 - g. les manquements antérieurs aux conditions de la surveillance ou les rendez-vous manqués

- | | |
|--|---|
| appointments and performance on any period of probation or conditional releases, including those under a previous sentence; | dans la collectivité sans raison valable et le rendement du délinquant pendant les périodes de probation et de liberté sous condition, y compris celles qui ont eu lieu lors d'une peine antérieure; |
| h. any record of being unlawfully at large or of escape attempts; | h. tout antécédent de liberté illégale ou de tentative d'évasion; |
| i. the history of violent behaviour, including threats, intimidation, possession and use of weapons; | i. l'historique des comportements violents, notamment le recours aux menaces et à l'intimidation, la possession et l'utilisation d'armes; |
| j. any indication of violence toward, or abuse of, family members, and/or of people in relationships of intimacy, dependency, or trust, or those who may be otherwise vulnerable, including the various factors often associated with family violence: | j. toute manifestation de violence à l'égard de membres de sa famille et/ou de personnes ayant avec lui un lien intime ou un rapport de dépendance ou de confiance, ou pouvant être vulnérables pour d'autres raisons, y compris divers facteurs souvent associés à la violence familiale : |
| i. death or weapons threats; | i. menaces de mort ou menaces avec une arme; |
| ii. substance abuse problems; | ii. problèmes de toxicomanie; |
| iii. recent threats of suicide; | iii. récentes menaces de suicide; |
| iv. employment problems; | iv. problèmes d'emploi; |
| v. past sexual assaults; | v. agressions sexuelles antérieures; |
| vi. attitudes that minimize or support family violence; | vi. attitudes qui minimisent ou favorisent la violence familiale; |
| vii. personality disorder; | vii. troubles de la personnalité; |
| viii. previous stalking and/or disregard of "no contact" orders; | viii. harcèlement criminel et/ou manquement aux ordonnances de non-communication dans le passé; |
| ix. escalating violence; | ix. escalade de la violence; |
| x. recent relationship changes (separation, divorce); and | x. récents changements dans les relations (séparation, divorce); |
| xi. intergenerational history of family violence. | xi. historique de violence familiale intergénérationnelle. |
| k. the reasons and recommendations of the sentencing judge and any other information from the trial or the sentencing hearing; | k. les motifs invoqués et les recommandations formulées par le juge qui a imposé la peine et tout autre renseignement issu du procès ou de l'audience de détermination de la peine; |

- l. information such as victim impact statements filed with the courts, police reports about the nature of the offence, and victim statements or other information that victims or their families provide directly to the Board or correctional authorities; and
- m. information obtained from other components of the criminal justice system.

- l. des renseignements comme les déclarations de la victime quant aux conséquences de l'infraction qui ont été déposées à la cour, les rapports de police sur la nature de l'infraction commise, et les déclarations de la victime ou autres renseignements que les victimes ou leur famille fournissent directement à la Commission ou aux autorités correctionnelles;
- m. les renseignements obtenus d'autres éléments du système de justice pénale.

Assessing Factors Affecting Self-Control

- 9. Information considered when assessing factors affecting self-control includes:
 - a. elements that relate to the offender's ability to regulate their own behaviour and the extent to which the offender is impulsive or easily angered;
 - b. the presence of a mental disorder, sexual deviance or level of intelligence which interferes with the offender's ability to make law-abiding choices;
 - c. the presence of substance abuse which prevents the offender from adequately controlling their behaviour; and
 - d. information indicating that the offender is vulnerable to the influences of criminally oriented associates, possesses attitudes and values that support criminal behaviour or has anti-social personality or behaviour.

Évaluation des facteurs influant sur la maîtrise de soi

- 9. Les renseignements pris en considération lors de l'évaluation des facteurs influant sur la maîtrise de soi comprennent notamment :
 - a. les éléments ayant trait à la capacité du délinquant de maîtriser son comportement à sa propension à être impulsif ou à se mettre facilement en colère;
 - b. la présence de troubles mentaux, d'une déviance sexuelle ou d'une déficience intellectuelle qui nuisent à la capacité du délinquant de faire des choix respectueux des lois;
 - c. l'existence d'un problème de toxicomanie qui empêche le délinquant de bien contrôler son comportement;
 - d. les renseignements qui démontrent que le délinquant est vulnérable face à l'influence de ses fréquentations criminelles, a des attitudes et des valeurs favorisant un comportement criminel ou a une personnalité ou des comportements antisociaux.

Assessing Offender Responsivity to Programming and Interventions

- 10. Information considered when assessing offender responsivity to programming and interventions includes:
 - a. information that programming was appropriate based on the culture, gender and learning needs of the offender; and

Évaluation de la réceptivité du délinquant aux programmes et aux interventions

- 10. Les renseignements pris en considération lors de l'évaluation de la réceptivité du délinquant aux programmes et aux interventions comprennent notamment :
 - a. les renseignements montrant que les programmes étaient adaptés à la culture et au sexe du délinquant et à ses besoins en matière d'apprentissage;

- b. information that programming reflected the appropriate intensity based on the offender's risk level.

Assessing Institutional and Community Behaviour

11. Information considered when assessing institutional and community behaviour includes:
 - a. non-compliance with institutional rules and supervision conditions;
 - b. any misconduct and its circumstances regardless of the severity, in particular any violent incidents, including continued involvement in criminal activities;
 - c. any past or current misconduct related to trafficking in, using, or introducing drugs in the institution and the measures taken or proposed as a result of this misconduct. This includes documented occurrences of positive urinalysis results or failures or refusals to provide a sample, especially those close to the review date for the release of the offender;
 - d. information relating to performance and behaviour while under any prior sentence, including from provincial authorities and records related to a young person, and any available information about criminal activity that led to admission to the mental health system; and
 - e. information of the offender's participation in activities organized by or involving members or associates of criminal organizations.

Assessing Offender Change

12. Information considered when assessing offender change includes:

- b. les renseignements indiquant que le degré d'intensité des programmes était approprié compte tenu du niveau de risque du délinquant.

Évaluation du comportement en établissement et dans la collectivité

11. Les renseignements pris en considération, lors de l'évaluation du comportement du délinquant en établissement et dans la collectivité comprennent notamment :
 - a. le non-respect des règles d'établissement et des conditions de la surveillance;
 - b. toute inconduite (en particulier les incidents violents) et les circonstances connexes, quel qu'en soit le degré de gravité, y compris l'implication du délinquant dans d'autres activités criminelles;
 - c. toute inconduite passée ou actuelle liée au trafic, à la consommation ou à l'introduction de drogues dans l'établissement ainsi que les mesures prises ou proposées à la suite de cette inconduite. Cela inclut les résultats positifs consignés d'analyses d'urine et tout défaut ou refus de fournir un échantillon, en particulier quand cela se produit près de la date de l'examen du cas en vue d'une mise en liberté;
 - d. les renseignements sur le rendement et le comportement du délinquant, au cours de n'importe quelle peine antérieure, y compris les informations fournies par les autorités provinciales ou portant sur les infractions commises à l'adolescence, et tous les renseignements disponibles sur les activités criminelles qui ont mené à l'admission du délinquant dans le système de santé mentale;
 - e. des informations sur la participation du délinquant à des activités organisées par des membres d'organisations criminelles et des individus associés à celles-ci, ou à des activités dans lesquelles de telles personnes sont impliquées.

Évaluation du changement chez le délinquant

12. Les renseignements pris en considération lors de l'évaluation du changement chez le délinquant comprennent notamment :

- | | |
|--|--|
| <p>a. the offender's progress in addressing their correctional plan and identified needs;</p> <p>b. the offender's understanding of crime cycle indicators, relapse prevention and acceptance of positive cultural values, including information that indicates commitment to and signs of motivation to change and the degree of responsibility of the offender;</p> <p>c. an indication of measurable and observable change in the offender's attitude and behaviour as a result of incarceration, the results of participation in correctional and healing programs and the treatment gains, and/or other interventions that institutional and case management staff and any others attest have had a beneficial impact;</p> <p>d. for offenders who have been incarcerated for a significant period of time or who have substantial criminal records, an indication that the change in behaviour and attitude is significant and in relation to the offender's risk factors and needs areas;</p> <p>e. professional reports assessing the benefit of the offender's participation in psychological and/or psychiatric treatment programs that address identified needs and treatment gains, including those relating to anti-social attitudes and behaviours, and other personality factors such as level of development, emotional and intellectual maturity, impulsiveness, self-regulation, problem-solving skills and offender change; and</p> <p>f. if the offender's conditional release was previously revoked, what the offender did to modify the risk factors that led to any revocation and what benefit was derived during the period of re-incarceration.</p> | <p>a. les progrès accomplis par le délinquant dans la réalisation de son plan correctionnel et à l'égard de ses besoins particuliers;</p> <p>b. la compréhension qu'il a des indicateurs de son cycle criminel et de la prévention de la rechute et son acceptation des valeurs culturelles positives, y compris les renseignements montrant une volonté de changer et des signes de motivation de même que le degré de responsabilité du délinquant;</p> <p>c. un indice des changements mesurables et observables dans l'attitude et le comportement du délinquant à la suite de son incarcération, les résultats et le progrès notés lors de sa participation à des programmes correctionnels et à des programmes de guérison, et/ou d'autres interventions qui ont eu un effet bénéfique sur son comportement d'après le personnel de l'établissement et de la gestion des cas et d'autres intervenants;</p> <p>d. dans le cas des délinquants qui ont été incarcérés durant une longue période ou qui ont un lourd casier judiciaire, des signes que le changement de comportement et d'attitude est important et en lien avec les facteurs de risque et les besoins du délinquant;</p> <p>e. les rapports professionnels évaluant les effets bénéfiques de la participation du délinquant à des programmes de traitement psychologique et/ou psychiatrique axés sur les besoins cernés, y compris les programmes touchant les attitudes et les comportements antisociaux, et d'autres aspects de la personnalité, comme le niveau de développement, le degré de maturité émotive et intellectuelle, l'impulsivité, la maîtrise de soi, la capacité de résoudre des problèmes et le changement chez le délinquant;</p> <p>f. si la mise en liberté sous condition du délinquant a été révoquée antérieurement, ce que le délinquant a fait pour modifier les facteurs de risque qui ont entraîné une révocation et les bienfaits qu'il a tirés de la réincarcération.</p> |
|--|--|

Assessing the Release Plan and Community Supervision Strategies

13. Information considered when assessing the release plan and community supervision strategies includes:

Évaluation du plan de libération et des stratégies de surveillance dans la collectivité

13. Les renseignements pris en considération lors de l'évaluation du plan de libération et des stratégies

de surveillance dans la collectivité comprennent notamment :

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">a. the type of release and whether or not the community supervision strategies are appropriate and adequate to manage or address the offender's risk factors and needs areas;b. for temporary absences, the suitability and nature of the offender's plan and the nature of the proposed escort, where applicable;c. the details of the proposed programs and interventions;d. the offender's support in the community;e. the stressors/factors in the release environment that may increase the risk of re-offending and the offender's needs in relation to these factors;f. information about the release community that was obtained from the police, the offender's family, sponsors, victims including the victims of family violence, Indigenous Elders or members of an Indigenous governing body, leaders of ethnic communities and any other appropriate sources;g. the steps taken to control further offender aggression in family violence cases;h. any restorative measures involving the community, victim, and/or offender;i. whether placement of the offender in a residential facility or in the community at large will result in associations with other offenders with whom the offender has been involved in criminal activities including members or associates of criminal organizations, co-convicted offenders or family members;j. requests from victims for release conditions considered necessary for their protection; | <ul style="list-style-type: none">a. le type de mise en liberté et le fait que la stratégie de surveillance du délinquant dans la collectivité soit ou non appropriée et adéquate pour gérer ou tenter d'atténuer ses facteurs de risque et ses besoins;b. dans le cas de permissions de sortir, le caractère approprié et la nature du projet du délinquant ainsi que le type d'escorte proposé, le cas échéant;c. les détails des programmes et des interventions proposés;d. le soutien dont bénéficiera le délinquant dans la collectivité;e. les agents de stress et autres facteurs auxquels le délinquant sera soumis une fois en liberté et qui pourraient augmenter le risque de récidive, de même que les besoins du délinquant par rapport à ces facteurs;f. des renseignements au sujet de la collectivité d'accueil obtenus de la police, de la famille et des répondants du délinquant, des victimes y compris des victimes de violence familiale, des Aînés autochtones ou des membres de corps dirigeant autochtone, des leaders des communautés ethniques, ou de toute autre source appropriée;g. dans les cas de violence familiale, les mesures prises pour empêcher que le délinquant commette d'autres actes d'agression;h. toute mesure de justice réparatrice à laquelle participent la collectivité, la victime et/ou le délinquant;i. la question de savoir si le placement du délinquant dans un établissement résidentiel ou dans la collectivité en général conduira celui-ci à fréquenter d'autres délinquants avec lesquels il participait à des activités criminelles, tels que des membres ou associés d'organisations criminelles, des délinquants co-condamnés ou des membres de la famille;j. les demandes des victimes en vue de l'imposition des conditions de mise en liberté qu'elles estiment nécessaires à leur protection; |
|---|---|

- k. the conditions of release imposed through the CCRR and whether or not special conditions may be necessary to assist in the management of the offender in the community and to reduce the risk of re-offending;
- l. up-to date information on the immigration status of offenders who are foreign nationals; and
- m. the release plans proposed for a section [84](#) release.

- k. les conditions de mise en liberté imposées en vertu du RSCMLC et la nécessité ou non d'imposer des conditions spéciales pour faciliter la gestion du délinquant dans la collectivité et réduire le risque de récidive;
- l. des renseignements à jour sur le statut d'immigration des délinquants qui sont des ressortissants étrangers;
- m. le plan de libération proposé en vertu de l'article [84](#).

Assessment of Offenders with an Indeterminate Sentence as a Result of a Dangerous Offender or Dangerous Sexual Offender Designation

- 14. Board members will give particular attention to whether the specific needs of the individual have been fully identified and addressed. They should consider whether case management and correctional planning have been customized to fit the present circumstance of the individual offender, and if all efforts have been made to prepare the offender for conditional release.
- 15. When the offender has been incarcerated for a lengthy period of time, Board members should consider whether:
 - a. treatment interventions and/or programs have been offered to the offender;
 - b. the needs of the offender have changed; or
 - c. more appropriate treatment/programs are available that may address those needs.
- 16. Previous conditional release breaches should be reviewed in the context of all relevant aspects of the case. The nature of the violation and all the circumstances and reasonable explanations for its occurrence should be taken into account including length of incarceration and associated institutionalization. It should be considered whether violations were solely or primarily related to adjustment problems.

Évaluation des délinquants purgeant une peine d'une durée indéterminée après avoir été déclarés délinquants dangereux ou délinquants sexuels dangereux

- 14. Les commissaires prennent notamment soin de vérifier si les besoins particuliers du délinquant ont été bien identifiés et si on y a pleinement répondu. Ils devraient vérifier si la gestion de cas et la planification correctionnelle ont été faites en fonction de la situation actuelle du délinquant, et si tous les efforts ont été faits pour préparer le délinquant à la mise en liberté sous condition.
- 15. Lorsque le délinquant a été incarcéré pendant une longue période, les commissaires devraient prendre en considération les éléments suivants :
 - a. si des traitements et/ou des programmes lui ont été offerts;
 - b. si ses besoins ont changé;
 - c. s'il existe des traitements ou des programmes plus appropriés qui pourraient répondre à ses besoins.
- 16. Les manquements antérieurs aux conditions de la mise en liberté devraient être examinés au regard de l'ensemble des aspects pertinents du cas. La nature du manquement ainsi que toutes les circonstances et les explications raisonnables devraient être prises en considération, notamment la durée de l'incarcération et l'institutionnalisation qui en a découlé. Il faudrait notamment se demander si les manquements étaient liés seulement ou principalement à des difficultés d'adaptation.

Decision and Reasons

17. In their reasons for decision, Board members will summarize their overall findings and assessment of the offender, and the rationale for their decision. The summary should include:
- a. the type of decision and the legal criteria for the review;
 - b. an overview of the offender's sentence and an analysis of the offender's criminal, social and conditional release history;
 - c. a summary of the actuarial measures of the risk to re-offend, where applicable;
 - d. analytical statements of all relevant aspects of the case, including aggravating and mitigating factors related to the risk to re-offend and discordant information of importance;
 - e. the extent to which the offender has addressed those risk related needs and whether or not there has been indication of change in the offender which would increase their potential for successful re-integration;
 - f. an analysis of the release plan and community supervision strategies to manage the offender's risk;
 - g. an overview of the offender's representations obtained in writing or at the hearing, if applicable;
 - h. an overview of the victim statement(s), if applicable;
 - i. a concluding assessment of whether or not the release of the offender would constitute an undue risk to society and meets other legal criteria for the decision being made;
 - j. any special condition imposed and/or leave privileges, where applicable. Refer to the "Decision and Reasons" sections of policies [7.1](#) (Release Conditions) and [7.2](#) (Day Parole and Residency Leave Privileges) for additional information; and

Décision et motifs

17. Dans les motifs de leur décision, les commissaires résument leurs constatations générales et leur évaluation globale du délinquant, et la justification de leur décision. Ce résumé devrait comprendre :
- a. de l'information sur le type de décision et les critères législatifs régissant l'examen;
 - b. un aperçu de la peine et une analyse des antécédents criminels, sociaux et de mise en liberté sous condition du délinquant;
 - c. un sommaire des mesures actuarielles du risque de récidive, le cas échéant;
 - d. des énoncés analytiques de tous les aspects pertinents du cas, notamment les facteurs aggravants et atténuants liés au risque de récidive et les renseignements discordants qui sont significatifs;
 - e. une description des progrès accomplis par le délinquant relativement à ses besoins liés au risque, et l'existence ou non des signes de changements qui augmenteraient ses possibilités de réinsertion sociale;
 - f. une analyse du plan de libération et des stratégies de surveillance dans la collectivité qui visent à gérer le risque présent chez le délinquant;
 - g. un aperçu des observations du délinquant, présentées par écrit ou à l'audience, le cas échéant;
 - h. un aperçu de la (des) déclaration(s) de la victime, le cas échéant;
 - i. une évaluation finale indiquant si oui ou non la libération du délinquant constituerait un risque inacceptable pour la société et serait conforme aux autres critères législatifs applicables;
 - j. toute condition spéciale imposée et/ou les privilèges de sortie octroyés, le cas échéant. Voir les sections « Décision et motifs » des politiques [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) et [7.2](#) (Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence) pour plus d'information;

- k. for decisions involving an offender serving an indeterminate sentence, whether the manner in which the sentence is administered has been tailored to meet the circumstances of the offender's case, and whether the continued incarceration of the offender has become grossly disproportionate to the case.
18. Where applicable, when summarizing their assessment of the offender's criminal, social and conditional release history, Board members will demonstrate consideration of any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.

Cross-References

19. Decision-Making Policy Manual:
- [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
 - [1.2](#) – Information from Victims
 - [2.2](#) – Psychological and Psychiatric Assessments
 - [3.1](#) – Temporary Absences
 - [4.1](#) – Day Parole
 - [4.2](#) – Full Parole
 - [4.3](#) – Parole by Exception
 - [4.4](#) – Removal, Extradition and Voluntary Departure
 - [4.5](#) – Accelerated Review
 - [5.1](#) – Statutory Release – Residency Condition
 - [7.1](#) – Release Conditions
 - [7.2](#) – Day Parole and Residency Leave Privileges
 - [10.1](#) – Provincial/Territorial Offenders

Last Revised Date

2019-06-21

- k. dans le cas où la décision concerne un délinquant purgeant une peine d'une durée indéterminée, un énoncé indiquant si la manière dont la peine est administrée a été adaptée aux circonstances propres au délinquant, et si le fait de garder le délinquant en détention constituerait un châiment nettement disproportionné par rapport à son cas.
18. S'il y a lieu, en résumant leur évaluation de l'historique criminel, sociale et de libération conditionnelle du délinquant, les commissaires démontrent qu'ils ont pris en considération tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.

Renvois

19. Manuel des politiques décisionnelles :
- [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
 - [1.2](#) – Renseignements provenant des victimes
 - [2.2](#) – Évaluations psychologiques et psychiatriques
 - [3.1](#) – Permissions de sortir
 - [4.1](#) – Semi-liberté
 - [4.2](#) – Libération conditionnelle totale
 - [4.3](#) – Libération conditionnelle à titre exceptionnel
 - [4.4](#) – Renvoi, extradition et départ volontaire
 - [4.5](#) – Examen expéditif
 - [5.1](#) – Libération d'office – Assignation à résidence
 - [7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
 - [7.2](#) – Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence
 - [10.1](#) – Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale

Date de la dernière révision

2019-06-21

2.2 Psychological and Psychiatric Assessments

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act*, sections [101](#), [132\(1\)](#), [132\(1.1\)](#) and [132\(2\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on reviewing psychological and psychiatric assessments for decision-making.

Definitions

3. **Psychiatric Assessment** (*Évaluation psychiatrique*): an evaluation which addresses mental illness or disorder and the mental capacity of the offender.
4. **Psychological Risk Assessment** (*Évaluation psychologique du risque*): an evaluation of offender risk, needs, responsivity and the manageability of risk, done from a psychosocial perspective, utilizing a variety of scientifically-validated assessment methodologies in an integrated process. It also includes reference to appropriate strategies for the management of risk.

Psychological Risk Assessments

5. A psychological risk assessment is required for:
 - a. temporary absences and pre-release parole reviews involving:
 - i. persistent violence, as demonstrated by three or more offences listed in [Schedule I](#), irrespective of their mode of prosecution, where each conviction led to a custodial sentence of at least six months duration and where the offences occurred on different days;
 - ii. gratuitous violence, as demonstrated by excessive violence beyond that which is "required" to meet an end, or

2.2 Évaluations psychologiques et psychiatriques

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [101](#), [132\(1\)](#), [132\(1.1\)](#) et [132\(2\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'examen des évaluations psychologiques et psychiatriques en vue de la prise de décisions.

Définitions

3. **Évaluation psychiatrique** (*Psychiatric Assessment*): évaluation du délinquant relative aux maladies ou troubles mentaux et à la capacité mentale.
4. **Évaluation psychologique du risque** (*Psychological Risk Assessment*): évaluation psychosociale du risque, des besoins et de la réceptivité du délinquant ainsi que de la capacité de gérer le risque. Cette évaluation est effectuée à l'aide de diverses méthodes validées scientifiquement, dans le cadre d'un processus intégré, et elle traite aussi de stratégies appropriées de gestion du risque.

Évaluations psychologiques du risque

5. Une évaluation psychologique du risque est requise pour :
 - a. les examens sur les permissions de sortir et les examens prélibératoires de libération conditionnelle lorsqu'un des éléments suivants est présent :
 - i. violence persistante, dont témoignent trois condamnations ou plus pour des infractions inscrites à l'[annexe I](#), peu importe leur mode de poursuite, qui ont chacune mené à une peine d'au moins six mois d'incarcération et qui ont été commises à des jours différents;
 - ii. violence gratuite, dont témoigne le recours à une violence excessive compte tenu de la fin visée, ou signes de comportement

- | | |
|---|--|
| evidence of sadistic behavior or torture; | sadique ou de torture; |
| iii. a sexual offence or sexually motivated offence; a history of a sexual offence or sexually motivated offence; an admission of guilt for a sexually motivated offence without conviction; or reliable information that the offender has committed an offence of a sexual nature, whether or not it has resulted in a conviction; and | iii. infraction sexuelle ou infraction commise pour des motifs sexuels; antécédents d'infraction sexuelle ou d'infraction commise pour des motifs sexuels; admission de culpabilité relativement à une infraction commise pour des motifs sexuels n'ayant pas donné lieu à une condamnation; renseignements fiables selon lesquels le délinquant a commis une infraction de nature sexuelle, qu'elle ait ou non donné lieu à une condamnation; |
| iv. an offender with an indeterminate or life sentence, other than a compassionate escorted temporary absence. | iv. délinquant condamné à une peine d'une durée indéterminée ou à l'emprisonnement à perpétuité, sauf si l'examen porte sur une permission de sortir avec escorte pour des raisons de compassion. |
| b. all detention reviews, including initial, annual and biennial reviews and earlier reviews of detention orders. | b. tous les examens de maintien en incarcération, y compris les examens initiaux, les réexamens annuels et bisannuels et les réexamens anticipés des ordonnances de maintien en incarcération. |
| 6. Unless requested by the Board, a psychological risk assessment is not required for provincial offenders. | 6. Une évaluation psychologique du risque n'est pas requise pour les délinquants sous responsabilité provinciale, à moins que la Commission n'en fasse la demande. |
| 7. A psychological risk assessment is considered valid for a period of two years. | 7. L'évaluation psychologique du risque est considérée comme valide pendant une période de deux ans. |
| 8. Subsequent assessments may be in the form of a new assessment or an update to the previous assessment. | 8. Les évaluations ultérieures peuvent consister en de nouvelles évaluations ou des mises à jour de l'évaluation précédente. |
| 9. A new assessment or an update will be required if the offender has engaged in institutional behaviour which has resulted in charges related to violent behaviour since the completion of the previous assessment. | 9. Une nouvelle évaluation ou une mise à jour est nécessaire si le délinquant a eu un comportement en établissement qui a entraîné des accusations relatives à une conduite violente depuis l'évaluation précédente. |
| 10. In situations where the policy stipulates that a psychological risk assessment is required, and a psychiatric assessment was completed for the purpose of a review and includes a risk appraisal, the psychiatric assessment will satisfy the requirements of the policy, provided that the two-year validity period is met. | 10. Lorsque la politique précise qu'une évaluation psychologique du risque est requise, et qu'une évaluation psychiatrique a été effectuée aux fins d'un examen et comprend une évaluation du risque, l'évaluation psychiatrique peut tenir lieu d'évaluation psychologique, à condition que la période de validité de deux ans soit satisfaite. |

Psychiatric Assessments

11. A psychiatric assessment is required when:
 - a. it is recommended by a psychologist, where an evaluation of mental illness, disorder, or mental capacity of the offender, or an opinion on the treatment options, would contribute to the understanding and management of the case; or
 - b. psychiatric treatment intervention impacts on the offender's risk.

12. For offenders serving a life or indeterminate sentence, at the time of their first review for any type of conditional release (other than a compassionate escorted temporary absence), the psychological risk assessment report will indicate whether:
 - a. a psychiatric assessment is recommended and include the reason for the referral; or
 - b. a psychiatric assessment is not recommended and include a rationale.

Requests by Board Members

13. Board members may request a psychological risk assessment in cases where there are concerns related to mental disorder, suicidal/self-injurious behaviour and high need and when existing treatment summaries are not sufficient to assess progress in relation to the offender's correctional plan and/or community management strategies.

14. In exceptional cases, Board members may request a psychological risk assessment or psychiatric assessment for a particular offender if they believe it is required based on the characteristics of the offender, the criminal history, or features of the offence, including where:
 - a. conflicting assessments are found on the offender's file;

Évaluations psychiatriques

11. Il faut une évaluation psychiatrique dans les cas suivants :
 - a. lorsqu'elle est recommandée par un psychologue, dans les cas où une évaluation relative à la présence d'une maladie ou d'un trouble mental ou à la capacité mentale du délinquant, ou une opinion sur les traitements possibles, aiderait à mieux comprendre et gérer le cas;
 - b. lorsqu'un traitement psychiatrique a une incidence sur le risque que présente le délinquant.

12. Pour tout délinquant condamné à l'emprisonnement à perpétuité ou à une peine d'une durée indéterminée qui fait l'objet d'un premier examen sur la mise en liberté sous condition (sauf si l'examen porte sur une permission de sortir avec escorte pour des raisons de compassion), le rapport d'évaluation psychologique du risque indique si :
 - a. une évaluation psychiatrique est recommandée et fournit les motifs du renvoi; ou
 - b. une évaluation psychiatrique n'est pas recommandée et fournit une justification.

Demande des commissaires

13. Les commissaires peuvent demander une évaluation psychologique du risque dans les cas où le délinquant souffre de troubles mentaux, a un comportement suicidaire/s'inflige des mutilations ou présente de grands besoins et que les sommaires de traitement existants ne permettent pas de mesurer les progrès accomplis par le délinquant en relation avec son plan correctionnel ou les stratégies de gestion dans la collectivité.

14. Dans des cas exceptionnels, les commissaires peuvent demander une évaluation psychologique du risque ou une évaluation psychiatrique s'ils la jugent nécessaire en raison des caractéristiques du délinquant, de ses antécédents criminels ou des caractéristiques de l'infraction, notamment si :
 - a. le dossier du délinquant contient des évaluations contradictoires;

- b. the offender completed an intensive or intermediate treatment recommended by a psychologist and existing treatment summaries are not sufficient to assess progress; and
 - c. specific information on the file leads Board members to believe such an assessment is needed for decision-making purposes.
15. Board members will provide written reasons for the request and identify the cause of their concern.
16. In rare instances, Board members may ask the Correctional Service of Canada to obtain a report from an independent external professional. Board members will provide written reasons whenever outside professional reports are requested.

Cross-References

17. Decision-Making Policy Manual:
[2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
[6.1](#) – Detention
18. CSC Policies:
[CD 705-5](#) – Supplementary Intake Assessment
[CD 712-1](#) – Pre-Release Decision-Making

Last Revised Date

2016-12-16

- b. le délinquant a suivi un traitement de niveau intensif ou moyen recommandé par un psychologue et que les sommaires de traitement existants ne permettent pas de mesurer les progrès accomplis;
 - c. le dossier du délinquant renferme certains renseignements montrant l'utilité d'une telle évaluation pour la prise de décision.
15. Les commissaires justifient leur demande par écrit et expliquent la raison de leur préoccupation.
16. Dans de rares cas, les commissaires peuvent demander au Service correctionnel du Canada d'obtenir un rapport d'un spécialiste indépendant. Chaque fois, ils doivent indiquer leurs motifs par écrit.

Renvois

17. Manuel des politiques décisionnelles :
[2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
[6.1](#) – Maintien en incarcération
18. Politiques du SCC :
[DC 705-5](#) – Évaluations supplémentaires à l'évaluation initiale
[DC 712-1](#) – Processus de décision prélibératoire

Date de la dernière révision

2016-12-16

3

Temporary Absences

Permissions de sortir

3.1 Temporary Absences

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [17](#), [17.1](#), [99\(1\)](#), [107\(1\)](#), [115](#), [116](#), [117](#), [118](#) and [133](#), *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR), sections [9](#), [147](#), [153](#), [155](#), [156](#), [161\(2\)](#), [162](#) and [164](#) and *Criminal Code*, subsections [746.1\(2\)](#) and [\(3\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on conducting reviews for temporary absences.

Eligibilities

3. Refer to [Annex A](#) (Eligibilities Table for Conditional Release) for guidance related to the eligibilities for temporary absences.

Decision-Making Criteria and Process

4. Board members will assess all relevant aspects of the case in accordance with Policy [2.1](#) (Assessment for Pre-Release Decisions) to determine whether the offender meets the criteria set out in subsections [17\(1\)](#) and [17.1\(1\)](#) of the CCRA for escorted temporary absences or in subsection [116\(1\)](#) of the CCRA for unescorted temporary absences.
5. In cases where a temporary absence involves several offenders participating in a group activity or program, Board members will render a decision on each individual offender application.

Escorted Temporary Absences

6. The Board's authority to approve or authorize escorted temporary absences does not extend to absences for medical reasons or for the offender to attend judicial proceedings or a coroner's inquest.

Prior to Day Parole Eligibility

7. Pursuant to paragraphs [746.1\(2\)\(c\)](#) and [746.1\(3\)\(c\)](#) of the *Criminal Code*, the

3.1 Permissions de sortir

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [17](#), [17.1](#), [99\(1\)](#), [107\(1\)](#), [115](#), [116](#), [117](#), [118](#), et [133](#), *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (RSCMLC), articles [9](#), [147](#), [153](#), [155](#), [156](#), [161\(2\)](#), [162](#) et [164](#), et *Code criminel*, paragraphes [746.1\(2\)](#) et [\(3\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les examens sur les permissions de sortir.

Admissibilité

3. Voir l'[annexe A](#) (Tableau d'admissibilité pour la mise en liberté sous condition) pour avoir des indications au sujet de l'admissibilité aux permissions de sortir.

Critères et processus décisionnels

4. Pour déterminer si le délinquant satisfait aux critères énoncés aux paragraphes [17\(1\)](#) et [17.1\(1\)](#) de la LSCMLC pour les permissions de sortir avec escorte ou au paragraphe [116\(1\)](#) de la LSCMLC pour les permissions de sortir sans escorte, les commissaires évaluent tous les aspects pertinents du cas conformément à la politique [2.1](#) (Évaluation en vue de décisions prélibératoires).
5. Dans les cas où une permission de sortir concerne plusieurs délinquants censés participer à un programme ou une activité de groupe, les commissaires rendent une décision à l'égard de la demande de chaque délinquant.

Permissions de sortir avec escorte

6. Le pouvoir de la Commission d'agréer ou d'autoriser des permissions de sortir avec escorte ne s'applique pas aux permissions de sortir pour raisons médicales, ni à celles visant à permettre au délinquant de comparaître dans le cadre de procédures judiciaires ou d'enquêtes du coroner.

Avant l'admissibilité à la semi-liberté

7. En vertu des alinéas [746.1\(2\)\(c\)](#) et [746.1\(3\)\(c\)](#) du *Code criminel*, l'autorisation de permissions de

Correctional Service of Canada's authorization of escorted temporary absences is subject to the Board's **approval** for offenders serving a sentence of life minimum and young offenders sentenced in adult court of life imprisonment, prior to their day parole eligibility.

sortir avec escorte par le Service correctionnel du Canada est assujéti à l'**agrément** de la Commission quand il s'agit de délinquants condamnés à une peine d'emprisonnement à perpétuité infligée comme peine minimale et de jeunes délinquants condamnés à l'emprisonnement à perpétuité, avant leur admissibilité à la semi-liberté.

On or After Day Parole Eligibility

8. Once the offender has reached day parole eligibility, the Board has the authority for escorted temporary absences for offenders serving a sentence of life minimum, pursuant to subsection [17.1\(1\)](#) of the CCRA.
9. When **authorizing** an escorted temporary absence, the Board may impose conditions that it considers reasonable and necessary in order to protect society, pursuant to subsection [17.1\(4\)](#) of the CCRA.
10. Once an escorted temporary absence for community service, family contact, including parental responsibilities, or personal development for rehabilitative purposes has been **authorized** by the Board and has not been cancelled due to a breach of condition in relation to it, CSC may authorize the offender's subsequent absences.
11. Where an escorted temporary absence authorized by the Institutional Head is cancelled because the offender has breached a condition in relation to it, the subsequent absence may only be authorized by the Board.

Unescorted Temporary Absences

Personal Development or Community Service

12. An unescorted temporary absence for reasons of community service or personal development may be authorized for a maximum of 15 days and may include one or more outings and a specified number of hours per outing, all within the 15-day period. These unescorted temporary absences may be authorized at the rate of not more than three times a year for

À la date d'admissibilité à la semi-liberté ou après

8. Une fois que le délinquant a atteint sa date d'admissibilité à la semi-liberté, la Commission est habilitée à lui autoriser des permissions de sortir avec escorte s'il purge une peine minimale d'emprisonnement à perpétuité, en vertu du paragraphe [17.1\(1\)](#) de la LSCMLC.
9. Lorsque la Commission **autorise** une permission de sortir avec escorte, elle peut imposer les conditions qui, à son avis, sont raisonnables et nécessaires en ce qui touche la protection de la société, en vertu du paragraphe [17.1\(4\)](#) de la LSCMLC.
10. Une fois que la Commission a **autorisé** une permission de sortir avec escorte au délinquant en vue d'un service à la collectivité ou du perfectionnement personnel lié à sa réadaptation, ou pour lui permettre d'établir ou d'entretenir des rapports familiaux, notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales, et que la permission n'a pas été annulée pour violation d'une des conditions, le SCC peut autoriser les permissions de sortir subséquentes.
11. Si une permission de sortir avec escorte qui a été autorisée par le directeur du pénitencier est annulée du fait que le délinquant n'a pas respecté l'une des conditions de la permission, seule la Commission peut autoriser une permission de sortir subséquente.

Permissions de sortir sans escorte

Service à la collectivité et perfectionnement personnel

12. Une permission de sortir sans escorte pour service à la collectivité ou pour perfectionnement personnel peut être autorisée pour une période maximale de 15 jours et peut comporter une ou plusieurs sorties, d'une durée déterminée (nombre heures), durant la période de 15 jours. Ces permissions de sortir sans escorte peuvent être autorisée jusqu'à trois fois par an pour les délinquants à sécurité moyenne et

medium security offenders and not more than four times a year for minimum security offenders.

quatre fois par an pour les délinquants à sécurité minimale.

13. In accordance with subsection [116\(5\)](#) of the CCRA, a minimum period of seven days in custody is required between unescorted temporary absences authorized for community service or personal development, except when the subsequent absence is required for medical or compassionate reasons.

13. Conformément au paragraphe [116\(5\)](#) de la LSCMLC, il doit y avoir une période de détention d'une durée minimale de sept jours entre des sorties sans escorte autorisées en vue d'un service à la collectivité ou du perfectionnement personnel, sauf quand la prochaine permission de sortir est requise pour des raisons médicales ou de compassion.

Specific Personal Development Program

14. An unescorted temporary absence for a specific personal development program may be authorized for a maximum of 60 days and may include one or more outings and a specified number of hours per outing, all within the 60-day period. These unescorted temporary absences may include, but are not limited to, activities involving attendance or participation in:

- a. a substance abuse treatment program;
- b. ceremonies/events for cultural or spiritual purposes;
- c. a sex offender treatment program;
- d. general or specialized education programs;
- e. technical training programs;
- f. family violence counselling sessions; or
- g. support groups.

15. Board members' review and assessment of applications to renew an unescorted temporary absence for a specific personal development program should consider the offender's progress over the current or previous 60-day absence and whether or not the offender will present an undue risk to society during the absence.

Programme particulier de perfectionnement personnel

14. Une permission de sortir sans escorte qui est autorisée au délinquant pour lui permettre de suivre un programme particulier de perfectionnement personnel peut être valide pour une période maximale de 60 jours et peut comporter une ou plusieurs sorties, d'une durée déterminée (nombre d'heures), durant la période de 60 jours. Ces sorties sans escorte peuvent comprendre, entre autres, des activités consistant à assister ou à participer à :

- a. un programme de traitement pour toxicomanes;
- b. des cérémonies/activités à des fins culturelles ou spirituelles;
- c. un programme de traitement pour délinquants sexuels;
- d. des programmes d'éducation généraux ou spécialisés;
- e. des programmes de formation technique;
- f. des séances de counseling sur la violence familiale;
- g. des groupes de soutien.

15. Lorsque les commissaires étudient et évaluent des demandes de renouvellement d'une permission de sortir sans escorte pour un programme particulier de perfectionnement personnel, ils devraient examiner les progrès du délinquant au cours de la période de sortie de 60 jours actuelle ou antérieure et déterminer si le délinquant présentera un risque inacceptable pour la société pendant sa sortie.

16. No return to custody is required for a renewal of an absence for a specific personal development program.
17. When reviewing unescorted temporary absences for specific personal development programs where day parole eligibility has passed, Board members may consider granting a day parole program comprising of a number of stages, in accordance with Policy [4.1](#) (Day Parole).

Conditions of Unescorted Temporary Absences

18. The Board may impose special conditions associated with unescorted temporary absences that it considers:
 - a. reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the successful reintegration into society of the offender, pursuant to subsection [133\(3\)](#) of the CCRA; or
 - b. reasonable and necessary in order to protect the victim, pursuant to subsection [133\(3.1\)](#) of the CCRA.
19. Guidance on imposing conditions is provided in Policy [7.1](#) (Release Conditions).

Unescorted Temporary Absences for Foreign Offenders

20. Refer to Policy [4.4](#) (Removal, Extradition and Voluntary Departure) for guidance related to unescorted temporary absences for foreign offenders.

Delegation of Authority to Institutional Heads

21. Pursuant to subsection [117\(1\)](#) of the CCRA, the Board has delegated its authority as follows: “The Board confers on all Institutional Heads the power to authorize the unescorted temporary absence for medical reasons, for all offenders serving:
 - a. a life sentence imposed as a minimum punishment or commuted from a sentence

16. Il n'est pas obligatoire de réincarcérer le délinquant avant de renouveler sa permission de sortir si elle lui a été autorisée pour suivre un programme particulier de perfectionnement personnel.
17. Lorsque les commissaires ont à déterminer s'il convient d'autoriser une permission de sortir sans escorte pour un programme particulier de perfectionnement personnel à un délinquant dont la date d'admissibilité à la semi-liberté est dépassée, ils peuvent considérer un programme de semi-liberté en plusieurs étapes, conformément à la politique [4.1](#) (Semi-liberté).

Conditions des permissions de sortir sans escorte

18. La Commission peut assortir la permission de sortir sans escorte de conditions spéciales qu'elle juge :
 - a. raisonnables et nécessaires pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant, en vertu du paragraphe [133\(3\)](#) de la LSCMLC;
 - b. raisonnables et nécessaires pour protéger la victime, en vertu du paragraphe [133\(3.1\)](#) de la LSCMLC.
19. La politique [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) contient des indications concernant l'imposition des conditions.

Permissions de sortir sans escorte pour les délinquants étrangers

20. Voir la politique [4.4](#) (Renvoi, extradition et départ volontaire) pour avoir des indications au sujet des permissions de sortir sans escorte pour les délinquants étrangers.

Délégation de pouvoir aux directeurs d'établissement

21. En vertu du paragraphe [117\(1\)](#) de la LSCMLC, la Commission a délégué son pouvoir de la façon suivante : « La Commission confère à tous les directeurs d'établissement le pouvoir d'autoriser la permission de sortir sans surveillance pour des raisons médicales à tous les délinquants qui purgent :
 - a. une peine d'emprisonnement à perpétuité imposée comme punition minimum ou suite à

- of death;
- b. a sentence for an indeterminate period; or
- c. a sentence for an offence set out in [Schedule I](#) or [II](#).
22. The Board confers on all Institutional Heads the power to authorize the unescorted temporary absence for:
- a. offenders serving a sentence for an offence on [Schedule I](#), except where the offence
- i. resulted in the death or serious harm to the victim, or
- ii. is a sexual offence involving a child; and
- b. all offenders serving a sentence for an offence on [Schedule II](#).”

Cross-References

23. Decision-Making Policy Manual:
- [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
- [2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
- [4.1](#) – Day Parole
- [4.4](#) – Removal, Extradition and Voluntary Departure
- [7.1](#) – Release Conditions
- [Annex A](#) – Eligibilities Table for Conditional Release

Last Revised Date

2017-03-16

- la commutation d'une peine de mort;
- b. une peine de durée indéterminée;
- c. une peine pour une infraction prévue à l'[annexe I](#) ou [II](#).
22. La Commission confère à tous les directeurs d'établissement le pouvoir d'autoriser la permission de sortir sans surveillance aux :
- a. délinquants purgeant une peine pour une infraction prévue à l'[annexe I](#), sauf si l'infraction
- i. a causé la mort ou un dommage grave à la victime, ou
- ii. est de nature sexuelle à l'égard d'un enfant; et
- b. tous les délinquants purgeant une peine pour une infraction prévue à l'[annexe II](#). »

Renvois

23. Manuel des politiques décisionnelles :
- [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
- [2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
- [4.1](#) – Semi-liberté
- [4.4](#) – Renvoi, extradition et départ volontaire
- [7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
- [Annexe A](#) – Tableau d'admissibilité pour la mise en liberté sous condition

Date de la dernière révision

2017-03-16

4

Parole

Libération conditionnelle

4.1 Day Parole

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [99\(1\)](#), [102](#), [119](#), [122](#), [124](#), [128](#), [133](#), [135\(6.3\)](#), [138\(5\)](#) and [140](#), *Corrections and Conditional Release Regulations*, sections [147](#), [153](#), [157](#) and [165](#) and *Criminal Code*, sections [743.6](#) and [761](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on conducting reviews for day parole.

Terminology

3. In the Decision-Making Policy Manual, the term “other location” refers to a location that provides accommodation to an offender on day parole, other than a penitentiary, community-based residential facility or provincial institution, as set out in subsection [99\(1\)](#) of the CCRA. This includes a private home or private facility which has not been designated as a community-based residential facility.

Eligibilities

4. Refer to [Annex A](#) (Eligibilities Table for Conditional Release) for guidance related to the eligibilities for day parole.

Decision-Making Criteria and Process

5. Offenders must apply for day parole consideration, with the exception of offenders designated as dangerous offenders or dangerous sexual offenders serving an indeterminate sentence who have reached their full parole eligibility date.
6. When reviewing an application for day parole or a case to continue day parole, Board members will assess all relevant aspects of the case in accordance with Policy [2.1](#) (Assessment for Pre-Release Decisions) to determine whether the offender meets the criteria of section [102](#) of the CCRA.

4.1 Semi-liberté

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [99\(1\)](#), [102](#), [119](#), [122](#), [124](#), [128](#), [133](#), [135\(6.3\)](#), [138\(5\)](#) et [140](#), *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [147](#), [153](#), [157](#) et [165](#), et *Code criminel*, articles [743.6](#) et [761](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les examens sur la semi-liberté.

Terminologie

3. Dans le Manuel des politiques décisionnelles, l'expression « tout autre lieu précisé » désigne un lieu offrant l'hébergement aux délinquants bénéficiant d'une semi-liberté, autre qu'un pénitencier, établissement résidentiel communautaire ou établissement correctionnel provincial, tel que prévu au paragraphe [99\(1\)](#) de la LSCMLC. Ce lieu précisé comprend une maison privée ou un établissement privé qui n'a pas été désigné comme étant un établissement résidentiel communautaire.

Admissibilité

4. Voir l'[annexe A](#) (Tableau d'admissibilité pour la mise en liberté sous condition) pour avoir des indications au sujet de l'admissibilité à la semi-liberté.

Critères et processus décisionnels

5. Les délinquants qui veulent que leur cas soit examiné en vue d'une semi-liberté doivent présenter une demande, à l'exception des délinquants déclarés délinquants dangereux ou délinquants sexuels dangereux purgeant une peine d'une durée indéterminée qui ont atteint leur date d'admissibilité à la libération conditionnelle totale.
6. Lorsque les commissaires examinent une demande de semi-liberté ou doivent décider s'il convient de prolonger la semi-liberté, ils évaluent tous les aspects pertinents du cas conformément à la politique [2.1](#) (Évaluation en vue de décisions prélibératoires) afin de déterminer si le délinquant satisfait aux critères énoncés à l'article [102](#) de la LSCMLC.

7. A day parole program may consist of a number of stages, each with a specific purpose. Board members will specify in the reasons for decision how each stage is to be implemented. The Correctional Service of Canada (CSC) may implement each stage upon successful completion of the preceding stage, unless the Board specifies, at the time of the initial decision, that its approval is required before the implementation of the next stage.

Leave Privileges

8. The Board is responsible for authorizing and establishing the parameters of leave privileges associated with day parole. Guidance on establishing leave privileges is provided in Policy [7.2](#) (Day Parole and Residency Leave Privileges).

Conditions of Day Parole

9. The Board may impose special conditions associated with day parole that it considers:
 - a. reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the successful reintegration into society of the offender, pursuant to subsection [133\(3\)](#) of the CCRA; or
 - b. reasonable and necessary in order to protect the victim, pursuant to subsection [133\(3.1\)](#) of the CCRA.
10. Guidance on imposing conditions is provided in Policy [7.1](#) (Release Conditions).

Day Parole to an Other Location

11. When reviewing a day parole application to an other location, Board members will give particular attention to whether:
 - a. the offender requires a period of transition from a community-based residential facility into the community and would benefit from continued structure;
 - b. the offender's plan consists of a release to a small or remote community; and/or

7. Un programme de semi-liberté peut comporter plusieurs étapes, ayant chacune un but particulier. Les commissaires précisent dans les motifs de la décision comment chaque étape sera mise en œuvre. Chaque fois qu'une étape est menée à bien, le Service correctionnel du Canada (SCC) peut procéder à l'exécution de la suivante, à moins que la Commission ne précise, au moment de la décision initiale, qu'il doit au préalable obtenir son approbation.

Privilèges de sortie

8. Il appartient à la Commission d'autoriser les privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et d'en établir les paramètres. La politique [7.2](#) (Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence) contient des indications concernant l'établissement des privilèges de sortie.

Conditions de la semi-liberté

9. La Commission peut assortir la semi-liberté de conditions spéciales qu'elle juge :
 - a. raisonnables et nécessaires pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant, en vertu du paragraphe [133\(3\)](#) de la LSCMLC;
 - b. raisonnables et nécessaires pour protéger la victime, en vertu du paragraphe [133\(3.1\)](#) de la LSCMLC.
10. La politique [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) contient des indications concernant l'imposition des conditions.

Semi-liberté dans un autre lieu précisé

11. Lorsqu'ils examinent une demande de semi-liberté à un autre lieu précisé, les commissaires portent une attention particulière à l'existence d'une ou de plusieurs des situations suivantes :
 - a. le délinquant a besoin d'une période de transition entre l'établissement résidentiel communautaire et la collectivité et il tirerait profit d'une structure continue;
 - b. le plan du délinquant prévoit une mise en liberté dans une petite collectivité ou une collectivité éloignée;

- c. the unique needs and circumstances of Indigenous offenders, women offenders, aging offenders or other groups of offenders with specific requirements have been considered.
12. Board members must assess whether the proposed location, as part of the release plan and community supervision strategies, adequately addresses the offender's risk and needs.
 13. When day parole to an other location has been granted, the Board entrusts CSC with the responsibility of determining the curfews and time to be spent at the location, within the context of the offender's progress in meeting the objectives of the correctional plan, unless otherwise specified by the Board.

Day Parole for Foreign Offenders

14. Refer to Policy [4.4](#) (Removal, Extradition and Voluntary Departure) for guidance related to day parole for foreign offenders.

Duration of Day Parole

15. Pursuant to subsection [122\(5\)](#) of the CCRA, day parole may be granted for a period not exceeding six months and may be continued for additional periods but each period may not exceed six months. Board members will conduct an assessment of risk prior to continuing day parole.
16. If the offender has reached full parole eligibility, Board members should decide whether the purpose of the day parole has been achieved and the offender would be more appropriately released on full parole, or whether the offender would benefit from an additional period of day parole to further prepare for full parole.

Early Reviews

17. The Board may conduct a review for day parole earlier than the legislated timeframes (subsections [122\(4\)](#) and [138\(5\)](#) of the CCRA), following a denial, cancellation, termination or revocation of the offender's release, when the referral from CSC indicates that:

- c. les besoins et la situation propres aux délinquants autochtones, aux délinquantes, aux délinquants vieillissants ou à d'autres groupes de délinquants avec des exigences particulières ont été pris en considération.

12. Les commissaires doivent déterminer si l'endroit proposé, dans le cadre du plan de libération et des stratégies de surveillance dans la collectivité, traite adéquatement le risque et les besoins du délinquant.
13. Lorsque la semi-liberté a été octroyée à un autre lieu précisé, la Commission confie au SCC la responsabilité d'établir des heures de rentrée et de déterminer combien de temps le délinquant doit passer sur les lieux, en tenant compte des progrès accomplis par le délinquant en vue de l'atteinte des objectifs du plan correctionnel, sauf si autrement spécifié par la Commission.

Semi-liberté pour les délinquants étrangers

14. Voir la politique [4.4](#) (Renvoi, extradition et départ volontaire) pour avoir des indications au sujet de la semi-liberté pour les délinquants étrangers.

Durée de la semi-liberté

15. En vertu du paragraphe [122\(5\)](#) de la LSCMLC, la semi-liberté peut être accordée pour une période maximale de six mois et peut être prolongée pour des périodes additionnelles d'au plus six mois chacune. Les commissaires font une évaluation du risque avant de prolonger la semi-liberté.
16. Si un délinquant est devenu admissible à la libération conditionnelle totale, les commissaires devraient déterminer si le but de la semi-liberté a été atteint et s'il ne serait pas préférable de lui accorder la libération conditionnelle totale, ou si le délinquant aurait avantage à bénéficier d'une nouvelle période de semi-liberté pour mieux se préparer à la libération conditionnelle totale.

Examens anticipés

17. La Commission peut tenir un examen de semi-liberté avant le moment fixé par la loi (paragraphe [122\(4\)](#) et [138\(5\)](#) de la LSCMLC), à la suite du refus, de l'annulation, de la cessation ou de la révocation de la libération du délinquant, lorsque l'information fournie par le SCC indique:

- a. the offender, if released, will not present an undue risk to society and that the release will contribute to the protection of society by facilitating the offender's reintegration into society as a law-abiding citizen; and
- b. the issues or concerns expressed in the reasons for the previous Board decision to deny, cancel, terminate or revoke release have been addressed.
- a. qu'une récidive du délinquant, s'il est libéré, ne présentera pas un risque inacceptable pour la société et que la libération contribuera à la protection de celle-ci en favorisant la réinsertion sociale du délinquant en tant que citoyen respectueux des lois;
- b. que des mesures ont été prises à l'égard des questions ou des préoccupations dont la Commission avait abordées dans les motifs justifiant sa décision antérieure de refuser, d'annuler, de faire cesser ou de révoquer la libération.

Cross-References

18. Decision-Making Policy Manual:
[1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
[2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
[4.2](#) – Full Parole
[4.3](#) – Parole by Exception
[4.4](#) – Removal, Extradition and Voluntary Departure
[7.1](#) – Release Conditions
[7.2](#) – Day Parole and Residency Leave Privileges
[10.1](#) – Provincial/Territorial Offenders
[Annex A](#) – Eligibilities Table for Conditional Release
19. CSC Policy:
[CD 712-1](#) – Pre-Release Decision-Making

Last Revised Date

2019-06-21

Renvois

18. Manuel des politiques décisionnelles :
[1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
[2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
[4.2](#) – Libération conditionnelle totale
[4.3](#) – Libération conditionnelle à titre exceptionnel
[4.4](#) – Renvoi, extradition et départ volontaire
[7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
[7.2](#) – Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence
[10.1](#) – Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale
[Annexe A](#) – Tableau d'admissibilité pour la mise en liberté sous condition
19. Politique du SCC :
[DC 712-1](#) – Processus de décision prélibératoire

Date de la dernière révision

2019-06-21

4.2 Full Parole

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [99\(1\)](#), [102](#), [120](#), [123](#), [124](#), [128](#), [133](#), [135\(6.3\)](#), [138\(5\)](#) and [140](#), *Corrections and Conditional Release Regulations*, sections [147](#), [153](#), [158](#), [165](#) and *Criminal Code*, sections [743.6](#) and [761](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on conducting reviews for full parole.

Eligibilities

3. Refer to [Annex A](#) (Eligibilities Table for Conditional Release) for guidance related to the eligibilities for full parole.

Decision-Making Criteria and Process

4. Board members will assess all relevant aspects of the case in accordance with Policy [2.1](#) (Assessment for Pre-Release Decisions) to determine whether the offender meets the criteria of section [102](#) of the CCRA.
5. Offenders should not normally be granted full parole without having had previous successful experience on unescorted temporary absence and/or day parole, particularly those who have been convicted of a violent offence and who have:
 - a. been incarcerated for a significant period of time;
 - b. served more than two penitentiary terms;
 - c. repeated or multiple convictions and charges; and/or
 - d. previously failed on conditional release.
6. Successful completion of previous conditional releases carries no commitment that full parole will be granted.

4.2 Libération conditionnelle totale

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [99\(1\)](#), [102](#), [120](#), [123](#), [124](#), [128](#), [133](#), [135\(6.3\)](#), [138\(5\)](#) et [140](#), *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [147](#), [153](#), [158](#) et [165](#), et *Code criminel*, articles [743.6](#) et [761](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les examens sur la libération conditionnelle totale.

Admissibilité

3. Voir l'[annexe A](#) (Tableau d'admissibilité pour la mise en liberté sous condition) pour avoir des indications au sujet de l'admissibilité à la libération conditionnelle totale.

Critères et processus décisionnels

4. Les commissaires évaluent tous les aspects pertinents du cas conformément à la politique [2.1](#) (Évaluation en vue de décisions prélibératoires) afin de déterminer si le délinquant satisfait aux critères énoncés à l'article [102](#) de la LSCMLC.
5. Normalement, les délinquants ne devraient pas obtenir de libération conditionnelle totale sans avoir eu au préalable des expériences réussies de sortie sans escorte et/ou de semi-liberté, surtout ceux qui ont été condamnés pour un crime de violence et qui :
 - a. ont été incarcérés durant une longue période;
 - b. ont purgé plus de deux peines en milieu pénitentiaire;
 - c. ont fait l'objet de multiples condamnations et accusations;
 - d. ont déjà manqué aux conditions de leur mise en liberté.
6. Le fait d'avoir mené à bien des périodes de liberté sous condition antérieures ne garantit en rien l'octroi de la libération conditionnelle totale.

Conditions of Full Parole

7. The Board may impose special conditions associated with full parole that it considers:
 - a. reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the successful reintegration into society of the offender, pursuant to subsection [133\(3\)](#) of the CCRA; or
 - b. reasonable and necessary in order to protect the victim, pursuant to subsection [133\(3.1\)](#) of the CCRA.
8. Guidance on imposing conditions is provided in Policy [7.1](#) (Release Conditions).

Full Parole for Foreign Offenders

9. Refer to Policy [4.4](#) (Removal, Extradition and Voluntary Departure) for guidance related to full parole for foreign offenders.

Early Reviews

10. The Board may conduct a review for full parole earlier than the legislated timeframes (subsections [123\(6\)](#) and [138\(5\)](#) of the CCRA), following a denial, cancellation, termination or revocation of the offender's release, when the referral from the Correctional Service of Canada indicates that:
 - a. the offender, if released, will not present an undue risk to society and that the release will contribute to the protection of society by facilitating the offender's reintegration into society as a law-abiding citizen; and
 - b. the issues or concerns expressed in the reasons for the previous Board decision to deny, cancel, terminate or revoke release have been addressed.

Cross-References

11. Decision-Making Policy Manual:

Conditions de la libération conditionnelle totale

7. La Commission peut assortir la libération conditionnelle totale de conditions spéciales qu'elle juge :
 - a. raisonnables et nécessaires pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant, en vertu du paragraphe [133\(3\)](#) de la LSCMLC;
 - b. raisonnables et nécessaires pour protéger la victime, en vertu du paragraphe [133\(3.1\)](#) de la LSCMLC.
8. La politique [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) contient des indications concernant l'imposition des conditions.

Libération conditionnelle totale pour les délinquants étrangers

9. Voir la politique [4.4](#) (Renvoi, extradition et départ volontaire) pour avoir des indications au sujet de la libération conditionnelle totale pour les délinquants étrangers.

Examens anticipés

10. La Commission peut tenir un examen de libération conditionnelle totale avant le moment fixé par la loi (paragraphe [123\(6\)](#) et [138\(5\)](#) de la LSCMLC), à la suite du refus, de l'annulation, de la cessation ou de la révocation de la libération du délinquant, lorsque l'information fournie par le Service correctionnel du Canada indique :
 - a. qu'une récidive du délinquant, s'il est libéré, ne présentera pas un risque inacceptable pour la société et que la libération contribuera à la protection de celle-ci en favorisant la réinsertion sociale du délinquant en tant que citoyen respectueux des lois;
 - b. que des mesures ont été prises à l'égard des questions ou des préoccupations dont la Commission avait abordées dans les motifs justifiant sa décision antérieure de refuser, d'annuler, de faire cesser ou de révoquer la libération.

Renvois

11. Manuel des politiques décisionnelles :

[1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making

[2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions

[4.1](#) – Day Parole

[4.3](#) – Parole by Exception

[4.4](#) – Removal, Extradition and Voluntary Departure

[7.1](#) – Release Conditions

[7.2](#) – Day Parole and Residency Leave Privileges

[10.1](#) – Provincial/Territorial Offenders

[Annex A](#) – Eligibilities Table for Conditional Release

12. CSC Policy:

[CD 712-1](#) – Pre-Release Decision-Making

Last Revised Date

2014-10-31

[1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition

[2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires

[4.1](#) – Semi-liberté

[4.3](#) – Libération conditionnelle à titre exceptionnel

[4.4](#) – Renvoi, extradition et départ volontaire

[7.1](#) – Conditions de la mise en liberté

[7.2](#) – Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence

[10.1](#) – Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale

[Annexe A](#) – Tableau d'admissibilité pour la mise en liberté sous condition

12. Politique du SCC :

[DC 712-1](#) – Processus de décision prélibératoire

Date de la dernière révision

2014-10-31

4.3 Parole by Exception

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [102](#) and [121](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on reviewing cases for parole by exception.

Decision-Making Criteria and Process

3. Pursuant to section [121](#) of the CCRA, parole by exception may be granted to an offender not yet eligible for day and/or full parole:
 - a. who is terminally ill;
 - b. whose physical or mental health is likely to suffer serious damage if the offender continues to be held in confinement;
 - c. for whom continued confinement would constitute an excessive hardship that was not reasonably foreseeable at the time the offender was sentenced; or
 - d. who is the subject of an order of surrender under the *Extradition Act* and who is to be detained until surrendered.
4. Offenders serving a life sentence imposed as a minimum punishment or commuted from a sentence of death or an indeterminate sentence are not eligible for parole by exception unless they are terminally ill. Those offenders seeking exceptional release for other reasons outlined in section [121](#) of the CCRA may seek an alternative remedy, such as a conditional pardon prior to eligibility under the CCRA, remission of sentence or respite under the *Criminal Code*, or the exercise of the Royal Prerogative of Mercy.

4.3 Libération conditionnelle à titre exceptionnel

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [102](#) et [121](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'examen des cas de libération conditionnelle à titre exceptionnel.

Critères et processus décisionnels

3. En vertu de l'article [121](#) de la LSCMLC, la libération conditionnelle à titre exceptionnel peut être octroyée à un délinquant qui n'est pas encore admissible à la semi-liberté et/ou à la libération conditionnelle totale dans les cas suivants :
 - a. il est malade en phase terminale;
 - b. sa santé physique ou mentale risque d'être gravement compromise si la détention se poursuit;
 - c. l'incarcération constitue pour lui une contrainte excessive difficilement prévisible au moment de sa condamnation;
 - d. il fait l'objet d'un arrêté d'extradition pris aux termes de la *Loi sur l'extradition* et est incarcéré jusqu'à son extradition.
4. Les délinquants purgeant une peine d'emprisonnement à perpétuité infligée comme peine minimale, une peine de mort commuée en emprisonnement à perpétuité ou une peine d'une durée indéterminée ne sont pas admissibles à la libération conditionnelle à titre exceptionnel, à moins d'être atteints d'une maladie en phase terminale. Ceux d'entre eux qui sollicitent une mise en liberté à titre exceptionnel pour d'autres raisons décrites à l'article [121](#) de la LSCMLC peuvent tenter de recourir à un autre moyen, tel que le pardon conditionnel (s'ils ne sont pas encore admissibles à la libération sous condition aux termes de la LSCMLC), la remise de peine ou le sursis en vertu du *Code criminel*, ou le recours en grâce en application de la prérogative royale de clémence.

5. The offender will submit a written application for parole by exception unless:
 - a. the offender is mentally or physically incapable of applying;
 - b. the release is being proposed without the offender's consent (e.g. for extradition); or
 - c. urgent circumstances require flexibility.
 6. The application should identify under which criteria the request is being made and reasons justifying this request.
 7. When reviewing an application under paragraph [121\(1\)\(a\)](#) of the CCRA, Board members should consider information from a medical or nurse practitioner clearly supporting that the offender is terminally ill, although a prognosis as to the length of time an offender has left to live is not required.
 8. When reviewing an application under paragraph [121\(1\)\(c\)](#) of the CCRA (excessive hardship), Board members will determine if the offender's continued confinement would constitute excessive hardship, which includes suffering of a mental, physical and/or financial nature that is out of proportion to the nature and the seriousness of the offence and its resulting consequences, and that is more severe than for other individuals in similar situations.
 9. If the Board members determine that the criteria identified in the application for parole by exception are not met the review will be discontinued.
 10. If a criterion for parole by exception is met, Board members will assess all relevant aspects of the case in accordance with Policy [2.1](#) (Assessment for Pre-Release Decisions) to determine whether the offender meets the criteria for parole set out in section [102](#) of the CCRA.
5. Le délinquant soumet, par écrit, une demande de libération conditionnelle à titre exceptionnel à moins que :
 - a. il soit mentalement ou physiquement incapable de le faire;
 - b. la mise en liberté soit proposée sans son consentement (p. ex. à des fins d'extradition);
 - c. une certaine souplesse s'impose en raison d'une situation d'urgence.
 6. La demande devrait spécifier le ou les critères de la loi en vertu desquels elle est faite et les motifs qui la justifient.
 7. Lorsque les commissaires examinent une demande présentée en vertu de l'alinéa [121\(1\)a\)](#) de la LSCMLC, ils devraient considérer toute information d'un médecin ou infirmier praticien qui démontre clairement que le délinquant est malade en phase terminale, cependant, un pronostic quant à l'espérance de vie du délinquant n'est pas requis.
 8. Lorsqu'ils examinent une demande présentée en vertu de l'alinéa [121\(1\)c\)](#) de la LSCMLC (contrainte excessive), les commissaires déterminent si l'incarcération constitue pour le délinquant une contrainte excessive, laquelle s'entend d'un préjudice d'ordre moral, physique et/ou financier qui est disproportionné par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction et de ses conséquences, et qui est plus important que pour d'autres personnes se trouvant dans une situation semblable.
 9. Si les commissaires déterminent que le ou les critères indiqués dans la demande de libération conditionnelle à titre exceptionnel ne sont pas remplis, ils mettent fin à l'examen.
 10. Si l'un des critères concernant la libération conditionnelle à titre exceptionnel est rempli, les commissaires évalueront tous les aspects pertinents du cas conformément à la politique [2.1](#) (Évaluation en vue de décisions prélibératoires) afin de déterminer si le délinquant satisfait aux critères de libération conditionnelle énoncés à l'article [102](#) de la LSCMLC.

Re-Applications

11. Following the Board's decision to discontinue a review or deny a request for parole by

Nouvelles demandes

11. Si la Commission a décidé de mettre fin à l'examen ou de refuser la demande de libération conditionnelle à titre exceptionnel, le délinquant qui

exception, the offender must provide significant new information in order to re-apply.

veut présenter une nouvelle demande doit soumettre de nouveaux renseignements significatifs.

Decision and Reasons

12. In their reasons for decision, Board members will indicate under which criteria in section [121](#) of the CCRA the review was conducted and reasons why the offender meets, or does not meet, the criteria.
13. If the offender meets the criteria in section [121](#) of the CCRA, Board members will also include an assessment of whether or not the release of the offender would constitute an undue risk to society and contribute to the protection of society by facilitating the offender's reintegration into society as a law-abiding citizen, pursuant to section [102](#) of the CCRA.
14. Board members will document in the decision if the review was not conducted by way of a hearing.

Cross-References

15. Decision-Making Policy Manual:
 - [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
 - [2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
 - [4.1](#) – Day Parole
 - [4.2](#) – Full Parole
 - [4.4](#) – Removal, Extradition and Voluntary Departure
 - [10.1](#) – Provincial/Territorial Offenders
 - [11.1](#) – Hearings
16. [Royal Prerogative of Mercy Ministerial Guidelines](#)
17. CSC Policy:
 - [CD 712-1](#) – Pre-Release Decision-Making

Last Revised Date

2018-11-15

Décision et motifs

12. Dans les motifs de leur décision, les commissaires indiquent le ou les critères de l'article [121](#) de la LSCMLC au regard desquels l'examen a été effectué et les raisons pour lesquelles ils estiment que le délinquant satisfait ou non aux critères.
13. Si le délinquant satisfait aux critères énoncés à l'article [121](#) de la LSCMLC, les commissaires incluent également une évaluation indiquant si la mise en liberté du délinquant constituerait ou non un risque inacceptable pour la société et si elle contribuerait à la protection de celle-ci en favorisant sa réinsertion sociale en tant que citoyen respectueux des lois, en vertu de l'article [102](#) de la LSCMLC.
14. Si l'examen n'a pas été fait par voie d'audience, les commissaires doivent le préciser dans la décision.

Renvois

15. Manuel des politiques décisionnelles :
 - [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
 - [2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
 - [4.1](#) – Semi-liberté
 - [4.2](#) – Libération conditionnelle totale
 - [4.4](#) – Renvoi, extradition et départ volontaire
 - [10.1](#) – Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale
 - [11.1](#) – Audiences
16. [Directives ministérielles sur la prérogative royale de clémence](#)
17. Politique du SCC :
 - [DC 712-1](#) – Processus de décision prélibératoire

Date de la dernière révision

2018-11-15

4.4 Removal, Extradition and Voluntary Departure

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [102](#), [107\(1\)](#), [115](#), [116](#), [117](#), [118](#), [121](#), [122](#), [123](#), [128](#), and [133](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on reviewing cases involving removal, extradition or voluntary departure.

Definitions

3. **Detention Order** (*Ordonnance de détention*): a document that informs the receiving party that the Canada Border Services Agency (CBSA) is maintaining the detention of a foreign offender under its authority pending a decision to remove or until the foreign offender can be removed once all administrative requirements have been met. Such an order is issued when the CBSA believes, on reasonable grounds, that the person is inadmissible and a danger to the public or unlikely to appear for an immigration proceeding (i.e. an examination, admissibility hearing, removal or a proceeding that could lead to the making of a removal order), or if the CBSA is not satisfied of the identity of the person.
4. **Extradition** (*Extradition*): the surrender of an accused or convicted person by one state or country to another, usually under the provisions of a statute or treaty.
5. **Foreign Offender** (*Délinquant étranger*): a person who is not a Canadian citizen, found guilty of a criminal offence and who is detained, subject to supervision by reason of conditional release or probation or subject to any other form of supervision in Canada and whose verdict and sentence may no longer be appealed.
6. **Removal** (*Renvoi*): the expulsion of a foreign national or a permanent resident of Canada who has been found inadmissible to Canada.

4.4 Renvoi, extradition et départ volontaire

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [102](#), [107\(1\)](#), [115](#), [116](#), [117](#), [118](#), [121](#), [122](#), [123](#), [128](#) et [133](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'examen des cas comportant un renvoi, une extradition ou un départ volontaire.

Définitions

3. **Délinquant étranger** (*Foreign Offender*) : personne autre qu'un citoyen canadien qui a été reconnue coupable d'une infraction criminelle et qui, en application d'une décision qui ne peut plus faire l'objet d'un appel, est soit détenue, soit sous surveillance en raison d'une ordonnance de probation ou d'une mise en liberté sous condition, soit assujéti à une autre forme de liberté surveillée, au Canada.
4. **Extradition** (*Extradition*) : remise d'une personne accusée ou déclarée coupable par un État ou un pays à un autre État ou pays, généralement en vertu des dispositions d'une loi ou d'un traité.
5. **Mesure de renvoi** (*Removal Order*) : document administratif qui a été délivré par la Section de l'immigration ou un délégué du ministre à une personne déclarée interdite de territoire au Canada. Il existe trois types de mesures de renvoi : la mesure d'interdiction de séjour, la mesure d'exclusion et la mesure d'expulsion.
6. **Ordonnance de détention** (*Detention Order*) : document qui informe la partie destinataire que l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) maintient en détention un délinquant étranger sous son autorité jusqu'à ce que la

7. **Removal Order** (*Mesure de renvoi*): an administrative document issued by the Immigration Division or a Minister's delegate to a person who has been found to be inadmissible to Canada. There are three types of removal orders: Departure Order, Exclusion Order and Deportation Order.

Eligibility

Foreign Offenders Sentenced Prior to June 28, 2002

8. Foreign offenders sentenced prior to June 28, 2002, with no additional sentence on or after that date, are eligible for unescorted temporary absences (UTA), day parole and full parole whether or not a detention order under section 105 of the *Immigration Act* or a removal order under the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) is issued. Standard parole eligibility dates apply to these offenders. After reaching full parole eligibility date, these offenders may be removed if authorized released on a UTA or granted parole.

Foreign Offenders Sentenced On or After June 28, 2002

9. Foreign offenders sentenced on or after June 28, 2002, and who are not subject to a removal order made under IRPA, are eligible for UTA, day parole and full parole. Standard eligibility dates apply to these offenders.

décision de le renvoyer soit prise ou que le délinquant étranger puisse être renvoyé une fois que toutes les exigences administratives auront été respectées. Une telle ordonnance est rendue lorsque l'ASFC a des motifs raisonnables de croire que la personne est interdite de territoire et constitue un danger pour la sécurité publique ou se soustraira vraisemblablement à une procédure d'immigration (c'est-à-dire un contrôle, une enquête, un renvoi ou une procédure pouvant mener à la prise d'une mesure de renvoi), ou si l'identité de la personne n'a pas été prouvée à l'ASFC.

7. **Renvoi** (*Removal*) : action consistant à faire sortir du pays un ressortissant étranger ou un résident permanent du Canada qui a été déclaré interdit de territoire au Canada.

Admissibilité

Délinquants étrangers condamnés avant le 28 juin 2002

8. Les délinquants étrangers condamnés avant le 28 juin 2002, qui ne se sont pas vu imposer de peine supplémentaire à cette date ou par la suite, sont admissibles à des permissions de sortir sans escorte (PSSE), à la semi-liberté et à la libération conditionnelle totale, qu'il soit ou non visé par une ordonnance de détention au titre de l'article 105 de la *Loi sur l'immigration* ou par une mesure de renvoi au titre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR). Les dates d'admissibilité à la libération conditionnelle qui s'appliquent à ces délinquants sont les mêmes que pour les autres délinquants. Après qu'ils ont atteint la date d'admissibilité à la libération conditionnelle totale, ils peuvent être renvoyés s'ils obtiennent une PSSE ou une libération conditionnelle.

Délinquants étrangers condamnés le 28 juin 2002 ou par la suite

9. Les délinquants étrangers qui ont été condamnés le 28 juin 2002 ou par la suite et qui ne sont pas visés par une mesure de renvoi prise au titre de la LIPR sont admissibles à des PSSE, à la semi-liberté et à la libération conditionnelle totale. Les dates d'admissibilité qui s'appliquent à ces délinquants sont les mêmes que pour les autres délinquants.

10. If the foreign offender is released on UTA or day parole and becomes subject to a removal order before reaching full parole eligibility date, the UTA or day parole becomes inoperative and the offender will be re-incarcerated pursuant to subsection [128\(5\)](#) of the CCRA. Pursuant to subsection [128\(7\)](#) of the CCRA, if the removal order is stayed, the UTA or day parole is resumed as of the day of the stay.
11. Foreign offenders sentenced on or after June 28, 2002, and who are subject to a removal order made under IRPA, are ineligible for day parole or UTA until full parole eligibility date. After reaching full parole eligibility date, these offenders may be removed if authorized released on a UTA or granted parole.

Assessment Process

12. Board members will assess all relevant aspects of the case in accordance with Policy [2.1](#) (Assessment for Pre-Release Decisions) to determine whether or not the release of the offender will constitute an undue risk to society (not only Canadian society) and contribute to the protection of society by facilitating the offender's reintegration into society as a law-abiding citizen.
13. Board members will consider any relevant information regarding the offender's current immigration status before authorizing a UTA or granting day parole or full parole to a foreign offender, including:
 - a. whether CBSA has been contacted to determine if they intend to issue a removal order;
 - b. the status of any removal order in place, including the status of the travel documentation, where applicable;
 - c. the status of the most recent immigration decision (such as the issuance of a report, referral to admissibility hearing, or decision on admissibility or detention);
 - d. whether the offender has appealed an immigration decision to the Federal Court,

10. Si un délinquant étranger bénéficie d'une sortie sans escorte ou d'une semi-liberté et qu'une mesure de renvoi est prise contre lui avant qu'il atteigne sa date d'admissibilité à la libération conditionnelle totale, la PSSE ou la semi-liberté devient ineffective et le délinquant est alors réincarcéré, en vertu du paragraphe [128\(5\)](#) de la LSCMLC. En vertu du paragraphe [128\(7\)](#) de la LSCMLC, s'il y a sursis de la mesure de renvoi, la PSSE ou la semi-liberté redevient effective à la date du sursis.
11. Les délinquants étrangers qui ont été condamnés le 28 juin 2002 ou par la suite et qui sont visés par une mesure de renvoi prise au titre de la LIPR ne sont pas admissibles à des PSSE ou à la semi-liberté avant leur date d'admissibilité à la libération conditionnelle totale. Après qu'ils ont atteint cette date, ils peuvent être renvoyés s'ils obtiennent une PSSE ou une libération conditionnelle.

Processus d'évaluation

12. Les commissaires évaluent tous les aspects pertinents du cas conformément à la politique [2.1](#) (Évaluation en vue de décisions prélibératoires) pour déterminer si la mise en liberté du délinquant constituera ou non un risque inacceptable pour la société (pas uniquement la société canadienne) et si elle contribuera à la protection de celle-ci en favorisant la réinsertion sociale du délinquant en tant que citoyen respectueux des lois.
13. Avant d'accorder une PSSE, la semi-liberté ou la libération conditionnelle totale à un délinquant étranger, les commissaires prennent en considération tout renseignement pertinent sur son statut d'immigration actuel, entre autres :
 - a. si l'on a communiqué avec les autorités de l'ASFC pour savoir si elles ont l'intention de prendre une mesure de renvoi;
 - b. la situation en ce qui a trait à la mesure de renvoi, le cas échéant, notamment à l'obtention des documents de voyage, s'il y a lieu;
 - c. l'état de la plus récente décision en matière d'immigration (par exemple, établissement d'un rapport, affaire déferée en vue d'une enquête ou prise d'une décision concernant l'interdiction de territoire ou la détention);
 - d. l'existence d'un appel d'une décision en matière d'immigration devant la Cour fédérale,

Federal Court of Appeal or Supreme Court of Canada, and the status of the appeal; and

la Cour d'appel fédérale ou la Cour suprême du Canada, et l'état de cet appel;

- e. whether the offender has requested a transfer under the *International Transfer of Offenders Act*.

- e. si le délinquant a demandé un transfèrement en vertu de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*.

14. When the release plan involves paid employment or schooling, authorization from Citizenship and Immigration Canada officials for the offender to work or attend school will be obtained before day or full parole may be granted by the Board.

14. Si le plan de libération prévoit du travail rémunéré ou des études, il faut que le permis nécessaire ait été obtenu de Citoyenneté et Immigration Canada avant que la Commission puisse octroyer la semi-liberté ou la libération conditionnelle totale.

15. For all foreign offenders, including those not subject to a removal order or whose immigration status or status of an appeal of an immigration decision has not been finalized, Board members will consider in their assessment the likelihood of the offender violating the conditions of release by absconding from the area in order to avoid removal from Canada. This information will be included in the Board's reasons for decision.

15. Dans leur évaluation de chaque délinquant étranger, y compris s'il s'agit d'un délinquant qui n'est pas visé par une mesure de renvoi ou qui n'a pas encore obtenu une décision définitive au sujet de son statut d'immigration ou de l'appel qu'il a interjeté à l'encontre d'une décision en matière d'immigration, les commissaires prennent en considération la probabilité que le délinquant viole les conditions de sa mise en liberté en s'enfuyant pour éviter son renvoi du Canada. Cette information est incluse dans les motifs de la décision de la Commission.

Voluntary Departure

16. When reviewing requests for voluntary departure from an offender, Board members must exercise the utmost caution and be aware that granting parole for voluntary departure of the offender to another country effectively nullifies the balance of the offender's sentence as long as the offender does not return to Canada before the expiration of the sentence according to law.

Départ volontaire

16. Lorsqu'ils examinent une demande de départ volontaire soumise par un délinquant, les commissaires doivent faire preuve d'une extrême prudence et être bien conscients que, s'ils accordent la libération conditionnelle aux fins d'un départ volontaire du délinquant dans un autre pays, le reste de sa peine sera annulé aussi longtemps qu'il ne reviendra pas au Canada avant la date d'expiration de son mandat.

17. Before granting parole for voluntary departure for an offender, Board members should be satisfied that the country of destination is willing to accept the offender. Confirmation of acceptance should be in the form of an original, official document.

17. Avant d'accorder la libération conditionnelle à un délinquant aux fins d'un départ volontaire, les commissaires devraient être convaincus que le pays de destination est disposé à l'accueillir. L'acceptation devrait être confirmée par l'original d'un document officiel.

18. As it is preferable that some form of supervision or monitoring of the offender take place in the destination country, Board members should consider information on how the supervision or monitoring will take place, including any written confirmation from the destination country, where available.

18. Vu qu'il est préférable que le délinquant fasse l'objet d'une type quelconque de surveillance ou de contrôle dans le pays de destination, les commissaires devraient considérer l'information indiquant quelle forme prendra cette surveillance ou ce contrôle, y compris toute confirmation écrite donnée par le pays de destination, si elle est disponible.

Offender Consent to Parole

19. Consent of the offender is not required for the Board to grant full parole to an offender who is subject to removal or extradition.

Decision and Reasons

20. When authorizing a UTA or granting parole to an offender who is subject to a removal order or extradition, Board members will specify in their reasons for decision that the conditional release does not become effective until the offender can be released into the care and control of the appropriate government agencies involved in carrying out the removal order or the extradition.
21. For decisions resulting in the removal, extradition or voluntary departure of an offender, Board members will stipulate in their reasons for decision that the offender must inform the Board and the Correctional Service of Canada in advance if the offender plans to return to Canada before the expiration of the sentence.

Cross-References

22. Decision-Making Policy Manual:
 - [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
 - [2.1](#) – Assessment for Pre-release Decisions
 - [3.1](#) – Temporary Absences
 - [4.1](#) – Day Parole
 - [4.2](#) – Full Parole
 - [4.3](#) – Parole by Exception
 - [7.1](#) – Release Conditions
 - [10.1](#) – Provincial/Territorial Offenders
23. CSC Policy:
 - [CD 712-1](#) – Pre-Release Decision-Making
24. *Extradition Act*, sections [40\(1\)](#), [\(4\)](#) and [64\(1\)](#).
25. *Immigration and Refugee Protection Act*, sections [2\(1\)](#), [50\(a\)](#) and [\(b\)](#), [59](#), [66\(b\)](#) and [114\(1\)\(b\)](#).
26. *Immigration Act (1976)*

Consentement du délinquant à la libération conditionnelle

19. La Commission n'est pas tenue d'obtenir le consentement d'un délinquant visé par une mesure de renvoi ou un arrêté d'extradition avant de lui accorder la libération conditionnelle totale.

Décision et motifs

20. Lorsque les commissaires accordent une PSSE ou une libération conditionnelle à un délinquant visé par une mesure de renvoi ou un arrêté d'extradition, ils précisent dans les motifs de leur décision que la mise en liberté sous condition ne deviendra effective que lorsque le délinquant pourra être confié aux soins des organismes gouvernementaux compétents chargés d'exécuter la mesure de renvoi ou l'arrêté d'extradition.
21. Dans le cas de décisions donnant lieu au renvoi, à l'extradition ou au départ volontaire du délinquant, les commissaires précisent dans les motifs de leur décision que le délinquant devra prévenir la Commission et le Service correctionnel du Canada s'il a l'intention un jour de revenir au Canada avant l'expiration de sa peine.

Renvois

22. Manuel des politiques décisionnelles :
 - [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
 - [2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
 - [3.1](#) – Permissions de sortir
 - [4.1](#) – Semi-liberté
 - [4.2](#) – Libération conditionnelle totale
 - [4.3](#) – Libération conditionnelle à titre exceptionnel
 - [7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
 - [10.1](#) – Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale
23. Politique du SCC :
 - [DC 712-1](#) – Processus de décision prélibératoire
24. *Loi sur l'extradition*, articles [40\(1\)](#), [\(4\)](#) et [64\(1\)](#).
25. *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, articles [2\(1\)](#), [50a\)](#) et [\(b\)](#), [59](#), [66b\)](#) et [114\(1\)b\)](#).
26. *Loi sur l'immigration (1976)*

27. [International Transfer of Offenders Act](#)

27. [Loi sur le transfèrement international des délinquants](#)

Last Revised Date

2015-12-18

Date de la dernière révision

2015-12-18

4.5 Accelerated Review

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), as it read on March 27, 2011, sections [125](#), [126](#), and [126.1](#) and *Corrections and Conditional Release Regulations*, as it read on November 30, 2012, sections [149\(1\)](#) and [\(2\)](#), [159](#) and [165\(a\)](#).

Proper Referral

2. Before scheduling an offender for review under the accelerated review provisions of the CCRA, the Board must ensure that the referral by the Correctional Service of Canada (CSC) was made in accordance with section [125](#) of the CCRA, as it read on March 27, 2011. If the criteria in section [125](#) are not met, the case will be reviewed under the parole criteria in section [102](#).

Decision-Making Criteria and Process

3. Accelerated review for parole requires two distinct evaluations against different criteria:
 - a. assessment of whether the Board is satisfied that there are no reasonable grounds to believe that the offender, if released, is likely to commit an offence involving violence before the offender's sentence expires; and
 - b. if release on parole is directed, assessment of the need for the Board to impose special conditions of release which will reduce the risk of re-offending non-violently.

Assessing Whether the Offender Is Likely to Commit an Offence Involving Violence

4. The Board will form its opinion about the likelihood of violent re-offending based on all available and relevant information provided by CSC, the offender, and others, such as victims or family members. The Board will consider,

4.5 Examen expéditif

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), telle qu'elle était libellée le 27 mars 2011, articles [125](#) et [126](#), [126.1](#), et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, tel qu'il était libellé le 30 novembre 2012, articles [149\(1\)](#) et [\(2\)](#), [159](#) et [165a](#).

Renvoi approprié

2. Avant de prévoir une date en vue de l'examen expéditif d'un délinquant, aux termes des dispositions de la LSCMLC, la Commission doit veiller à ce que le renvoi du cas fait par le Service correctionnel du Canada (SCC) soit conforme à l'article [125](#) de la LSCMLC, telle qu'elle était libellée le 27 mars 2011. Si les critères de l'article [125](#) ne sont pas satisfaits, le cas sera examiné selon les critères de libération conditionnelle prévus à l'article [102](#).

Critères et processus décisionnels

3. L'examen expéditif effectué en vue de l'octroi de la libération conditionnelle comporte deux évaluations distinctes, qui s'appuient sur des critères différents :
 - a. évaluer si la Commission est convaincue qu'il n'existe aucun motif raisonnable de croire que le délinquant commettra une infraction accompagnée de violence s'il est remis en liberté avant l'expiration de sa peine; et
 - b. si la libération conditionnelle est ordonnée, évaluer la nécessité, pour la Commission, d'assortir la mise en liberté de conditions spéciales qui réduiront le risque de récidive sans violence.

Évaluer s'il existe des motifs raisonnables de croire que le délinquant commettra une infraction accompagnée de violence

4. La Commission se fait une opinion au sujet de la probabilité de récidive avec violence en se basant sur tous les renseignements disponibles et pertinents qui proviennent du SCC, du délinquant et d'autres personnes, comme les victimes ou les membres de leur famille. La Commission tient

but is not limited to, the following factors:

- a. the offender's potential for violent behaviour as established on the basis of:
 - i. previous violent behaviour as documented in the offence history, provincial and young offender records, police reports of the circumstances surrounding the offence(s);
 - ii. the seriousness of previous offences;
 - iii. reliable information that the offender has difficulty controlling anger or impulsive behaviour, to the point that it might lead to the commission of an offence involving violence. This information may be obtained from community assessments which have examined a full range of variables including the offender's family and marital history, substance abuse, social history, medical and psychiatric history, employment history and institutional behaviour;
 - iv. threats of violence;
 - v. use of weapons during the commission of an offence;
 - vi. attitude of indifference regarding the criminal behaviour and its impact on the victim(s);
- b. when an offender has been identified as a member or associate of an organized crime group or a criminal gang, the above factors, the circumstances surrounding the offence, and previous charges and convictions will be assessed in the context of these relationships;
- c. stressors/factors in the community which may be predictive of violent behaviour and the offender's needs in relation to these factors;
- d. information relating to the performance and behaviour of the offender while under sentence;

compte, entre autres, des facteurs suivants :

- a. la propension à la violence du délinquant, dont témoignent :
 - i. tout comportement violent antérieur tel que documenté dans l'histoire criminelle du délinquant, les dossiers provinciaux et de jeune contrevenant, les rapports de la police décrivant les circonstances entourant le ou les infraction(s);
 - ii. la gravité des infractions antérieures;
 - iii. des renseignements fiables montrant que le délinquant a de la difficulté à maîtriser sa colère ou son impulsivité au point où cela pourrait l'amener à commettre une infraction accompagnée de violence. Ces renseignements peuvent provenir d'une enquête communautaire portant sur toute une gamme de variables incluant l'histoire familiale et matrimoniale du délinquant, la toxicomanie, les antécédents sociaux, médicaux et psychiatriques, l'histoire au plan de l'emploi et le comportement en établissement;
 - iv. les menaces de violence;
 - v. l'utilisation d'armes lors de la perpétration d'une infraction;
 - vi. une attitude d'indifférence à l'égard de son comportement criminel et de ses répercussions sur la ou les victimes;
- b. lorsqu'un délinquant a été reconnu comme un membre ou un associé d'un groupe relié au crime organisé ou d'un gang criminel, les facteurs mentionnés ci dessus, les circonstances entourant l'infraction ainsi que les inculpations et les condamnations antérieures, seront évalués en tenant compte de ces appartenances;
- c. les éléments de stress/facteurs dans la collectivité qui peuvent laisser présager un comportement violent, et les besoins du délinquant en regard de ces facteurs;
- d. l'information portant sur le rendement et le comportement du délinquant pendant qu'il purgeait sa peine;

- e. mental health status of the offender that has the potential to lead the offender to commit, prior to the expiration of the sentence, an offence involving violence;
 - f. information about any of the offender's attempts to reduce/mitigate the possibility of future violent behaviour and reliable information that the offender recognizes the problem and is participating or has participated in treatment or interventions such as anger management programs.
- e. la santé mentale du délinquant qui pourrait amener celui-ci à commettre, avant l'expiration de sa peine, une infraction accompagnée de violence;
 - f. des renseignements concernant toute tentative du délinquant de réduire ou d'atténuer les possibilités de comportement futur violent et des renseignements fiables et montrant que le délinquant reconnaît l'existence du problème et qu'il participe ou qu'il a participé à un traitement ou une thérapie par exemple, un programme de maîtrise de la colère.

Assessing the Risk of Non-Violent Re-Offending and the Imposition of Release Conditions

- 5. When release on parole is directed, the Board shall assess the risk of non-violent re-offending and consider imposing conditions. This review will use the assessment criteria outlined in Policy [2.1](#) (Assessment for Pre-Release Decisions).
- 6. A condition to reside in a community-based residential facility may be imposed but only when the offender represents a high risk of non-violent re-offending and this condition has been determined to be the least restrictive measure available to manage the offender adequately and to facilitate their reintegration. This decision will be based on information from correctional staff that, in view of an assessment of the offender's needs, accommodation is identified as a need area and a residency condition is considered to be a requirement to address the need.
- 7. In some cases, Board members may have particular concerns that an offender eligible for release under the accelerated review provisions may not co-operate with the proposed conditions. Board members will document these concerns in the decision and reasons to alert CSC to the potential of the offender being non-compliant and/or re-offending.

Accelerated Review Hearing

- 8. When parole is not directed at the in-office review the case will be scheduled for a

Évaluer le risque de récidive sans violence et imposition de conditions de mise en liberté

- 5. Lorsque la Commission ordonne la libération conditionnelle, elle doit évaluer le risque de récidive sans violence et déterminer s'il y a lieu d'imposer des conditions. Cet examen est effectué suivant les critères énoncés dans la politique [2.1](#) (Évaluation en vue de décisions prélibératoires).
- 6. La Commission peut imposer une condition d'hébergement dans un établissement résidentiel communautaire, mais seulement dans les cas où le délinquant présente un risque élevé de récidive sans violence; de plus, cette condition doit constituer la mesure la moins restrictive disponible pour gérer adéquatement le cas du délinquant et favoriser la réinsertion sociale de ce dernier. Cette décision est fondée sur les informations fournies par le personnel correctionnel, selon lesquelles, compte tenu de l'évaluation des besoins du délinquant, l'hébergement est considéré comme un besoin et l'assignation à résidence est considérée comme le moyen de satisfaire ce besoin.
- 7. Dans certains cas, les commissaires peuvent avoir des préoccupations particulières qu'un délinquant admissible à une mise en liberté selon la procédure d'examen expéditif pourrait ne pas coopérer aux conditions proposées. Dans pareil cas, les commissaires consigneront ces préoccupations dans la décision et ses motifs afin d'alerter le SCC sur le potentiel de non respect des conditions ou de récidive, que présente le délinquant.

Audience selon la procédure d'examen expéditif

- 8. Lorsque la libération conditionnelle n'est pas ordonnée au terme de l'étude du dossier, le cas

hearing. Two Board members will conduct the hearing and consider:

- a. the information that was considered at the in-office review;
- b. the reasons provided by the previous Board member for the refusal to direct that the offender be released on parole;
- c. any new information submitted to the Board subsequent to the in-office review; and
- d. representations from the offender regarding the factors which led to the refusal to direct release at the in-office review.

doit être examiné au cours d'une audience. Celle-ci est menée par deux commissaires, qui examinent :

- a. les renseignements sur lesquels s'est fondée l'étude du dossier;
- b. les motifs fournis par le commissaire précédent à l'appui de sa décision de ne pas ordonner la libération conditionnelle;
- c. tout nouveau renseignement fourni à la Commission après l'étude du dossier;
- d. les représentations formulées par le délinquant à propos des facteurs qui ont conduit au refus d'ordonner la mise en liberté lors de l'étude du dossier.

Cross-Reference

9. Decision-Making Policy Manual:
[2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions

Renvoi

9. Manuel des politiques décisionnelles :
[2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires

Last Revised Date

2017-03-16

Date de la dernière révision

2017-03-16

5

Statutory Release

Libération d'office

5.1 Statutory Release – Residency Condition

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [99](#), [127](#), [128](#), [133\(4.1\)](#) and [135\(6\)\(b\)](#) and *Corrections and Conditional Release Regulations*, sections [147](#) and [162](#) and *Criminal Code*, sections [467.11](#), [467.12](#) and [467.13](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on imposing, varying or removing residency conditions on statutory release.

Decision-Making Criteria and Process

3. Pursuant to subsection [133\(4.1\)](#) of the CCRA, the Board may impose a residency condition in order to facilitate the offender's successful reintegration into society, where the Board is satisfied that in the absence of such a condition, the offender will present an undue risk to society by committing an offence listed in [Schedule I](#) or an offence under sections [467.11](#), [467.12](#) or [467.13](#) of the *Criminal Code* before the expiration of the offender's sentence according to law. The condition must remain in effect for only as long as the Board is satisfied that in the absence of such a condition, the offender will present an undue risk to society as described above.
4. A residency condition may also be imposed post-release if the offender's behaviour while in the community leads the Board to determine that the legal criteria is met.
5. Board members will assess all relevant information to determine whether the offender will present an undue risk to society by committing an offence listed in [Schedule I](#), before the expiration of the offender's sentence according to law, including the following factors:
 - a. the offender's potential for violent behaviour, as established by:
 - i. previous violent behaviour as documented in the offence history

5.1 Libération d'office – Assignation à résidence

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [99](#), [127](#), [128](#), [133\(4.1\)](#) et [135\(6\)\(b\)](#) et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [147](#) et [162](#) et *Code criminel*, articles [467.11](#), [467.12](#) et [467.13](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'imposition, la modification ou l'annulation d'une assignation à résidence dans le cadre de la libération d'office.

Critères et processus décisionnels

3. En vertu du paragraphe [133\(4.1\)](#) de la LSCMLC, la Commission peut imposer une assignation à résidence pour faciliter la réinsertion sociale du délinquant si elle est convaincue qu'à défaut de cette condition la perpétration par le délinquant de toute infraction visée à l'[annexe I](#) ou d'une infraction prévue aux articles [467.11](#), [467.12](#) ou [467.13](#) du *Code criminel* avant l'expiration légale de la peine, présentera un risque inacceptable pour la société. La condition ne doit demeurer en vigueur qu'aussi longtemps que la Commission est convaincue qu'à défaut de cette condition, le délinquant présentera un risque inacceptable pour la société tel que décrit ci-haut.
4. L'assignation à résidence peut également être imposée après la mise en liberté si le comportement du délinquant au sein de la collectivité permet à la Commission de conclure que le critère législatif est rempli.
5. Les commissaires évaluent tous les renseignements pertinents pour déterminer si la perpétration par le délinquant d'une infraction visée à l'[annexe I](#) avant l'expiration légale de sa peine présentera un risque inacceptable pour la société, notamment les facteurs suivants :
 - a. la propension à la violence du délinquant, dont témoignent :
 - i. tout comportement violent antérieur consigné dans des documents faisant état

- | | |
|---|--|
| <p>such as police reports, provincial records, young offender records accessible under the <i>Youth Criminal Justice Act</i> and documentation from any correctional authorities;</p> | <p>des antécédents du délinquant en matière d'infractions, tels que les rapports de la police, les dossiers provinciaux, les dossiers de jeune contrevenant accessibles en vertu de la <i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i> et la documentation provenant de toute autorité correctionnelle;</p> |
| <p>ii. the seriousness of previous offences;</p> | <p>ii. la gravité des infractions antérieures;</p> |
| <p>iii. information that the offender has difficulty controlling anger or impulsive behaviour;</p> | <p>iii. des renseignements montrant que le délinquant a de la difficulté à maîtriser sa colère ou son impulsivité;</p> |
| <p>iv. information concerning threats of violence;</p> | <p>iv. des renseignements signalant qu'il a proféré des menaces de violence;</p> |
| <p>v. the use of a weapon during the commission of an offence; or</p> | <p>v. l'utilisation d'une arme lors de la perpétration d'une infraction;</p> |
| <p>vi. an attitude of indifference to the criminal behaviour and its impact on the victim(s).</p> | <p>vi. l'indifférence du délinquant à l'égard de son comportement criminel et de ses répercussions sur la ou les victimes.</p> |
| <p>b. stressors/factors in the release environment which may be predictive of violent behaviour and the offender's needs in relation to these factors;</p> | <p>b. les agents de stress et autres facteurs auxquels le délinquant sera soumis une fois en liberté et qui pourraient être une source de comportement violent, et les besoins du délinquant par rapport à ces facteurs;</p> |
| <p>c. psychiatric or psychological information that a mental illness or disorder has the potential to lead to the commission of an offence involving violence;</p> | <p>c. les renseignements contenus dans les rapports psychiatriques ou psychologiques révélant l'existence d'une maladie mentale ou d'un déséquilibre mental qui pourrait donner lieu à la perpétration d'une infraction accompagnée de violence;</p> |
| <p>d. information concerning any attempts by the offender to reduce/mitigate the possibility of future violent behaviour; and</p> | <p>d. les renseignements concernant les efforts déployés par le délinquant pour atténuer les risques de comportement violent;</p> |
| <p>e. information that the offender is or will be participating in treatment and/or interventions appropriate to the prevention of violence and observable, and measureable gains derived from them.</p> | <p>e. les renseignements concernant le fait que le délinquant suit ou suivra un traitement et/ou un programme visant à prévenir la violence, et les changements observables et mesurables qui y sont attribuables.</p> |
| <p>6. When imposing, varying or removing a residency condition on statutory release, Board members will also consider any systemic or background factors which may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.</p> | <p>6. Lorsqu'ils imposent, modifient ou annulent une assignation à résidence lors de la libération d'office, les commissaires prennent également en considération tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.</p> |

Residency in a Psychiatric Facility

7. A residency condition in a psychiatric facility may offer limited access to the community and should only be used when the offender will benefit from treatment programs that will assist in the management of risk and facilitate the offender's successful reintegration. It should be part of a multi-stage plan leading to residency in a community-based residential facility (CBRF) or to a statutory release without a residency condition.

Residency in a Private Home

8. The Board may impose a residency condition to a private home only if the Correctional Service Canada has designated the residence as a CBRF.
9. A residency condition to a private home may be considered when:
 - a. the offender requires a period of transition from the institution, community correctional centre, or community residential facility into the community;
 - b. the offender's plan consists of a release to a small or remote community; and/or
 - c. there is no other CBRF available to ensure the provision of specific services, including services for women offenders or geriatric cases.
10. Since the Board members have determined that in the absence of a residency condition, the offender will present an undue risk to society, they must assess whether the recommended location has the necessary controls and supervision to address the offender's risk and needs.

Residency Condition Following a Period of Detention

11. Refer to Policy [6.1](#) (Detention) for guidance related to ordering the statutory release of an offender subject to a residency condition following a period of detention.

Assignation à résidence dans un établissement psychiatrique

7. Une assignation à résidence dans un établissement psychiatrique peut offrir un accès limité à la collectivité et on ne devrait y avoir recours que si le délinquant bénéficiera de programmes de traitement qui faciliteront la gestion du risque et favoriseront sa réinsertion sociale. Ce genre de placement devrait s'inscrire dans un plan en plusieurs étapes prévoyant en bout de ligne une assignation à résidence dans un établissement résidentiel communautaire (ERC) ou une libération d'office non assortie d'une assignation à résidence.

Assignation à résidence dans une maison privée

8. La Commission ne peut imposer une assignation à résidence dans une maison privée que si cette maison a été désignée ERC par le Service correctionnel du Canada.
9. Une assignation à résidence dans une maison privée peut être envisagée dans l'une ou l'autre des situations suivantes :
 - a. le délinquant a besoin d'une période de transition entre l'établissement, le centre correctionnel communautaire ou le centre résidentiel communautaire et la collectivité;
 - b. le plan du délinquant prévoit une mise en liberté dans une petite collectivité ou une collectivité éloignée;
 - c. il n'y a pas d'autre ERC disponible pour assurer la prestation de services particuliers, notamment des services pour femmes ou des soins de gériatrie.
10. Puisque les commissaires sont convaincus qu'à défaut d'une assignation à résidence, le délinquant présentera un risque inacceptable pour la société, ils doivent évaluer si l'endroit recommandé offre les mesures de contrôle et de surveillance requises pour gérer le risque et répondre aux besoins du délinquant.

Assignation à résidence à la suite d'une période de maintien en incarcération

11. Voir la politique [6.1](#) (Maintien en incarcération) pour avoir des indications au sujet de l'ordonnance de la libération d'office assortie d'une assignation à résidence à la suite d'une période de maintien en incarcération.

Offender Representations

12. Refer to Policy [7.1](#) (Release Conditions) for guidance on offender representations.

Decision and Reasons

13. In their reasons for decision, Board members will document the reasons for imposing, varying or removing a residency condition on the offender's statutory release. The Board members' analysis will include why, in the absence of a residency condition, the offender will present an undue risk to commit a [Schedule I](#) offence or an offence under sections [467.11](#), [467.12](#) or [467.13](#) of the *Criminal Code*, and how the residency condition will facilitate the successful reintegration into society of the offender.
14. Board members will also specify the duration of the residency condition and the rationale for the imposition of that duration.
15. If applicable, Board members will indicate why residency in a psychiatric facility is considered necessary during the offender's statutory release.
16. If applicable, Board members will demonstrate consideration of any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.
17. If applicable, Board members will include an overview of:
 - a. the offender's representations obtained in writing or at the hearing; and/or
 - b. the victim statement(s).

Cross-References

18. Decision-Making Policy Manual:
 - [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
 - [2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
 - [6.1](#) – Detention
 - [7.1](#) – Release Conditions
 - [7.2](#) – Day Parole and Residency Leave privileges

Observations du délinquant

12. Voir la politique [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) pour avoir des indications au sujet des observations du délinquant.

Décision et motifs

13. Dans les motifs de leur décision, les commissaires expliquent les motifs de l'imposition, de la modification ou de l'annulation d'une assignation à résidence dans le cadre de la libération d'office. L'analyse des commissaires comprend les raisons pour lesquelles ils sont convaincus qu'à défaut d'une assignation à résidence la perpétration par le délinquant de toute infraction visée à l'[annexe I](#) ou d'une infraction prévue aux articles [467.11](#), [467.12](#) ou [467.13](#) du *Code criminel* présentera un risque inacceptable, et que l'assignation à résidence facilitera la réinsertion sociale du délinquant.
14. Les commissaires précisent également la durée de l'assignation à résidence et la raison de cette durée.
15. S'il y a lieu, les commissaires expliquent pourquoi il est nécessaire d'assortir la libération d'office d'une assignation à résidence dans un établissement psychiatrique.
16. S'il y a lieu, les commissaires démontrent qu'ils ont pris en considération tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.
17. S'il y a lieu, les commissaires donnent un aperçu :
 - a. des observations du délinquant présentées par écrit ou à l'audience;
 - b. de la (des) déclaration(s) de la victime.

Renvois

18. Manuel des politiques décisionnelles :
 - [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
 - [2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
 - [6.1](#) – Maintien en incarcération
 - [7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
 - [7.2](#) – Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence

19. CSC Policies:
[CD 712-1](#) – Pre-Release Decision-Making
[CD 712-2](#) – Detention

19. Politiques du SCC :
[DC 712-1](#) – Processus de décision prélibératoire
[DC 712-2](#) – Maintien en incarcération

Last Revised Date

2017-10-02

Date de la dernière révision

2017-10-02

6

Detention

Maintien en incarcération

6.1 Detention

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [99\(1\)](#), [129](#), [130](#), [131](#) and [132](#), [Schedules I](#) and [II](#), *Corrections and Conditional Release Regulations*, sections [153](#) and [160](#) and *National Defence Act*, section [130](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on conducting reviews for detention.

Detention Referrals

3. To consider detention, the Board must receive a detention referral from the Correctional Service of Canada (CSC), or a provincial or territorial correctional agency, in accordance with section [129](#) of the CCRA. The Board must determine whether:
 - a. the referring agency is of the opinion that the criteria for referral are met; and
 - b. their conclusion is reasonable.
4. A case is considered to have been referred on the day it is received by the Board.
5. A request to withdraw a detention referral must be received in writing from the person(s) who made the referral or from a person designated by the Commissioner of CSC and must include the reasons for the withdrawal.
6. A detention referral may only be withdrawn if:
 - a. new information indicates that the referral criteria at the time the case was referred were not met; or
 - b. the statutory release date has changed.

6.1 Maintien en incarcération

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [99\(1\)](#) et [129](#), [130](#), [131](#) et [132](#), [annexes I](#) et [II](#), *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [153](#) et [160](#), et *Loi sur la défense nationale*, article [130](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les examens de maintien en incarcération.

Renvois en vue d'un examen de maintien en incarcération

3. Pour qu'il y ait un examen en vue d'un éventuel maintien en incarcération, il faut qu'un cas soit renvoyé à la Commission par le Service correctionnel du Canada (SCC) ou par un organisme correctionnel provincial ou territorial, conformément à l'article [129](#) de la LSCMLC. La Commission doit alors déterminer :
 - a. si le cas répond aux critères établis, de l'avis de l'organisme ayant effectué le renvoi;
 - b. si la conclusion à laquelle est arrivé cet organisme est raisonnable.
4. Un cas est considéré comme ayant été renvoyé le jour où le dossier est reçu par la Commission.
5. Toute demande de retrait d'un renvoi aux fins d'un maintien en incarcération doit être faite par écrit et provenir de la ou des personnes qui ont effectué le renvoi ou d'une personne désignée par le commissaire du SCC, et elle doit inclure les motifs du retrait.
6. Un renvoi aux fins d'un maintien en incarcération peut être retiré seulement dans l'une ou l'autre des situations suivantes :
 - a. de nouveaux renseignements indiquent que les critères en vigueur au moment du renvoi du cas n'étaient pas remplis;
 - b. la date prévue pour la libération d'office a changé.

Decision-Making Criteria and Process

Detention

7. The Board may order the detention of an offender, pursuant to subsection [130\(3\)](#) of the CCRA, where the Board is satisfied:
 - a. in the case of an offender serving a sentence for an offence set out in [Schedule I](#), or for an offence set out in [Schedule I](#) that is punishable under section [130](#) of the *National Defence Act*, that the offender is likely, if released, to commit, before the expiration of the sentence according to law:
 - i. an offence causing the death of or serious harm to another person; or
 - ii. a sexual offence involving a child;
 - b. in the case of an offender serving a sentence for an offence set out in [Schedule II](#), or for an offence set out in [Schedule II](#) that is punishable under section [130](#) of the *National Defence Act*, that the offender is likely, if released, to commit a serious drug offence before the expiration of the sentence according to law; or
 - c. in the case of an offender whose case was referred to the Chairperson by the Commissioner, that the offender is likely, if released, to commit before the expiration of the sentence according to law:
 - i. an offence causing the death of or serious harm to another person;
 - ii. a sexual offence involving a child; or
 - iii. a serious drug offence.
8. In determining the likelihood of an offender committing an offence causing the death of, or serious harm to another person; a sexual offence involving a child; or a serious drug offence, Board members must take into consideration any factor that is relevant,

Critères et processus décisionnels

Maintien en incarcération

7. La Commission peut ordonner le maintien en incarcération du délinquant, en vertu du paragraphe [130\(3\)](#) de la LSCMLC, si elle est convaincue :
 - a. dans le cas où le délinquant purge une peine d'emprisonnement pour une infraction visée à l'[annexe I](#), ou qui y est mentionnée et qui est punissable en vertu de l'article [130](#) de la *Loi sur la défense nationale*, que le délinquant commettra, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine :
 - i. soit une infraction causant la mort ou un dommage grave à une autre personne;
 - ii. soit une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant;
 - b. dans le cas où le délinquant purge une peine d'emprisonnement pour une infraction visée à l'[annexe II](#), ou qui y est mentionnée et qui est punissable en vertu de l'article [130](#) de la *Loi sur la défense nationale*, que le délinquant commettra, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine, une infraction grave en matière de drogue;
 - c. dans le cas où le dossier a été renvoyé au président par le commissaire du SCC, que le délinquant commettra, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine :
 - i. soit une infraction causant la mort ou un dommage grave à une autre personne;
 - ii. soit une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant;
 - iii. soit une infraction grave en matière de drogue.
8. Pour évaluer le risque que le délinquant commette une infraction de nature à causer la mort ou un dommage grave à une autre personne, une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant ou une infraction grave en matière de drogue, les commissaires doivent considérer tous les facteurs

including the factors outlined in section [132](#) of the CCRA.

utiles, y compris ceux que prévoit l'article [132](#) de la LSCMLC.

Sexual Offence Involving a Child

9. Information regarding recurring sexual victimization involving children under 18 as demonstrated by the offender's criminal history, in psychological reports or from victims should be considered to determine the offender's sexual preferences for the purposes of paragraph [132\(1.1\)\(b\)](#) of the CCRA.

Infraction sexuelle à l'égard d'un enfant

9. Si l'on peut voir d'après les antécédents criminels, les rapports psychologiques ou des informations obtenues de victimes que le délinquant a commis à maintes reprises des infractions sexuelles à l'égard de jeunes de moins de 18 ans, il faudrait considérer ces renseignements pour déterminer les tendances sexuelles du délinquant aux fins de l'alinéa [132\(1.1\)\(b\)](#) de la LSCMLC.

Determining Serious Harm

10. Board members will determine whether an offender caused serious harm (which includes a severe physical injury or severe psychological damage) to a person, by considering all relevant factors, including:
 - a. whether the offence resulted in a physical or psychological disability, incapacitation, disfigurement, or long-term reduction in quality of life;
 - b. the extent of injury to the victim, as assessed or indicated by medical care sought or required;
 - c. the nature of the offence and the circumstances surrounding it, and in particular whether it involved brutality, excessive force, gratuitous violence, or deviant sexual behaviour;
 - d. the use of a weapon to harm or threaten the victim;
 - e. whether or not the victim was subject to prolonged or repeated abuse or terror; and
 - f. any particular vulnerability of the victim, such as being young, aged, infirm, helpless, or handicapped.

Détermination du dommage grave

10. Les commissaires déterminent si un délinquant a causé un dommage grave (qui comprend un dommage corporel ou moral grave) à une autre personne en considérant tous les facteurs pertinents, dont ceux-ci :
 - a. si l'infraction a entraîné une invalidité, une incapacité, un défigurement ou une diminution de longue durée de la qualité de la vie;
 - b. la gravité des blessures subies par la victime, telle qu'indiquée par les soins médicaux demandés ou nécessaires;
 - c. la nature de l'infraction et les circonstances de celle-ci, et en particulier la présence de gestes de brutalité, de force excessive, de violence gratuite ou d'un comportement sexuel déviant;
 - d. l'utilisation d'une arme pour blesser ou menacer la victime;
 - e. le fait que la victime ait été ou non soumise à des mauvais traitements ou à des comportements terrorisants prolongés ou répétés;
 - f. la vulnérabilité de la victime, comme le fait qu'elle soit jeune, âgée, infirme, sans recours ou handicapée.

Statutory Release

11. If the Board does not order detention, the offender will be released on statutory release. Guidance on imposing conditions on statutory release, including residency, is provided in policies [5.1](#) (Statutory Release – Residency condition) and [7.1](#) (Release Conditions).

Libération d'office

11. Si la Commission n'ordonne pas le maintien en incarcération, le délinquant est mis en liberté d'office. Les politiques [5.1](#) (Libération d'office – Assignation à résidence) et [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) contiennent des indications

One-Chance Statutory Release

12. If the Board does not order detention, but is satisfied that the offender was serving a sentence for a [Schedule I](#) offence which caused death or serious harm, a sexual offence involving a child, or a sentence for a [Schedule II](#) offence, it may order a one-chance statutory release in accordance with subsection [130\(4\)](#) of the CCRA.
13. When determining whether to order one-chance statutory release, Board members will assess all relevant factors, including:
- the history of re-offending and revocation on conditional release;
 - any record of repeated convictions for similar offences;
 - the offender's responsivity to programs and interventions;
 - the extent to which the offender's release plan and community supervision strategies minimize the possibility of future violence, sexual offences against children or a future serious drug offence; and
 - any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.

Referrals by the Commissioner to the Chairperson

Interim Review

14. In certain cases referred by the Commissioner to the Chairperson, in accordance with paragraphs [129\(5\)\(b\)](#) and [\(c\)](#) of the CCRA, where it is not possible to hold a detention review before the offender's statutory release date, the Board will hold an interim review to determine whether the information on file is sufficient to proceed with a detention review,

concernant l'imposition de conditions de libération d'office.

Libération d'office à octroi unique

12. Si la Commission n'ordonne pas le maintien en incarcération, mais est convaincue que le délinquant purge une peine infligée pour une infraction visée à l'[annexe I](#) et ayant causé la mort ou un dommage grave à une autre personne ou une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant, ou qu'il purge une peine infligée pour une infraction visée à l'[annexe II](#), elle peut ordonner une libération d'office à octroi unique, conformément au paragraphe [130\(4\)](#) de la LSCMLC.
13. Lorsque les commissaires déterminent s'il convient d'ordonner une libération d'office à octroi unique, ils évaluent tous les facteurs utiles, notamment :
- l'historique des nouvelles infractions et des révocations pendant les périodes de liberté sous condition;
 - des données indiquant que le délinquant a été condamné à maintes reprises pour des infractions analogues;
 - la réceptivité du délinquant aux programmes et aux interventions;
 - la mesure dans laquelle le plan de libération et les stratégies de surveillance dans la collectivité qui ont été établis pour le délinquant réduisent au minimum la possibilité de perpétration d'actes violents, d'infractions d'ordre sexuel contre des enfants ou d'infractions graves en matière de drogue;
 - tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.

Cas renvoyés au président par le commissaire du SCC

Examen provisoire

14. Lorsque, dans les cas d'un renvoi par le commissaire du SCC au président, il n'est pas possible de tenir un examen de maintien en incarcération avant la date prévue pour la libération d'office du délinquant, la Commission effectue un examen provisoire, conformément aux alinéas [129\(5\)\(b\)](#) et [c\)](#) de la LSCMLC, afin de déterminer si les renseignements au dossier sont suffisants pour procéder à un examen de maintien en incarcération

and to ensure that the Board does not lose jurisdiction of the case.

et de s'assurer que la Commission garde sa compétence.

Detention Review (Following an Interim Review)

15. A detention review may be held immediately following the interim review if the Board is satisfied that:
- all relevant information is available to make a decision, and the information has been provided to the offender;
 - all other procedural safeguards are met; and
 - the offender agrees to proceed.
16. If the detention review is not held immediately following the interim review, it must be held as soon as is practicable but not later than four weeks after the case was referred to the Board, unless the review is postponed at the request of the offender.

Adjournments and Postponements

17. Refer to policies [11.5](#) (Adjournments) and [11.7](#) (Postponements) for guidance related to the adjournment or postponement of a detention review.

Review of Detention Orders

18. The Board may review a detention order at any time and must do so within:
- one year after the order was made, and within one year after the date of each subsequent review, pursuant to subsection [131\(1\)](#) of the CCRA; or
 - two years after the order was made, and within two years after the date of each subsequent review, if the detention order relates to an offender who is serving a sentence for a [Schedule I](#) offence that caused death or serious harm, pursuant to subsection [131\(1.1\)](#) of the CCRA.

Examen de maintien en incarcération (après un examen provisoire)

15. La Commission peut effectuer un examen de maintien en incarcération immédiatement après l'examen provisoire si elle est convaincue :
- qu'elle a à sa disposition tous les renseignements pertinents pour prendre une décision, et que l'information a été communiquée au délinquant;
 - que toutes les autres garanties procédurales sont respectées;
 - que le délinquant est d'accord.
16. Si l'examen de maintien en incarcération n'a pas lieu immédiatement après l'examen provisoire, il doit se faire le plus tôt possible et au plus tard quatre semaines après le renvoi du cas à la Commission, à moins que le délinquant ne demande un report.

Ajournements et reports

17. Voir les politiques [11.5](#) (Ajournements) et [11.7](#) (Reports) pour avoir des indications concernant l'ajournement ou le report d'un examen de maintien en incarcération.

Réexamen d'une ordonnance de maintien en incarcération

18. La Commission peut à tout moment réexaminer une ordonnance de maintien en incarcération, et elle est expressément tenue de le faire :
- dans l'année suivant la prise de l'ordonnance et tous les ans par la suite, en vertu du paragraphe [131\(1\)](#) de la LSCMLC;
 - dans les deux ans suivant la prise de l'ordonnance, et tous les deux ans par la suite, si l'ordonnance est prise à l'égard d'un délinquant qui purge une peine infligée pour une infraction mentionnée à l'[annexe I](#) ayant causé la mort ou un dommage grave, en vertu du paragraphe [131\(1.1\)](#) de la LSCMLC.

19. Board members will determine whether there is sufficient new information to justify modifying the order or making a new order.
20. Where the Board ordered detention with an understanding that there would be a new review upon successful completion of a program or intervention, Board members will assess the extent to which the offender has shown progress in addressing their risk and needs to determine whether the offender still meets the detention criteria.
21. Where, on completing a review of a detention order, the Board orders the statutory release of the offender, the release is a one-chance statutory release pursuant to subsection [130\(6\)](#) of the CCRA.

After an Additional Sentence

22. When the Board conducts a review pursuant to paragraph [130\(3.2\)\(a\)](#) of the CCRA to determine whether the current detention order should be amended to keep it in force until the new warrant expiry date, a full review of the case is not required given that the detention order is still in effect and a full review will occur within one year (pursuant to subsection [131\(1\)](#) of the CCRA) or two years (pursuant to subsection [131\(1.1\)](#) of the CCRA) of the detention order or detention confirmed decision.

Statutory Release Order Subject to a Residency Condition Following a Period of Detention

23. Pursuant to subsection [131\(3\)](#) of the CCRA, the Board may order the statutory release of the offender subject to a residency condition following a period of detention where the Board is satisfied that the condition is reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the successful reintegration into society of the offender.
24. Board members will take into consideration all relevant factors, including whether:
 - a. the offender requires a gradual reintegration into the community;

19. Les commissaires déterminent si de nouvelles informations permettent de modifier l'ordonnance ou d'en prendre une autre.
20. Lorsque la Commission a ordonné le maintien en incarcération tout en convenant de faire un nouvel examen lorsque le délinquant aurait participé avec succès à un programme ou à une intervention, les commissaires évaluent la mesure dans laquelle le délinquant a fait des progrès relativement au risque et aux besoins qu'il présente pour déterminer s'il répond toujours aux critères de maintien en incarcération.
21. Si, au terme du réexamen d'une ordonnance de maintien en incarcération, la Commission ordonne la libération d'office, il s'agit d'une libération d'office à octroi unique, en vertu du paragraphe [130\(6\)](#) de la LSCMLC.

Examen après l'imposition d'une peine supplémentaire

22. Lorsque la Commission effectue un examen en vertu de l'alinéa [130\(3.2\)a\)](#) de la LSCMLC pour déterminer s'il convient de modifier l'ordonnance de maintien en incarcération afin qu'elle demeure en vigueur jusqu'à la nouvelle date d'expiration du mandat, elle n'est pas tenue d'examiner le cas en entier vu que l'ordonnance est toujours en vigueur et qu'un réexamen complet se tiendra dans l'année (en vertu du paragraphe [131\(1\)](#) de la LSCMLC) ou les deux ans (en vertu du paragraphe [131\(1.1\)](#) de la LSCMLC) suivant la prise de l'ordonnance ou la décision de confirmer l'ordonnance.

Ordonnance de libération d'office assortie d'une assignation à résidence à la suite d'une période de maintien en incarcération

23. En vertu du paragraphe [131\(3\)](#) de la LSCMLC, la Commission peut ordonner la libération d'office du délinquant en l'assortissant d'une assignation à résidence à la suite d'une période de maintien en incarcération si elle est convaincue qu'une telle condition est raisonnable et nécessaire pour protéger la société et faciliter la réinsertion sociale du délinquant.
24. Les commissaires prennent en considération tous les facteurs utiles et se demandent notamment :
 - a. le délinquant a besoin d'une réinsertion graduelle dans la société;

- b. accommodation is identified as a need area and a residency condition addresses that need; and
- c. any systemic or background factors may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.

- b. l'hébergement est considéré comme un besoin et une assignation à résidence répondrait à ce besoin;
- c. tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.

Residency in a Psychiatric Facility or a Penitentiary

25. A residency condition in a psychiatric facility or penitentiary may offer limited access to the community and should only be used when the offender will benefit from treatment programs that will assist in the management of risk and facilitate the offender's successful reintegration in the community. It should be part of a multi-stage plan leading to residency in a community-based residential facility or to a statutory release without a residency condition.

Assignation à résidence dans un établissement psychiatrique ou un pénitencier

25. Une assignation à résidence dans un établissement psychiatrique ou un pénitencier peut offrir un accès limité à la collectivité et on ne devrait y avoir recours que si le délinquant bénéficiera de programmes de traitement qui faciliteront la gestion du risque et favoriseront sa réinsertion sociale. Ce genre de placement devrait s'inscrire dans un plan en plusieurs étapes prévoyant en bout de ligne une assignation à résidence dans un établissement résidentiel communautaire ou une libération d'office non assortie d'une assignation à résidence.

Review of a Statutory Release Order Subject to a Residency Condition

26. The Board may review a statutory release order subject to a residency condition at any time, and must do so within:
- a. one year after the order and within one year after the date of each subsequent review, pursuant to paragraph [131\(3\)\(b\)](#) of the CCRA; or
 - b. two years after the order and within two years after the date of each subsequent review, if the order relates to an offender who is serving a sentence for a [Schedule I](#) offence that caused death or serious harm.

Réexamen d'une ordonnance de libération d'office assortie d'une assignation à résidence

26. La Commission peut à tout moment réexaminer une ordonnance de libération d'office assortie d'une assignation à résidence, et elle expressément est tenue de le faire :
- a. dans l'année suivant l'ordonnance et tous les ans par la suite, en vertu de l'alinéa [131\(3\)b](#) de la LSCMLC;
 - b. dans les deux ans suivant l'ordonnance et tous les deux ans par la suite, si l'ordonnance est prise à l'égard d'un délinquant qui purge une peine infligée pour une infraction mentionnée à l'[annexe I](#) ayant causé la mort ou un dommage grave.

Decision and Reasons

27. In their reasons for decision, Board members will summarize their overall findings and assessment of the offender, and the rationale for their decision. The summary should include:
- a. the type of decision and the legal criteria for the review;

Décision et motifs

27. Dans les motifs de leur décision, les commissaires résument leurs constatations générales et leur évaluation globale du délinquant, et la justification de leur décision. Le résumé devrait comprendre notamment :
- a. de l'information sur le type de décision et les critères législatifs régissant l'examen;

- b. an overview of the offender's sentence and an analysis of the offender's criminal, social and conditional release history;
 - c. a summary of the actuarial measures of the risk to re-offend, where applicable;
 - d. analytical statements of all relevant aspects of the case, including discordant information of importance;
 - e. information on the availability of supervision programs that would protect the public and assist in managing the risk the offender might otherwise present;
 - f. a review of all factors listed in subsection [132\(1\)](#) of the CCRA which are relevant to the case;
 - g. an overview of the offender's representations obtained in writing or at the hearing, if applicable;
 - h. an overview of the victim statement(s), if applicable;
 - i. a concluding assessment of whether or not the offender is likely to commit an offence causing death or serious harm to another person, a sexual offence involving a child or a serious drug offence, before the expiration of the offender's sentence according to law; and
 - j. if detention is not ordered, or if statutory release is ordered following a period of detention, any special conditions imposed, including residency. Refer to the "Decision and Reasons" section of policies [5.1](#) (Statutory Release – Residency Condition) and [7.1](#) (Release Conditions) for additional information.
28. Where applicable, when summarizing their overall findings and assessment of the offender, Board members will demonstrate consideration of any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.
- b. un aperçu de la peine et une analyse des antécédents criminels, sociaux et de mise en liberté sous condition du délinquant;
 - c. un sommaire des mesures actuarielles du risque de récidive, le cas échéant;
 - d. des énoncés analytiques de tous les aspects pertinents du cas, notamment les renseignements discordants qui sont significatifs;
 - e. de l'information sur l'existence de programmes de surveillance de nature à protéger le public et à aider à contrôler le risque que pourrait présenter le délinquant sinon;
 - f. une analyse de tous les facteurs énumérés au paragraphe [132\(1\)](#) de la LSCMLC qui concernent le cas;
 - g. un aperçu des observations du délinquant présentées par écrit ou à l'audience, le cas échéant;
 - h. un aperçu de la (des) déclaration(s) de la victime, le cas échéant;
 - i. une évaluation finale relativement à la probabilité que le délinquant commette, avant l'expiration légale de sa peine, soit une infraction causant la mort ou un dommage grave à une autre personne, soit une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant, soit une infraction grave en matière de drogue;
 - j. si le maintien en incarcération n'est pas ordonné, ou si la libération d'office est ordonnée après une période de maintien en incarcération, toute condition spéciale imposée, dont l'assignation à résidence. Voir les sections « Décision et motifs » des politiques [5.1](#) (Libération d'office – Assignation à résidence) et [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) pour plus d'information.
28. S'il y a lieu, en résumant leurs constatations et leur évaluation générales du délinquant, les commissaires démontrent qu'ils ont pris en considération tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.

Cross-References

29. Decision-Making Policy Manual:
- [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
 - [2.2](#) – Psychological and Psychiatric Assessments
 - [5.1](#) – Statutory Release – Residency Condition
 - [7.1](#) – Release Conditions
 - [11.1](#) – Hearings
 - [11.1.1](#) – Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings
 - [11.5](#) – Adjournments
 - [11.7](#) – Postponements
30. CSC Policy:
- [CD 712-2](#) – Detention

Last Revised Date

2017-10-02

Renvois

29. Manuel des politiques décisionnelles :
- [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
 - [2.2](#) – Évaluations psychologiques et psychiatriques
 - [5.1](#) – Libération d'office – Assignation à résidence
 - [7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
 - [11.1](#) – Audiences
 - [11.1.1](#) – Audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité
 - [11.5](#) – Ajournements
 - [11.7](#) – Reports
30. Politique du SCC :
- [DC 712-2](#) – Maintien en incarcération

Date de la dernière révision

2017-10-02

7

Release Conditions

Conditions de la mise en liberté

7.1 Release Conditions

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [133](#), [134](#), [134.1](#), [134.2](#) and [140\(10.1\)](#) and *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR), sections [147](#), [161](#) and [162](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on imposing, varying or removing release conditions on unescorted temporary absence, day parole, full parole, statutory release and long-term supervision orders.

Definitions

3. **Parole Reduced Status** (*Libération conditionnelle mitigée*): offenders released on full parole prior to November 1st 1992, who have had the majority of standard conditions removed by the Board, with the exception of those in paragraphs [161\(1\)\(a\)](#) and [\(c\)](#) and subparagraph [161\(1\)\(g\)\(i\)](#) of the CCRR, which require them to report to their parole supervisor, obey the law and keep the peace, and notify the parole supervisor of any change in their address of residence. Other conditions may have been subsequently imposed or reinstated by the Board.
4. **Special conditions** (*Conditions spéciales*): conditions imposed by the Board pursuant to subsections [133\(3\)](#), [133\(3.1\)](#), [133\(4\)](#), [133\(4.1\)](#), [134.1\(2\)](#) and [134.1\(2.1\)](#) of the CCRA.
5. **Standard Conditions** (*Conditions automatiques*): conditions listed in section [161](#) of the CCRR which every supervised offender must follow, unless varied in writing by the Board.

7.1 Conditions de la mise en liberté

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [133](#), [134](#), [134.1](#), [134.2](#) et [140\(10.1\)](#) et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (RSCMLC), articles [147](#), [161](#) et [162](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'imposition, la modification ou l'annulation de conditions dans le cadre de permissions de sortir sans escorte, de la semi-liberté, de la libération conditionnelle totale, de la libération d'office et d'ordonnances de surveillance de longue durée.

Définitions

3. **Conditions automatiques** (*Standard Conditions*): conditions énoncées à l'article [161](#) du RSCMLC que doit respecter chaque délinquant en liberté, à moins que la Commission ne les modifie par écrit.
4. **Conditions spéciales** (*Special conditions*): conditions imposées par la Commission en vertu des paragraphes [133\(3\)](#), [133\(3.1\)](#), [133\(4\)](#), [133\(4.1\)](#), [134.1\(2\)](#) et [134.1\(2.1\)](#) de la LSCMLC.
5. **Libération conditionnelle mitigée** (*Parole Reduced Status*): délinquants qui ont obtenu une libération avant le 1^{er} novembre 1992 et dont la majorité des conditions automatiques ont été levées par la Commission, à l'exception de celles qui sont décrites aux alinéas [161\(1\)a\)](#) et [c\)](#) et au sous-alinéa [161\(1\)g\)\(i\)](#) du RSCMLC, qui les obligent à se présenter à leur surveillant de liberté conditionnelle, à respecter la loi et ne pas troubler l'ordre public ainsi qu'à communiquer à leur surveillant tout changement de résidence. Des conditions additionnelles peuvent ensuite avoir été imposées ou rétablies par la Commission.

Residency Condition

6. Information on residency conditions can be found in policies [5.1](#) (Statutory Release – Residency Condition) and [9.1](#) (Offenders with a Long-Term Supervision Order).

Decision-Making Criteria and Process

7. A special condition may be imposed when the condition is considered reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the successful reintegration into society of the offender or reasonable and necessary in order to protect the victim. When imposing a special condition, Board members will:
 - a. establish a clear link between the condition and the probability of re-offending if the condition is violated;
 - b. relate the condition to the offender's risk factors, to an identified need or to behaviour that is inappropriate or unacceptable;
 - c. ensure the condition can be complied with, enforced and monitored by the Parole Officer; and
 - d. ensure the condition does not contradict any court order.
8. Board members should be cognizant of and sensitive to the needs and circumstances of women and Indigenous offenders and the needs of other groups of offenders with special requirements when imposing release conditions.

Imposing, Varying or Removing a Special Condition

9. The Board may remove or vary a special condition when the condition or part of the condition is no longer reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the offender's reintegration into society or no longer reasonable and necessary in order to protect the victim.

Assignment à résidence

6. Pour avoir des renseignements sur l'assignation à résidence, consultez les politiques [5.1](#) (Libération d'office – Assignment à résidence) et [9.1](#) (Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée).

Critères et processus décisionnels

7. Une condition spéciale peut être imposée lorsqu'elle est jugée raisonnable et nécessaire pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant ou raisonnable et nécessaire pour protéger la victime. Lorsqu'ils imposent une condition spéciale, les commissaires :
 - a. établissent un lien clair entre la condition imposée et la probabilité de récidive si la condition n'est pas respectée;
 - b. montrent comment la condition est liée aux facteurs de risque, à un besoin identifié chez le délinquant ou à un comportement qui est inapproprié ou inacceptable;
 - c. s'assurent qu'il s'agit d'une condition que le délinquant peut respecter et que l'agent de libération conditionnelle peut mettre en vigueur et surveiller;
 - d. s'assurent que la condition ne va pas à l'encontre d'une quelconque ordonnance d'un tribunal.
8. Lorsque les commissaires imposent des conditions de mise en liberté, ils devraient connaître et prendre en compte les besoins et la situation propres aux femmes, aux Autochtones et à d'autres groupes particuliers de délinquants.

Imposition, modification ou annulation d'une condition spéciale

9. La Commission peut annuler ou modifier une condition spéciale lorsque celle-ci ou une partie de celle-ci n'est plus raisonnable et nécessaire pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant ou n'est plus raisonnable et nécessaire pour protéger la victime.

10. If the Board imposes, varies or removes a special condition when the offender is already in the community, it should be based on behaviour that relates to an increase or decrease in the level of risk to the community since the offender's release. Exceptions apply in instances where a change in condition(s) is a result of the Board's review of the offender's written representations, where the Board imposed conditions that were not recommended by Correctional Service Canada (CSC).
11. During their review, Board members will consider any relevant factor, including:
 - a. the offender's progress since release;
 - b. the degree of stability in the offender's release plan or current situation;
 - c. the presence of stressors that may affect future behaviour;
 - d. whether the offender has addressed the major factors for which the condition has been imposed; and
 - e. any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.

Relief from a Standard Condition

12. When an offender makes an application for relief from or to vary a standard condition, Board members will consider all risk relevant information, including the Parole Officer's overall assessment and recommendation, to determine whether a deviation from those conditions is warranted.
13. The Board should not relieve an offender from compliance with the following conditions:
 - a. obey the law and keep the peace;
 - b. report immediately to the Parole Officer and thereafter as instructed; and

10. Si la Commission impose, modifie ou annule une condition spéciale quand le délinquant se trouve déjà dans la collectivité, cette décision devrait être fondée sur un comportement qui révèle une augmentation ou une diminution du risque que présente le délinquant pour la collectivité depuis sa mise en liberté. Il y a toutefois une exception : la Commission peut changer une ou des conditions à la suite de l'examen des observations écrites du délinquant dans les cas où elle a imposé une condition spéciale qui n'avait pas été recommandée par le Service correctionnel du Canada (SCC).
11. Durant leur examen, les commissaires considèrent tous les facteurs pertinents, notamment :
 - a. les progrès accomplis par le délinquant depuis sa libération;
 - b. le degré de stabilité du plan de libération du délinquant ou de sa situation actuelle;
 - c. la présence de facteurs de stress susceptibles d'influer sur le comportement futur du délinquant;
 - d. le fait que le délinquant se soit attaqué ou non aux principaux facteurs pour lesquels la condition a été imposée;
 - e. tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.

Dispense d'une condition automatique

12. Lorsqu'un délinquant présente une demande pour que la Commission le soustraie à l'application d'une condition automatique ou modifie celle-ci, les commissaires tiennent compte de tous les renseignements pertinents liés au risque, notamment de l'évaluation globale et de la recommandation faites par l'agent de libération conditionnelle, pour déterminer si une dérogation à ces conditions est justifiée.
13. La Commission ne devrait pas soustraire le délinquant à l'application des conditions suivantes :
 - a. respecter la loi et ne pas troubler l'ordre public;
 - b. se présenter immédiatement à l'agent de libération conditionnelle, et ensuite selon les directives de ce dernier;

- c. report immediately to the Parole Officer any change in the address of residence.

Timeframe to Vary, Remove or Relieve from a Condition

- 14. When an offender makes an application to vary or remove a special condition or for relief from a standard condition, the Board will make a decision within three months of receipt of the application.

New Statutory Release Date within Nine Months

- 15. When the Board revokes a release or confirms a revocation, resulting in a new projected statutory release date within nine months from the date of CSC's referral to the Board, and CSC has provided the relevant information, the Board may impose special conditions at the same time.

Out-of-Country Travel

- 16. When a request for out-of-country travel is received, Board members will assess any issues or risk factors related to public safety associated with the travel.
- 17. Board members will consider any factor that is relevant in determining whether the travel might result in any increase to an undue level in the offender's risk to society at large, including:
 - a. the nature of the offender's criminal history and any police opinion, any involvement in drug trafficking or a criminal organization and any potential for such activities or involvement;
 - b. progress on current and previous releases including previous travel and the length of time on the current release;
 - c. the success of the offender's reintegration over an extended period of time;
 - d. written confirmation from authorities that the country of destination does not object

- c. informer l'agent de libération conditionnelle sans délai de tout changement de résidence.

Délai pour modifier ou annuler une condition ou s'en dispenser

- 14. Lorsque le délinquant présente une demande en vue de modifier ou annuler une condition spéciale ou de se dispenser d'une condition automatique, la Commission rend une décision dans les trois mois suivant la réception de la demande.

Nouvelle date prévue pour la libération d'office dans les neuf mois suivants

- 15. Lorsque la Commission révoque une libération ou confirme une révocation et que cela entraîne une nouvelle date de libération d'office prévue dans les neuf mois suivant la date à laquelle le cas lui a été renvoyé par le SCC, et que le SCC a fourni l'information pertinente, elle peut imposer en même temps des conditions spéciales.

Déplacements à l'étranger

- 16. Lorsqu'une demande de déplacement à l'étranger est reçue, les commissaires évaluent tout aspect ou facteur de risque lié à la sécurité du public que comporte le déplacement.
- 17. Les commissaires tiennent compte de tout facteur pertinent pour déterminer si le déplacement pourrait faire augmenter le risque auquel serait exposée la société en général au point de le rendre inacceptable, notamment les facteurs suivants :
 - a. la nature des antécédents criminels du délinquant et l'opinion des services de police, de même que toute participation au trafic de drogues ou aux activités d'une organisation criminelle, ou encore toute possibilité de participation à de telles activités;
 - b. les progrès faits par le délinquant au cours de la période de liberté actuelle et de précédentes périodes de liberté, notamment dans le cadre de déplacements antérieurs, et la quantité de temps écoulé depuis sa libération;
 - c. la réussite de la réinsertion sociale du délinquant sur une longue période;
 - d. une lettre des autorités du pays de destination confirmant qu'elles n'ont pas d'objection à ce

to the offender visiting that country; if not available, written confirmation that the country of destination is unwilling to provide this information or written proof that the offender tried to obtain the confirmation;

- e. information concerning the purpose and details of the travel, including the length of time the offender will be outside of Canada and, if available, collateral contacts in the destination country; and
- f. the consistency of the travel with the offender's correctional plan.

18. When possible, Board members should specify the period of time that the offender is permitted to travel, given that a limited validity passport will be issued further to their decision to authorize temporary relief from the condition to remain in Canada at all times.

Offenders on Parole Reduced Status

- 19. When reviewing the case of an offender on parole reduced status, Board members may impose special conditions or reinstate one or more standard conditions on the offender's release.
- 20. If Board members require that the offender abide by all standard conditions of release, this will remove the offender's parole reduced status.
- 21. Offenders whose conditional releases are revoked automatically lose their parole reduced status and will not obtain this status again.

Offender Representations

- 22. The offender has the right to provide representations prior to the Board rendering a decision with respect to special conditions that were recommended by CSC.
- 23. When, at a hearing, Board members are considering imposing a special condition that was not recommended by CSC, they must

que le délinquant visite ce pays, ou, si cela n'est pas possible, une confirmation écrite que le pays de destination refuse de fournir cette information ou une preuve écrite des efforts déployés par le délinquant dans le but d'obtenir cette confirmation;

- e. les renseignements sur le but et les détails du déplacement, y compris le nombre de jours où le délinquant sera à l'extérieur du Canada et, si disponibles, les contacts collatéraux dans le pays de destination;
- f. la cohérence du déplacement avec le plan correctionnel du délinquant.

18. Dans la mesure du possible, les commissaires devraient préciser la période pendant laquelle le délinquant sera autorisé à se déplacer à l'étranger étant donné qu'un passeport valide pour une durée limitée lui sera délivré à la suite de leur décision d'autoriser une dispense temporaire de la condition de demeurer au Canada en tout temps.

Délinquants en libération conditionnelle mitigée

- 19. Lorsqu'ils examinent le cas d'un délinquant en libération conditionnelle mitigée, les commissaires peuvent imposer des conditions spéciales ou rétablir des conditions automatiques de mise en liberté.
- 20. Si les commissaires décident que le délinquant est tenu de respecter toutes les conditions automatiques de mise en liberté, la libération conditionnelle mitigée du délinquant n'est plus en vigueur.
- 21. Les délinquants faisant l'objet d'une révocation perdent automatiquement leur libération conditionnelle mitigée et ne peuvent pas l'obtenir à nouveau.

Observations du délinquant

- 22. Le délinquant a le droit de présenter des observations à la Commission avant que celle-ci ne rende une décision quant aux conditions spéciales recommandées par le SCC.
- 23. Lorsque, à une audience, les commissaires envisagent d'imposer une condition spéciale qui n'a pas été recommandée par le SCC, ils doivent

ensure the offender has an opportunity to be heard.

24. When the Board does not conduct a hearing and imposes a special condition that was not recommended by CSC or in situations where there is immediate risk to the community and the Board imposes a condition without delay, the offender has the right to submit written representations to the Board within 30 days of receipt of the decision.
25. The review to consider the offender's written representations will be conducted by different Board members as soon as possible, but no later than 30 days following the receipt of the representation.

veiller à ce que le délinquant ait la possibilité d'être entendu.

24. Lorsque la Commission ne procède pas par voie d'audience et décide d'imposer une condition spéciale qui n'a pas été recommandée par le SCC ou lorsqu'une situation présente un risque immédiat pour la collectivité et que la Commission impose une condition sans délai, le délinquant a le droit de soumettre des observations par écrit à la Commission dans les 30 jours suivant la réception de la décision.
25. L'examen des observations écrites du délinquant est effectué par d'autres commissaires dans les plus brefs délais, et au plus tard 30 jours suivant la réception des observations.

Decision and Reasons

26. In their reasons for decision, Board members will document the reasons for imposing, varying or removing each special condition, or for varying or relieving from a condition prescribed by the CCRR.
27. Board members will explain how each special condition relates to the offender's criminal behaviour and specify the reasons and legal criteria for imposing any special condition, specifically why the condition is considered:
- reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the successful reintegration into society of the offender (pursuant to subsections [133\(3\)](#) and [134.1\(2\)](#) of the CCRA); or
 - reasonable and necessary in order to protect the victim (pursuant to subsections [133\(3.1\)](#) and [134.1\(2.1\)](#) of the CCRA).
28. Board members will also specify the duration of special conditions and the rationale for the imposition of that duration.
29. If applicable, Board members will demonstrate consideration of any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.

Décision et motifs

26. Dans les motifs de leur décision, les commissaires consignent les motifs de l'imposition, de la modification ou de l'annulation de toute condition spéciale, ou encore d'une dispense ou d'une modification relative à une condition prévue par le RSCMLC.
27. Les commissaires doivent expliquer en quoi chaque condition spéciale est liée au comportement criminel du délinquant et expliquer les motifs et les critères légaux justifiant l'imposition de toute condition spéciale, notamment préciser pourquoi chaque condition est considérée comme :
- raisonnable et nécessaire pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant (en vertu des paragraphes [133\(3\)](#) et [134.1\(2\)](#) de la LSCMLC);
 - raisonnable et nécessaire pour protéger la victime (en vertu des paragraphes [133\(3.1\)](#) et [134.1\(2.1\)](#) de la LSCMLC).
28. Les commissaires doivent également préciser la durée des conditions spéciales et la raison de cette durée.
29. S'il y a lieu, les commissaires démontrent qu'ils ont pris en considération tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.

30. If applicable, Board members will include an overview of:
- the offender's representations obtained in writing or at the hearing; and/or
 - the victim statement(s).
31. In accordance with subsections [133\(3.2\)](#) and [134.1\(2.2\)](#) of the CCRA, if Board members decide not to impose any conditions on the parole, statutory release, unescorted temporary absence or long-term supervision order of the offender in cases where a victim has provided a statement to the Board, they will provide reasons for the decision.
32. For decisions involving an offender on parole reduced status where conditions are imposed or reinstated, Board members will specify whether or not the parole reduced status remains in effect.

Cross-References

33. Decision-Making Policy Manual:
- [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
 - [1.2](#) – Information from Victims
 - [2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
 - [3.1](#) – Temporary Absences
 - [4.1](#) – Day Parole
 - [4.2](#) – Full Parole
 - [4.5](#) – Accelerated Review
 - [5.1](#) – Statutory Release – Residency Condition
 - [8.1](#) – Assessment for Post-Release Decisions
 - [9.1](#) – Offenders with a Long-Term Supervision Order
 - [10.1](#) – Provincial/Territorial Offenders
34. CSC Policies:
- [CD 712-1](#) – Pre-Release Decision-Making
 - [CD 715-1](#) – Community Supervision
 - [CD 715-2](#) – Post-Release Decision Process
 - [CD 715-3](#) – Community Assessments

30. S'il y a lieu, les commissaires donnent un aperçu :
- des observations du délinquant présentées par écrit ou à l'audience;
 - de la (des) déclaration(s) de la (des) victime(s).
31. Conformément aux paragraphes [133\(3.2\)](#) et [134.1\(2.2\)](#) de la LSCMLC, si les commissaires décident de ne pas imposer de conditions au délinquant qui bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte ou qui est visé par une ordonnance de surveillance de longue durée, dans les cas où une victime a fourni une déclaration à la Commission, ils donnent les motifs de cette décision.
32. Pour les décisions concernant un délinquant en libération conditionnelle mitigée à laquelle sont imposées ou rétablies des conditions, les commissaires doivent spécifier si la libération conditionnelle mitigée demeure en vigueur.

Renvois

33. Manuel des politiques décisionnelles :
- [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
 - [1.2](#) – Renseignements provenant des victimes
 - [2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
 - [3.1](#) – Permission de sortir
 - [4.1](#) – Semi-liberté
 - [4.2](#) – Libération conditionnelle totale
 - [4.5](#) – Examen expéditif
 - [5.1](#) – Libération d'office – Assignation à résidence
 - [8.1](#) – Évaluation en vue de décisions postlibératoires
 - [9.1](#) – Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée
 - [10.1](#) – Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale
34. Politiques du SCC :
- [DC 712-1](#) – Processus de décision prélibératoire
 - [DC 715-1](#) – Surveillance dans la collectivité
 - [DC 715-2](#) – Processus décisionnel postlibératoire
 - [DC 715-3](#) – Évaluations communautaires

Last Revised Date

2019-06-21

Date de la dernière révision

2019-06-21

7.2 Day Parole and Residency Leave Privileges

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act*, sections [66\(3\)](#), [99](#), [131\(3\)](#), [133\(4\)](#), [133\(4.1\)](#), [134\(1\)](#), [134.1\(2\)](#), [134.2\(1\)](#) and [135.1](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on authorizing and establishing the parameters of leave privileges associated with day parole and with residency conditions on temporary absences, full parole, statutory release or long-term supervision orders.

Definitions

3. **Community-Based Residential Facility (CBRF)** (*Établissement résidentiel communautaire (ERC)*): place that provides accommodation to offenders on parole, statutory release, temporary absence or long-term supervision order. They include community correctional centres, community residential facilities, hostels, private home placements and other facilities designated as CBRFs.
4. **Community Correctional Centre** (*Centre correctionnel communautaire*): community-based residential facility operated by the Correctional Service of Canada (CSC) that provides a structured living environment with 24-hour supervision, programs and interventions for the purpose of safely reintegrating the offender into the community.
5. **Community Residential Facility** (*Centre résidentiel communautaire*): community-based residential facility operated by a non-governmental agency or a provincial entity that provides a structured living environment with 24-hour supervision, programs and interventions for the purpose of safely reintegrating the offender into the community.

7.2 Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [66\(3\)](#), [99](#), [131\(3\)](#), [133\(4\)](#), [133\(4.1\)](#), [134\(1\)](#), [134.1\(2\)](#), [134.2\(1\)](#) et [135\(1\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'autorisation des privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté ou à une assignation à résidence imposée dans le cadre d'une permission de sortir, d'une libération conditionnelle totale, d'une libération d'office ou d'une ordonnance de surveillance de longue durée, et concernant l'établissement des paramètres de ces privilèges.

Définitions

3. **Centre correctionnel communautaire** (*Community Correctional Centre*): établissement résidentiel communautaire géré par le Service correctionnel du Canada (SCC) et offrant un milieu de vie structuré avec une surveillance 24 heures sur 24 ainsi que des programmes et des interventions en vue de la réinsertion sociale sécuritaire du délinquant.
4. **Centre résidentiel communautaire** (*Community Residential Facility*): établissement résidentiel communautaire géré par un organisme non gouvernemental ou une entité provinciale et offrant un milieu de vie structuré avec une surveillance 24 heures sur 24 ainsi que des programmes et des interventions en vue de la réinsertion sociale sécuritaire du délinquant.
5. **Établissement résidentiel communautaire (ERC)** (*Community-Based Residential Facility (CBRF)*): lieu offrant l'hébergement aux délinquants qui bénéficient d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir ou qui sont soumis à une ordonnance de surveillance de longue durée. Cela inclut les centres correctionnels communautaires, centres résidentiels communautaires, foyers, maisons privées et autres

- établissements auxquels on a accordé le statut d'ERC.
6. **Compassionate Leave** (*Sortie autorisée pour des raisons de compassion (humanitaires)*): leave to allow the offender to attend to urgent matters affecting members of the offender's immediate family or other persons with whom the offender has a close personal relationship. Compassionate reasons may include death in the family or visits to the family where a serious illness occurs.
 7. **Emergency Medical Leave** (*Sortie autorisée pour des interventions médicales urgentes*): leave to allow the offender to undergo medical examination or treatment of an urgent nature which requires overnight accommodation outside of the penitentiary, community-based residential facility or an institution under provincial or territorial jurisdiction, or other location.
 8. **Leave Privileges or Leave Passes** (*Privilège de sortie ou laissez-passer*): written authorization allowing offenders a temporary relief from returning to a penitentiary, a community-based residential facility, an institution under provincial or territorial jurisdiction, or other location.
6. **Privilège de sortie ou laissez-passer** (*Leave Privileges or Leave Passes*) : autorisation écrite qui dispense temporairement le délinquant de l'obligation de réintégrer le pénitencier, l'établissement résidentiel communautaire, l'établissement provincial ou territorial, ou tout autre lieu.
 7. **Sortie autorisée pour des interventions médicales urgentes** (*Emergency Medical Leave*) : sortie autorisée pour permettre au délinquant de subir un examen ou un traitement médical de nature urgente qui l'oblige à passer une ou plusieurs nuits à l'extérieur du pénitencier, de l'établissement résidentiel communautaire, de l'établissement provincial ou territorial, ou de tout autre lieu.
 8. **Sortie autorisée pour des raisons de compassion (humanitaires)** (*Compassionate Leave*) : sortie autorisée pour permettre au délinquant de s'occuper d'affaires urgentes concernant des membres de sa famille immédiate ou d'autres personnes avec lesquelles il a une relation personnelle étroite. Les raisons de compassion peuvent inclure un décès ou une maladie grave dans la famille.

Terminology

9. In this policy, the term "month" refers to a four-week period, as opposed to a calendar month.

Leave Privileges

10. The Board is responsible for authorizing and establishing the parameters of leave privileges for:
 - a. day parole releases, given that offenders are required to return to a facility or other location each night or at another specified interval; and
 - b. temporary absences and releases on full parole, statutory release or long-term supervision orders, when a residency condition is imposed.

Terminologie

9. Dans la présente politique, le terme « mois » ne correspond pas à un mois du calendrier, mais désigne plutôt une période de quatre semaines.

Privilèges de sortie

10. Il appartient à la Commission d'autoriser des privilèges de sortie, et d'en établir les paramètres, pour :
 - a. une semi-liberté, étant donné que les délinquants sont tenus de réintégrer l'établissement ou l'autre lieu précisé chaque soir, ou à tout autre intervalle précisé;
 - b. une permission de sortir, une libération conditionnelle totale, une libération d'office ou une ordonnance de surveillance de longue durée, lorsqu'une assignation à résidence est imposée.

11. Leave privileges should be tailored to meet the requirements of the type of release that is being authorized and the offender's risk and needs.
 12. The Board may consider expanded leave in order to respond to the needs of women, Indigenous offenders, and other groups of offenders with special requirements.
 13. The Board entrusts CSC with the responsibility of determining how and when the Board-authorized leave privileges are to be implemented, within the context of the offender's progress in meeting the objectives of the correctional plan. This includes the setting of curfews and time to be spent at the CBRF or other location.
 14. Leave privileges, other than those authorized for emergency medical or compassionate reasons, must be authorized in writing by the Board.
 15. When authorizing and establishing the parameters of leave privileges, Board members will consider any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.
 16. The Board must approve any modifications to the leave privileges that would increase the offender's access to the community. The Board's approval is not required to reduce the offender's access to the community.
11. Les privilèges de sortie devraient tenir compte des exigences liées au type de libération accordé ainsi que du risque et des besoins que présente le délinquant.
 12. Les commissaires peuvent envisager d'autoriser des sorties prolongées pour tenir compte des besoins propres aux femmes, aux Autochtones et à d'autres groupes particuliers.
 13. La Commission confie au SCC la responsabilité de déterminer de quelle façon et à quel moment les privilèges de sortie autorisés par la Commission doivent être appliqués, dans le contexte des progrès accomplis par le délinquant en vue de l'atteinte des objectifs du plan correctionnel. Cela comprend les heures de rentrée fixées et le temps que le délinquant doit passer à l'ERC ou à l'autre lieu précisé.
 14. L'octroi de privilèges de sortie ne peut se faire sans l'autorisation écrite de la Commission, sauf s'il s'agit de sorties pour des interventions médicales urgentes ou des raisons de compassion.
 15. Lorsqu'ils autorisent et établissent les paramètres des privilèges de sortie, les commissaires prennent en considération tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.
 16. Toute modification des privilèges de sortie qui permettrait au délinquant d'avoir davantage accès à la collectivité doit être approuvée par la Commission. Elle n'a pas à donner son autorisation quand il s'agit de réduire l'accès à la collectivité.

Parameters of Leave Privileges

17. The parameters of leave privileges apply from the time the leave privileges are authorized by the Board, irrespective of the length of time the offender has been on conditional release.
18. For day parole continued, where leave privileges are authorized, the Board will determine whether to continue or vary the parameters established or reached during the previous day parole period and provide a rationale.

Paramètres des privilèges de sortie

17. Les paramètres des privilèges de sortie s'appliquent à compter du moment où ces privilèges sont autorisés par la Commission, peu importe depuis combien de temps le délinquant est en liberté sous condition.
18. Dans le cas d'une semi-liberté prolongée, lorsque des privilèges de sortie sont autorisés, la Commission détermine s'il convient de maintenir ou de modifier les paramètres établis ou atteints durant la précédente période de semi-liberté et elle fournit une justification.

19. Normally, the maximum leave privileges authorized by the Board are as outlined in this policy.

Community-Based Residential Facilities, and Institutions Under Provincial or Territorial Jurisdiction and Other Locations

20. Leave passes of a maximum of three nights, including travel time, may be authorized within the following limits:

- a. one leave pass during the first month;
- b. two leave passes during the second month;
- c. three leave passes during the third month; and
- d. weekly leave passes during the fourth and subsequent months.

21. A leave pass may be extended by an additional night during weeks where there is a statutory holiday.

CSC Penitentiaries

22. A maximum of one leave pass of up to three nights may be authorized each month, starting after the first month of the release.

Leave for Special Celebrations

23. Leave for special celebrations (e.g. Christmas, New Year's or other spiritual or cultural celebrations) should not be authorized in addition to the leave passes already approved for a particular month. CSC may allow the offender additional travel time for such special occasions.

Leave Authorized for Emergency Medical or Compassionate Reasons

24. The Area Director may authorize leave for up to a maximum of 15 days per occurrence for emergency medical reasons or up to a maximum of three days per occurrence for compassionate reasons, even for cases where the Board has not authorized leave privileges.

19. Normalement, les privilèges de sortie maximums autorisés par la Commission sont ceux qui sont décrits dans la présente politique.

Établissements résidentiels communautaires, établissements provinciaux ou territoriaux et autres lieux précisés

20. Des laissez-passer de trois nuits au maximum, ce qui comprend le temps de déplacement, peuvent être autorisés dans les limites suivantes :

- a. un laissez-passer le premier mois;
- b. deux laissez-passer le deuxième mois;
- c. trois laissez-passer le troisième mois;
- d. des laissez-passer hebdomadaires le quatrième mois et les mois suivants.

21. Le laissez-passer peut être prolongé d'une nuit les semaines où il y a un jour férié.

Pénitenciers du SCC

22. Au plus un laissez-passer par mois pour trois nuits au maximum peut être autorisé, débutant après qu'il se soit écoulé plus d'un mois depuis la libération.

Privilèges de sortie pour des célébrations spéciales

23. Une sortie pour une célébration spéciale (p. ex. Noël, Jour de l'An ou autre célébration spirituelle ou culturelle) ne devrait pas être autorisée en plus des laissez-passer déjà approuvés au cours du mois. Le SCC peut allouer au délinquant le temps additionnel nécessaire pour les déplacements lors des occasions spéciales.

Sorties autorisées pour des interventions médicales urgentes ou des raisons de compassion

24. Le directeur de secteur du SCC peut autoriser des sorties d'une durée maximale de 15 jours pour des interventions médicales urgentes et de trois jours pour des raisons de compassion, même lorsque la Commission n'a pas autorisé de privilèges de sortie.

25. The Board's authorization is required for leave exceeding 15 days for emergency medical reasons or exceeding three days for compassionate reasons.
26. Emergency medical and compassionate leave should be authorized within the context of a day or full parole, statutory release or long-term supervision order with residency rather than as an unescorted temporary absence.
27. Emergency medical or compassionate leave authorized by CSC will be documented in the next progress report shared with the Board.

Decision and Reasons

28. In their reasons for decision, Board members will document whether or not leave privileges are authorized and stipulate the specific parameters of the leave. This includes any case-specific leave privileges that further limit or increase the offender's access to the community and the reasons for these parameters. Board members will provide a rationale when leave privileges are authorized or not authorized.
29. Where applicable, Board members will demonstrate consideration of any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.

Cross-References

30. Decision-Making Policy Manual:
 - [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
 - [2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
 - [3.1](#) – Temporary Absences
 - [4.1](#) – Day parole
 - [4.2](#) – Full Parole
 - [4.5](#) – Accelerated Review
 - [5.1](#) – Statutory Release – Residency Condition
 - [7.1](#) – Release Conditions
 - [9.1](#) – Offenders with a Long-Term Supervision Order

25. L'autorisation de la Commission est requise pour une sortie d'une durée supérieure à 15 jours pour des interventions médicales urgentes, ou d'une durée supérieure à trois jours pour des raisons de compassion.
26. Les privilèges de sortie pour des interventions médicales urgentes ou des raisons de compassion devraient être autorisés dans le cadre d'une semi-liberté ou d'une libération conditionnelle totale, d'une libération d'office ou d'une ordonnance de surveillance de longue durée assortie d'une assignation à résidence, et non à titre de permissions de sortir sans escorte.
27. Toute sortie autorisée par le SCC pour des interventions médicales urgentes ou des raisons de compassion sera consignée dans le prochain rapport sur les progrès accomplis par le délinquant qui sera remis à la Commission.

Décision et motifs

28. Dans les motifs de leur décision, les commissaires expliquent si des privilèges de sortie sont ou non autorisés et, s'il y a lieu, précisent quels en sont les paramètres, y compris des privilèges de sortie particuliers à un délinquant qui donnent un accès plus limité ou plus large à la collectivité et les motifs de ces paramètres. Les commissaires fournissent une justification lorsqu'ils autorisent ou n'autorisent pas de privilèges de sortie.
29. S'il y a lieu, les commissaires démontrent qu'ils ont pris en considération tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.

Renvois

30. Manuel des politiques décisionnelles :
 - [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
 - [2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
 - [3.1](#) – Permissions de sortir
 - [4.1](#) – Semi-liberté
 - [4.2](#) – Libération conditionnelle totale
 - [4.5](#) – Examen expéditif
 - [5.1](#) – Libération d'office – Assignation à résidence
 - [7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
 - [9.1](#) – Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

31. CSC Policies:
[CD 712-1](#) – Pre-Release Decision-Making
[CD 714](#) – Community Correctional Centre
Standards
[CD 715-3](#) – Community Assessments

31. Politiques du SCC :
[DC 712-1](#) – Processus de décision prélibératoire
[DC 714](#) – Normes régissant les centres
correctionnels communautaires
[DC 715-3](#) – Évaluations communautaires

Last Revised Date

2019-06-21

Date de la dernière révision

2019-06-21

8

Post-Release Decision-Making

Processus décisionnel pour les décisions postlibératoires

8.1 Assessment for Post-Release Decisions

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [124\(3\)](#), [135](#), [136](#), [137](#), [138](#) and [140\(2\)](#) and *Corrections and Conditional Release Regulations*, sections [147](#), [153](#) and [163](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on reviewing and assessing risk relevant information for post-release decision-making.

Assessment Process

3. In reviewing whether the offender's risk has changed since release and, if applicable, re-incarceration, Board members will assess all relevant aspects of the case in accordance with Policy [1.1](#) (Information Standards for Conditional Release Decision-Making), including:
 - a. the reasons for decision for the release;
 - b. the offender's progress towards meeting the objectives of the correctional plan, including addressing the risk factors and needs areas;
 - c. the offender's behaviour since release, including any time unlawfully at large;
 - d. the history of previous breaches, suspensions and revocations;
 - e. any documented occurrences of drug use, positive urinalysis results or failures or refusals to provide a sample;
 - f. an analytical comparison of the behaviour with previous patterns of criminal behaviour;
 - g. any professional opinions and/or information from others regarding behaviour since release;

8.1 Évaluation en vue de décisions postlibératoires

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [124\(3\)](#), [135](#), [136](#), [137](#), [138](#) et [140\(2\)](#), et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [147](#), [153](#) et [163](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'examen et l'évaluation des renseignements pertinents sur le risque en vue de la prise de décisions postlibératoires.

Processus d'évaluation

3. Lorsque les commissaires examinent le cas pour déterminer si le risque que présente le délinquant a changé depuis sa mise en liberté et, s'il y a lieu, sa réincarcération, ils évaluent tous les aspects pertinents du cas conformément à la politique [1.1](#) (Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition), notamment :
 - a. les motifs de la décision de mise en liberté;
 - b. les progrès accomplis par le délinquant dans la réalisation des objectifs du plan correctionnel, y compris à l'égard des facteurs de risque, et de ses besoins;
 - c. le comportement du délinquant depuis sa mise en liberté, y compris durant toute période en liberté illégale;
 - d. l'historique des manquements, des suspensions et des révocations;
 - e. tout document dans lequel sont rapportés la consommation de drogues, les résultats positifs d'analyses d'urine ou tout défaut ou refus de fournir un échantillon;
 - f. la comparaison analytique du comportement du délinquant avec les schémas de comportement criminel antérieurs;
 - g. les avis professionnels et/ou les renseignements provenant d'autres sources sur le comportement du délinquant durant sa période de liberté;

- h. any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system, such as the effects of substance abuse, systemic discrimination, racism, family or community breakdown, unemployment, poverty, a lack of education and employment opportunities, dislocation from their community, community fragmentation, dysfunctional adoption and foster care, and residential school experience;
 - i. the circumstances surrounding the breach of any release condition and measures taken or proposed as a result;
 - j. the release plan and community supervision strategies proposed for continuing the release; and
 - k. the Parole Officer's overall risk assessment and recommendation, including proposed release conditions.
- h. tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale, comme les conséquences de la toxicomanie, de la discrimination systémique, du racisme, de l'effritement de la famille ou de la collectivité, du chômage, de la pauvreté, de l'absence de possibilités d'éducation et d'emploi, du relâchement des liens avec la collectivité, de la fragmentation de la collectivité, de l'adoption ou du placement en famille d'accueil dysfonctionnelle et de l'expérience du pensionnat;
 - i. un exposé des circonstances entourant la violation d'une condition de mise en liberté et les mesures prises ou proposées en conséquence;
 - j. le plan de libération et les stratégies de surveillance dans la collectivité qui sont proposés pour le maintien de la liberté;
 - k. l'évaluation globale du risque effectuée par l'agent de libération conditionnelle et sa recommandation, y compris les conditions de remise en liberté proposées.

Remedial Action

4. Pursuant to subsection [135\(6\)](#) of the CCRA, the Board may, when it cancels a suspension of parole or statutory release:
 - a. reprimand the offender in order to warn the offender of the Board's dissatisfaction with the offender's behaviour since release and the consequences that may result from continuing the behaviour. This may be used where the offender's behaviour, although serious, does not place society at undue risk, but raises concerns about a potential increase in the level of risk the offender may pose to the community;
 - b. alter the conditions of release; or
 - c. delay the effect of the cancellation for a period not exceeding thirty days following the date of the Board's decision. This must be used only when the offender violated the conditions of parole or statutory release during the present suspension and where there has been a previous suspension for violation of conditions

Mesures correctives

4. En vertu du paragraphe [135\(6\)](#) de la LSCMLC, la Commission peut, dans les cas où elle annule une suspension de la libération conditionnelle ou d'office :
 - a. avertir le délinquant qu'elle n'est pas satisfaite de son comportement depuis sa libération et l'informer des conséquences qui pourraient en résulter si le comportement persiste. Cette mesure peut être prise quand la conduite du délinquant, même si elle est grave, ne représente pas un risque inacceptable pour la société, mais fait craindre un accroissement du degré de risque;
 - b. modifier les conditions de la libération;
 - c. retarder l'entrée en vigueur de l'annulation de la suspension, pour une période maximale de 30 jours fixée à compter de la date de la décision de la Commission. Cette mesure doit être prise uniquement lorsque la suspension actuelle résulte d'une violation des conditions de la libération conditionnelle ou d'office et qu'il y a eu une suspension antérieure pour violation

during the offender's sentence. The violation of conditions should also be serious enough to warrant sanction or intervention, but not serious enough to warrant a revocation of the release.

des conditions au cours de la peine que purge le délinquant. Aussi, la violation des conditions devrait être suffisamment grave pour justifier une sanction ou une intervention, mais pas assez pour justifier une révocation de la mise en liberté.

5. A delay of the effect of cancellation should be based on, but not limited to:
- investigating or finalizing a release plan that will assist in managing the offender's risk upon re-release or facilitate the offender's reintegration;
 - successful completion of an institutional program before re-release;
 - the need to accommodate a delay in acceptance to a program or a community-based residential facility; or
 - the need for disciplinary measures in view of repeated violations of conditions.

5. La décision de différer l'entrée en vigueur de l'annulation devrait être motivée, entre autres, par :
- la nécessité de vérifier ou d'achever un plan de libération qui aidera à gérer le risque que présentera le délinquant une fois remis en liberté ou qui favorisera sa réinsertion sociale;
 - la volonté de laisser au délinquant la possibilité de terminer avec succès, avant sa remise en liberté, un programme offert en établissement;
 - le fait qu'il y ait une période d'attente avant l'admission du délinquant à un programme ou à un établissement résidentiel communautaire;
 - la nécessité d'imposer une sanction disciplinaire au délinquant qui n'en est pas à sa première violation des conditions.

Hearings

6. Refer to Policy [11.1](#) (Hearings) for requirements to hold a hearing for a review following a suspension, termination or revocation of parole or statutory release.

Audiences

6. Voir la politique [11.1](#) (Audiences) pour connaître les exigences relatives à la tenue d'une audience pour un examen à la suite d'une suspension, d'une cessation ou d'une révocation de la libération conditionnelle ou d'office.

Decision and Reasons

7. In their reasons for decision, Board members will summarize their overall findings and assessment of the offender, and the rationale for their decision. The summary should include:
- the type of decision and the legal criteria for the review;
 - a brief overview of the offender's current sentence and criminal history;
 - a summary of the actuarial measures of the risk to re-offend, where applicable;
 - analytical statements of all relevant aspects of the case, including aggravating and mitigating factors related to the risk to re-offend and discordant information of importance;

Décision et motifs

7. Dans les motifs de leur décision les commissaires résumement leurs constatations générales et leur évaluation globale du délinquant, et la justification de leur décision. Le résumé devrait comprendre notamment :
- de l'information sur le type de décision et les critères législatifs régissant l'examen;
 - un bref aperçu de la peine actuelle et des antécédents criminels du délinquant;
 - un sommaire des mesures actuarielles du risque de récidive, le cas échéant;
 - des énoncés analytiques de tous les aspects pertinents du cas, notamment les facteurs aggravants et atténuants liés au risque de récidive et les renseignements discordants qui sont significatifs;

- | | |
|--|--|
| <p>e. an analysis of the release plan and community supervision strategies to manage the offender's risk during any remaining period of supervision;</p> <p>f. an overview of the offender's representations obtained in writing or at a hearing, if applicable;</p> <p>g. an overview of the victim statement(s), if applicable;</p> <p>h. a concluding assessment of whether or not the release of the offender would constitute an undue risk to society; and</p> <p>i. if the suspension is cancelled, any special condition imposed. Refer to the "Decision and Reasons" section of Policy 7.1 (Release Conditions) for additional information.</p> <p>8. The reasons for the decision will indicate if a reprimand is issued or if the effect of cancellation is delayed.</p> <p>9. Where applicable, when summarizing their overall findings and assessment of the offender, Board members will demonstrate consideration of any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.</p> | <p>e. une analyse du plan de libération et des stratégies de surveillance dans la collectivité qui visent à gérer le risque chez le délinquant durant le reste de la période de surveillance;</p> <p>f. un aperçu des observations du délinquant présentées par écrit ou à l'audience, le cas échéant;</p> <p>g. un aperçu de la (des) déclaration(s) de la victime, le cas échéant;</p> <p>h. une évaluation finale indiquant si la mise en liberté du délinquant constitue ou non un risque inacceptable pour la société;</p> <p>i. si la suspension est annulée, toute condition spéciale imposée. Voir la section « Décision et motifs » de la politique 7.1 (Conditions de la mise en liberté) pour plus d'information.</p> <p>8. Les motifs de la décision indiqueront si un avertissement a été donné ou si l'entrée en vigueur de l'annulation a été retardée.</p> <p>9. S'il y a lieu, en résumant leurs constatations et leur évaluation générales du délinquant, les commissaires démontrent qu'ils ont pris en considération tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.</p> |
|--|--|

Cross-References

10. Decision-Making Policy Manual:
[1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
[1.2](#) – Information from Victims
[7.1](#) – Release Conditions
[10.1](#) – Provincial/Territorial Offenders
[11.1](#) – Hearings
11. CSC Policy:
[CD 715-2](#) – Post-Release Decision Process

Last Revised Date

2017-10-02

Renvois

10. Manuel des politiques décisionnelles :
[1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
[1.2](#) – Renseignements provenant des victimes
[7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
[10.1](#) – Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale
[11.1](#) – Audiences
11. Politiques du SCC :
[DC 715-2](#) – Processus décisionnel postlibératoire

Date de la dernière révision

2017-10-02

9

Offenders with a Long-Term Supervision Order

Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

9.1 Offenders with a Long-Term Supervision Order

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [99.1](#), [134.1](#), [134.2](#), [135.1](#) and [140\(2\)](#), *Corrections and Conditional Release Regulations*, section [147](#) and *Criminal Code*, sections [753\(5\)](#), [753.1](#), [753.2](#), [753.3](#), [753.4](#), [755\(2\)](#) and [760](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on reviewing cases involving offenders subject to long-term supervision orders.

Definition

3. **Long-Term Supervision Order** (*Ordonnance de surveillance de longue durée*): an order imposed by the court that commences when the offender has finished serving all custodial sentences and for which the offender is supervised in accordance with the CCRA. The period of supervision to which the offender is subject at any time must not total more than 10 years.

Decision-Making Criteria and Process for Long-Term Supervision Conditions

4. The Board may impose conditions for the long-term supervision of the offender that it considers reasonable and necessary to protect society and to facilitate the successful reintegration of the offender into society, including residency (pursuant to subsection [134.1\(2\)](#) of the CCRA), or reasonable and necessary to protect the victim (pursuant to subsection [134.1\(2.1\)](#) of the CCRA). Board members will assess all relevant aspects of the case in accordance with Policy [7.1](#) (Release Conditions).
5. Special conditions imposed on parole or statutory release do not carry over to long-term supervision.
6. If the Board reviews an offender's case nine months or less before the long-term supervision comes into effect, and the Correctional Service of Canada has provided

9.1 Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [99.1](#), [134.1](#), [134.2](#), [135.1](#) et [140\(2\)](#), *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, article [147](#) et *Code criminel*, articles [753\(5\)](#), [753.1](#), [753.2](#), [753.3](#), [753.4](#), [755\(2\)](#) et [760](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'examen des cas de délinquants soumis à une ordonnance de surveillance de longue durée.

Définition

3. **Ordonnance de surveillance de longue durée** (*Long-Term Supervision Order*) : ordonnance imposée par le tribunal qui s'applique après que le délinquant a fini de purger toutes les peines d'emprisonnement et aux termes de laquelle il est surveillé conformément à la LSCMLC. La durée de la surveillance à laquelle le délinquant est soumis à un moment ou l'autre ne doit pas dépasser 10 ans au total.

Critères et processus décisionnels pour les conditions de surveillance de longue durée

4. La Commission peut imposer au délinquant assujetti à une ordonnance de surveillance de longue durée les conditions qu'elle juge raisonnables et nécessaires pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant, y compris une assignation à résidence (en vertu du paragraphe [134.1\(2\)](#) de la LSCMLC), ou raisonnable et nécessaire pour protéger la victime (en vertu du paragraphe [134.1\(2.1\)](#) de la LSCMLC). Les commissaires évaluent tous les aspects pertinents du cas conformément à la politique [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté).
5. Les conditions spéciales dont était assortie la libération conditionnelle ou la libération d'office ne s'appliquent pas à la surveillance de longue durée.
6. Si la Commission examine le cas d'un délinquant dans les neuf mois précédant l'entrée en vigueur de l'ordonnance de surveillance de longue durée, et que le Service correctionnel du Canada a fourni

the relevant information, the Board may impose special conditions for the long-term supervision of the offender at the same time.

l'information pertinente, elle peut imposer en même temps des conditions spéciales à respecter pendant la période de surveillance de longue durée.

Condition to Reside in a Community-Based Residential Facility (CBRF)

7. When a condition to reside in a CBRF is imposed, it will be limited to a maximum of 365 days. If no decision is taken by the Board to prolong the condition, it will expire.

Assignment à résidence dans un établissement résidentiel communautaire (ERC)

7. Lorsqu'une assignation à résidence dans un ERC est imposée, la période fixée ne doit pas dépasser 365 jours. Si la Commission ne rend aucune décision relativement à la prolongation de la condition, celle-ci expirera.

Varying, Removing or Relieving from a Condition

8. Refer to Policy [7.1](#) (Release Conditions) for guidance related to varying or removing a special condition or relieving from a standard condition, including the timeframe to make a decision with respect to such application.

Modification, annulation ou dispense d'une condition

8. Voir la politique [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) pour avoir des indications concernant la modification ou l'annulation d'une condition spéciale ou la dispense d'une condition automatique, y compris l'échéancier pour rendre une décision en ce qui touche une telle demande.

Decision-Making Criteria and Process for Post-Suspension Reviews

9. When making a determination on whether to cancel the suspension or recommend that an information be laid pursuant to subsection [135.1\(6\)](#) of the CCRA, Board members will assess all relevant information, including:
 - a. the offender's progress towards meeting the objectives of the correctional plan, including addressing the risk factors and needs areas;
 - b. information that the offender has demonstrated behaviour that may present a substantial risk to the community by failing to comply with one or more conditions (including time unlawfully at large and since re-incarceration);
 - c. reliable and persuasive information that a breach of condition has occurred;
 - d. whether the offender understood the full implications of the condition, or whether an explanation for failing to comply with the condition could be argued;

Critères et processus décisionnels pour les examens postsuspension

9. Lorsque les commissaires doivent déterminer s'il y a lieu d'annuler la suspension ou de recommander le dépôt d'une dénonciation en vertu du paragraphe [135.1\(6\)](#) de la LSCMLC, ils évaluent toutes les informations pertinentes, dont celles-ci :
 - a. les progrès accomplis par le délinquant dans la réalisation des objectifs de son plan correctionnel, notamment les efforts qu'il a déployés pour atténuer les facteurs de risque et ses besoins;
 - b. les informations indiquant que le délinquant a eu un comportement pouvant présenter un risque élevé pour la collectivité en ne respectant pas une ou plusieurs conditions (y compris durant le temps où il a été illégalement en liberté et depuis sa réincarcération);
 - c. les informations, sûres et convaincantes montrant que les conditions ont été violées;
 - d. la question de savoir si le délinquant a compris toute la portée de la condition, ou si une raison justifiant le non-respect de la condition peut être invoquée;

- e. any documented occurrences of drug use, positive urinalysis results or failures or refusals to provide a sample;
 - f. history and circumstances of breaches, suspensions or revocations during this or previous periods of conditional release or long-term supervision and any alternative interventions attempted to manage the risk; and
 - g. any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.
10. The Board's review of the case will occur as soon as practicable, with every effort made for the review to be conducted within 60 days of the return to custody. This will ensure enough time within the 90-day period, as set out in subsection [135.1\(2\)](#) of the CCRA, for the provincial/territorial Attorney General to determine whether to lay charges of breach of condition if recommended by the Board.

Remedial Action

11. Pursuant to subsection [135.1\(8\)](#) of the CCRA, the Board may, when it cancels a suspension of the long-term supervision order of the offender:
- a. reprimand the offender in order to warn the offender of the Board's dissatisfaction with the offender's behaviour while being supervised;
 - b. alter the conditions of the long-term supervision; and
 - c. delay the effect of the cancellation for a period not exceeding 90 days from the date of the commitment of the offender, to allow the offender to participate in a program before re-release.

New Charges

12. A new charge laid against the offender does not necessarily provide grounds for suspension or recommendation to the Attorney General that an information be laid. The new charge

- e. tout document dans lequel sont rapportés la consommation de drogues, les résultats positifs d'analyses d'urine ou tout défaut ou refus de fournir un échantillon;
- f. l'historique et les circonstances des manquements, des suspensions ou des révocations qui se sont produits durant la présente ou une précédente période de liberté sous condition ou de surveillance de longue durée, et de toute autre intervention qui visait à contrôler le risque;
- g. tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.

10. La Commission procède à l'examen du cas le plus tôt possible et met tout en œuvre pour le faire dans les 60 jours suivant la réincarcération, ce qui permet au procureur général de la province ou du territoire de disposer de suffisamment de temps, sur les 90 jours prévus au paragraphe [135.1\(2\)](#) de la LSCMLC, pour déterminer s'il y a lieu de déposer une accusation pour violation des conditions si la Commission le recommande.

Mesures correctives

11. En vertu du paragraphe [135.1\(8\)](#) de la LSCMLC, la Commission peut, quand elle annule la suspension de l'ordonnance de surveillance de longue durée du délinquant :
- a. avertir le délinquant qu'elle n'est pas satisfaite de son comportement pendant la période de surveillance;
 - b. modifier les conditions de la surveillance de longue durée;
 - c. retarder l'entrée en vigueur de l'annulation pour une période qui se terminera au plus tard 90 jours après la date de l'internement ou de l'incarcération du délinquant, pour lui permettre de participer à un programme avant sa remise en liberté.

Nouvelles accusations

12. Une nouvelle accusation portée contre un délinquant ne constitue pas nécessairement un motif justifiant une suspension ou une recommandation auprès du procureur général

must be of a type that suggests the offender may pose a substantial risk to the community.

concernant le dépôt d'une dénonciation. La nouvelle accusation doit être de nature à suggérer que le délinquant pourrait présenter un risque élevé pour la collectivité.

Offender Representations

Special Conditions

13. Refer to policy [7.1](#) (Release Conditions) for additional guidance related to offender representations.

Post-Suspension

14. The Board's review will not be completed until at least 15 days have elapsed from the date on which the Procedural Safeguard Declaration is signed (not including the day on which the Declaration is signed or the day of the review by the Board), in order to allow the offender to make written representations, unless the offender has indicated in writing that no written representations will be provided. Shorter timeframes may be required in order to meet a legislated timeframe.

Decision and Reasons

Special Conditions

15. Refer to the "Decision and Reasons" section of Policy [7.1](#) (Release Conditions).

Post-Suspension

16. For post-suspension decisions, Board members will summarize their overall findings and assessment of the offender, and the rationale for their decision. The summary should include:
 - a. analytical statements of all relevant aspects of the case, including aggravating and mitigating factors related to the risk to re-offend and discordant information of importance;
 - b. an overview of the offender's representations obtained in writing or at the hearing, if applicable;
 - c. an overview of the victim statement(s), if applicable;

Observations du délinquant

Conditions spéciales

13. Voir la politique [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) pour avoir des indications supplémentaires concernant les observations du délinquant.

Postsuspension

14. La Commission n'effectue pas l'examen tant qu'il ne s'est pas écoulé 15 jours depuis la date de la signature de la Déclaration sur les garanties procédurales (sans compter la date où la Déclaration est signée ni le jour où la Commission procède à l'examen), afin de permettre au délinquant de présenter des observations écrites, sauf s'il a indiqué par écrit qu'il n'en présenterait pas. Des délais plus courts peuvent être requis pour respecter un délai fixé par la loi.

Décision et motifs

Conditions spéciales

15. Voir la section « Décisions et motifs » de la Politique [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté).

Postsuspension

16. Pour une décision postsuspension, les commissaires résument leurs constatations générales et leur évaluation globale du délinquant, et la justification de leur décision. Le résumé devrait comprendre notamment :
 - a. des énoncés analytiques de tous les aspects pertinents du cas, notamment les facteurs aggravants et atténuants liés au risque de récidive et les renseignements discordants qui sont significatifs;
 - b. un aperçu des observations du délinquant présentées par écrit ou à l'audience, le cas échéant;
 - c. un aperçu de la (des) déclaration(s) de la victime, le cas échéant;

- d. where the long-term supervision is to be resumed, a statement that this would not constitute a substantial risk to society by reason of the offender re-offending before the expiration of the long-term supervision period;
- e. if no appropriate program of supervision can be established, the rationale for recommending that an information be laid charging the offender with an offence under section [753.3](#) of the *Criminal Code*; and
- f. where the effect of cancellation is delayed, the program that the offender is to follow and the anticipated date of completion.
17. Where applicable, when summarizing their overall findings and assessment of the offender, Board members will demonstrate consideration of any systemic or background factors that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system.
- d. si la surveillance de longue durée va redevenir effective, un énoncé selon lequel une récidive du délinquant avant l'expiration de la période de surveillance de longue durée ne constituerait pas un risque important pour la société;
- e. si aucun programme de surveillance adéquat ne peut être établi, les raisons expliquant pourquoi on recommande finalement le dépôt d'une dénonciation imputant au délinquant l'infraction visée à l'article [753.3](#) du *Code criminel*;
- f. dans les cas où l'entrée en vigueur de l'annulation est retardée, quel programme suivra le délinquant et à quelle date il est censé se terminer.
17. S'il y a lieu, en résumant leurs constatations et leur évaluation générales du délinquant, les commissaires démontrent qu'ils ont pris en considération tous les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale.

Cross-References

18. Decision-Making Policy Manual:
[1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
[1.2](#) – Information from Victims
[7.1](#) – Release Conditions
[7.2](#) – Day Parole and Residency Leave Privileges
[8.1](#) – Assessment for Post Release Decisions
19. CSC Policy:
[CD 719](#) – Long-Term Supervision Orders

Last Revised Date

2017-12-11

Renvois

18. Manuel des politiques décisionnelles :
[1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
[1.2](#) – Renseignements provenant des victimes
[7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
[7.2](#) – Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence
[8.1](#) – Évaluation en vue de décisions postlibératoires
19. Politique du SCC :
[DC 719](#) – Ordonnances de surveillance de longue durée

Date de la dernière révision

2017-12-11

10

Provincial/Territorial Offenders

Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale

10.1 Provincial/Territorial Offenders

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [108](#), [114](#), [119\(1\)](#), [119\(2\)](#), [120](#), [122\(1\)](#), [123\(3\)](#), [127\(6\)](#), [133](#) and [138\(3\)](#), *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR), sections [147](#), [153](#), [157\(2\)](#) and [158\(2\)](#), and *Prisons and Reformatories Act*, subsections [6\(1\)](#), [6\(4.1\)](#) and [\(4.2\)](#) and [6\(9\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on reviewing cases involving provincial/territorial offenders.

Definitions

3. **Earned Release Date (ERD)** (*Date de la mise en liberté méritée (DMLM)*): the earliest possible date a provincial/territorial offender may be released from custody taking into account all earned remission. ERD may also be referred to as “Institutional Release Date”, “Possible Discharge Date”, “Discharge Possible Date” and “Release Due Date”.
4. **Earned remission** (*Réduction de peine méritée*): under subsection [6\(1\)](#) of the *Prisons and Reformatories Act*, prisoners earn remission through good behaviour. Every sentenced prisoner may be credited with 15 days remission for each month served. Earned remission is applicable only to provincial/territorial offenders.
5. **Provincial/territorial offender** (*Délinquant sous responsabilité provinciale/territoriale*): an offender serving a non-intermittent sentence of less than two years in a provincial/territorial correctional facility.

Parole Reviews

6. The Board is not required to review the case of

10.1 Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [108](#), [114](#), [119\(1\)](#), [119\(2\)](#), [120](#), [122\(1\)](#), [123\(3\)](#), [127\(6\)](#), [133](#) et [138\(3\)](#), *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (RSCMLC), articles [147](#), [153](#), [157\(2\)](#) et [158\(2\)](#), et *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, paragraphes [6\(1\)](#), [6\(4.1\)](#) et [\(4.2\)](#) et [6\(9\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'examen des cas de délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale.

Définitions

3. **Date de la mise en liberté méritée (DMLM)** (*Earned Release Date (ERD)*) : date la plus rapprochée à laquelle un délinquant sous responsabilité provinciale/territoriale peut être mis en liberté, compte tenu de tous les jours de réduction de peine méritée. La DMLM est aussi appelée « date de libération de l'établissement », « date probable de libération », « date d'absolution possible » ou « date prévue de la mise en liberté ».
4. **Délinquant sous responsabilité provinciale/territoriale** (*Provincial/territorial offender*) : délinquant purgeant une peine continue de moins de deux ans dans un établissement correctionnel provincial/territorial.
5. **Réduction de peine méritée** (*Earned remission*) : aux termes du paragraphe [6\(1\)](#) de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, les prisonniers qui ont un bon comportement peuvent voir la durée de leur peine réduite. Tout prisonnier peut se voir accorder 15 jours de réduction pour chaque mois qu'il purge. Seuls les délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale peuvent bénéficier d'une réduction de peine méritée.

Examens en vue d'une libération conditionnelle

6. La Commission n'est pas tenue d'examiner les

provincial/territorial offenders who apply for day and/or full parole if they are serving a sentence of less than six months.

7. Provincial/territorial offenders must apply for day and/or full parole as there are no fixed statutory review dates in law.
8. When reviewing applications from provincial/territorial offenders for day and/or full parole, Board members will assess all relevant aspects of the case in accordance with Policy [2.1](#) (Assessment for Pre-Release Decisions) to determine whether the offender meets the criteria of section [102](#) of the CCRA.
9. Provincial/territorial offenders granted day parole will be supervised until their ERD, and those granted full parole will be supervised until their warrant expiry date.
10. If not released on parole, provincial/territorial offenders are released at their ERD without any supervision as their sentence is deemed to be completed.
11. Provincial/territorial offenders are not subject to statutory release or detention provisions, but can be subject to a long-term supervision order.

Release Conditions

12. The conditions outlined in section [161](#) of the CCRR apply to provincial/territorial offenders.
13. The Board may impose special conditions that it considers reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the successful reintegration into society of the offender (pursuant to subsection [133\(3\)](#) of the CCRA), or reasonable and necessary in order to protect the victim (pursuant to subsection [133\(3.1\)](#) of the CCRA). Guidance on imposing conditions is provided in Policy [7.1](#) (Release Conditions).

demandes de semi-liberté et/ou de libération conditionnelle totale de délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale qui purgent une peine de moins de six mois.

7. Les délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale qui souhaitent obtenir une semi-liberté et/ou une libération conditionnelle totale doivent présenter une demande car la loi ne prévoit pas de dates fixes pour les examens.
8. Lorsque les commissaires examinent une demande de semi-liberté et/ou de libération conditionnelle totale provenant d'un délinquant sous responsabilité provinciale/territoriale, ils évaluent tous les aspects pertinents du cas conformément à la politique [2.1](#) (Évaluation en vue de décisions prélibératoires) afin de déterminer si le délinquant satisfait aux critères énoncés à l'article [102](#) de la LSCMLC.
9. Les délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale qui ont obtenu une semi-liberté sont sous surveillance jusqu'à la DMLM. Ceux qui ont obtenu une libération conditionnelle totale sont sous surveillance jusqu'à la date d'expiration du mandat.
10. S'ils ne sont pas mis en liberté conditionnelle, les délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale sont libérés à la DMLM, et ce, sans surveillance puisque que la peine d'emprisonnement est réputée avoir été purgée.
11. Les délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale ne sont pas assujettis aux dispositions relatives à la libération d'office et au maintien en incarcération, mais ils peuvent être visés par une ordonnance de surveillance de longue durée.

Conditions de mise en liberté

12. Les conditions énumérées à l'article [161](#) du RSCMLC s'appliquent aux délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale.
13. La Commission peut imposer des conditions spéciales qu'elle juge raisonnables et nécessaires pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant (en vertu du paragraphe [133\(3\)](#) de la LSCMLC) ou raisonnable et nécessaire pour protéger la victime (en vertu du paragraphe [133\(3.1\)](#) de la LSCMLC). La politique [7.1](#) (Conditions de la mise en liberté) contient des indications concernant l'imposition des conditions.

14. Section [55](#) of the CCRA, which gives the Correctional Service of Canada (CSC) the authority to demand that an offender submit to urinalysis, does not apply to provincial/territorial offenders, unless they have been transferred to a penitentiary. If Board members impose a special condition to abstain from the use of alcohol and/or drugs, they should also impose a special condition to submit to urinalysis on demand, at regular intervals or where the parole supervisor has reasonable grounds to suspect that the condition to abstain from the use of alcohol and/or drugs has been breached.

Recredit of Remission

15. Upon application by an offender or recommendation from CSC, the Board will review a case for recredit of remission forfeited as a result of revocation of parole.
16. Where Board members decide to recredit remission, the reasons and the number of days recredited must be clearly documented in the reasons for decision.

Voting Requirements

17. The review of the case of an offender serving a sentence of imprisonment of less than two years will normally be conducted by a panel of one Board member. Exceptions apply to a pre-release review involving a sentence for an offence that resulted in the death of a person, which will be conducted by two Board members.

Hearings

18. Refer to Policy [11.1](#) (Hearings) for requirements to hold a hearing following a suspension, termination or revocation of parole.

Transfer of Parole Jurisdiction

19. Before the transfer of an offender to another parole jurisdiction can be approved by the receiving parole board, members from the releasing board must render a decision

14. L'article [55](#) de la LSCMLC, qui accorde au Service correctionnel du Canada (SCC) le pouvoir d'exiger qu'un délinquant fournisse un échantillon d'urine, ne s'applique pas aux délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale, à moins qu'ils n'aient été transférés dans un pénitencier. Si les commissaires imposent une condition spéciale consistant à s'abstenir de faire usage d'alcool et/ou de drogue, ils devraient également en imposer une qui oblige le délinquant à se soumettre à la prise d'un échantillon d'urine sur demande, à intervalles réguliers ou lorsque le surveillant de libération conditionnelle a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il y a eu contravention à la condition de ne pas consommer de l'alcool et/ou de la drogue.

Réattribution de la réduction de peine

15. À la demande du délinquant ou sur recommandation du SCC, la Commission examine un cas pour déterminer s'il convient de réattribuer la réduction de la peine annulée suite à la révocation de la libération conditionnelle.
16. Lorsque les commissaires décident de réattribuer la réduction de peine, il faut que les raisons et le nombre de jours réattribués soient clairement indiqués dans les motifs de la décision.

Exigences en matière de vote

17. L'examen du cas d'un délinquant purgeant une peine d'emprisonnement de moins de deux ans est normalement effectué par un comité composé d'un seul commissaire. Il y a exception pour les examens prélibératoires des cas de délinquants qui purgent une peine pour une infraction ayant causé la mort d'une personne, lesquels sont effectués par deux commissaires.

Audiences

18. Voir la politique [11.1](#) (Audiences) pour connaître les exigences relatives à la tenue d'une audience à la suite d'une suspension, d'une cessation ou d'une révocation de la libération conditionnelle.

Transfert de compétence à l'égard des libérés conditionnels

19. Avant que le transfert de compétence à l'égard d'un délinquant puisse être approuvé par la commission des libérations conditionnelles qui le recevra, les membres de la commission de libération doivent

regarding the conditional release of the offender.

20. Board members granting parole to provincial/territorial offenders with release plans to another parole jurisdiction should indicate in their reasons for decision that the release is conditional upon acceptance from the receiving parole jurisdiction.
21. Board members reviewing an offender's transfer application from the provinces of Ontario and Quebec will also review the conditions imposed by these parole boards to make a final determination regarding these conditions.

rendre une décision relativement à la mise en liberté sous condition du délinquant.

20. Les commissaires qui octroient la libération conditionnelle à un délinquant sous responsabilité provinciale/territoriale dont le plan de libération prévoit une mise en liberté dans une autre juridiction territoriale devraient indiquer dans les motifs de leur décision que la mise en liberté est conditionnelle à l'acceptation du transfert de compétence par la commission de réception.
21. Les commissaires chargés d'examiner la demande de transfert d'un délinquant relevant de la province d'Ontario ou de Québec examinent également les conditions de mise en liberté imposées par la commission provinciale des libérations conditionnelles avant de prendre une décision finale à ce sujet.

Cross-References

22. Decision-Making Policy Manual:
- [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making
 - [1.2](#) – Information from Victims
 - [1.4](#) – Disclosure of Information to Offenders
 - [2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions
 - [2.2](#) – Psychological and Psychiatric Assessments
 - [4.1](#) – Day Parole
 - [4.2](#) – Full Parole
 - [7.1](#) – Release Conditions
 - [8.1](#) – Assessment for Post-Release Decisions
 - [9.1](#) – Offenders with a Long-Term Supervision Order
 - [11.1](#) – Hearings
 - [12.1](#) – Appeals
 - [Annex A](#) – Eligibilities Table for Conditional Release
23. CSC Policy:
- [CD 712-5](#) – Pre-Release Case Preparation for Provincial/Territorial Offenders and Federal Offenders Incarcerated in Provincial/Territorial Facilities

Renvois

22. Manuel des politiques décisionnelles :
- [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition
 - [1.2](#) – Renseignements provenant des victimes
 - [1.4](#) – Communication de renseignements aux délinquants
 - [2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires
 - [2.2](#) – Évaluations psychologiques et psychiatriques
 - [4.1](#) – Semi-liberté
 - [4.2](#) – Libération conditionnelle totale
 - [7.1](#) – Conditions de la mise en liberté
 - [8.1](#) – Évaluation en vue de décisions postlibératoires
 - [9.1](#) – Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée
 - [11.1](#) – Audiences
 - [12.1](#) – Appels
 - [Annexe A](#) – Tableau d'admissibilité pour la mise en liberté sous condition
23. Politique du SCC :
- [DC 712-5](#) – Préparation prélibératoire des cas des délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale et des délinquants sous responsabilité fédérale incarcérés dans des établissements provinciaux/territoriaux.

Last Revised Date

2017-01-03

Date de la dernière révision

2017-01-03

11

Hearings and Reviews

Audiences et examens

11.1 Hearings

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [140](#), [141](#) and [143\(1\)](#) and *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR), sections [147](#), [152](#), [153](#), [154](#), [164](#), [165](#) and [166\(2\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on conducting quality hearings, while complying with the duty to act fairly and adhering to legislation, case law and policy.

Mandatory Hearings

3. Subsection [140\(1\)](#) of the CCRA specifies in which cases the Board will conduct a review by way of a hearing, unless the offender waives the right to a hearing or refuses to attend the hearing.
4. In addition, a hearing will be conducted following a suspension, termination or revocation of parole or statutory release, unless the offender waives the hearing or refuses to attend the hearing.
5. A waiver of hearing does not apply to:
 - a. escorted temporary absences for community service, family contact, personal development for rehabilitative purposes or parental responsibility, until a first escorted temporary absence has been approved or authorized by the Board by way of a hearing; and
 - b. unescorted temporary absences, for offenders serving an indeterminate sentence or a sentence of life as a minimum punishment, until a first unescorted temporary absence has been authorized or first day parole granted (in accordance with subsection [164\(1\)](#) of the CCRR).

11.1 Audiences

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [140](#), [141](#) et [143\(1\)](#) et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (RSCMLC), articles [147](#), [152](#), [153](#), [154](#), [164](#), [165](#) et [166\(2\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires à tenir des audiences de qualité, tout en respectant l'obligation d'agir équitablement et en se conformant à la loi, à la jurisprudence et aux politiques applicables.

Audiences obligatoires

3. Le paragraphe [140\(1\)](#) de la LSCMLC précise dans quels cas la Commission effectuera un examen par voie d'audience, sauf si le délinquant renonce à son droit à une audience ou refuse d'être présent.
4. En outre, la Commission effectue un examen par voie d'audience à la suite d'une suspension, d'une révocation ou d'une cessation de la libération conditionnelle ou d'office, sauf si le délinquant renonce à l'audience ou refuse d'être présent.
5. Il ne peut y avoir de renonciation à l'audience dans les cas suivants :
 - a. l'examen porte sur une demande de permission de sortir avec escorte pour du service à la collectivité, des rapports familiaux, du perfectionnement personnel lié à la réadaptation ou des responsabilités parentales et la Commission n'a pas encore agréé ou autorisé une première sortie avec escorte par voie d'audience;
 - b. l'examen porte sur une demande de permission de sortir sans escorte soumise par un délinquant qui purge une peine d'une durée indéterminée ou une peine d'emprisonnement à perpétuité infligée comme peine minimale et la Commission n'a pas encore autorisé une première sortie sans escorte ou accordé une première mise en semi-liberté (conformément au paragraphe [164\(1\)](#) du RSCMLC).

Discretionary Hearings

6. In cases where a hearing is not required by law or policy, Board members may choose to conduct a review by way of a hearing, pursuant to subsection [140\(2\)](#) of the CCRA, where they believe, under the specific circumstances of the case, that a hearing is required to clarify relevant aspects of the case. This may include where:
 - a. the reliability and persuasiveness of the information being considered cannot be assessed by way of a file review;
 - b. there is incomplete or discordant information on file, of relevance to the review, that could be clarified at a hearing; or
 - c. information on file indicates that the offender has difficulties (cognitive, mental health, physical or other) that prevent them from communicating effectively in writing.
7. The reasons for conducting a discretionary hearing will be documented in the Board's reasons for decision.
8. In instances where the offender or a person acting on their behalf has requested a review by way of hearing, the reasons for accepting or refusing to conduct a hearing will also be documented.

Hearing Process

9. Hearings before the Board are administrative processes in nature with no formal rules of evidence.

Audio Recordings of Hearings

10. The Board will make an audio recording of all hearings to provide an account of what occurred at each hearing and to allow for reviews to ensure that procedural safeguards were met.
11. Audio recordings of hearings will not include the Board members' deliberations.

Audiences discrétionnaires

6. Dans les cas où la loi ou les politiques n'exigent pas la tenue d'une audience, les commissaires peuvent décider d'effectuer un examen par voie d'audience, en vertu du paragraphe [140\(2\)](#) de la LSCMLC, s'ils estiment, dans les circonstances particulières du cas, qu'il faut tenir une audience pour clarifier des aspects pertinents du cas. Cela peut comprendre, notamment, les situations où :
 - a. le caractère sûr et convaincant des renseignements examinés ne peut être évalué par voie d'étude du dossier;
 - b. le dossier comprend des renseignements incomplets ou discordants qui sont pertinents à l'examen du cas et qui pourraient être clarifiés lors d'une audience;
 - c. les renseignements au dossier indiquent que le délinquant a des problèmes (cognitifs, de santé mentale, physiques ou autre) qui l'empêche de communiquer efficacement par écrit.
7. Les raisons de la tenue d'une audience discrétionnaire sont consignées dans les motifs de la décision de la Commission.
8. Dans les cas où le délinquant ou une personne agissant en son nom a demandé un examen par voie d'audience, les raisons pour lesquelles on a accepté ou refusé de tenir une audience sont également consignées.

Processus d'audience

9. Les audiences de la Commission constituent un processus de nature administrative qui n'est pas assujéti aux règles de preuve traditionnelles.

Enregistrements sonores des audiences

10. La Commission procède à l'enregistrement sonore de toutes les audiences pour fournir un compte rendu de ce qui s'est passé à chacune d'elles et de permettre des examens visant à vérifier si les garanties procédurales ont été respectées.
11. Les enregistrements sonores des audiences ne comprennent pas les délibérations des commissaires.

Procedural Safeguards

12. At the beginning of a hearing, the procedural safeguards will be verified to ensure that they have been respected. If a procedural safeguard has not been met and legislative timeframes permit, Board members will permit the offender to choose whether to continue with the hearing or to request a postponement.

Confidential Information

13. If confidential information becomes available during the hearing, the information will be received in the absence of the offender or other persons present, and will be recorded separately.
14. Board members will decide whether the information is relevant and if it or a summary can be shared with the offender, according to subsection [141\(4\)](#) of the CCRA. The offender must be informed if any confidential information was withheld and considered in making the decision (see Policy [1.4](#) (Disclosure of Information to Offenders)). The reasons for withholding any information will be documented in the reasons for decision.

Observers at Hearings

15. Refer to Policy [11.2](#) (Observers at Hearings) for overall guidance surrounding observers at hearings and to Policy [1.2](#) (Information from Victims) for guidance related to the presentation of victim statements at hearings.

Decision

16. Board members will normally advise the offender of their decision and reasons at the hearing and will provide the written decision and reasons no later than fifteen days after the day on which the decision was made, in accordance with paragraph [166\(2\)\(b\)](#) of the CCRR.
17. If necessary, the Board members may conclude the hearing and make a decision at a later date. To ensure procedural fairness, the written decision and reasons in these cases should also be provided no later than fifteen days after the hearing.

Garanties procédurales

12. Au début de l'audience, on vérifie les garanties procédurales pour s'assurer qu'elles ont été respectées. S'il y a eu manquement à une garantie procédurale et si les délais prévus par la loi le permettent, les commissaires offrent au délinquant le choix de poursuivre l'audience ou de demander un report.

Renseignements confidentiels

13. Si, durant une audience, la Commission obtient des renseignements confidentiels, elle en prend connaissance en l'absence du délinquant et des autres personnes assistant à l'audience et ces renseignements sont enregistrés séparément.
14. Les commissaires décident si les renseignements sont pertinents et si ces derniers ou un résumé peuvent être communiqués au délinquant, conformément au paragraphe [141\(4\)](#) de la LSCMLC. Le délinquant doit être informé si des renseignements confidentiels n'ont pas été communiqués et ont été pris en considération dans la décision (voir la politique [1.4](#) (Communication de renseignements aux délinquants)). Les motifs de la non-communication de renseignements sont consignés dans les motifs de la décision.

Observateurs aux audiences

15. Voir la politique [11.2](#) (Observateurs aux audiences) pour avoir des indications générales concernant les observateurs aux audiences, et la politique [1.2](#) (Renseignements provenant des victimes) pour avoir des indications au sujet de la présentation de déclarations de la victime pendant les audiences.

Décision

16. Normalement, les commissaires informent le délinquant de la décision et des motifs de celle-ci à l'audience et doivent fournir la décision et les motifs écrits au plus tard 15 jours suivant la prise de décision, conformément à l'alinéa [166\(2\)\(b\)](#) du RSCMLC.
17. S'il y a lieu, les commissaires peuvent mettre fin à l'audience et rendre leur décision à une date ultérieure. Afin d'assurer l'équité procédurale, la décision et les motifs écrits dans ces cas devraient aussi être fournis au plus tard quinze jours après l'audience.

Cross-References

18. Decision-Making Policy Manual:
[1.2](#) – Information from Victims
[1.4](#) – Disclosure of Information to Offenders

[8.1](#) – Assessment for Post-Release Decisions

[10.1](#) – Provincial/Territorial Offenders

[11.2](#) – Observers at Hearings
[11.3](#) – Assistants at Hearings
[11.4](#) – Interpreters
[11.5](#) – Adjournments
[11.6](#) – Waivers
[11.7](#) – Postponements

19. Board Members' Code of Professional Conduct

Last Revised Date

2018-11-15

Renvois

18. Manuel des politiques décisionnelles :
[1.2](#) – Renseignements provenant des victimes
[1.4](#) – Communication de renseignements aux délinquants

[8.1](#) – Évaluation en vue de décisions postlibératoires

[10.1](#) – Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale

[11.2](#) – Observateurs aux audiences
[11.3](#) – Assistants aux audiences
[11.4](#) – Interprètes
[11.5](#) – Ajournements
[11.6](#) – Renonciations
[11.7](#) – Reports

19. Code de déontologie des commissaires

Date de la dernière révision

2018-11-15

11.1.1 Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [79](#), [84](#), [140](#), [141](#), [143\(1\)](#) and [151\(3\)](#) and *Corrections and Conditional Release Regulations*, sections [147](#), [152](#), [153](#), [154](#) and [164](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings.

Definition

3. **Community-Assisted Hearing** (*Audience tenue avec l'aide de membres de la collectivité*): a hearing which involves the application of section [84](#) of the CCRA and allows the participation of members of the Indigenous community where the offender's release is being proposed. The hearing follows an Elder-Assisted format and will be held in the community.
4. **Elder-Assisted Hearing** (*Audience tenue avec l'aide d'un Aîné*): a hearing traditionally held in a circle, with an Elder performing Indigenous cultural protocols and spiritual ceremonies, as requested by the offender.

Terminology

5. In the Decision-Making Policy Manual, the term "Elder" refers to an Elder or a Cultural Advisor.

Hearing Process

6. The objective of Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings is to create a responsive hearing process for Indigenous offenders (First Nations, Inuit, and Métis) while adhering to the established criteria for decision-making. A non-Indigenous offender, who has demonstrated a commitment to an Indigenous way of life, may also request an Elder-Assisted or a Community-Assisted Hearing.

11.1.1 Audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [79](#), [84](#), [140](#), [141](#), [143\(1\)](#) et [151\(3\)](#), et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, articles [147](#), [152](#), [153](#), [154](#) et [164](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité.

Définitions

3. **Audience tenue avec l'aide de membres de la collectivité** (*Community-Assisted Hearing*) : audience tenue dans le contexte de l'application de l'article [84](#) de la LSCMLC, à laquelle peuvent participer des membres de la collectivité autochtone où il est proposé de libérer le délinquant. L'audience se déroule d'une façon semblable à une audience tenue avec l'aide d'un Aîné et aura lieu dans la collectivité.
4. **Audience tenue avec l'aide d'un Aîné** (*Elder-Assisted Hearing*) : audience traditionnellement tenue en cercle, avec un Aîné qui exécute les protocoles culturels et cérémonies spirituelles autochtones, tel que demandé par le délinquant.

Terminologie

5. Dans le Manuel des politiques décisionnelles, le terme « Aîné » désigne un Aîné ou un Conseiller culturel.

Processus d'audience

6. L'objectif des audiences tenues avec l'aide d'un Aîné et des audiences tenues avec l'aide de membres de la collectivité est de créer un processus d'audience qui tient compte des particularités des délinquants autochtones (Premières nations, Inuits et Métis) tout en respectant les critères établis pour la prise de décision. Un délinquant non autochtone qui démontre qu'il a adopté le mode de vie autochtone peut aussi demander une audience tenue avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité.

7. Board members will document whether they accept or reject a request for an Elder-Assisted Hearing from a non-Indigenous offender and provide a rationale for their decision
8. As in all hearings, it is the function of the Board members to lead Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings.

Elders at Hearings

9. The role of the Elder is to provide Board members with information about the specific cultures and traditions of the Indigenous population the offender is affiliated with, and/or Indigenous cultures, experiences, and traditions in general. If requested by the offender, the Elder may incorporate Indigenous cultural protocols/ceremonies into the hearing (e.g. saying a prayer).
10. The Elder may be an active participant in the hearing and may ask about the offender's understanding of Indigenous traditions and spirituality, progress towards healing and rehabilitation, and readiness of the community to receive the offender if return to the community is part of the release plan. The Elder may speak with the offender in an Indigenous language to gain a better understanding of the offender, and to assist the Board members with gaining further information helpful to achieving a quality decision. The Elder will summarise such an exchange for the Board members and others at the hearing before the decision is made.
11. The Elder may advise the Board members with respect to cultural and spiritual factors during the deliberation stage of the hearing. The Elder is not involved in the decision-making process.

Observers at Hearings

12. Refer to Policy [11.2](#) (Observers at Hearings) for guidance surrounding observers at hearings.
13. In determining who may be present during an Elder-Assisted or a Community-Assisted Hearing, the Board will take into consideration relationship values which may influence the offender's rehabilitation and reintegration, such

7. Les commissaires indiquent s'ils acceptent ou rejettent la demande d'un délinquant non autochtone pour une audience tenue avec l'aide d'un Aîné et ils fournissent une justification de leur décision.
8. Comme pour toute autre audience, ce sont les commissaires qui mènent les audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité.

Aînés aux audiences

9. Le rôle de l'Aîné est de renseigner les commissaires sur les cultures et les traditions du peuple autochtone auquel appartient le délinquant et/ou sur les cultures, expériences et traditions autochtones en général. Si le délinquant le demande, l'Aîné peut intégrer à l'audience des protocoles ou cérémonies culturels autochtones (p. ex. dire une prière).
10. L'Aîné peut participer activement à l'audience, et il peut s'enquérir de ce que sait le délinquant des traditions et de la spiritualité autochtones, de ses progrès vers la guérison et la réadaptation et du fait que la collectivité est prête ou non à accueillir le délinquant si cela fait partie du plan de libération. Il peut s'entretenir avec le délinquant dans une langue autochtone pour mieux le comprendre et aider les commissaires à recueillir des informations additionnelles qui contribueront à la prise d'une décision judiciaire. Il fournit un résumé de l'entretien aux commissaires et aux autres personnes présentes à l'audience avant qu'une décision ne soit prise.
11. L'Aîné peut servir de conseiller aux commissaires relativement aux considérations d'ordre culturel et spirituel durant la partie de l'audience consacrée aux délibérations, mais il ne participe pas à la prise de décision.

Observateurs aux audiences

12. Voir la politique [11.2](#) (Observateurs aux audiences) pour avoir des indications concernant les observateurs aux audiences.
13. Au moment de déterminer qui peut assister à une audience tenue avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité, la Commission tient compte des valeurs relationnelles qui peuvent influencer sur la réadaptation et la réinsertion sociale

as the importance of the offender's family¹, the community, and its leaders and Elders.

du délinquant, comme l'importance de sa famille¹ ainsi que de la collectivité et de ses dirigeants et Aînés.

14. In the case of a Community-Assisted Hearing, community members involved in the offender's release planning may be active participants during the hearing process.

14. Dans le cas d'une audience tenue avec l'aide de membres de la collectivité, ceux d'entre eux qui jouent un rôle dans la planification de la libération du délinquant peuvent participer activement au processus d'audience.

Victims at Hearings

15. When a victim requests to sit in the circle, Board members will consider the views of the victim, the Elder and the offender to determine whether or not the victim's presence in the circle would be disruptive to the hearing process.
16. Refer to Policy [1.2](#) (Information from Victims) for guidance surrounding the presentation of victim statements at hearings.

Victimes aux audiences

15. Lorsqu'une victime demande de s'asseoir dans le cercle, les commissaires tiennent compte des opinions de la victime, de l'Aîné et du délinquant afin de déterminer si la présence de la victime dans le cercle perturberait le déroulement de l'audience.
16. Voir la politique [1.2](#) (Renseignements provenant des victimes) pour avoir des indications concernant la présentation des déclarations de la victime lors des audiences.

Cross-References

17. Decision-Making Policy Manual:
[1.2](#) – Information from Victims
[1.4](#) – Disclosure of Information to Offenders

[2.1](#) – Assessment for Pre-Release Decisions

[8.1](#) – Assessment for Post-Release Decisions

[10.1](#) – Provincial/Territorial Offenders

[11.1](#) – Hearings
[11.2](#) – Observers at Hearings
[11.3](#) – Assistants at Hearings
18. Board Members' Code of Professional Conduct
19. CSC Policy:
[CD 712-3](#) – Parole Board of Canada Reviews

Renvois

17. Manuel des politiques décisionnelles :
[1.2](#) – Renseignements provenant des victimes
[1.4](#) – Communication de renseignements aux délinquants

[2.1](#) – Évaluation en vue de décisions prélibératoires

[8.1](#) – Évaluation en vue de décisions postlibératoires

[10.1](#) – Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale

[11.1](#) – Audiences
[11.2](#) – Observateurs aux audiences
[11.3](#) – Assistants aux audiences
18. Code de déontologie des commissaires
19. Politique du SCC :
[DC 712-3](#) – Examens de la Commission des libérations conditionnelles du Canada

Last Revised Date

2019-06-21

Date de la dernière révision

2019-06-21

¹ For Indigenous peoples of Canada, "family" may extend to include not only those family relationships that exist by birth but others who are not related by birth, but who are given the title of grandparent, parent, brother, sister, aunt, uncle or other relative and who have as significant a relationship with the person as a blood relative.

¹ Pour les peuples autochtones du Canada, la « famille » peut inclure non seulement les personnes avec lesquelles ils ont des liens de sang, mais aussi d'autres personnes qu'ils appellent, par exemple, grand-père, grand-mère, père, mère, frère, sœur, tante ou oncle et avec lesquelles ils ont une relation toute aussi importante

11.2 Observers at Hearings

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), subsections [140\(4\)](#), [\(5\)](#), [\(5.1\)](#), [\(5.2\)](#) and [\(14\)](#) and *Corrections and Conditional Release Regulations*, section [152](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on the attendance of observers at hearings.

Definition

3. **Observer** (*Observateur*): a person permitted by the Board or by a person designated by name or by position by the Chairperson, to attend an offender's hearing to observe the proceedings. This includes, but is not limited to, media, victims, victims' supports, offender supports, criminal justice partners, students and the general public. It also includes Parole Board of Canada (PBC) Board members and staff and Correctional Service of Canada (CSC) staff who are not participants in a given case.

Permission to Attend a Hearing

4. Persons who wish to attend a hearing, other than PBC Board members and staff and CSC staff who may be permitted to attend for training purposes, must submit a written request to the Board for approval, in accordance with subsections [140\(4\)](#) and [140\(5.1\)](#) of the CCRA. The request should be received at least 30 days before the hearing.
5. Permission to attend a hearing is specific to that hearing, and any subsequent request to attend a hearing must also be approved.
6. Observers should be at least 18 years of age to be permitted to attend a hearing due to the nature of the subject matter commonly discussed at hearings and the potential for

11.2 Observateurs aux audiences

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), paragraphes [140\(4\)](#), [\(5\)](#), [\(5.1\)](#), [\(5.2\)](#) et [\(14\)](#), et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, article [152](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant la présence d'observateurs à des audiences.

Définition

3. **Observateur** (*Observer*) : Une personne autorisée par la Commission ou une personne désignée par le président – nommément ou par indication de son poste – à assister à l'audience d'un délinquant afin d'en observer le déroulement. Ceci inclus, mais ne se limite pas, aux médias, victimes, personnes venues soutenir les victimes ou le délinquant, représentants d'autres organismes de justice pénale, étudiants et membres du grand public. Il peut aussi s'agir de commissaires ou membres du personnel de la Commission des libérations conditionnelles du Canada (CLCC) ou membres du personnel du Service correctionnel du Canada (SCC) qui ne participent pas dans un cas donné.

Permission d'assister à une audience

4. Les personnes qui veulent assister à une audience à titre d'observateurs, à moins qu'il ne s'agisse de commissaires ou membres du personnel de la CLCC ou membres du personnel du SCC qui peuvent être autorisés à y assister à des fins de formation, doivent présenter une demande par écrit à la Commission pour obtenir son approbation, conformément aux paragraphes [140\(4\)](#) et [140\(5.1\)](#) de la LSCMLC. La demande devrait être reçue au moins 30 jours avant l'audience.
5. Toute permission d'assister à une audience est valable seulement pour cette audience, et toute demande subséquente d'assister à une audience doit aussi être approuvée.
6. Les observateurs devraient être âgés d'au moins 18 ans pour être autorisés à assister à des audiences, étant donné la nature des propos qu'on y entend couramment et le risque qu'ils perturbent

disruption of the hearing. Exceptions may be considered on a case-by-case basis.

7. The Board or its designate may limit the number of observers attending the hearing. Limitations will be established after considering all the persons who are required or who have been granted permission to attend the hearing and while taking into account the capacity and technological capability of the hearing room.
8. Where a victim has been denied permission to attend a hearing, the Board will provide for observation of the hearing by any other means considered appropriate, in accordance with subsection [140\(5.2\)](#) of the CCRA. In instances where security is of concern to the Board, this may include permitting the victim to observe by video conference from an alternate location, or by adding or enhancing security measures.
9. When a person is denied permission to observe a hearing, an explanation will be provided.

Observers at Hearings

10. Observers are permitted to be present during the entire hearing, except during deliberations. If necessary, Board members may require an observer to leave at any time during the hearing, pursuant to subsection [140\(5\)](#) of the CCRA.
11. Board members or PBC staff attending for training purposes may be permitted to be present during deliberations, as determined on a case-by-case basis, but will not contribute in any manner to the decision being made.
12. To ensure fairness of the decision-making process and that the principles of natural justice are respected, Board members will ensure that:
 - a. the offender is informed prior to, or at the beginning of, the hearing that Board members/staff will be present during the deliberations for training purposes but will not contribute in any manner to the decision being made; and

le déroulement des audiences. Des exceptions peuvent être faites, au cas par cas.

7. La Commission ou la personne qu'elle désigne peut limiter le nombre d'observateurs à l'audience. Elle impose une limite après un examen du nombre de personnes dont la présence est nécessaire ou a été autorisée et tout en tenant compte de la capacité d'accueil de la salle et des moyens technologiques disponibles.
8. Lorsque la Commission refuse à une victime l'autorisation d'assister à une audience, elle prend les dispositions nécessaires pour que la victime puisse observer le déroulement de l'audience par tout moyen jugé approprié, conformément au paragraphe [140\(5.2\)](#) de la LSCMLC. Dans les cas où la Commission considère qu'il s'agit d'une question de sécurité, elle pourrait permettre à la victime d'observer l'audience par vidéoconférence à partir d'un autre lieu, ou ajouter ou améliorer les mesures de sécurité.
9. Lorsqu'une personne se voit refuser la permission d'assister à une audience comme observateur, une explication lui est fournie.

Observateurs aux audiences

10. Les observateurs sont autorisés à être présents durant toute l'audience, sauf pendant les délibérations. S'il y a eu lieu, les commissaires peuvent obliger un observateur à quitter l'audience à n'importe quel moment, en vertu du paragraphe [140\(5\)](#) de la LSCMLC.
11. Les commissaires ou les membres du personnel de la CLCC qui sont là à des fins de formation peuvent être autorisés à être présents pendant les délibérations, cela doit être déterminé en fonction de chaque cas, mais ne peuvent contribuer d'aucune manière au processus décisionnel.
12. Pour garantir l'équité du processus décisionnel et le respect des principes de justice naturelle, les commissaires :
 - a. s'assurent que le délinquant est informé avant l'audience ou au début de celle-ci que des commissaires/membres du personnel seront présents durant les délibérations à des fins de formation mais qu'ils ne participeront d'aucune manière à la prise de décision;

- b. any concerns by the offender will be considered by the Board members.

- b. prennent en considération toute préoccupation exprimée par le délinquant.

Cross-References

13. Decision-Making Policy Manual:
[11.1](#) – Hearings
[11.1.1](#) – Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings
[11.3](#) – Assistants at Hearings
14. CSC Policy:
[CD 712-3](#) – Parole Board of Canada Reviews

Renvois

13. Manuel des politiques décisionnelles :
[11.1](#) – Audiences
[11.1.1](#) – Audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité
[11.3](#) – Assistants aux audiences
14. Politique du SCC :
[DC 712-3](#) – Examens de la Commission des libérations conditionnelles du Canada

Last Revised Date

2018-04-18

Date de la dernière révision

2018-04-18

11.3 Assistants at Hearings

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), subsections [140\(4\)](#), [140\(7\)](#) and [140\(8\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on the offender's right to an assistant at hearings.

Assistants at Hearings

3. The offender may be assisted at the hearing by a person of their choice, subject to subsection [140\(4\)](#) of the CCRA. The role of the assistant is to advise the offender throughout the hearing, including conferring privately with the offender during the hearing, and to address the Board members on behalf of the offender, in accordance with subsection [140\(8\)](#) of the CCRA.
4. The offender may designate only one person as an assistant. Other persons will be observers in accordance with Policy [11.2](#) (Observers at Hearings).
5. The offender is responsible for making the necessary arrangements for the assistant to attend the hearing, including any related expenses.
6. If the offender's assistant is unable to be present on-site with the offender at the hearing, Board members will inform the offender that they may request a postponement. Board members have the discretion to either accept the postponement or proceed with the hearing (refer to Policy [11.7](#) (Postponements)).

Decision and Reasons

7. In instances where the offender indicated that they wished to have an assistant and the hearing proceeded without the assistant present, Board members will document in their reasons for decision that the offender was informed that they may request a postponement. They will also provide a rationale for proceeding with the review.

11.3 Assistants aux audiences

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), paragraphes [140\(4\)](#), [140\(7\)](#) et [140\(8\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant le droit du délinquant d'avoir un assistant aux audiences.

Assistants aux audiences

3. Le délinquant peut être assisté à l'audience d'une personne de son choix, sous réserve du paragraphe [140\(4\)](#) de la LSCMLC. Le rôle de l'assistant est de conseiller le délinquant durant l'audience, y compris s'entretenir en privé avec le délinquant pendant l'audience, et de s'adresser aux commissaires au nom du délinquant, conformément au paragraphe [140\(8\)](#) de la LSCMLC.
4. Le délinquant ne peut désigner qu'une personne comme assistant. Les autres personnes sont des observateurs, conformément à la politique [11.2](#) (Observateurs aux audiences).
5. Il revient au délinquant de prendre les dispositions nécessaires pour que l'assistant soit présent à l'audience, notamment de payer les dépenses connexes.
6. Si l'assistant du délinquant ne peut se trouver avec celui-ci à l'audience, les commissaires informent le délinquant de la possibilité de demander un report. Les commissaires ont le pouvoir discrétionnaire d'accepter le report ou de tenir l'audience (voir la politique [11.7](#) (Reports)).

Décision et motifs

7. Dans les cas où le délinquant avait indiqué qu'il souhaitait avoir un assistant mais que l'audience a eu lieu malgré l'absence de l'assistant, les commissaires écrivent dans les motifs de leur décision que le délinquant a été informé de la possibilité de demander un report. Ils expliquent également pourquoi ils ont procédé à l'examen.

Cross-References

8. Decision-Making Policy Manual:
 - [11.1](#) – Hearings
 - [11.1.1](#) – Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings
 - [11.2](#) – Observers at Hearings
 - [11.4](#) – Interpreters
 - [11.5](#) – Adjournments
 - [11.7](#) – Postponements
9. CSC Policy:
 - [CD 712-3](#) – Parole Board of Canada Reviews

Last Revised Date

2015-12-18

Renvois

8. Manuel des politiques décisionnelles :
 - [11.1](#) – Audiences
 - [11.1.1](#) – Audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité
 - [11.2](#) – Observateurs aux audiences
 - [11.4](#) – Interprètes
 - [11.5](#) – Ajournements
 - [11.7](#) – Reports
9. Politique du SCC :
 - [DC 712-3](#) – Examens de la Commission des libérations conditionnelles du Canada

Date de la dernière révision

2015-12-18

11.4 Interpreters

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), subsections [140\(9\)](#) and [151\(3\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on the offender's right to the assistance of an interpreter.

Interpreters

3. An offender who does not have an adequate understanding of one of the official languages is entitled to the assistance of an interpreter, pursuant to subsection [140\(9\)](#) of the CCRA. The role of the interpreter is to interpret between the language of the offender and the language of the information, hearing or decision.
4. The use of interpreters ensures that the offender understands the information provided to the Board for the review, the proceedings of the hearing and the decision, and that the offender is able to provide representations.
5. The interpreter is a neutral third party who is not involved in the decision-making process. Wherever possible, the interpreter should be certified. Spouses, other family members, friends of the offender, offender assistants or other offenders are not to be used as interpreters.
6. If the offender has indicated that they require the assistance of an interpreter but the interpreter is unable to be present at the hearing, the offender will be informed that they may request a postponement. Board members have the discretion to either accept the postponement or proceed with the hearing (refer to Policy [11.7](#) (Postponements)).
7. When proceeding with a hearing, Board members must be satisfied that the offender is able to understand the proceedings.

11.4 Interprètes

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), paragraphes [140\(9\)](#) et [151\(3\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant le droit du délinquant à l'assistance d'un interprète.

Interprètes

3. Un délinquant qui ne comprend de façon satisfaisante aucune des deux langues officielles a droit à l'assistance d'un interprète, en vertu du paragraphe [140\(9\)](#) de la LSCMLC. Le rôle de l'interprète est d'interpréter les propos tenus dans la langue du délinquant et la langue employée pour la communication de l'information, l'audience ou la décision.
4. Le recours aux interprètes permet de veiller à ce que le délinquant comprenne les renseignements qui sont fournis à la Commission pour l'examen, le déroulement de l'audience ainsi que la décision, et que le délinquant puisse présenter des observations.
5. L'interprète est une tierce personne neutre qui n'intervient pas dans le processus décisionnel. Dans la mesure du possible, les services d'un interprète agréé devraient être retenus. Les conjoints, les autres membres de la famille, les amis, les assistants des délinquants ainsi que d'autres délinquants ne doivent pas servir d'interprètes à une audience.
6. Si le délinquant a indiqué qu'il a besoin de l'assistance d'un interprète, mais que l'interprète ne peut se présenter à l'audience, le délinquant est informé de la possibilité de demander un report. Les commissaires ont le pouvoir discrétionnaire d'accepter le report ou de tenir l'audience (voir la politique [11.7](#) (Reports)).
7. S'ils procèdent à l'audience, les commissaires doivent être certains que le délinquant est capable de comprendre le déroulement de l'audience.

Decision and Reasons

8. In instances where the offender indicated that they required the assistance of an interpreter and the hearing proceeded without the interpreter present, Board members will document in their reasons for decision that the offender was informed that they may request a postponement. They will also provide a rationale for proceeding with the review.

Cross-References

9. Decision-Making Policy Manual:
 - [11.1](#) – Hearings
 - [11.1.1](#) – Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings
 - [11.2](#) – Observers at Hearings
 - [11.3](#) – Assistants at Hearings
 - [11.5](#) – Adjournments
 - [11.7](#) – Postponements
10. CSC Policy:
 - [CD 712-3](#) – Parole Board of Canada Reviews

Last Revised Date

2014-10-31

Décision et motifs

8. Dans les cas où le délinquant avait indiqué qu'il avait besoin de l'assistance d'un interprète mais que l'audience a eu lieu malgré l'absence d'un interprète, les commissaires écrivent dans les motifs de leur décision que le délinquant a été informé de la possibilité de demander un report. Ils expliquent également pourquoi ils ont procédé à l'examen.

Renvois

9. Manuel des politiques décisionnelles :
 - [11.1](#) – Audiences
 - [11.1.1](#) – Audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité
 - [11.2](#) – Observateurs aux audiences
 - [11.3](#) – Assistants aux audiences
 - [11.5](#) – Ajournements
 - [11.7](#) – Reports
10. Politique du SCC :
 - [DC 712-3](#) – Examens de la Commission des libérations conditionnelles du Canada

Date de la dernière révision

2014-10-31

11.5 Adjournments

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act*, subsections [122\(3\)](#) and [123\(4\)](#) and *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR), subsections [156\(5\)](#), [157\(4\)](#) and [158\(4\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on adjournments of reviews.

Definitions

3. **Adjournment** (*Ajournement*): a decision to temporarily suspend a review, after the Board members have begun the review.
4. **Administrative Adjournment** (*Ajournement administratif*): a decision to delay a review, normally no later than 28 days prior to its scheduled date.

Process

Administrative Adjournment

5. The Board may administratively adjourn a review in order to obtain missing information required for the review.
6. Administrative adjournments should not occur for:
 - a. escorted temporary absences reviews;
 - b. detention reviews;
 - c. post-suspension reviews; and
 - d. any review involving an offender with a dangerous offender or dangerous sexual offender designation.

11.5 Ajournements

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, paragraphes [122\(3\)](#) et [123\(4\)](#), et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (RSCMLC), paragraphes [156\(5\)](#), [157\(4\)](#) et [158\(4\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les ajournements d'examens.

Définitions

3. **Ajournement** (*Adjournement*) : décision de suspendre temporairement un examen que les commissaires ont déjà commencé.
4. **Ajournement administratif** (*Administrative Adjournment*) : décision de différer un examen, normalement prise au plus tard 28 jours avant la date de cet examen.

Processus

Ajournement administratif

5. La Commission peut ajourner administrativement un examen dans le but d'obtenir des renseignements manquants qui sont nécessaires à l'examen.
6. Il ne devrait pas y avoir d'ajournement administratif dans les cas suivants :
 - a. examens sur des permissions de sortir avec escorte;
 - b. examens de maintien en incarcération;
 - c. examens postsuspension;
 - d. tout examen portant sur un délinquant déclaré délinquant dangereux ou délinquant sexuel dangereux.

Adjournment of Temporary Absence, Day Parole and Full Parole Reviews

7. The Board may adjourn a temporary absence or parole review for a period of not more than two months where the Board requires:
 - a. further information relevant to the review; or
 - b. further time to render a decision.
8. Following an adjournment at a hearing, the Board may render a decision without resuming the hearing when:
 - a. the hearing was adjourned only for the purpose of allowing more time to render the decision and no new information has been received; or
 - b. new information was received between the adjournment and the rendering of the decision, the offender had the opportunity to provide written representations relating to the new information, and the decision results in the conditional release of the offender.

Adjournment of Detention and Post-Suspension Reviews

9. The Board may adjourn a detention or post-suspension review in order to obtain information relevant to the case that is not available at the time of the review. The review must resume prior to the offender's statutory release date for detention reviews or within the timeframes established in the CCRR for post-suspension reviews, unless the offender requests a postponement (refer to Policy [11.7](#) (Postponements)).

Resuming the Review

10. When the review resumes, the same Board members will continue the review at the point of adjournment. In circumstances where it is not possible to use the same members, a new review will be necessary.

Ajournement d'un examen touchant les permissions de sortir, la semi-liberté ou la libération conditionnelle totale

7. La Commission peut ajourner un examen touchant des permissions de sortir ou la libération conditionnelle pour une période d'au plus deux mois lorsqu'elle a besoin :
 - a. soit de plus de renseignements pertinents;
 - b. soit de plus de temps pour prendre une décision.
8. À la suite d'un ajournement survenu pendant une audience, la Commission peut rendre une décision sans reprendre l'audience dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :
 - a. la Commission a ajourné l'audience pour avoir plus de temps pour prendre la décision et aucun nouveau renseignement n'a été reçu;
 - b. de nouveaux renseignements ont été reçus entre le moment de l'ajournement et celui de la prise de la décision, le délinquant a eu la possibilité de présenter des observations écrites à propos des nouveaux renseignements, et la décision entraîne la mise en liberté sous condition du délinquant.

Ajournement d'un examen de maintien en incarcération ou d'un examen postsuspension

9. La Commission peut ajourner un examen de maintien en incarcération ou un examen postsuspension pour obtenir des renseignements jugés pertinents qui ne sont pas disponibles au moment de l'examen. L'examen doit reprendre avant la date prévue pour la libération d'office du délinquant, dans le cas d'un examen de maintien en incarcération, ou dans les délais prescrits par le RSCMLC, dans le cas d'un examen postsuspension, sauf si le délinquant demande un report (voir la politique [11.7](#) (Reports)).

Reprise de l'examen

10. L'examen est repris par les mêmes commissaires là où il avait été interrompu. S'il est impossible de réunir les mêmes commissaires, il faut recommencer l'examen.

Cross-References

11. Decision-Making Policy Manual:
[6.1](#) – Detention
[11.1](#) – Hearings
[11.6](#) – Waivers
[11.7](#) – Postponements
[11.8](#) – Withdrawal

Last Revised Date

2014-10-31

Renvois

11. Manuel des politiques décisionnelles :
[6.1](#) – Maintien en incarcération
[11.1](#) – Audiences
[11.6](#) – Renonciations
[11.7](#) – Reports
[11.8](#) – Retraits

Date de la dernière révision

2014-10-31

11.6 Waivers

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), subsections [123\(2\)](#), [\(5\)](#), [\(5.01\)](#), [\(5.1\)](#) and [\(5.2\)](#) and [140\(1\)](#), *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR), section [164](#), and *Criminal Code*, section [761](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on waivers of reviews or hearings.

Definitions

3. **Waiver of hearing** (*Renonciation à une audience*): a written statement by the offender advising the Board that they do not want a hearing.
4. **Waiver of review** (*Renonciation à un examen*): a written statement by the offender advising the Board that they do not want to be considered for a full parole review.

Process

5. A waiver applies to a specific review or hearing, and is valid until the next review date in accordance with subsections [123\(5\)](#), [\(5.01\)](#), [\(5.1\)](#) or [\(5.2\)](#) of the CCRA, unless revoked in writing.
6. An offender, who waives the hearing, but not the review, may provide written representations to the Board within 15 days of the date the waiver is signed. The Board's review will not be completed until at least 15 days have elapsed from the date on which the waiver is signed (not including the day on which the waiver is signed or the day of the review by the Board), unless the offender has indicated in writing that no written representations will be provided. Shorter timeframes may be required in order to meet a legislated timeframe.
7. If an offender revokes a waiver, the revocation is only valid if received in writing by the Board before it has begun its review, in the case of a waiver of a hearing, and before the original

11.6 Renoncations

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), paragraphes [123\(2\)](#), [\(5\)](#), [\(5.01\)](#), [\(5.1\)](#) et [\(5.2\)](#) et [140\(1\)](#), *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (RSCMLC), article [164](#) et *Code criminel*, article [761](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les renoncations à un examen ou à une audience.

Définitions

3. **Renonciation à une audience** (*Waiver of hearing*): avis écrit d'un délinquant informant la Commission qu'il ne souhaite pas faire l'objet d'une audience.
4. **Renonciation à un examen** (*Waiver of review*): avis écrit d'un délinquant informant la Commission qu'il ne souhaite pas faire l'objet d'un examen en vue d'une libération conditionnelle totale.

Processus

5. Une renonciation s'applique à l'examen ou à l'audience en question, et elle est valide jusqu'à la date du prochain examen qui est fixée conformément aux paragraphes [123\(5\)](#), [\(5.01\)](#), [\(5.1\)](#) ou [\(5.2\)](#) de la LSCMLC, sauf si elle est révoquée par écrit.
6. Un délinquant qui renonce à l'audience, mais pas à l'examen, peut présenter des observations écrites à la Commission dans les 15 jours suivant la date de la signature de la renonciation. La Commission n'effectue pas l'examen tant qu'il ne s'est pas écoulé au moins 15 jours depuis la date de la signature de la renonciation (sans compter la date où la renonciation est signée ni le jour où la Commission procède à l'examen), sauf si le délinquant a indiqué par écrit qu'il ne présentera pas d'observations écrites. Des délais plus courts peuvent être requis pour respecter un délai fixé par la loi.
7. Si un délinquant révoque sa renonciation, la révocation n'est valide que si la Commission la reçoit par écrit avant qu'elle n'ait commencé l'examen, dans le cas d'une renonciation à une

scheduled date of review, in the case of a waiver of a review. In such instances, the Board will conduct the review as soon as practical following the receipt of all documentation required.

8. For offenders who have been certified or declared legally unable to manage for themselves or for offenders who are physically or mentally unable to manage for themselves but who are not certified or legally declared as such, a waiver form is considered valid if signed by the Parole Officer:
 - a. where a guardian appointed by the courts to exercise the rights for the offender has provided documentation consenting to the waiver; or
 - b. where a psychiatrist, a doctor or the offender's guardian or power of attorney has provided documentation attesting to the fact that the offender is not capable of participating in a hearing.
9. An offender may waive their hearing, including a hearing ordered pursuant to section [140\(2\)](#) of the CCRA, except for:
 - a. escorted temporary absences for community service, family contact, personal development for rehabilitative purposes or parental responsibility, until a first escorted temporary absence has been approved or authorized by the Board by way of a hearing; and
 - b. unescorted temporary absences, for offenders serving an indeterminate sentence or a sentence of life as a minimum punishment, until a first unescorted temporary absence has been authorized or first day parole granted (in accordance with subsection [164\(1\)](#) of the CCRR).
10. Offenders designated as dangerous offenders or dangerous sexual offenders and serving an indeterminate sentence cannot waive their

audience, ou avant la date prévue pour l'examen, dans le cas d'une renonciation à l'examen. Dans une telle éventualité, la Commission effectue l'examen aussitôt qu'il est possible de le faire, une fois que tous les documents nécessaires ont été reçus.

8. Dans le cas d'un délinquant qui a été déclaré officiellement incapable de s'occuper de ses affaires ou d'un délinquant qui n'a pas la capacité physique ou mentale de s'occuper de ses affaires, mais n'a pas été déclaré tel officiellement, un formulaire de renonciation est considéré comme valide s'il est signé par l'agent de libération conditionnelle, dans l'une ou l'autre des situations suivantes :
 - a. un tuteur désigné par le tribunal pour exercer les droits de ce délinquant a fourni un document dans lequel il consent à la renonciation;
 - b. un psychiatre, un médecin ou le tuteur du délinquant ou son fondé de procuration a fourni un document attestant que le délinquant est incapable de participer à une audience.
9. Un délinquant peut renoncer à son audience, y compris une audience ordonnée en vertu du paragraphe [140\(2\)](#) de la LSCMLC, sauf dans les cas suivants :
 - a. l'examen porte sur une demande de permission de sortir avec escorte pour du service à la collectivité, des rapports familiaux, du perfectionnement personnel lié à la réadaptation ou des responsabilités parentales, tant que la Commission n'a pas encore agréé ou autorisé une première sortie avec escorte par voie d'audience;
 - b. l'examen porte sur une demande de permission de sortir sans escorte soumise par un délinquant qui purge une peine d'une durée indéterminée ou une peine d'emprisonnement à perpétuité infligée comme peine minimale, tant que la Commission n'a pas encore autorisé une première sortie sans escorte ou accordé une première mise en semi-liberté (conformément au paragraphe [164\(1\)](#) du RSCMLC).
10. Les délinquants qui ont été déclarés délinquants dangereux ou délinquants sexuels dangereux et qui purgent une peine d'une durée indéterminée ne

right to a day or full parole review, in accordance with subsections [761\(1\)](#) and [\(2\)](#) of the *Criminal Code*, but may waive their hearing.

peuvent pas renoncer à leur droit à un examen en vue d'une semi-liberté ou d'une libération conditionnelle totale, conformément aux paragraphes [761\(1\)](#) et [\(2\)](#) du *Code criminel*, mais ils peuvent renoncer à l'audience.

Refusal to Attend a Hearing

11. If, on the day of the hearing, the offender does not attend the hearing and does not provide a written waiver, Board members will consider the reasons for the offender's non-attendance and determine if the review will proceed without the hearing.
12. If the offender does not attend the hearing and the Board members proceed with a review, the victims may present their statements which have been previously submitted to the Board and disclosed to the offender. No other presentation or statement may be made.

Refus d'assister à l'audience

11. Si, le jour de l'audience, le délinquant n'assiste pas à l'audience et ne présente pas de renonciation écrite, les commissaires examinent les raisons de son absence et décident s'ils poursuivront l'examen sans tenir d'audience.
12. Si le délinquant n'assiste pas à l'audience et que les commissaires procèdent à l'examen, les victimes peuvent présenter leur déclaration qui a déjà été soumise à la Commission et communiquée au délinquant. Aucune autre présentation ou déclaration ne peut être faite.

Decision and Reasons

13. In instances where the offender refuses to attend the hearing and the Board members proceed with a review, the Board members will document in their reasons for decision that the offender was informed that a decision may be made in their absence. They will also provide a rationale for proceeding with the review.

Décision et motifs

13. Dans les cas où le délinquant refuse d'assister à l'audience et que les commissaires procèdent à l'examen, ils écrivent dans les motifs de leur décision que le délinquant a été informé qu'une décision pourrait être prise en son absence. Ils expliquent également pourquoi ils ont procédé à l'examen.

Cross-References

14. Decision-Making Policy Manual:
 - [3.1](#) – Temporary Absences
 - [11.1](#) – Hearings
 - [11.5](#) – Adjournments
 - [11.7](#) – Postponements
 - [11.8](#) – Withdrawals

Renvois

14. Manuel des politiques décisionnelles :
 - [3.1](#) – Permissions de sortir
 - [11.1](#) – Audiences
 - [11.5](#) – Ajournements
 - [11.7](#) – Reports
 - [11.8](#) – Retraits

Last Revised Date

2017-12-11

Date de la dernière révision

2017-12-11

11.7 Postponements

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act*, subsections [129\(5\)](#), [135\(5\)](#) and [141\(3\)](#), and *Corrections and Conditional Release Regulations (CCRR)*, sections [147](#), [156\(4\)](#), [157\(3\)](#) and [158\(3\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on postponements of reviews.

Definition

3. **Postponement (Report)**: a written request from an offender to delay a review.

Process

4. An offender may request a postponement for reasons that may include but are not limited to:
 - a. a procedural safeguard cannot be met before the review;
 - b. the offender wishes to complete an assessment, treatment or program before the review; or
 - c. the offender's assistant is not available for the scheduled hearing date.
5. A postponement may be requested at any time prior to the review or during the hearing.
6. If a postponement will result in a legislative or regulatory timeframe not being met, Board members will ensure that:
 - a. a written request for postponement has been received from the offender; and
 - b. the offender understands that the postponement will result in the timeframe not being met and that no release will occur prior to the Board making a final decision, where applicable.
7. If the Board has reasonable grounds to believe that the offender is abusing the postponement process (e.g., to avoid having a hearing in the

11.7 Reports

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, paragraphes [129\(5\)](#), [135\(5\)](#) et [141\(3\)](#), et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (RSCMLC)*, articles [147](#), [156\(4\)](#), [157\(3\)](#) et [158\(3\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les reports d'examen.

Définition

3. **Report (Postponement)** : demande écrite soumise par un délinquant en vue de faire remettre à plus tard un examen.

Processus

4. Un délinquant peut demander un report pour différentes raisons, notamment :
 - a. une garantie procédurale ne peut être respectée avant l'examen;
 - b. le délinquant désire terminer une évaluation, un traitement ou un programme avant l'examen;
 - c. l'assistant du délinquant n'est pas disponible à la date fixée pour l'audience.
5. Un report peut être demandé à n'importe quel moment avant l'examen ou pendant l'audience.
6. Si le report aura pour effet d'empêcher qu'un délai prévu par la loi ou le règlement soit respecté, les commissaires s'assurent :
 - a. qu'une demande écrite de report a été reçue du délinquant;
 - b. que le délinquant comprend que le report entraînera le non-respect du délai et que la mise en liberté, le cas échéant, n'aura pas lieu avant que la Commission rende une décision finale.
7. Si la Commission a des motifs raisonnables de croire que le délinquant abuse de la procédure de report (p. ex., pour éviter qu'un observateur assiste

presence of an observer), the Board may deny the request and proceed with the review.

8. When the Board agrees to postpone a review, it should take place or resume as soon as practicable, but normally not longer than four months from the original scheduled month.

Detention and Post-Suspension Reviews

9. When the Board agrees to postpone a detention or post-suspension review, the review must be completed within the timeframes established in the CCRR, unless the offender requests a longer postponement and understands that no release will occur prior to the Board making a final decision.
10. In order to avoid losing jurisdiction, postponements of interim detention reviews are not possible.

Refusal to Attend a Hearing

11. If the Board refuses an offender's request to postpone a hearing and the offender does not attend the hearing and does not provide a written waiver, Board members will consider the reasons for the offender's non-attendance and determine if the review will proceed without the hearing.
12. If the offender does not attend the hearing and the Board members proceed with a review, the victims may present their statements which have been previously submitted to the Board and shared with the offender. No other presentation or statement may be made.

Decision and Reasons

13. In their reasons for decision, Board members will document whether they accept or reject the request for a postponement and provide a rationale when it is rejected.
14. In instances where the offender refuses to attend the hearing and the Board members proceed with the review, Board members will document in their reasons for decisions that the offender was informed that a decision may be made in their absence. They will also

à son audience), la Commission peut refuser la demande et procéder à l'examen.

8. Lorsque la Commission accepte de reporter un examen, il devrait commencer ou être repris le plus tôt possible, mais normalement dans les quatre mois suivant le mois où il devait initialement avoir lieu.

Examens de maintien en incarcération et examens postsuspension

9. Lorsque la Commission accepte de reporter un examen de maintien en incarcération ou un examen postsuspension, cet examen doit être effectué dans les délais prévus par le RSCMLC, sauf si le délinquant demande un report plus long et comprend qu'il ne pourra être mis en liberté tant que la Commission n'aura pas rendu une décision finale.
10. Un examen provisoire de maintien en incarcération ne peut être reporté car cela pourrait entraîner une perte de compétence à l'égard d'un cas.

Refus d'assister à une audience

11. Si la Commission refuse la demande de reporter une audience et que le délinquant n'assiste pas à l'audience et ne présente pas de renonciation écrite, les commissaires examinent les raisons de son absence et décident s'ils poursuivront l'examen sans tenir d'audience.
12. Si le délinquant n'assiste pas à l'audience et que les commissaires procèdent à l'examen, les victimes peuvent présenter leur déclaration qui a déjà été soumise à la Commission et communiquée au délinquant. Aucune autre présentation ou déclaration ne peut être faite.

Décision et motifs

13. Dans les motifs de leur décision, les commissaires indiquent s'ils acceptent ou rejettent la demande de report et ils fournissent une justification lorsqu'ils la rejettent.
14. Dans les cas où le délinquant refuse d'assister à l'audience et que les commissaires procèdent à l'examen, ils écrivent dans les motifs de leur décision que le délinquant a été informé qu'une décision pourrait être prise en son absence. Ils expliquent également pourquoi ils ont procédé à l'examen.

provide a rationale for proceeding with the review.

Cross-References

15. Decision-Making Policy Manual:
- [1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making

 - [6.1](#) – Detention
 - [11.1](#) – Hearings
 - [11.3](#) – Assistants at Hearings
 - [11.5](#) – Adjournments
 - [11.6](#) – Waivers
 - [11.8](#) – Withdrawals

Last Revised Date

2017-03-16

Renvois

15. Manuel des politiques décisionnelles :
- [1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition

 - [6.1](#) – Maintien en incarcération
 - [11.1](#) – Audiences
 - [11.3](#) – Assistants aux audiences
 - [11.5](#) – Ajournements
 - [11.6](#) – Renonciations
 - [11.8](#) – Retraits

Date de la dernière révision

2017-03-16

11.8 Withdrawals

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), subsections [122\(6\)](#) and [123\(7\)](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on withdrawals of applications for temporary absences or parole.

Definition

3. **Withdrawal** (*Retrait*): a written request by an offender who no longer wishes to have their application for a temporary absence, a day parole or a full parole reviewed by the Board.

Process

Temporary Absences

4. An offender may withdraw an application for a temporary absence at any time prior to the review by the Board.

Day Parole or Full Parole

5. In accordance with subsections [122\(6\)](#) and [123\(7\)](#) of the CCRA, an offender may not withdraw an application for day parole or full parole within 14 calendar days of the hearing (not including the day the withdrawal was received or the day of the hearing), unless the withdrawal is necessary and it was not possible to withdraw it earlier due to circumstances beyond their control.
6. If an offender submits a withdrawal of their application for day or full parole within 14 calendar days before the date of the hearing, Board members will consider the offender's comments and any relevant information in deciding to accept or reject the offender's request.
7. If the Board rejects the request, the hearing will proceed as scheduled.

11.8 Retraits

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), paragraphes [122\(6\)](#) et [123\(7\)](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant les retraits de demandes de permission de sortir ou de libération conditionnelle.

Définition

3. **Retrait** (*Withdrawal*) : demande écrite soumise par un délinquant qui ne souhaite plus que sa demande de permission de sortir de semi-liberté ou de libération conditionnelle totale soit examinée par la Commission.

Processus

Permissions de sortir

4. Un délinquant peut retirer une demande de permission de sortir tant que la Commission n'a pas commencé l'examen de son cas.

Semi-liberté ou libération conditionnelle totale

5. Conformément aux paragraphes [122\(6\)](#) et [123\(7\)](#) de la LSCMLC, un délinquant ne peut retirer sa demande de semi-liberté ou de libération conditionnelle totale dans les 14 jours civils qui précèdent l'audience (sans compter le jour où le retrait est reçu ni le jour de l'audience), à moins qu'il ne soit nécessaire de la retirer et qu'il n'ait pas pu le faire avant en raison de circonstances indépendantes de sa volonté.
6. Si un délinquant soumet une demande de retrait de sa demande de semi-liberté ou de libération conditionnelle totale dans les 14 jours civils qui précèdent la date de l'audience, les commissaires prennent en considération les commentaires du délinquant ainsi que tout renseignement pertinent avant de prendre la décision d'accepter ou de rejeter la demande de retrait.
7. Si la Commission rejette la demande de retrait, l'audience a lieu comme prévu.

Refusal to Attend a Hearing

8. If, on the day of the hearing, the offender does not attend the hearing and does not provide a written waiver, Board members will consider the reasons for the offender's non-attendance and determine if the review will proceed without the hearing.
9. If the offender does not attend the hearing and the Board members proceed with a review, the victims may present their statements which have been previously submitted to the Board and shared with the offender. No other presentation or statement may be made.

Decision and Reasons

10. In their reasons for decision, Board members will document whether they accept or reject the request for a withdrawal of an application submitted within 14 calendar days of the date of the hearing and provide a rationale for their decision.
11. In instances where the offender refuses to attend the hearing and the Board members proceed with the review, Board members will document in their reasons for decision that the offender was informed that a decision may be made in their absence. They will also provide a rationale for proceeding with the review.

Cross-References

12. Decision-Making Policy Manual:
 - [11.1](#) – Hearings
 - [11.5](#) – Adjournments
 - [11.6](#) – Waivers
 - [11.7](#) – Postponements

Last Revised Date

2014-10-31

Refus d'assister à une audience

8. Si, le jour de l'audience, le délinquant n'assiste pas à l'audience et ne présente pas de renonciation écrite, les commissaires examinent les raisons de son absence et décident s'ils poursuivront l'examen sans tenir d'audience.
9. Si le délinquant n'assiste pas à l'audience et que les commissaires procèdent à l'examen, les victimes peuvent présenter leur déclaration qui a déjà été soumise à la Commission et communiquée au délinquant. Aucune autre présentation ou déclaration ne peut être faite.

Décision et motifs

10. Dans les motifs de leur décision, les commissaires indiquent s'ils acceptent ou rejettent la demande de retrait soumise dans les 14 jours civils précédant la date de l'audience et ils fournissent une justification de leur décision.
11. Dans les cas où le délinquant refuse d'assister à l'audience et que les commissaires procèdent à l'examen, ils écrivent dans les motifs de leur décision que le délinquant a été informé qu'une décision pourrait être prise en son absence. Ils expliquent également pourquoi ils ont procédé à l'examen.

Renvois

12. Manuel des politiques décisionnelles :
 - [11.1](#) – Audiences
 - [11.5](#) – Ajournements
 - [11.6](#) – Renonciations
 - [11.7](#) – Reports

Date de la dernière révision

2014-10-31

12

Appeals

Appels

12.1 Appeals

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [146](#) and [147](#), and *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR), sections [153](#) and [168](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members in making decisions related to offender appeals.

Appeal Process

3. In accordance with subsection [147\(1\)](#) of the CCRA, an offender may appeal a decision on the grounds that the Board, in rendering its decision:
 - a. failed to observe a principle of fundamental justice, including where the Board did not respect the right to an impartial review, the right to be heard, the right to be heard by the person who renders the decision, and the right to reasons for the decision;
 - b. made an error in law, including where the Board did not follow or apply the law properly;
 - c. breached or failed to apply a policy, including where the Board did not follow or apply a section of the Policy Manual properly;
 - d. based its decision on erroneous or incomplete information, including where relevant information was not considered at the time of the review, or where the Board made errors of fact about the relevant information available; or
 - e. acted without jurisdiction or beyond its jurisdiction, or failed to exercise its jurisdiction, including where the Board made decisions it did not have authority to make or did not make decisions it had authority to make.
4. The written notice of appeal filed by the offender or a person acting on their behalf will

12.1 Appels

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [146](#) et [147](#), et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (RSCMLC), articles [153](#) et [168](#).

Objet

2. Guider les commissaires dans la prise de décisions relatives aux appels interjetés par des délinquants.

Processus d'appel

3. Conformément au paragraphe [147\(1\)](#) de la LSCMLC, un délinquant visé par une décision de la Commission peut interjeter appel pour l'un ou plusieurs des motifs suivants :
 - a. elle a violé un principe de justice fondamentale, notamment elle n'a pas respecté le droit à un examen impartial, le droit d'être entendu, le droit d'être entendu par la personne qui rend la décision et le droit de connaître les motifs de la décision;
 - b. elle a commis une erreur de droit, notamment elle n'a pas respecté la loi ou ne l'a pas appliquée correctement;
 - c. elle a contrevenu aux directives ou ne les a pas appliquées, notamment elle n'a pas respecté une section du Manuel des politiques ou ne l'a pas appliquée correctement;
 - d. elle a fondé sa décision sur des renseignements erronés ou incomplets, notamment elle n'a pas considéré des renseignements pertinents lors de l'examen ou elle a commis une erreur de fait à propos des renseignements pertinents disponibles;
 - e. elle a agi sans compétence, outrepassé celle-ci ou omis de l'exercer, notamment elle a pris une décision sans y être habilitée ou n'a pas pris une décision qu'elle était habilitée à prendre.
4. L'avis d'appel écrit qui est déposé par le délinquant ou une personne agissant en son nom comprend le

include the grounds for appeal as well as all supporting information.

5. Where the written notice of appeal and supporting information is received beyond the two month period set by the CCRR, the Vice-Chairperson of the Appeal Division may accept the appeal if satisfied that the delay was justified or that other circumstances make it desirable that the appeal proceed on the basis of the rules of natural justice or for administrative purposes.

Conduct of Appeals

6. Applications will be reviewed in the order in which they have been received, except for appeals of a detention order, a post-suspension decision, and any other case determined by the Vice-Chairperson of the Appeal Division to be a priority.
7. Reviews will be conducted by way of a file review and include, where applicable, a review of the audio recording of the hearing.
8. The Appeal Division is not restricted to a consideration of the grounds raised in the written notice of appeal, but will also consider any ground, in accordance with subsection [147\(1\)](#) of the CCRA, to determine whether the Board has erred in a way that resulted in prejudice or unfairness to the offender.
9. The Appeal Division will not reassess the issue of risk to re-offend and substitute its discretion for that of the original decision makers, unless it finds that the decision was unreasonable and unsupported by the information available at the time the decision was made.

Voting Requirements

10. The review of an offender appeal will be conducted by a panel of two Board members.

New Review Ordered

11. When ordering a new review, the Appeal Division Board members will specify whether the review is to be conducted by way of a hearing.

ou les motifs de l'appel ainsi que tous les renseignements à l'appui.

5. Quand l'avis d'appel écrit et les renseignements à l'appui sont reçus après la fin de la période de deux mois prévue par le RSCMLC, le vice-président de la Section d'appel peut accepter d'entendre l'appel s'il est convaincu que le retard est justifié ou qu'il est souhaitable, pour d'autres raisons, d'entendre l'appel, compte tenu des règles de justice naturelle ou à des fins administratives.

Audition des appels

6. Les demandes sont examinées selon leur ordre d'arrivée, à l'exception des appels d'une décision de maintien en incarcération ou d'une décision postsuspension, et dans tout autre cas déterminé comme étant une priorité par le vice-président de la Section d'appel.
7. L'examen se fait par voie d'étude du dossier et il comprend un examen du contenu de l'enregistrement sonore de l'audience, s'il y a lieu.
8. La Section d'appel n'est pas tenue d'examiner uniquement les motifs invoqués dans l'avis d'appel écrit et peut également prendre en considération tout motif, conformément au paragraphe [147\(1\)](#) de la LSCMLC, pour déterminer si la Commission a commis une erreur ayant causé un préjudice ou une iniquité envers le délinquant.
9. La Section d'appel ne réévalue pas la question du risque de récidive et ne substitue pas son jugement à celui des commissaires qui ont rendu la décision initiale, sauf si elle conclut que celle-ci est déraisonnable et qu'elle n'était pas fondée sur l'information disponible au moment où elle a été prise.

Exigences en matière de vote

10. L'examen d'un appel interjeté par un délinquant est effectué par un comité composé de deux commissaires.

Réexamen ordonné

11. Lorsque la Section d'appel ordonne un réexamen, les commissaires spécifient si l'examen doit se faire par voie d'audience.

12. When conducting the new review, the Board will consider all relevant available information, including any updates or new information relating to the case.
13. The new review should be completed within two months of the Appeal Division's decision.

Decision and Reasons

14. In their reasons for decision, Board members will summarize their overall findings and assessment of the case and the rationale for their decision.

Cross-Reference

15. Decision-Making Policy Manual:

[1.1](#) – Information Standards for Conditional Release Decision-Making

Last Revised Date

2016-06-27

12. Lors du réexamen, la Commission tient compte de toute l'information pertinente disponible, y compris toute mise à jour ou tout renseignement nouveau relatif au dossier.
13. Le réexamen devrait être complété dans les deux mois suivant la décision de la Section d'appel.

Décision et motifs

14. Dans les motifs de leur décision, les commissaires résument leurs constatations générales et leur évaluation globale du délinquant, et la justification de leur décision.

Renvois

15. Manuel des politiques décisionnelles :

[1.1](#) – Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition

Date de la dernière révision

2016-06-27

13

Pardons/Record Suspensions, Royal Prerogative of Mercy (Clemency) and Prohibition from Driving

Réhabilitation (pardon)/suspension du casier, prérogative royale de clémence et interdiction de conduire

13.1 Pardons/Record Suspensions

Legislative References

1. *Criminal Records Act* (CRA), sections [2](#), [2.2](#), [4\(1\)](#) to [\(4\)](#), [4.01](#), [4.1](#), [4.2](#), [6.1](#), [7](#), [7.1](#), and [7.2](#), *Criminal Records Regulations* (CRR), section [1.1](#) and *Criminal Code*, section [2](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members in making decisions related to pardons and record suspensions.

Terminology

3. Applications received on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012 are referred to as pardon applications.
4. Applications received on or after March 13, 2012 are referred to as record suspension applications.
5. In this policy, the word “pardon” as noted in the CRA is referred to as “pardon” in French.

Eligibilities

6. For pardon or record suspension applications, a period of time must elapse after the expiration of any sentence, without taking into account an offence referred to in Schedule 3 of the CRA. This includes completion of a sentence of imprisonment, a period of probation and the payment of any fine, victim fine surcharge (other than a surcharge imposed under section 737 of the *Criminal Code* on or after October 24, 2013 and before December 14, 2018), restitution and compensation orders imposed for an offence. The specified periods of time, or ineligibility periods, correspond to specific types of offences as defined in the CRA.
7. An individual who has been convicted of an offence referred to in Schedule 3 of the CRA is not required to pay any fine or victim fine surcharge imposed for the Schedule 3 offence prior to applying for a pardon or record suspension.

13.1 Réhabilitation (pardon)/suspension du casier

Références législatives

1. *Loi sur le casier judiciaire* (LCJ), articles [2](#), [2.2](#), [4\(1\)](#) à [\(4\)](#), [4.01](#), [4.1](#), [4.2](#), [6.1](#), [7](#), [7.1](#) et [7.2](#), *Règlement sur le casier judiciaire* (RCJ), article [1.1](#) et *Code criminel*, article [2](#).

Objet

2. Guider les commissaires dans la prise de décisions relatives au pardon et à la suspension du casier.

Terminologie

3. Les demandes reçues le 29 juin 2010 ou par la suite, mais avant le 13 mars 2012, sont appelées demandes de pardon.
4. Les demandes reçues depuis le 13 mars 2012 sont appelées demandes de suspension du casier.
5. Dans la présente politique, le terme « pardon » est employé à la place du terme « réhabilitation » qui figure dans la LCJ.

Admissibilité

6. Pour qu'une demande de pardon ou de suspension du casier puisse être présentée, il faut qu'une certaine période se soit écoulée après l'expiration de la peine, à l'exception de toute infraction visée à l'annexe 3 de la LCJ. Cela comprend une peine d'emprisonnement, une période de probation ou le paiement d'une amende, d'une suramende compensatoire (autre qu'une suramende imposée en vertu de l'article 737 du *Code criminel* à compter du 24 octobre 2013 et avant le 14 décembre 2018) ou du montant prévu par une ordonnance de restitution ou de dédommagement. Les périodes d'attente déterminées, ou périodes d'inadmissibilité, correspondent à un type d'infraction, tel que défini dans la LCJ.
7. Une personne condamnée pour une infraction visée à l'annexe 3 de la LCJ n'est pas obligée de payer une amende ou une suramende compensatoire imposée pour l'infraction prévue à l'annexe 3 avant de présenter une demande de pardon ou de suspension du casier.

8. In accordance with subsection [4\(2\)](#) of the CRA, certain applicants are ineligible to apply for a record suspension. Exceptions may be made if the Board is satisfied that the applicant:
 - a. was not in a position of trust or authority towards the victim and the victim was not in a relationship of dependency with the applicant;
 - b. did not use, threaten to use or attempt to use violence, intimidation or coercion in relation to the victim; and
 - c. was less than five years older than the victim.
 9. Board members will review the information provided by the applicant to determine whether they meet the exceptions to the ineligibility.
 10. Refer to [annexes B](#) (Eligibilities Table for Pardon Applications Received on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012) and [C](#) (Eligibilities Table for Record Suspension Applications Received on or after March 13, 2012) for additional guidance related to the eligibilities for pardons/record suspensions.
8. Conformément au paragraphe [4\(2\)](#) de la LCJ, certaines personnes ne sont pas admissibles à présenter une demande de suspension du casier. Une exception peut être faite si la Commission est convaincue que le demandeur :
 - a. n'était pas en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis de la victime et que la victime n'était pas en situation de dépendance vis-à-vis de lui;
 - b. n'a pas usé de violence, d'intimidation ou de contrainte envers la victime, ni tenté ou menacé de le faire;
 - c. était de moins de cinq ans l'aîné de la victime.
 9. Les commissaires examinent les renseignements fournis par le demandeur afin de déterminer s'il satisfait aux critères à remplir pour pouvoir bénéficier de l'exception relative à l'inadmissibilité.
 10. Voir les [annexes B](#) (Tableau d'admissibilité pour les demandes de pardon reçues le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012) et [C](#) (Tableau d'admissibilité pour les demandes de suspension du casier reçues depuis le 13 mars 2012) pour avoir des indications additionnelles au sujet de l'admissibilité au pardon ou à la suspension du casier.

Decision-Making Criteria and Process

11. When making a decision on a pardon or a record suspension application, Board members will assess whether the applicant has been of good conduct. For applications that involve offences that fall under paragraph [4\(a\)](#) of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012, or under paragraph [4\(1\)\(a\)](#) of the current CRA, Board members will also assess whether the pardon or record suspension would provide a measurable benefit to the applicant, would sustain the applicant's rehabilitation into society, and would not bring the administration of justice into disrepute.
12. When assessing criteria to determine whether to order a record suspension or grant a pardon, the Board will not take into account any offence referred to in Schedule 3 of the CRA.

Critères et processus décisionnels

11. Lorsque les commissaires ont à rendre une décision concernant une demande de pardon ou de suspension du casier, ils déterminent si le demandeur s'est bien conduit. Pour les demandes qui concernent des infractions relevant de l'alinéa [4a\)](#) de la LCJ telle qu'elle était libellée à partir du 29 juin 2010 mais avant le 13 mars 2012, ou de l'alinéa [4\(1\)a\)](#) de la LCJ actuelle, les commissaires déterminent également si le pardon ou la suspension du casier apporterait un bénéfice mesurable au demandeur, soutiendrait sa réadaptation au sein de la société et ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.
12. Lorsqu'elle évalue les critères pour déterminer s'il y a lieu d'ordonner la suspension du casier ou d'octroyer le pardon, la Commission ne tiendra pas compte des infractions visées à l'annexe 3 de la LCJ.

Conduct

13. For the purpose of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012, as well as the current CRA, good conduct is considered behaviour that is consistent with and demonstrates a law-abiding lifestyle.
14. In assessing conduct, the Board is not subject to the same standards as a criminal court. The presumption of innocence and the relating rights are not applicable in the context of a pardon or a record suspension application.
15. The type of information and documentation that may be considered includes:
 - a. information from the police about a non-law abiding behaviour that did not result in a charge;
 - b. information about an incident that resulted in a charge that was subsequently withdrawn, stayed, or dismissed, or that resulted in a peace bond or acquittal, especially where the charge or charges are of a serious nature, and/or are related to convictions on the record for which the pardon or the record suspension is requested;
 - c. with regards to a peace bond or the use of alternative measures (e.g. community service work), information on the adherence to the conditions, the date on which the conditions were imposed and the date of the originating incident;
 - d. a record of a discharge, if less than one year has elapsed in the case of an absolute discharge or less than three years have elapsed in the case of a conditional discharge;
 - e. information about convictions under federal, territorial and provincial statutes and municipal by-laws, taking into consideration the nature, the number and the date of the infraction, and/or whether or not it is similar to the past criminal activity of the individual;

Conduite

13. Aux fins de l'application de la LCJ, telle qu'elle était libellée à partir du 29 juin 2010 mais avant le 13 mars 2012, et telle qu'elle est libellée actuellement, la bonne conduite consiste en des comportements qui sont compatibles avec un style de vie respectueux des lois.
14. Lorsque la Commission évalue la conduite, elle ne peut être tenue de respecter les mêmes normes qu'un tribunal pénal. Le principe de la présomption d'innocence et les droits qui s'y rattachent ne s'appliquent pas dans le contexte d'une demande de pardon ou de suspension du casier.
15. Voici les types de renseignements et de documents qui peuvent être pris en considération :
 - a. les renseignements fournis par la police concernant un comportement non respectueux des lois qui n'a pas fait l'objet d'une accusation;
 - b. l'information au sujet d'un incident ayant donné lieu à une accusation qui a été par la suite retirée, suspendue ou rejetée, ou ayant abouti à un engagement de ne pas troubler l'ordre public ou à un acquittement, surtout si l'accusation ou les accusations sont graves et/ou si elles sont liées aux condamnations pour lesquelles le pardon ou la suspension du casier est demandé;
 - c. lorsqu'il y a eu un engagement de ne pas troubler l'ordre public ou qu'on a utilisé des mesures de rechange (p. ex., service communautaire), l'information sur le respect des conditions, la date à laquelle les conditions ont été imposées et la date de l'incident en cause;
 - d. l'information sur une absolution, si moins d'un an s'est écoulé dans le cas d'une absolution inconditionnelle ou moins de trois ans se sont écoulés dans le cas d'une absolution conditionnelle;
 - e. l'information sur toute condamnation en vertu de lois fédérales, provinciales ou territoriales ou de règlements municipaux, compte tenu de la nature de l'infraction, du nombre d'infractions et de la date de l'infraction, et/ou selon qu'il y a ou non similarité avec les activités criminelles antérieures de la personne;

- f. relevant personal information exchanged with justice system participants as defined in the *Criminal Code* about suspected or alleged criminal behaviour;
- g. representations provided by, or on behalf of, the applicant; and
- h. any information submitted to the Board by others with knowledge of the case, such as victims.
16. In addition, the Board may make independent inquiries with justice system participants, as defined in section 2 of the *Criminal Code*.
17. The Board may also require that the applicant submit official documents relating to the commission, the investigation, and/or the prosecution of the offence.
18. Where the applicant did not reside in Canada, the Board may consider international documents (e.g. an attestation of their good conduct from law enforcement where they resided).
19. Where information from another jurisdiction has been submitted by the applicant, Board members will consider factors such as:
- a. the reliability and persuasiveness of the information; and
- b. the integrity of the source documents or information.
- f. tout renseignement personnel pertinent fourni par des personnes associées au système judiciaire, au sens du *Code criminel*, à propos d'allégations ou de soupçons d'activités criminelles;
- g. les observations présentées par le demandeur ou en son nom;
- h. tout renseignement soumis à la Commission par d'autres personnes connaissant le cas, telles que les victimes.
16. En outre, la Commission peut mener des enquêtes indépendantes auprès de personnes associées au système judiciaire, au sens de l'article 2 du *Code criminel*.
17. La Commission peut aussi exiger que le demandeur soumette des documents officiels liés à la perpétration de l'infraction, à l'enquête et/ou à la poursuite à laquelle elle a donné lieu.
18. Si le demandeur ne résidait pas au Canada, la Commission peut prendre en considération des documents de l'étranger (p. ex. une attestation de bonne conduite délivrée par un organisme d'application de la loi du pays où il résidait).
19. Lorsque le demandeur a soumis des renseignements provenant d'une autre administration, les commissaires tiennent compte de facteurs tels que :
- a. la fiabilité et le caractère convaincant de l'information;
- b. l'intégrité des documents ou des informations d'origine.

Measurable Benefit

20. When assessing the measurable benefit of a pardon or a record suspension, Board members may consider whether the pardon or record suspension will assist the applicant in:
- a. obtaining employment;
- b. obtaining residence/improving their living conditions;
- c. obtaining an education;

Bénéfice mesurable

20. Lorsque les commissaires évaluent le bénéfice mesurable d'un pardon ou d'une suspension du casier, ils peuvent se demander si le pardon ou la suspension du casier aidera le demandeur relativement à :
- a. l'obtention d'un emploi;
- b. l'obtention d'une résidence/amélioration des conditions de vie;
- c. la poursuite des études;

- d. removing stigma/changing others perceptions;
- e. social and/or personal improvement; and
- f. obtaining financial stability.

- d. l'élimination de la réprobation/la modification des perceptions d'autrui;
- e. une amélioration sur le plan social et/ou personnel;
- f. l'acquisition d'une stabilité financière.

Sustainable Rehabilitation in Society

21. When assessing the applicant's sustainable rehabilitation in society, Board members may consider whether the applicant:
- a. has made a positive contribution to society;
 - b. has a lifestyle that is no longer associated with criminal behaviour;
 - c. has taken responsibility for the offence; and
 - d. has taken steps to address the risk of recidivism, including developing pro-social relationships and social networks or identifying a support system.

Bringing the Administration of Justice into Disrepute

22. When determining whether the granting of a pardon or ordering a record suspension would bring the administration of justice into disrepute, Board members may consider the following:
- a. the nature, gravity and duration of the offence;
 - b. the circumstances surrounding the commission of the offence;
 - c. information relating to the applicant's criminal history;
 - d. in the case of a service offence, any service offence history of the applicant that is relevant to the application; and
 - e. the factors listed under section [1.1](#) of the CRR.

Soutien de la réadaptation au sein de la société

21. Lorsque les commissaires évaluent si le pardon ou la suspension du casier soutiendrait la réadaptation du demandeur au sein de la société ils peuvent se demander si celui-ci :
- a. a apporté une contribution positive à la société;
 - b. a un mode de vie qui n'est plus associé au comportement criminel;
 - c. a accepté la responsabilité des infractions commises;
 - d. a pris des mesures pour gérer le risque de récidive, notamment l'établissement de relations prosociales et de réseaux sociaux ou d'un système de soutien.

Déconsidération de l'administration de la justice

22. Lorsque les commissaires déterminent si le fait d'octroyer le pardon ou d'ordonner la suspension du casier serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice, ils peuvent prendre en considération ce qui suit :
- a. la nature et la gravité de l'infraction ainsi que la durée de sa perpétration;
 - b. les circonstances entourant la perpétration de l'infraction;
 - c. les renseignements concernant les antécédents criminels du demandeur;
 - d. dans le cas d'une infraction d'ordre militaire, les renseignements concernant les antécédents du demandeur à l'égard d'infractions d'ordre militaire qui sont pertinents au regard de la demande;
 - e. les critères supplémentaires énoncés à l'article [1.1](#) du RCJ.

Revocation of a Pardon or a Record Suspension

23. When determining whether to revoke a pardon or a record suspension where the individual is subsequently convicted of an offence punishable on summary conviction under a federal act or its regulations, other than an offence referred to in subparagraph [7.2\(a\)\(ii\)](#) of the CRA, Board members will consider all relevant information, including:
- information that suggests a significant disregard for public safety and order and/or laws and regulations, given the offender's criminal history;
 - whether the offence is similar in nature to the offence for which the pardon or the record suspension was received; and
 - the time period since satisfaction of all sentences.

Cessation of a Pardon or a Record Suspension

24. A pardon or a record suspension automatically ceases to have effect when the applicant is convicted of offences referred to in paragraph [7.2\(a\)](#) of the CRA.
25. When proposing to cease a pardon or a record suspension in accordance with paragraph [7.2\(b\)](#) of the CRA, Board members may consider new information such as a sentence not satisfied or a conviction.

Voting Requirements

26. The review of a pardon/record suspension application will be conducted by a panel of one Board member, except where the applicant has been convicted of a sexual offence or when deciding whether to revoke or cease a pardon or a record suspension for sexual offences, in which case the review will be conducted by a panel of two Board members.
27. If representations are received following a proposal to refuse to grant a pardon or order a

Révocation du pardon ou de la suspension du casier

23. Pour déterminer s'il y a lieu de révoquer le pardon ou la suspension du casier d'une personne qui a été condamnée pour une nouvelle infraction à une loi fédérale ou à ses règlements, punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, à l'exception de toute infraction visée au sous-alinéa [7.2a\)\(ii\)](#) de la LCJ, les commissaires prennent en considération tous les renseignements pertinents, y compris :
- les renseignements qui laissent penser que la personne fait preuve d'un mépris marqué à l'égard de la sécurité publique, de l'ordre public et/ou des lois et règlements, étant donné ses antécédents criminels;
 - la similarité de l'infraction commise avec l'infraction pour laquelle le pardon ou la suspension du casier a été obtenu;
 - la période qui s'est écoulée depuis que la personne a fini de purger toutes ses peines.

Nullité du pardon ou de la suspension du casier

24. Un pardon ou une suspension du casier est automatiquement annulé quand le demandeur est condamné pour une infraction visée à l'alinéa [7.2a\)](#) de la LCJ.
25. Lorsque les commissaires envisagent qu'un pardon ou une suspension du casier soit annulé en vertu de l'alinéa [7.2b\)](#) de la LCJ, ils peuvent tenir compte de renseignements nouveaux, comme une peine qui n'a pas été purgée ou une condamnation qui est intervenue.

Exigences en matière de vote

26. L'examen d'une demande de pardon ou de suspension du casier est effectué par un comité constitué d'un seul commissaire, excepté lorsque le demandeur a été condamné pour une infraction d'ordre sexuel ou qu'il s'agit de déterminer s'il y a lieu de révoquer ou d'annuler le pardon ou la suspension du casier obtenu relativement à des infractions sexuelles, auquel cas l'examen est fait par un comité composé de deux commissaires.
27. Si des observations sont reçues après que la Commission a fait connaître son intention de

record suspension, or to revoke a pardon or a record suspension, the final decision will be made by a panel of two different Board members for cases concerning sexual offences and by a panel of one different Board member for all other cases.

refuser, ou de révoquer, le pardon ou la suspension du casier, la décision finale est prise par un comité composé de deux autres commissaires dans les cas d'infractions sexuelles et par un comité composé d'un autre commissaire dans tous les autres cas.

Representations

28. The individual affected may make written representations, or with the Board's authorization, oral representations, if the Board proposes to:
- refuse to grant a pardon or order a record suspension, pursuant to subsection [4.2\(2\)](#) of the CRA;
 - revoke a pardon or a record suspension, pursuant to subsection [7.1\(1\)](#) of the CRA; or
 - cease a pardon or a record suspension in cases which fall under paragraph [7.2\(b\)](#) of the CRA.
29. Unless representations are received at an earlier date, the review will not proceed for at least 90 days following notification to the individual affected of their right to provide representations.

Observations

28. La personne en cause peut présenter des observations par écrit ou, dans les cas où la Commission l'y autorise, oralement si la Commission se propose de prendre l'une des mesures suivantes :
- refuser le pardon ou la suspension du casier, en vertu du paragraphe [4.2\(2\)](#) de la LCJ;
 - révoquer le pardon ou la suspension du casier, en vertu du paragraphe [7.1\(1\)](#) de la LCJ;
 - annuler le pardon ou la suspension du casier dans les cas visés à l'alinéa [7.2b\)](#) de la LCJ.
29. Avant de procéder à l'examen, la Commission attend au moins 90 jours après que la personne en cause a été informée de son droit de présenter des observations, sauf si elle reçoit les observations plus tôt.

Hearings

30. Refer to Policy [13.3](#) (Hearings for Pardons/Record Suspensions, Royal Prerogative of Mercy (Clemency) and Prohibition from Driving) for guidance related to hearings.

Audiences

30. Voir la politique [13.3](#) (Audiences concernant la réhabilitation (le pardon)/la suspension du casier, la prérogative royale de clémence et l'interdiction de conduire) pour avoir des indications au sujet des audiences.

Decision and Reasons

31. In their reasons for decision, Board members will summarize their overall findings and assessment of the application, and the rationale for their decision.

Décision et motifs

31. Dans les motifs de leur décision, les commissaires résumant leurs constatations générales et leur évaluation globale de la demande, et la justification de leur décision.

Cross-References

32. Decision-Making Policy Manual: [13.3](#) – Hearings for Pardons/Record Suspensions, Royal Prerogative of Mercy (Clemency) and Prohibition from Driving

Renvois

32. Manuel des politiques décisionnelles : [13.3](#) – Audiences concernant la réhabilitation (le pardon)/la suspension du casier, la prérogative royale de clémence et l'interdiction de conduire

[Annex B](#) – Eligibilities Table for Pardon Applications Received on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012

[Annex C](#) – Eligibilities Table for Record Suspension Applications Received on or after March 13, 2012

[Annexe B](#) – Tableau d’admissibilité pour les demandes de pardon reçues le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012

[Annexe C](#) – Tableau d’admissibilité pour les demandes de suspension du casier reçues depuis le 13 mars 2012

Last Revised Date

2019-09-20

Date de la dernière révision

2019-09-20

13.2 Prohibition from Driving

Legislative References

1. *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), section [109](#), *Corrections and Conditional Release Regulations*, section [153](#) and *Criminal Code*, section [259](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on cancelling or varying the unexpired portion of a driving prohibition order.

Terminology

3. In this policy, the terms “prohibition from driving” and “prohibition order” refer to prohibition from operating a motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment.

Eligibility

4. In accordance with section [109](#) of the CCRA, applicants are eligible to apply for relief from a prohibition order after a period of:
 - a. 10 years after the commencement of the order, in the case of a prohibition for life; or
 - b. five years after the commencement of the order, in the case of a prohibition for more than five years but less than life.
5. Prior to this eligibility, applicants must apply for clemency under the Royal Prerogative of Mercy.

Decision-Making Criteria and Process

6. The Board may cancel or vary a prohibition order made under section [259](#) of the *Criminal Code* where:
 - a. there is substantial evidence that the prohibition order is causing undue hardship, which includes suffering of a mental, physical and/or financial nature,

13.2 Interdiction de conduire

Références législatives

1. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), article [109](#), *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, article [153](#), et *Code criminel*, article [259](#).

Objet

2. Guider les commissaires concernant l'annulation ou la modification d'une ordonnance d'interdiction de conduire en cours d'exécution.

Terminologie

3. Dans la présente politique, les termes « interdiction de conduire » et « ordonnance d'interdiction » désignent à l'interdiction de conduire un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire.

Admissibilité

4. Conformément à l'article [109](#) de la LSCMLC, les demandeurs peuvent présenter une demande pour faire lever une ordonnance d'interdiction après une période :
 - a. de 10 ans à compter du début de l'interdiction, dans le cas où celle-ci est perpétuelle;
 - b. de cinq ans à compter du début de l'interdiction, dans le cas où celle-ci est imposée pour une période de plus de cinq ans sans être perpétuelle.
5. Avant cette admissibilité, les demandeurs doivent avoir recours à la prérogative royale de clémence.

Critères et processus décisionnels

6. La Commission peut annuler ou modifier une ordonnance d'interdiction rendue aux termes de l'article [259](#) du *Code criminel* dans les cas suivants :
 - a. il existe une preuve substantielle que l'ordonnance d'interdiction constitue un châtiment trop sévère, lequel s'entend d'un préjudice d'ordre moral, physique et/ou

that is out of proportion to the nature and the seriousness of the offence for which the prohibition was ordered and its resulting consequences, and that is more severe than for other individuals in similar situations;

- b. there exists no other remedies, remedies are not lawfully available in a particular case, or recourse to them would result in greater hardship; and
- c. there is substantial evidence that altering or removing the prohibition order would not place the community at risk of the applicant's re-offending.

financier qui est disproportionné par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction à l'origine de l'interdiction et de ses conséquences, et qui est plus important que pour d'autres personnes se trouvant dans une situation semblable;

- b. il n'existe aucun autre recours ou il est légalement impossible de se prévaloir des recours dans un cas particulier ou le fait de s'en prévaloir accroîtrait la sévérité du châtement;
- c. il existe une preuve substantielle que le fait de modifier ou d'annuler l'ordonnance d'interdiction n'exposerait pas la collectivité au risque d'une récidive du demandeur.

Voting Requirements

- 7. The review of an application to cancel or vary the unexpired portion of a prohibition order will be conducted by a panel of two Board members.

Exigences en matière de vote

- 7. L'examen d'une demande d'annulation ou de modification d'une ordonnance d'interdiction en cours d'exécution sera effectué par un comité composé de deux commissaires.

Applicant Representations

- 8. If the Board proposes to deny the request to cancel or vary the driving prohibition order, the applicant will be advised in writing and provided with the opportunity to make written or oral representations to the Board before a final decision is made.
- 9. A panel of two different Board members will review the representations made by an applicant.

Observations du demandeur

- 8. Si la Commission propose de refuser la demande d'annulation ou de modification de l'ordonnance d'interdiction, le demandeur en est avisé par écrit et se voit offrir la possibilité de présenter des observations par écrit ou verbalement à la Commission avant que la décision définitive soit rendue.
- 9. Les observations du demandeur sont examinées par un comité composé de deux autres commissaires.

Hearings

- 10. Refer to Policy [13.3](#) (Hearings for Pardons/Record Suspensions, Royal Prerogative of Mercy (Clemency) and Prohibition from Driving) for guidance related to hearings.

Audiences

- 10. Voir la politique [13.3](#) (Audiences concernant la réhabilitation (le pardon)/la suspension du casier, la prérogative royale de clémence et l'interdiction de conduire) pour avoir des indications concernant les audiences.

Decision and Reasons

- 11. In their reasons for decision, Board members will summarize their overall findings and assessment of the application, and the rationale for their decision.

Décision et motifs

- 11. Dans les motifs de leur décision, les commissaires résument leurs constatations générales et leur évaluation globale de la demande, et la justification de leur décision.

Cross-References

12. Decision-Making Policy Manual:
[13.3](#) – Hearings for Pardons/ Record
Suspensions, Royal Prerogative of
Mercy (Clemency) and Prohibition from
Driving
13. [Royal Prerogative of Mercy Ministerial
Guidelines](#)

Last Revised Date

2014-10-31

Renvois

12. Manuel des politiques décisionnelles :
[13.3](#) – Audiences concernant la réhabilitation (le
pardon)/la suspension du casier, la
prérogative royale de clémence et
l'interdiction de conduire
13. [Directives ministérielles sur la prérogative royale de
clémence](#)

Date de la dernière révision

2014-10-31

13.3 Hearings for Pardons/Record Suspensions, Royal Prerogative of Mercy (Clemency) and Prohibition from Driving

13.3 Audiences concernant la réhabilitation (le pardon)/la suspension du casier, la prérogative royale de clémence et l'interdiction de conduire

Legislative References

1. *Criminal Records Act* (CRA), sections [3](#), [4.2\(2\)](#) and [\(3\)](#), [7.1](#) and [7.2\(b\)](#), and *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections [109](#) and [110](#).

Références législatives

1. *Loi sur le casier judiciaire* (LCJ), articles [3](#), [4.2\(2\)](#) et [\(3\)](#), [7.1](#) et [7.2b](#), et *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC), articles [109](#) et [110](#).

Purpose

2. To provide guidance to Board members on conducting quality hearings for pardons, record suspensions, clemency under the Royal Prerogative of Mercy and driving prohibitions, while complying with the duty to act fairly and adhering to legislation, case law and policy.

Objet

2. Guider les commissaires à tenir des audiences de qualité concernant le pardon, la suspension du casier, l'exercice de la prérogative royale de clémence et l'interdiction de conduire, tout en respectant l'obligation d'agir équitablement et en se conformant à la loi, à la jurisprudence et aux politiques applicables.

Terminology

3. In this policy, the terms "prohibition from driving" and "prohibition order" refer to prohibition from operating a motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment.

Terminologie

3. Dans la présente politique, les termes « interdiction de conduire » et « ordonnance d'interdiction » désignent l'interdiction de conduire un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire.

Hearings

4. The Board may authorize a hearing for a review involving a pardon or record suspension after reviewing the applicant's written representations addressing the Board's proposal to:
 - a. refuse to grant a pardon or order a record suspension, pursuant to subsection [4.2\(2\)](#) of the CRA;
 - b. revoke a pardon or a record suspension, pursuant to subsection [7.1\(1\)](#) of the CRA; or
 - c. cease a pardon or a record suspension in cases which fall under paragraph [7.2\(b\)](#) of the CRA.
5. A hearing for a review involving a pardon or record suspension may be authorized by the Board based on an assessment of the

Audiences

4. La Commission peut autoriser une audience dans le cas d'un examen concernant un pardon ou une suspension du casier après avoir examiné les observations écrites du demandeur abordant la proposition de la Commission de :
 - a. refuser le pardon ou la suspension du casier, en vertu du paragraphe [4.2\(2\)](#) de la LCJ;
 - b. révoquer le pardon ou la suspension du casier, en vertu du paragraphe [7.1\(1\)](#) de la LCJ;
 - c. annuler le pardon ou la suspension du casier dans des cas visés à l'alinéa [7.2b](#) de la LCJ.
5. La tenue d'une audience concernant l'examen d'un pardon ou d'une suspension du casier peut être autorisée par la Commission à la suite d'une

applicant's written representations and any relevant factor specific to the case, including where:

- a. it is necessary to clarify information on file, of relevance to the review, that could be clarified at a hearing; or
 - b. information on file indicates that the applicant has difficulties (cognitive, mental health, physical or other) that prevent them from communicating effectively in writing.
6. For reviews involving clemency under the Royal Prerogative of Mercy and driving prohibition orders, a hearing will be conducted, at the applicant's request, if the Board:
- a. proposes to make a negative recommendation to the Minister with regard to the exercise of clemency or the cancellation of a remedy granted under the Royal Prerogative of Mercy; or
 - b. proposes not to cancel or vary an order of prohibition from driving pursuant to section [109](#) of the CCRA.

Hearing Process

7. Board members will normally begin by briefly clarifying the purpose of the hearing and verifying the procedural safeguards. Board members will provide the applicant the opportunity to present new information, to clarify information the Board had relied upon, or to make general observations.
8. An assistant can be present at a hearing with the applicant, or on behalf of the applicant. The assistant may provide advice to the applicant and offer any information they believe relevant to the Board. At their discretion, Board members may allow more than one assistant. However, only one assistant should have an opportunity to speak to the Board members before the hearing is concluded.
9. An applicant who does not have an adequate understanding of one of the official languages is entitled to the assistance of an interpreter, whose role is to interpret between the

évaluation des observations écrites du demandeur ainsi que de tous les facteurs pertinents qui sont particuliers au cas, y compris ceux-ci :

- a. il est nécessaire de préciser les renseignements au dossier, qui sont pertinents à l'examen du cas, et qui pourraient être clarifiés lors d'une audience;
 - b. les renseignements au dossier indiquent que le demandeur a des problèmes (cognitifs, de santé mentale, physiques ou autre) qui l'empêche de communiquer efficacement par écrit.
6. Pour les examens concernant la prérogative royale de clémence ou une ordonnance d'interdiction de conduire, une audience est menée, à la demande du demandeur, si la Commission :
- a. se propose de soumettre au ministre une recommandation négative concernant l'exercice de clémence ou l'annulation d'un recours accordé en vertu de la prérogative royale de clémence;
 - b. se propose de ne pas annuler ou modifier une ordonnance d'interdiction de conduire, en vertu de l'article [109](#) de la LSCMLC.

Processus d'audience

7. Normalement, les commissaires commencent l'audience par une brève explication de son but et une vérification des garanties procédurales. Les commissaires donnent au demandeur l'occasion de présenter de nouveaux renseignements, de clarifier l'information sur laquelle la Commission s'est fondée ou de faire des remarques générales.
8. Un assistant du demandeur peut être présent à l'audience avec lui, ou en son nom. L'assistant peut fournir un avis au demandeur et fournir les renseignements qu'il estime pertinents pour la Commission. S'ils le jugent bon, les commissaires peuvent autoriser la présence de plus d'un assistant. Cependant, un seul assistant devrait avoir la possibilité de s'adresser aux commissaires avant la fin de l'audience.
9. Un demandeur qui ne comprend pas de façon satisfaisante aucune des deux langues officielles a le droit à l'assistance d'un interprète, qui a pour rôle d'interpréter les propos tenus dans la langue du demandeur et la langue employée à l'audience.

language of the applicant and the language of the hearing.

Audio Recordings of Hearings

10. The Board will make an audio recording of all hearings to provide an account of what occurred at each hearing.
11. Audio recordings of hearings will not include the Board members' deliberations.

Decision

12. When a hearing takes place for a review involving a pardon, record suspension or prohibition order, Board members may advise the applicant of their decision and reasons at the hearing. Alternatively, Board members may conclude the hearing and make a decision at a later date and provide a written decision and reasons within a reasonable period.
13. When a hearing takes place for clemency under the Royal Prerogative of Mercy, Board members will conclude the hearing and make their recommendations at a later date.

Cross-References

14. Decision-Making Policy Manual:
[13.1](#) – Pardons/Record Suspensions
[13.2](#) – Prohibition from Driving
15. [Royal Prerogative of Mercy Ministerial Guidelines](#)

Last Revised Date

2017-03-16

Enregistrements sonores des audiences

10. La Commission procède à l'enregistrement sonore de toutes les audiences pour fournir un compte rendu de ce qui s'est passé à chacune d'elles.
11. Les enregistrements sonores des audiences ne comprennent pas les délibérations des commissaires.

Décision

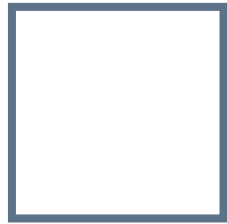
12. Lorsqu'une audience a lieu pour un examen concernant un pardon, une suspension du casier ou une ordonnance d'interdiction, les commissaires peuvent informer le demandeur de la décision et des motifs de celle-ci à l'audience. Les commissaires peuvent aussi mettre fin à l'audience et rendre leur décision à une date ultérieure et fournir une copie de la décision écrite et des motifs dans un délai raisonnable.
13. Lorsqu'une audience a lieu concernant la prérogative royale de clémence, les commissaires mettent fin à l'audience et formulent leurs recommandations à une date ultérieure.

Renvois

14. Manuel des politiques décisionnelles :
[13.1](#) – Réhabilitation (pardon)/suspension du casier
[13.2](#) – Interdiction de conduire
15. [Directives ministérielles sur la prérogative royale de clémence](#)

Date de la dernière révision

2017-03-16



Annexes

Annex A – Eligibilities Table for Conditional Release

Life Sentence – Minimum
(Murder, 1st or 2nd Degree, on or after July 26, 1976)

TYPE	ELIGIBILITY
Full Parole	1 st degree - 25 years* 2 nd degree - 10 to 25 years, as determined by the judge* Judicial review possible after 15 years**
Day Parole	3 years before parole eligibility date (PED)
Unescorted Temporary Absence (UTA)	3 years before PED
Escorted Temporary Absence (ETA)	prior to day parole eligibility: any time, at the discretion of Correctional Service Canada (CSC) and subject to approval of the Board; on or after day parole eligibility: any time, may only be authorized by the Board until the first ETA for community service, family contact, including parental responsibilities, or personal development for rehabilitative purposes has been completed without a breach of condition. Subsequent ETAs are at the discretion of CSC (unless there is a breach of condition in relation to the ETA). (see Policy 3.1 (Temporary Absences)). ETAs for medical reasons or in order to attend judicial proceedings or a coroner’s inquest are exempt from the Board’s approval and authority requirement.
Statutory Release	not applicable

* Eligibility is calculated to include time spent in custody following arrest.

**Applies only if the murder was committed before December 2, 2011.

Annexe A – Tableau d’admissibilité pour la mise en liberté sous condition

Peine d’emprisonnement à perpétuité - peine minimale (pour meurtre au 1^{er} ou au 2^e degré, imposée le 26 juillet 1976 ou après)

TYPE	ADMISSIBILITÉ
Libération conditionnelle totale	1 ^{er} degré - 25 ans* 2 ^e degré - 10 à 25 ans, tel que déterminé par le juge* Révision judiciaire possible après 15 ans**
Semi-liberté	3 ans avant la date d’admissibilité à la libération conditionnelle (DALC)
Permission de sortir sans escorte (PSSE)	3 ans avant la DALC
Permission de sortir avec escorte (PSAE)	avant l’admissibilité à la semi-liberté : en tout temps, à la discrétion du Service correctionnel du Canada (SCC) et sous réserve de l’approbation de la Commission; à la date d’admissibilité à la semi-liberté ou après : en tout temps, seule la Commission peut autoriser une PSAE, jusqu’à la première sortie en vue d’un service à la collectivité ou du perfectionnement personnel lié à la réadaptation du délinquant, ou pour lui permettre d’établir ou d’entretenir des rapports familiaux, notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales complétée sans bris de condition. Les PSAE subséquentes sont à la discrétion du SCC (à moins de violation de condition de la PSAE). (voir politique 3.1 (Permissions de sortir)). Les PSAE pour des raisons médicales ou pour comparution dans le cadre de procédures judiciaires ou d’enquêtes du coroner n’ont pas à être agréées ou autorisées par la Commission.
Libération d’office	sans objet

* L’admissibilité se calcule en incluant la période d’incarcération depuis la date d’arrestation.

**S’applique uniquement si le meurtre a été commis avant le 2 décembre 2011.

Life Sentence – Minimum
(Murder or Death Commuted January 1, 1974 to July 26, 1976)

TYPE	ELIGIBILITY
Full Parole	10 to 20 years* Judicial review possible after 15 years
Day Parole	3 years before PED
UTA	3 years before PED
ETA	any time, at the discretion of CSC
Statutory Release	not applicable

* Eligibility is calculated to include time spent in custody following arrest.

Life Sentence - Minimum
(Death not Commuted by July 26, 1976, Becomes Sentence for 1st Degree Murder)

TYPE	ELIGIBILITY
Full Parole	25 years* Judicial review possible after 15 years
Day Parole	3 years before PED
UTA	3 years before PED
ETA	any time, at the discretion of CSC
Statutory Release	not applicable

* Eligibility is calculated to include time spent in custody following arrest.

Peine d’emprisonnement à perpétuité – peine minimale (pour meurtre ou peine de mort commuée entre le 1^{er} janvier 1974 et le 26 juillet 1976)

TYPE	ADMISSIBILITÉ
Libération conditionnelle totale	10 à 20 ans* Révision judiciaire possible après 15 ans
Semi-liberté	3 ans avant la DALC
PSSE	3 ans avant la DALC
PSAE	en tout temps, à la discrétion du SCC
Libération d’office	sans objet

* L’admissibilité se calcule en incluant la période d’incarcération depuis la date d’arrestation.

Peine d’emprisonnement à perpétuité - peine minimale (une peine de mort non commuée au 26 juillet 1976 devient une peine pour meurtre au 1^{er} degré)

TYPE	ADMISSIBILITÉ
Libération conditionnelle totale	25 ans* Révision judiciaire possible après 15 ans
Semi-liberté	3 ans avant la DALC
PSSE	3 ans avant la DALC
PSAE	en tout temps, à la discrétion du SCC
Libération d’office	sans objet

* L’admissibilité se calcule en incluant la période d’incarcération depuis la date d’arrestation.

**Life Sentence - Minimum
(Young Offenders (under 18) / Murder 1st and
2nd Degree, Sentenced on or after
May 15, 1992)**

TYPE	ELIGIBILITY
Full Parole	5 to 10 years, as determined by the judge*
Day Parole	4/5 th of PED
UTA	4/5 th of PED
ETA	<p>prior to day parole eligibility: any time, at the discretion of CSC and subject to approval of the Board;</p> <p>on or after day parole eligibility: any time, may only be authorized by the Board until the first ETA for community service, family contact, including parental responsibilities, or personal development for rehabilitative purposes has been completed without a breach of condition. Subsequent ETAs are at the discretion of CSC (unless there is a breach of condition in relation to the ETA).</p> <p>(see Policy 3.1 (Temporary Absences)).</p> <p>ETAs for medical reasons or in order to attend judicial proceedings or a coroner’s inquest are exempt from the Board’s approval and authority requirement.</p>
Statutory Release	not applicable

* Eligibility is calculated to include time spent in custody following arrest.

Peine d’emprisonnement à perpétuité - peine minimale (jeunes contrevenants (âgés de moins de 18 ans) condamnés pour meurtre au 1^{er} ou au 2^e degré le 15 mai 1992 ou après)

TYPE	ADMISSIBILITÉ
Libération conditionnelle totale	5 à 10 ans, tel que déterminé par le juge*
Semi-liberté	4/5 de la période précédant la DALC
PSSE	4/5 de la période précédant la DALC
PSAE	<p>avant l’admissibilité à la semi-liberté : en tout temps, à la discrétion du SCC et sous réserve de l’approbation de la Commission;</p> <p>à la date d’admissibilité à la semi-liberté ou après : en tout temps, seule la Commission peut autoriser une PSAE, jusqu’à la première sortie en vue d’un service à la collectivité ou du perfectionnement personnel lié à la réadaptation du délinquant, ou pour lui permettre d’établir ou d’entretenir des rapports familiaux, notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales complétée sans bris de condition. Les PSAE subséquentes sont à la discrétion du SCC (à moins de violation de condition de la PSAE).</p> <p>(voir politique 3.1 (Permissions de sortir)).</p> <p>Les PSAE pour des raisons médicales ou pour comparution dans le cadre de procédures judiciaires ou d’enquêtes du coroner n’ont pas à être agréées ou autorisées par la Commission.</p>
Libération d’office	sans objet

* L’admissibilité se calcule en incluant la période d’incarcération depuis la date d’arrestation.

Life Sentence – Maximum

TYPE	ELIGIBILITY
Full Parole	7 years, or 10 years if Judicial determination pursuant to section 743.6 of the <i>Criminal Code</i> *
Day Parole	6 months before PED
UTA	3 years before PED
ETA	any time, at the discretion of CSC
Statutory Release	not applicable

* Eligibility is calculated to include time spent in custody following arrest.

Peine d'emprisonnement à perpétuité - peine maximale

TYPE	ADMISSIBILITÉ
Libération conditionnelle totale	7 ans, ou 10 ans dans le cas d'une détermination judiciaire en vertu de l'article 743.6 du <i>Code criminel</i> *
Semi-liberté	6 mois avant la DALC
PSSE	3 ans avant la DALC
PSAE	en tout temps, à la discrétion du SCC
Libération d'office	sans objet

* L'admissibilité se calcule en incluant la période d'incarcération depuis la date d'arrestation.

Indeterminate Sentence

TYPE	ELIGIBILITY
Full Parole	3 years for offenders sentenced prior to August 1, 1997* 7 years for offenders sentenced on or after August 1, 1997*
Day Parole	3 years for offenders sentenced prior to August 1, 1997* 3 years before PED for offenders sentenced on or after August 1, 1997*
UTA	3 years for offenders sentenced prior to August 1, 1997* 3 years before PED for offenders sentenced on or after August 1, 1997*
ETA	any time, at the discretion of CSC
Statutory Release	not applicable

*from the day the offender was taken into custody.

Peine de durée indéterminée

TYPE	ADMISSIBILITÉ
Libération conditionnelle totale	3 ans pour les délinquants condamnés avant le 1 ^{er} août 1997* 7 ans pour les délinquants condamnés le ou après le 1 ^{er} août 1997*
Semi-liberté	3 ans pour les délinquants condamnés avant le 1 ^{er} août 1997* 3 ans avant la DALC pour les délinquants condamnés le ou après le 1 ^{er} août 1997*
PSSE	3 ans pour les délinquants condamnés avant le 1 ^{er} août 1997* 3 ans avant la DALC pour les délinquants condamnés le ou après le 1 ^{er} août 1997*
PSAE	en tout temps, à la discrétion du SCC
Libération d'office	sans objet

*calculée à partir de la date de l'incarcération.

Other Sentence - Two Years or More

TYPE	ELIGIBILITY
Full Parole (regular sentence)	the lesser of 1/3 of the sentence or seven years: subsection 120(1) of the <i>Corrections and Conditional Release Act</i> (CCRA)
Full Parole (judge's determination)	the lesser of 1/2 of the sentence or 10 years: section 743.6 of the <i>Criminal Code</i>
Full Parole (combined sentence)	refer to sections 120.1 , 120.2 , and 120.3 of the CCRA
Day Parole	the greater of six months before PED or six months of the sentence: paragraph 119(1)(c) of the CCRA
UTA	the greater of 1/2 the PED, or six months: paragraph 115(1)(c) of the CCRA* a UTA for medical purposes to administer emergency medical treatment may be authorized at any time to an offender whose life or health is in danger: subsection 115(2) of the CCRA**
ETA	any time, at the discretion of CSC
Statutory Release	2/3 rd of the sentence, plus, for an offender serving a sentence at the time the CCRA was proclaimed, the number of days of remission the offender may have lost or failed to earn, and was not re-credited

* For exceptions see sections [120](#), [120.1](#), [120.2](#), [120.3](#) and [121](#) of the CCRA.

**offenders classified as maximum security are not eligible for unescorted temporary absence: subsection 115(3) of the CCRA

Autres peines - deux ans ou plus

TYPE	ADMISSIBILITÉ
Libération conditionnelle totale (peine ordinaire)	le tiers de la peine jusqu'à concurrence de sept (7) ans; paragraphe 120(1) de la <i>Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</i> (LSCMLC)
Libération conditionnelle totale (fixée par le juge)	la moitié de la peine jusqu'à concurrence de 10 ans; article 743.6 du <i>Code Criminel</i>
Libération conditionnelle totale (fusion des peines)	voir les articles 120.1 , 120.2 et 120.3 de la LSCMLC
Semi-liberté	six mois ou six mois avant la DALC, selon la période la plus longue; alinéa 119(1)(c) de la LSCMLC
PSSE	la moitié de la période précédant la DALC ou six mois, selon la période la plus longue; alinéa 115(1)(c) de la LSCMLC* une PSSE pour des raisons médicales peut être autorisée en tout temps à un délinquant lorsque sa vie ou sa santé est en danger et qu'il doit recevoir un traitement médical d'urgence; paragraphe 115(2) de la LSCMLC**
PSAE	en tout temps, à la discrétion du SCC
Libération d'office	les deux tiers de la peine plus, pour les délinquants purgeant une peine au moment de la promulgation de la LSCMLC, le nombre de jours de réduction de peine perdus ou non accumulés et non réattribués

* Pour les exceptions, voir les articles [120](#), [120.1](#), [120.2](#), [120.3](#) et [121](#) de la LSCMLC.

**les délinquants qui font partie de la catégorie dite «à sécurité maximale» ne sont pas admissibles aux permissions de sortir sans escorte; paragraphe [115\(3\)](#) de la LSCMLC

Other Sentence - Less than Two Years

TYPE	ELIGIBILITY
Full Parole	1/3 of the sentence: subsection 120(1) of the CCRA
Day Parole	1/2 of PED: paragraph 119(1)(d) of the CCRA
UTA	Provincial Jurisdiction
ETA	Provincial Jurisdiction
Statutory Release	not applicable

Autres peines - moins de deux ans

TYPE	ADMISSIBILITÉ
Libération conditionnelle totale	le tiers de la peine; paragraphe 120(1) de la LSCMLC
Semi-liberté	la moitié de la période précédant la DALC; alinéa 119(1)d) de la LSCMLC
PSSE	compétence provinciale
PSAE	compétence provinciale
Libération d’office	sans objet

Last Revised Date

2017-03-16

Date de la dernière révision

2017-03-16

**Annex B – Eligibilities Table for
 Pardon Applications Received on or
 after June 29, 2010 and before March
 13, 2012**

**Annexe B – Tableau d’admissibilité pour
 les demandes de pardon reçues le ou
 après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars
 2012**

TYPE	ELIGIBILITY
Summary convictions other than those listed in Schedule 1 of the <i>Criminal Records Act</i> (CRA) as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012	3 Years
Service offences (within the meaning of the <i>National Defence Act</i>) for which the applicant was fined \$2,000 or less, detained or imprisoned for six months or less and any other service offence other than those listed in paragraph 4(1)(a) of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012	
Summary convictions as referred to in Schedule 1 of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012	5 Years
Offences other than those listed in Schedule 1 of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012 that were prosecuted by indictment	
Service offences (within the meaning of the <i>National Defence Act</i>) as referred to in paragraph 4(1)(a) of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012, for which the applicant was fined more than \$2,000, detained or imprisoned more than six months, dismissed from service, or received a punishment greater than imprisonment for less than two	

TYPE	PÉRIODE D’ATTENTE
Les infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire autres que celles qui sont mentionnées à l’ annexe 1 de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (LCJ) telle qu’elle était libellée le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012	3 ans
Les infractions d’ordre militaire (au sens de la <i>Loi sur la défense nationale</i>) pour lesquelles le demandeur a été condamné à une amende de 2 000 \$ ou moins, ou a été détenu ou emprisonné pendant six mois ou moins, et toute autre infraction d’ordre militaire autre que celles mentionnées à l’alinéa 4(1)a de la LCJ telle qu’elle était libellée le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012	
Les infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire visées à l’ annexe 1 de la LCJ telle qu’elle était libellée le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012	5 ans
Les infractions autres que celles mentionnées à l’ annexe 1 de la LCJ telle qu’elle était libellée le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012 qui ont fait l’objet d’une poursuite par voie de mise en accusation	
Les infractions d’ordre militaire (au sens de la <i>Loi sur la défense nationale</i>) visées à l’alinéa 4(1)a de la LCJ telle qu’elle était libellée le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012 pour lesquelles le demandeur a été condamné à une amende de plus de 2 000 \$, a été détenu ou emprisonné pendant plus de six mois, a été destitué ou s’est vu imposer une peine plus lourde que l’emprisonnement pour moins de deux ans selon l’échelle des	

<p>years in the scale of punishments set out in subsection 139(1) of the <i>National Defence Act</i></p>		<p>peines établie au paragraphe 139(1) de la <i>Loi sur la défense nationale</i></p>	
<p>All convictions, other than those listed in Schedule 1 of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012, by a Canadian offender transferred to Canada under the <i>Transfer of Offenders Act</i> or <i>International Transfer of Offenders Act</i></p>		<p>Toutes les infractions autres que celles mentionnées à l'annexe 1 de la LCJ telle qu'elle était libellée le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012 qui ont été commises par un délinquant canadien transféré au Canada en application de la <i>Loi sur le transfèrement des délinquants</i> ou de la <i>Loi sur le transfèrement international des délinquants</i></p>	
<p>Serious personal injury offences (within the meaning of section 752 of the <i>Criminal Code</i>) as referred to in paragraph 4(1)(a) of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012, for which a sentence of imprisonment of two years or more was imposed</p>	10 Years	<p>Les sévices graves à la personne (au sens de l'article 752 du <i>Code criminel</i>) visés à l'alinéa 4(1)a de la LCJ telle qu'elle était libellée le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012 pour lesquels une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus a été imposée</p>	10 ans
<p>Offences as referred to in Schedule 1 of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012 that were prosecuted by indictment</p>		<p>Les infractions visées à l'annexe 1 de la LCJ telle qu'elle était libellée le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012 qui ont fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation</p>	
<p>All convictions referred to in Schedule 1 of the CRA as it read on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012 by a Canadian offender transferred to Canada under the <i>Transfer of Offenders Act</i> or <i>International Transfer of Offenders Act</i></p>		<p>Toutes les infractions visées à l'annexe 1 de la LCJ telle qu'elle était libellée le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012 qui ont été commises par un délinquant canadien transféré au Canada en application de la <i>Loi sur le transfèrement des délinquants</i> ou de la <i>Loi sur le transfèrement international des délinquants</i></p>	

Last Revised Date

2017-03-16

Date de la dernière révision

2017-03-16

Annex C – Eligibilities Table for Record Suspension Applications Received on or after March 13, 2012

Annexe C – Tableau d’admissibilité pour les demandes de suspension du casier reçues depuis le 13 mars 2012

TYPE	ELIGIBILITY
Summary convictions other than those listed in Schedule 1 of the current <i>Criminal Records Act</i> (CRA)	5 Years
Service offences (within the meaning of the <i>National Defence Act</i>) for which the applicant was fined \$5,000 or less, detained or imprisoned for six months or less and any other service offence other than those listed in paragraph 4(1)(a) of the current CRA	
Offences other than those listed in Schedule 1 of the current CRA that were prosecuted by indictment	10 Years
Service offences (within the meaning of the <i>National Defence Act</i>) as referred to in paragraph 4(1)(a) of the current CRA, for which the applicant was fined more than \$5,000, detained or imprisoned more than six months, dismissed from service, or received a punishment greater than imprisonment for less than two years in the scale of punishments set out in subsection 139(1) of the <i>National Defence Act</i>	
All convictions, other than those listed in Schedule 1 of the CRA, by a Canadian offender transferred to Canada under the <i>Transfer of Offenders Act</i> or <i>International Transfer of Offenders Act</i>	

TYPE D'INFRACTION	PÉRIODE D'ATTENTE
Les infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire autres que celles mentionnées à l' annexe 1 de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> (LCJ) actuelle	5 ans
Les infractions d'ordre militaire (au sens de la <i>Loi sur la défense nationale</i>) pour lesquelles le demandeur a été condamné à une amende de 5 000 \$ ou moins, ou a été détenu ou emprisonné pendant six mois ou moins, et toute autre infraction d'ordre militaire autre que celles mentionnées à l'alinéa 4(1)a) de la LCJ actuelle	
Les infractions autres que celles mentionnées à l' annexe 1 de la LCJ actuelle qui ont fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation	10 ans
Les infractions d'ordre militaire (au sens de la <i>Loi sur la défense nationale</i>) visées à l'alinéa 4(1)a) de la LCJ actuelle pour lesquelles le demandeur a été condamné à une amende de plus de 5 000 \$, a été détenu ou emprisonné pendant plus de six mois, a été destitué ou s'est vu imposer une peine plus lourde que l'emprisonnement pour moins de deux ans selon l'échelle des peines établie au paragraphe 139(1) de la <i>Loi sur la défense nationale</i>	
Toutes les infractions autres que celles mentionnées à l' annexe 1 de la LCJ qui ont été commises par un délinquant canadien transféré au Canada en application de la <i>Loi sur le transfèrement des délinquants</i> ou de la <i>Loi sur le transfèrement international des délinquants</i>	

Last Revised Date

2017-03-16

Date de la dernière révision

2017-03-16

Annex D – Amendments to the Decision-Making Policy Manual

Second Edition – no. 02 (2014-12-18)

The passage of Bill C-483, An Act to amend the *Corrections and Conditional Release Act* (escorted temporary absences), amends the *Corrections and Conditional Release Act* to provide authority to the Board for Escorted Temporary Absences (ETAs) for offenders serving sentences of life minimum following their day parole eligibility date.

With the change to the law, the Board will now also have authority for ETAs on or after day parole eligibility, until one for community service, family contact, including parental responsibilities, or personal development for rehabilitative purposes has been authorized and completed without a breach of condition, at which point the authority will shift over to the Correctional Service of Canada. If a temporary absence is cancelled because of a breach of condition, the subsequent absence may only be authorized by the Board.

The changes made to the policies reflect the legislative amendments that came into force on December 16, 2014.

3.1 Temporary Absences

Added relevant new legislative references to the “Legislative References” sections as well as within the policy.

Re-structured the “Escorted Temporary Absences” section to clearly outline the Board’s authority for escorted temporary absences, prior to and after day parole eligibility.

Added a paragraph to indicate that the Board may impose conditions in relation to the escorted temporary absence that it authorizes.
Revised French translation of “authorize” to “autoriser” (instead of “accorder”) throughout the policy, for consistency.

Annexe D – Modifications apportées au Manuel des politiques décisionnelles

Deuxième édition – no. 02 (2014-12-18)

L’adoption du projet de loi C-483, *Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (sortie avec escorte), modifie la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* de manière à habiliter la Commission à rendre des décisions en ce qui concerne les demandes de permissions de sortir avec escorte des délinquants qui purgent une peine d’emprisonnement à perpétuité comme peine minimale, à compter de la date d’admissibilité à la semi-liberté de ces délinquants.

Avec cette modification de la loi, la Commission aura désormais aussi le pouvoir d’autoriser les PSAE à partir du moment où les délinquants deviennent admissibles à la semi-liberté et jusqu’à ce qu’une PSAE en vue d’un service à la collectivité ou du perfectionnement personnel lié à sa réadaptation, ou pour lui permettre d’établir ou d’entretenir des rapports familiaux, notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales ait été autorisée et complétée sans une violation de condition, après quoi le pouvoir d’autoriser les PSAE sera transféré au Service Correctionnel du Canada. Si une permission de sortir avec escorte est annulée du fait que le délinquant a violé une condition, seule la Commission peut autoriser une permission de sortir subséquente.

Les changements apportés aux politiques reflètent les modifications législatives qui sont entrées en vigueur le 16 décembre, 2014.

3.1 Permissions de sortir

Nous avons ajouté de nouvelles références législatives pertinentes dans la section « Références législatives » et ailleurs dans la politique.

Nous avons restructuré la section « Permissions de sortir avec escorte » afin de décrire clairement les pouvoirs de la Commission concernant les permissions de sortir avec escorte, avant et après l’admissibilité à la semi-liberté.

Nous avons ajouté un paragraphe pour indiquer que la Commission peut assortir de conditions les permissions de sortir avec escorte qu’elle autorise.
Nous avons changé la traduction française du mot « authorized » à « autoriser » (au lieu de « accorder ») partout dans la politique, pour que ce soit uniforme.

11.1 Hearings

Revised wording in the “Mandatory Hearings” section to reflect that waivers of hearings do not apply to reviews for escorted temporary absences until a first absence has been approved or authorized by the Board at a hearing.

Revised French translation of “authorize” to “autoriser” (instead of “accorder”) throughout the policy, for consistency.

11.6 Waivers

Revised wording in the “Process” section to reflect that waivers of hearings do not apply to reviews for escorted temporary absences until a first absence has been approved or authorized by the Board at a hearing.

Revised French translation of “authorize” to “autoriser” (instead of “accorder”) throughout the policy, for consistency.

Annex A Eligibilities Table for Conditional Release

Revised the “ETA” sections in the “Life Sentence – Minimum” and “Life Sentence - Minimum (Young Offenders (under 18) / Murder 1st and 2nd Degree, Sentenced on or after May 15, 1992)” tables to reflect which ETAs are subject to the Board’s approval, and which must be authorized by the Board.

Revised French translation of “authorize” to “autoriser” (instead of “accorder”) throughout the table, for consistency.

Second Edition – no. 03 (2015-04-24)

The passage of Bill C-479 - *An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act* (fairness for victims) has resulted in amendments to the *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA) which came into force on April 23, 2015.

The amendments to the CCRA:

11.1 Audiences

Nous avons révisé le texte de la section « Audiences obligatoires » afin d’indiquer qu’il ne peut y avoir de renonciation à l’audience dans le cas d’un examen portant sur une demande de permission de sortir avec escorte tant qu’une première sortie n’a pas été agréée ou autorisée par la Commission par voie d’audience.

Nous avons changé la traduction française du mot « authorize » à « autoriser » (au lieu de « accorder ») partout dans la politique, pour que ce soit uniforme.

11.6 Renonciations

Nous avons révisé le texte de la section « Processus » afin d’indiquer qu’il ne peut y avoir de renonciation à l’audience dans le cas d’un examen portant sur une demande de permission de sortir avec escorte tant qu’une première sortie n’a pas été agréée ou autorisée par la Commission par voie d’audience.

Nous avons changé la traduction française du mot « authorize » à « autoriser » (au lieu de « accorder ») partout dans la politique, pour que ce soit uniforme.

Annexe A Tableau d’admissibilité pour la mise en liberté sous condition

Nous avons révisé les sections « PSAE » dans les tableaux « Peine d’emprisonnement à perpétuité – peine minimale » et « Peine d’emprisonnement à perpétuité – peine minimale (jeunes contrevenants (âgés de moins de 18 ans) condamnés pour meurtre au 1er ou au 2e degré le 15 mai 1992 ou après) » pour préciser quelles PSAE doivent être soumises à l’approbation de la Commission et lesquelles peuvent être autorisées uniquement par la Commission.

Nous avons changé la traduction française du mot « authorize » à « autoriser » (au lieu de « accorder ») partout dans le tableau, pour que ce soit uniforme.

Deuxième édition – no. 03 (2015-04-24)

L’adoption du projet de loi C-479, *Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (équité à l’égard des victimes), a entraîné des modifications de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC) qui sont entrées en vigueur le 23 avril 2015.

Les modifications apportées à la LSCMLC ont pour effet :

- extend the legislated parole review periods for offenders serving a sentence of at least two years for a violent offence (Schedule I or murder) following a waiver, denial, cancellation or termination of parole;
 - extend the legislated detention review periods for offenders convicted of a Schedule I offence who caused the death of, or serious harm to, another person; and
 - entrench in law various victim-centered elements.
- d’allonger la période prescrite par la loi au terme de laquelle il doit y avoir un réexamen en vue d’une libération conditionnelle à la suite d’une renonciation ou d’un refus, de l’annulation ou de la cessation de la libération conditionnelle, dans le cas des délinquants purgeant une peine d’au moins deux ans pour une infraction accompagnée de violence (infraction visée à l’annexe I ou meurtre);
 - d’allonger la période prescrite par la loi au terme de laquelle il doit y avoir un réexamen de l’ordonnance de maintien en incarcération, dans le cas des délinquants condamnés pour une infraction visée à l’annexe I ayant causé la mort ou un dommage grave à une autre personne;
 - d’enchâsser dans la loi divers éléments axés sur les victimes.

The policy changes reflect the above legislative amendments.

Les changements apportés aux politiques reflètent les modifications législatives décrites ci-dessus.

1.2 Information from Victims

A new legislative reference was added to the “Legislative References” section.

The “Information from Victims” section was amended to include a statement to highlight a new legislative provision that entrenches in law that the Board will take victim statements into account in their assessment.

1.2 Renseignements provenant des victimes

Ajout d’une nouvelle référence législative dans la section « Références législatives ».

Ajout, dans la section « Renseignements provenant des victimes », d’un énoncé indiquant que la Commission est maintenant tenue par la loi de prendre en considération les déclarations des victimes quand elle fait son évaluation.

6.1 Detention

The “Review of Detention Orders” and “Review of a Statutory Release Order Subject to a Residency Condition” sections were restructured to account for new timeframes to review detention orders and orders for statutory release with residency following detention for offenders with a Schedule I offence who caused the death of, or serious harm to, another person.

6.1 Maintien en incarcération

Restructuration des sections « Réexamen d’une ordonnance de maintien en incarcération » et « Réexamen d’une ordonnance de libération d’office assortie d’une assignation à résidence » afin de tenir compte des nouveaux délais fixés pour les réexamens d’une ordonnance de maintien en incarcération et d’une ordonnance de libération d’office assortie d’une assignation à résidence, à la suite d’une période de maintien en incarcération, dans le cas des délinquants condamnés pour une infraction mentionnée à l’annexe I ayant causé la mort ou un dommage grave à une autre personne.

7.1 Release Conditions

A new legislative reference was added to the “Legislative References” section.

7.1 Conditions de la mise en liberté

Ajout d’une nouvelle référence législative dans la section « Références législatives ».

11.2 Observers at Hearings

New legislative references were added to the “Legislative References” section as well as within the policy.

A new paragraph was added in the “Permission to Attend a Hearing” section to reflect the new legislative requirement to provide a victim who has been denied permission to attend a hearing with alternate means to observe the hearing, as well as to clarify what means may be provided in cases where a victim has been denied on the basis of security concerns.

11.6 Waivers

New legislative references were added to the “Legislative References” section as well as within the policy.

Second Edition – no. 04 (2015-07-23)

Discretionary Hearings

Policies have been amended to provide additional guidance to Board members regarding discretionary hearings:

11.1 Hearings

In the “Discretionary Hearings” section, wording has been updated to specify that Board members should consider whether a hearing is required to clarify relevant aspects of the case and examples have been added for additional guidance.

Wording has been updated to clarify that if a person acting on behalf of an offender requests a review by way of a hearing, the reasons for accepting or refusing to conduct a hearing must be documented.

Wording has been updated in the “Decision” section to clarify the regulatory timeframe of 15 days to provide the written decision and reasons to the offender.

8.1 Assessment for Post-Release Decisions

A section on “Discretionary Hearings” has been added to refer readers to Policy 11.1 (Hearings) for

11.2 Observateurs aux audiences

Ajout de nouvelles références législatives dans la section « Références législatives » et ailleurs dans la politique.

Ajout d'un nouveau paragraphe dans la section « Permission d'assister à une audience » pour tenir compte du fait que la Commission est maintenant tenue par la loi d'offrir à une victime qui s'est vu refuser l'autorisation d'assister à une audience d'autres moyens d'observer le déroulement de celle-ci, et pour préciser les possibilités qui peuvent être offertes dans les cas où la demande de la victime a été refusée à cause de préoccupations en matière de sécurité.

11.6 Renonciations

Ajout de nouvelles références législatives dans la section « Références législatives » et ailleurs dans la politique.

Deuxième édition – no. 04 (2015-07-23)

Audiences discrétionnaires

On a modifié des politiques pour guider davantage les commissaires concernant les audiences discrétionnaires :

11.1 Audiences

Dans la section « Audiences discrétionnaires », on a effectué une modification afin d'indiquer que les commissaires devraient se demander s'il est nécessaire de tenir une audience pour clarifier des aspects pertinents du cas, et on a ajouté des exemples pour que ce soit plus clair.

On a apporté une modification afin de préciser que si une personne agissant au nom du délinquant demande un examen par voie d'audience, il faut consigner les raisons pour lesquelles la demande a été acceptée ou refusée.

On a apporté une modification à la section « Décision » afin de préciser le délai réglementaire de 15 jours pour fournir une copie de la décision écrite et des motifs au délinquant.

8.1 Évaluation en vue de décisions postlibératoires

Une section intitulée « Audiences discrétionnaires » a été ajoutée afin que les lecteurs se réfèrent à la politique 11.1 (Audiences) pour savoir quand un

guidance related to conducting a review by way of a hearing when a hearing is not required by law.

Offenders with Long-Term Supervision Orders

Policies have been amended to increase the maximum duration of a residency condition imposed on offenders with a long-term supervision order (LTSO) from 180 days to 365 days and to specify a timeframe for Board members to render a decision to vary or remove a special condition or for relief from a standard condition.

9.1 Offenders with a Long-Term Supervision Order

The “Condition to Reside in a Community-Based Residential Facility (CBRF)” subsection has been amended to change the maximum duration for a residency condition from 180 days to 365 days.

New wording has been added to the “Varying, Removing or Relieving from a Condition” subsection to refer Board members to Policy 7.1 (Release Conditions) for guidance on the timeframe within which a decision must be made to vary, remove or provide relief from a condition.

7.1 Release Conditions

A new subsection entitled “Timeframe to Vary, Remove or Relieve from a Condition” has been added to apply the three month regulatory timeframe to render a decision in relation to varying, removing or relieving from conditions, which indicates that this applies not just to parole, statutory release, and unescorted temporary absences, but also to offenders with an LTSO.

Wording has been revised in the “New Statutory Release Date within Nine Months” subsection, for consistency with similar wording in Policy 9.1 (Offenders with a Long-Term Supervision Order) and to provide additional guidance.

Changes Resulting from the Victims Bill of Rights Act

The *Victims Bill of Rights Act* received Royal Assent on April 23rd, 2015. Some of the provisions

examen peut être fait par voie d’audience dans les cas où la loi n’exige pas la tenue d’une audience.

Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

On a modifié des politiques de sorte que la durée maximale d’une assignation à résidence imposée à des délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée (OSLD) passe de 180 jours à 365 jours, et afin de fixer un délai aux commissaires pour la prise d’une décision portant sur la modification ou l’annulation d’une condition spéciale ou la dispense d’une condition automatique.

9.1 Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

Dans la sous-section intitulée « Assignation à résidence dans un établissement résidentiel communautaire (ERC) », on a modifié la durée maximale d’une assignation à résidence pour être 365 jours au lieu de 180 jours.

On a fait un ajout dans la sous-section « Modification, annulation ou dispense d’une condition » afin d’inviter les commissaires à se référer à la politique 7.1 (Conditions de la mise en liberté) pour savoir quel délai est accordé pour rendre une décision portant sur la modification, l’annulation ou la dispense d’une condition.

7.1 Conditions de la mise en liberté

Une nouvelle sous-section intitulée « Délai pour modifier ou annuler une condition ou s’en dispenser » a été ajoutée afin que le délai réglementaire de trois mois s’applique à la prise d’une décision relative à la modification, à l’annulation ou à la dispense de conditions, ce qui indique que ce délai vaut non seulement pour la libération conditionnelle, la libération d’office et les permissions de sortir sans escorte, mais également pour les délinquants visés par une OSLD.

On a révisé le texte de la sous-section « Nouvelle date prévue pour la libération d’office dans les neuf mois suivants » afin de l’harmoniser avec un énoncé semblable contenu dans la politique 9.1 (Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée) et de fournir des indications supplémentaires.

Changements découlant de la Loi sur la Charte des droits des victimes

La *Loi sur la Charte des droits des victimes* a reçu la sanction royale le 23 avril 2015. Certaines dispositions

of the Act related to the *Corrections and Conditional Release Act* come into force on July 23rd, 2015.

1.2 Information from Victims

The “Legislative References” and “Definition” sections have been amended to reflect the new definition, and legislative references, for “victim”.

The “Information from Victims” section has been amended to reflect the new legislative reference pertaining to the imposition of conditions on an offender with an LTSO that are reasonable and necessary to protect a victim, when a victim statement has been provided to the Board.

7.1 Release Conditions

The “Definitions” section has been amended to reflect the new legislative authority to impose any conditions on an offender with an LTSO that are reasonable and necessary to protect a victim, when a victim statement has been provided to the Board.

The “Decision and Reasons” section has been amended to add new legislative references relating to the imposition of conditions on an offender with an LTSO that are reasonable and necessary to protect a victim, when a victim statement has been provided to the Board, and the requirement for the Board to provide reasons if not imposing any conditions in those cases.

9.1 Offenders with a Long-Term Supervision Order

The “Decision-Making Criteria and Process for Long-Term Supervision Conditions” section has been amended to reflect the new legislative authority for the imposition of conditions on an offender with an LTSO that are reasonable and necessary to protect a victim, when a victim statement has been provided to the Board.

Paragraph 14 in the “Decision and Reasons” section has been revised to reduce duplication.

10.1 Provincial/Territorial Offenders

The “Release Conditions” section has been revised to highlight the requirement from the *Restrictions*

de la loi ayant trait à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* entreront en vigueur le 23 juillet 2015.

1.2 Renseignements provenant des victimes

On a modifié les sections « Références législatives » et « Définition » afin qu’elles reflètent la nouvelle définition du terme « victime » et les nouvelles références législatives se rapportant aux victimes.

On a modifié la section « Renseignements provenant des victimes » afin qu’elle reflète la nouvelle référence législative concernant l’imposition, à un délinquant visé par une OSLD, de conditions qui sont raisonnables et nécessaires pour protéger une victime, lorsqu’une déclaration de la victime a été fournie à la Commission.

7.1 Conditions de la mise en liberté

On a modifié la section « Définitions » afin qu’elle reflète le fait que la loi accorde maintenant le pouvoir d’imposer, à un délinquant visé par une OSLD, des conditions qui sont raisonnables et nécessaires pour protéger une victime, lorsqu’une déclaration de la victime a été fournie à la Commission.

On a modifié la section « Décision et motifs » pour ajouter les nouvelles références législatives relatives au pouvoir d’imposer, à un délinquant visé par une OSLD, des conditions qui sont raisonnables et nécessaires pour protéger une victime, lorsqu’une déclaration de la victime a été fournie à la Commission, et de l’obligation de fournir des motifs si aucune condition n’est imposée dans ces cas.

9.1 Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

On a modifié la section « Critères et processus décisionnels pour les conditions de surveillance de longue durée » afin qu’elle reflète le fait que la loi accorde maintenant le pouvoir d’imposer, à un délinquant visé par une OSLD, des conditions qui sont raisonnables et nécessaires pour protéger une victime, lorsqu’une déclaration de la victime a été fournie à la Commission.

On a révisé le paragraphe 14 dans la section « Décision et motifs » afin de réduire les répétitions.

10.1 Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale

On a révisé la section « Conditions de mise en liberté » afin de signaler l’obligation, découlant de la *Loi sur les*

on *Offenders Act* for the imposition of conditions that are reasonable and necessary to protect a victim, when a victim statement has been provided to the Board.

Technical Amendments

1.2 Information from Victims

The French version of paragraph 9 of the “Presentation of Victim Statements at Hearings” section has been amended for consistency with the English version.

3.1 Temporary Absences

A correction has been made in paragraph 7 in French to replace the word “octroi” (“grant” in English) with “autorisation” (“authorization” in English).

10.1 Provincial/Territorial Offenders

Paragraph 15 of the “Recredit of Remission” section has been amended for consistency with the English version.

Second Edition – no. 05 (2015-12-18)

2.1 Assessment for Pre-Release Decisions

The wording in the “Assessment of Offenders with an Indeterminate Sentence as a Result of a Dangerous Offender or Dangerous Sexual Offender Designation” section has been revised to update the terminology.

Reference to victim statements in the “Decision and Reasons” section has been added for completeness and consistency.

Additional guidance in the “Decision and Reasons” section has been provided to ensure consistency with current practice and the *Steele* Supreme Court decision.

2.2 Psychological and Psychiatric Assessments

In the “Psychological Risk Assessments” section:

- added the exception (i.e. escorted

conditions imposées aux délinquants, d’imposer des conditions qui sont raisonnables et nécessaires pour protéger une victime, lorsqu’une déclaration de la victime a été fournie à la Commission.

Modifications techniques

1.2 Renseignements provenant des victimes

On a révisé la version française du paragraphe 9 dans la section « Présentation des déclarations des victimes lors des audiences » afin qu’elle concorde avec la version anglaise.

3.1 Permissions de sortir

Dans la version française du paragraphe 7, le terme « octroi » a été remplacé par « autorisation ».

10.1 Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale

On a révisé la version française du paragraphe 15 dans la section « Réattribution de la réduction de peine » afin qu’elle corresponde à la version anglaise.

Deuxième édition – no. 05 (2015-12-18)

2.1 Évaluation en vue de décisions prélibératoires

On a révisé le texte de la section « *Évaluation des délinquants purgeant une peine d’une durée indéterminée après avoir été déclarés délinquants dangereux ou délinquants sexuels dangereux* » pour mettre à jour la terminologie.

On a fait mention des déclarations de victimes dans la section « Décision et motifs » afin que ce soit complet et pour une raison d’uniformité.

On a ajouté des indications dans la section « Décision et motifs » afin qu’elle soit conforme à la pratique en vigueur et à l’arrêt *Steele* de la Cour suprême.

2.2 Évaluations psychologiques et psychiatriques

Dans la section « Évaluations psychologiques du risque » :

- on a ajouté l’exception (c.-à.-d les permissions

temporary absences for compassionate reasons) to reflect current practice;

- removed qualifier of “high risk” for sex offenders with respect to the requirement for a psychological risk assessment; and
- provided clarification regarding the requirement for a psychological risk assessment where a psychiatric assessment was completed and includes a risk appraisal.

In the “Psychiatric Assessments” section, the requirement to have a psychiatric assessment completed for all offenders serving a life or indeterminate sentence for the purpose of an initial review has been amended.

4.3 Parole by Exception

Wording in the “Decision and Reasons” section has been streamlined for consistency within the Policy Manual.

4.4 Removal, Extradition and Voluntary Departure

Wording in the “Assessment Process” section has been streamlined for consistency within the Policy Manual.

5.1 Statutory Release – Residency Condition

Reference to offender’s representations and the victim statements in the “Decision and Reasons” section has been added for completeness and consistency.

6.1 Detention

Reference to victim statements in the “Decision and Reasons” section has been added for completeness and consistency.

7.1 Release Conditions

Reference to the offender’s representations and the victim statements in the “Decision and Reasons” section has been added for completeness and consistency.

de sortir avec escorte pour des raisons de compassion) afin de tenir compte de la pratique en vigueur;

- on a enlevé l’expression « à risque élevé » qui se rapportait aux délinquants sexuels en ce qui concerne l’exigence d’une évaluation psychologique du risque;
- on a clarifié l’obligation de faire faire une évaluation psychologique du risque dans les cas où une évaluation psychiatrique a été effectuée et comprend une évaluation du risque.

Dans la section « Évaluations psychiatriques », on a modifié l’obligation de faire faire une évaluation psychiatrique pour tous les délinquants condamnés à l’emprisonnement à perpétuité ou à une peine d’une durée indéterminée lors d’un premier examen.

4.3 Libération conditionnelle à titre exceptionnel

On a simplifié le texte de la section « Décision et motifs » afin qu’il y ait uniformité dans le Manuel des politiques.

4.4 Renvoi, extradition et départ volontaire

On a simplifié le texte de la section « Processus d’évaluation » afin qu’il y ait uniformité dans le Manuel des politiques.

5.1 Libération d’office – Assignation à résidence

On a fait mention des observations du délinquants et des déclarations des victimes dans la section « Décision et motifs » afin que ce soit complet et pour une raison d’uniformité.

6.1 Maintien en incarcération

On a fait mention des déclarations des victimes dans la section « Décision et motifs » afin que ce soit complet et pour une raison d’uniformité.

7.1 Conditions de la mise en liberté

On a fait mention des observations du délinquant et des déclarations des victimes dans la section « Décision et motifs » afin que ce soit complet et pour une raison d’uniformité.

8.1 Assessment for Post-Release Decisions

Reference has been added to victim statements in the “Decision and Reasons” section for completeness and consistency.

9.1 Offenders with a Long-Term Supervision Order

Reference has been added to offender’s representations and victim statements in the “Decision and Reasons” section, for completeness and consistency.

11.2 Observers at Hearings

The definition of “Observer” has been updated.

11.3 Assistants at Hearings

Wording has been added to clarify that the assistant’s role of advising the offender may include conferring privately with the offender during the hearing, which necessitates the assistant to be on-site with the offender if the hearing is by way of videoconference.

Annex C – Eligibilities Table for Record Suspension Applications Received on or after March 13, 2012

The fine amount for services offences under the *National Defence Act*, has been revised from \$2,000 to \$5,000 for accuracy.

Second Edition – no. 06 (2016-06-27)

Various amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members.

Policy 1.2 Information from Victims

The “Legislative References” section was updated to include all references mentioned in the policy.

A “Terminology” section was added to explain the terms “victim statement” and “victim impact statement”, for clarification throughout the Policy Manual.

8.1 Évaluation en vue de décisions postlibératoires

On a fait mention des déclarations de victimes dans la section « Décision et motifs » afin que ce soit complet et pour une raison d’uniformité.

9.1 Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

On a fait mention des observations du délinquant et des déclarations des victimes dans la section « Décision et motifs » afin que ce soit complet et pour une raison d’uniformité.

11.2 Observateurs aux audiences

On a mis à jour la définition du terme « observateur ».

11.3 Assistants aux audiences

On a fait un ajout pour préciser que le rôle de conseiller que l’assistant joue auprès du délinquant peut inclure des entretiens privés avec ce dernier pendant l’audience, ce qui signifie que l’assistant doit être sur place avec le délinquant si l’audience a lieu par vidéoconférence.

Annexe C – Tableau d’admissibilité pour les demandes de suspension du casier reçues depuis le 13 mars 2012

Pour les infractions d’ordre militaire au sens de la Loi sur la défense nationale, on a corrigé le montant de l’amende, qui est de 5 000 \$ et non de 2 000 \$.

Deuxième édition – no. 06 (2016-06-27)

Diverses modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l’intention des commissaires.

Politique 1.2 Renseignements provenant des victimes

On a mis à jour la section « Références législatives » afin d’inclure toutes les références mentionnées dans la politique.

On a ajouté une section « Terminologie » pour expliquer les termes « déclaration de la victime » et « déclaration de la victime quant aux conséquences de l’infraction », afin que la distinction soit claire dans tout le Manuel des politiques.

Wording related to “victim statement” was revised for consistency within the Policy Manual.

On a révisé la formulation de la terminologie reliée aux « déclarations de la victime » pour que ce soit uniforme dans l’ensemble du Manuel des politiques.

Wording related to the presentation of victim statements at hearings was revised for clarity.

On a révisé la formulation du paragraphe relié à la présentation des déclarations de la victime lors des audiences pour que ce soit clair.

Policy 2.1 Assessment for Pre-Release Decisions

Politique 2.1 Évaluation en vue de décisions prélibératoires

Wording related to “victim statement” and “victim impact statement” in the French version was revised for consistency within the Policy Manual.

On a révisé la terminologie reliée aux « déclarations de la victime » et « déclarations de la victime quant aux conséquences de l’infraction » pour que ce soit uniforme dans l’ensemble du Manuel des politiques.

Policy 2.2 Psychological and Psychiatric Assessments

Politique 2.2 Évaluations psychologiques et psychiatriques

Wording in the “Psychological Risk Assessments” section was revised to clarify that the requirement for psychological risk assessments for reviews involving persistent and/or gratuitous violence, offenders serving a life or indeterminate sentence and sex offenders applies to pre-release reviews for temporary absences and parole.

On a révisé un paragraphe dans la section « Évaluations psychologiques du risque » afin de préciser que l’obligation de faire une évaluation psychologique du risque pour les examens concernant des cas qui comportent de la violence persistante ou gratuite ou sont ceux de délinquants condamnés à une peine d’emprisonnement à perpétuité ou d’une durée indéterminée ou de délinquants sexuels s’applique uniquement aux examens sur les permissions de sortir et aux examens prélibératoires sur la libération conditionnelle.

The definition of “persistent violence” was updated.

On a mis à jour la définition de « violence persistante ».

Policy 5.1 Statutory Release – Residency Condition

Politique 5.1 Libération d’office – Assignment à résidence

Wording related to “victim statement” in the French version was revised for consistency within the Policy Manual.

On a révisé la terminologie reliée aux « déclarations de la victime » pour que ce soit uniforme dans l’ensemble du Manuel des politiques.

Policy 6.1 Detention

Politique 6.1 Maintien en incarcération

In the “After an Additional Sentence” section, wording was revised to reflect that the review could also be within two years as not all detention reviews are conducted annually (further to changes from former bill C-479).

Dans la section « Examen après l’imposition d’une peine supplémentaire », on a effectué une modification afin d’indiquer que le réexamen pourrait également être fait dans les deux années suivantes, car maintenant ce ne sont pas tous les réexamens des cas de délinquants visés par une ordonnance de maintien en incarcération qui doivent avoir lieu une fois l’an (à la suite des changements apportés par l’ancien projet de loi C-479).

Wording related to “victim statement” in the French version, was revised for consistency within the Policy Manual.

On a révisé la terminologie reliée aux « déclarations de la victime » pour que ce soit uniforme dans l’ensemble du Manuel des politiques.

Policy 7.2 Day Parole and Residency Leave Privileges

A terminology section was added to clarify that the leave pass parameters identified in this policy are based on a four-week period, as opposed to a calendar month, to ensure consistent application.

In the “Parameters of Leave Privileges” section, wording was revised to clarify that the Board must review each decision independently and provide a rationale.

Policy 8.1 Assessment for Post-Release Decisions

Wording related to “victim statement” in the French version was revised for consistency within the Policy Manual.

Policy 9.1 Offenders with a Long-Term Supervision Order

Wording related to “victim statement” in the French version was revised for consistency within the Policy Manual.

Policy 11.1 Hearings

Wording related to “victim statement” in the French version was revised for consistency within the Policy Manual.

Policy 12.1 Appeals

In the “Conduct of Appeals” sub-section, post-suspension decisions was added as a priority to reflect actual practice.

In the “New Review Ordered” section, direction for Appeal Division Board members with respect to indicating whether the new review ordered is to be conducted by way of a hearing was added to ensure clarity. Additional guidance when a new review is ordered by the Appeal Division was also added.

A “Cross-Reference” section with a cross-reference to Policy 1.1 (Information Standards for Conditional Release Decision-Making) was added.

Politique 7.2 Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence

On a ajouté une section sur la terminologie afin de préciser que les paramètres des laissez passer dont il est question dans la politique sont basés sur une période de quatre semaines, et non sur un mois du calendrier, pour assurer une application uniforme.

Dans la section « Paramètres des privilèges de sortie », on a révisé la formulation afin d'indiquer clairement que la Commission doit examiner chaque décision de manière indépendante et fournir une justification.

Politique 8.1 Évaluation en vue de décisions postlibératoires

On a révisé la terminologie reliée aux « déclarations de la victime » pour que ce soit uniforme dans l'ensemble du Manuel des politiques.

Politique 9.1 Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

On a révisé la terminologie reliée aux « déclarations de la victime » pour que ce soit uniforme dans l'ensemble du Manuel des politiques.

Politique 11.1 Audiences

On a révisé la terminologie reliée aux « déclarations de la victime » pour que ce soit uniforme dans l'ensemble du Manuel des politiques.

Politique 12.1 Appels

Dans la sous-section « Audition des appels », on a ajouté les décisions postsuspension comme priorité, pour refléter la pratique actuelle.

Dans la section « Réexamen ordonné », on a ajouté des indications pour les commissaires de la Section d'appel afin de clarifier qu'ils doivent indiquer dans la décision si le réexamen doit se faire par voie d'audience. On a aussi ajouté des indications afin de clarifier le processus lorsque la Section d'appel ordonne un réexamen.

On a ajouté une section « Renvoi » et un renvoi à la Politique 1.1 (Normes en matière d'information dans le cadre du processus décisionnel de mise en liberté sous condition).

Policy 13.1 Pardons/Record Suspensions

The “Legislative References” section was updated to include all references mentioned in the policy.

In the “Conduct” sub-section, wording was revised to specify that records of a discharge should be considered if less than one year has elapsed in the case of an absolute discharge or less than three years have elapsed in the case of a conditional discharge, in accordance with section 6.1 of the *Criminal Records Act*.

In the “Representations” section, the timeframe for review following notification to the applicant was revised from 60 days to 90 days.

Annex B – Eligibilities Table for Pardon Applications Received on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012

Wording was revised and information updated for clarity and consistency with the *Criminal Records Act*.

Annex C – Eligibilities Table for Record Suspension Applications Received on or after March 13, 2012

Wording was revised and information updated for clarity and consistency with the *Criminal Records Act*.

Second Edition – no. 07 (2016-12-16)

Various amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members.

Policy 1.3 Victims Access to Audio Recordings of Hearings

A new Policy 1.3 was added to offer guidance to Board members on authorizing the release of an audio recording of a parole hearing that has occurred on or after June 1st, 2016.

Due to the numbering of this new policy, former Policy 1.3 (Disclosure of Information to Offenders) was renumbered as Policy 1.4. As a result, policies 10.1, 11.1 and 11.1.1 were updated to reflect proper references to Policy 1.4.

Politique 13.1 Réhabilitation (pardon)/suspension du casier

On a mis à jour la section « Références législatives » afin d’inclure toutes les références mentionnées dans la politique.

Dans la sous-section « Conduite », on a fourni une clarification pour expliquer que l’information sur les absolutions doit être prise en compte si moins d’un an s’est écoulé dans le cas d’une absolution inconditionnelle ou moins de trois ans se sont écoulés dans le cas d’une absolution conditionnelle, conformément à l’article 6.1 de la *Loi sur le casier judiciaire*.

Dans la section « Observations », on a révisé le délai avant de procéder à l’examen après avoir informé le demandeur de son droit de présenter des observations de 60 jours à 90 jours.

Annexe B – Tableau d’admissibilité pour les demandes de pardon reçues avant le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012

On a révisé la formulation et mise à jour les informations pour que ce soit clair et conforme avec la *Loi sur le casier judiciaire*.

Annexe C – Tableau d’admissibilité pour les demandes de suspension du casier reçues depuis le 13 mars 2012

On a révisé la formulation et mise à jour les informations pour que ce soit clair et conforme avec la *Loi sur le casier judiciaire*.

Deuxième édition – no. 07 (2016-12-16)

Diverses modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l’intention des commissaires.

Politique 1.3 Accès des victimes aux enregistrements sonores d’audiences

Une nouvelle politique 1.3 a été ajoutée pour guider les commissaires concernant l’autorisation de diffuser un enregistrement audio d’une audience de libération conditionnelle qui a eu lieu depuis le 1^{er} juin 2016.

En raison de la numérotation de cette nouvelle politique, l’ancienne Politique 1.3 est devenue la Politique 1.4. Par conséquent, les politiques 10.1, 11.1 et 11.1.1 ont été mises à jour pour refléter les références appropriées à la Politique 1.4.

Policy 2.2 Psychological and Psychiatric Assessments

In the “Psychological Risk Assessment” section, information regarding what constitutes a “sexual offence” was added.

In the same section, information was added to clarify that the requirement for a psychological risk assessment applies to initial detention reviews as well as to annual and biennial reviews and earlier reviews of detention orders.

7.1 Release Conditions

The definition of “Parole Reduced Status” was amended to provide additional information and for completeness.

A new section, “Offenders on Parole Reduced Status”, was added to provide guidance to Board members on how the imposition of special conditions and/or the reinstatement of standard conditions may impact the parole reduced status of an offender. It was also clarified that an offender will automatically lose their parole reduced status when their conditional release is revoked.

Clarification was added that the Board may remove or vary a special condition that is no longer reasonable and necessary in order to protect the victim.

Direction was added in the “Decision and Reasons” section, advising that for decisions involving an offender on parole reduced status where conditions are imposed or reinstated, Board members will specify whether or not the parole reduced status remains in effect.

Second Edition – no. 08 (2017-01-03)

Various amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members.

8.1 Assessment for Post-Release Decisions

The “Offender Representations” paragraph was removed as it is no longer required in this policy.

Politique 2.2 Évaluations psychologiques et psychiatriques

Dans la section du risque « Évaluation psychologique du risque », on a ajouté des renseignements sur ce qui constitue une « infraction sexuelle ».

Dans la même section, on a ajouté des renseignements pour préciser que l'obligation de produire une évaluation psychologique du risque s'applique aux premiers examens du maintien en incarcération, de même qu'aux examens annuels et aux deux ans et des examens anticipés des ordonnances de maintien en incarcération.

7.1 Conditions de la mise en liberté

On a modifié la définition de « libération conditionnelle mitigée » pour fournir plus d'information et ainsi produire une définition complète.

On a ajouté une section intitulée « Délinquants en libération conditionnelle mitigée » afin de guider les commissaires sur l'incidence que des conditions spéciales et/ou le rétablissement de conditions automatiques peuvent avoir sur la libération conditionnelle mitigée d'un délinquant. En outre, on a précisé qu'un délinquant perdra automatiquement sa libération conditionnelle mitigée en cas de révocation de sa mise en liberté sous condition.

On a clarifié que la Commission peut annuler ou modifier une condition spéciale qui n'est plus raisonnable et nécessaire pour protéger la victime.

Dans la section « Décision et motifs », on a ajouté des directives que pour les décisions concernant un délinquant en libération conditionnelle mitigée à laquelle des conditions sont imposées ou rétablies, les commissaires devront spécifier si la libération conditionnelle mitigée demeure en vigueur.

Deuxième édition – no. 08 (2017-01-03)

Diverses modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l'intention des commissaires.

8.1 Évaluation en vue de décisions postlibératoires

Le paragraphe « Observations du délinquant » a été supprimé, comme il n'est plus requis dans cette politique.

The title of the section “Discretionary Hearings” was amended to “Hearings”. Amendments were also made to the paragraph that refers Board members to Policy 11.1 (Hearings) for requirements to conduct a hearing for reviews following a suspension, termination or revocation of parole or statutory release.

9.1 Offenders with a Long-Term Supervision Order

The “Offender Representations” paragraph which was removed from Policy 8.1 (Assessment for Post-Release Decisions) was added to the “Offender Representations” section in Policy 9.1 (Offenders with a Long-Term Supervision Order) to ensure the inclusion of information pertaining to written representations.

10.1 Provincial/Territorial Offenders

A new section titled “Hearings” was added to refer Board members to Policy 11.1 (Hearings) for requirements to conduct a hearing following suspension, termination or revocation of parole for provincial/territorial offenders.

11.1 Hearings

A new paragraph in the “Mandatory Hearings” section was added to provide direction to Board members to hold a hearing following a suspension, termination or revocation of parole or statutory release, unless the offender waives the hearing or refuses to attend the hearing.

The “Discretionary Hearings” section was amended in order to refer to the new policy requirement.

A reference to Policy 8.1 (Assessment for Post-Release Decisions) was added in the “Cross-References” section.

Second Edition – no. 09 (2017-03-16)

Various amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members.

Le titre de la section « Audiences discrétionnaires » a été modifié en le remplaçant avec « Audiences ». Des modifications ont aussi été apportées au paragraphe qui renvoie les commissaires à la politique 11.1 (Audiences), où sont énoncées les exigences relatives à la tenue d'une audience à la suite d'une suspension, d'une cessation ou d'une révocation de la libération conditionnelle ou d'office.

9.1 Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

Le paragraphe « Observations du délinquant » qui a été retiré de la Politique 8.1 (Évaluation en vue de décisions postlibératoires) a été ajouté à la section « Observations du délinquant » de la Politique 9.1 (Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée) pour assurer l'inclusion d'informations relatives aux observations écrites.

10.1 Délinquants sous responsabilité provinciale/territoriale

Une nouvelle section intitulée « Audiences » a été ajoutée afin de renvoyer les commissaires à la politique 11.1 (Audiences), où sont énoncées les exigences relatives à la tenue d'une audience à la suite d'une suspension, d'une cessation ou d'une révocation de la libération conditionnelle pour les délinquants sous responsabilité provinciale ou territoriale.

11.1 Audiences

Un nouveau paragraphe dans la section « Audiences obligatoires » a été ajouté afin de fournir une directive aux commissaires de tenir une audience à la suite d'une suspension, d'une révocation ou d'une cessation de la libération conditionnelle ou d'office, sauf si le délinquant renonce à l'audience ou refuse d'être présent.

La section « Audiences discrétionnaires » a été modifiée afin de faire référence à la nouvelle exigence de la politique.

Un renvoi à la politique 8.1 (Évaluation en vue de décisions postlibératoires) a été ajouté dans la section « Renvois ».

Deuxième édition – no. 09 (2017-03-16)

Diverses modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l'intention des commissaires.

Policy 1.2 Information from Victims

Missing hyphen was added to the word “Community-Assisted Hearings” in the Cross-References Section.

Policy 2.1 Assessment for Pre-Release Decisions

Under the “Legislative References” section, corrected “Corrections and Correctional Release Regulations” to “*Corrections and Conditional Release Regulations*”.

A missing period was added at the end of French sentence in paragraph 9(d).

In paragraph 13(k), “reduce any chance of re-offending” was changed to “reduce the risk of re-offending” for consistency with statute and to align with French translation.

Policy 3.1 Temporary Absences

A “d” was added in “nombre d’heures” in paragraph 14.

In paragraph 22, to align policy with the memorandum on UTA delegation to CSC, a missing article “the” was added before “unescorted temporary absence” and “une permission de sortir” was replaced with “la permission de sortir”.

Policy 4.3 Parole by Exception

Replaced “such as” with “e.g.” in paragraph 5(b) for consistency within the Policy Manual.

Policy 4.5 Accelerated Review

In paragraph 3(b), “address the risk of re-offending non-violently” was replaced by “will reduce the risk of re-offending non-violently” to align with French wording.

In paragraph 4(f), “ex” was changed to “exemple” for consistency within the Policy Manual.

A missing word “will” was added after “Two Board members” in paragraph 8.

Politique 1.2 Renseignements provenant des victimes

Un trait d’union manquant a été ajouté à l’expression « Community-Assisted Hearings », dans la section « Cross-References ».

Politique 2.1 Évaluation en vue de décisions prélibératoires

Dans la section « Legislative References », remplacement de l’expression « Corrections and Correctional Release Regulations » par l’expression « *Corrections and Conditional Release Regulations* ».

Un point manquant a été ajouté à la fin de la version française de l’alinéa 9d).

À l’alinéa 13k), les mots « reduce any chance of re-offending » ont été remplacés par « reduce the risk of re-offending » pour plus de conformité avec la loi et avec le libellé de la version française.

Politique 3.1 Permissions de sortir

La lettre « d » a été ajoutée dans l’expression « nombre d’heures », au paragraphe 14.

Au paragraphe 22, afin d’aligner la politique avec la note de service sur la délégation de la PSSS au SCC, l’article manquant « the » a été ajouté avant l’expression « unescorted temporary absence » et les mots « une permission de sortir » ont été remplacés par « la permission de sortir ».

Politique 4.3 Libération conditionnelle à titre exceptionnel

Remplacement des mots « such as » par l’expression « e.g. », à l’alinéa 5b) pour plus de conformité avec le Manuel des politiques.

Politique 4.5 Examen expéditif

À l’alinéa 3b), les mots « address the risk of re-offending non-violently » ont été remplacés par « will reduce the risk of re-offending non-violently », pour s’aligner avec le libellé français.

À l’alinéa 4f), l’expression « ex. » a été remplacée par le mot « exemple », pour plus de conformité avec le Manuel des politiques.

Le mot « will » manquant a été ajouté après « Two Board members » au paragraphe 8.

Policy 6.1 Detention

“Release condition” was replaced with “Residency Condition” in paragraph 27(j) for accuracy.

Missing hyphens were added in “Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings” under the “Cross References” section.

Policy 7.1 Release Conditions

“Information” was substituted with “Renseignements” under the section titled “Renvoi” for correctness.

Policy 7.2 Day Parole and Residency Leave Privileges

Paragraph 27 was amended to clarify that Board members will provide a rationale when authorizing or not authorizing leave privileges applicable to original day parole grant and day parole continued decisions.

Policy 11.7 Postponements

In paragraph 7, “for example” was replaced with “e.g.” and “par exemple” with “p. ex.” for consistency within the Policy Manual.

Policy 13.1 Pardons/Record Suspensions

In paragraph 13(c), “ex.” was replaced with “e.g.” and “par exemple” with “p. ex.” for consistency within the Policy Manual.

Policy 13.3 Hearings for Pardons/Record Suspensions, Royal Prerogative of Mercy (Clemency) and Prohibition from Driving

The “Legislative References” section was updated to include all references mentioned in the policy.

In paragraph 3, “à” was removed after “désignent” to correct a grammatical error.

Wording in the “Hearings” section was amended to clarify that it is up to the Board to authorize a

Politique 6.1 Maintien en incarcération

L’expression « Release condition » a été remplacée par « Residency Condition », à l’alinéa 27j) par souci d’exactitude.

Les traits d’union manquants dans l’expression « Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings » ont été ajoutés dans la section « Cross-References ».

Politique 7.1 Conditions de la mise en liberté

Le mot « Information » a été changé par le mot « Renseignements », dans la section « Renvois » par souci de correction.

Politique 7.2 Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence

Le paragraphe 27 a été modifié pour préciser que les commissaires doivent fournir une justification lorsqu’ils autorisent ou refusent des privilèges de sortie pour l’octroi initial d’une semi-liberté ou la prolongation de la semi-liberté.

Politique 11.7 Reports

Au paragraphe 7, les mots « for example » ont été remplacés par l’expression « e.g. » et des mots « par exemple » par l’expression « p. ex. », pour plus de conformité avec le Manuel des politiques.

Politique 13.1 Réhabilitation (pardon)/suspension du casier

À l’alinéa 13c), l’expression « ex. » a été remplacée par l’expression « e.g. » et des mots « par exemple » par l’expression « p. ex. », pour plus de conformité avec le Manuel des politiques.

Politique 13.3 Audiences concernant la réhabilitation (le pardon)/la suspension du casier, la prérogative royale de clémence et l’interdiction de conduire

La section « Références législatives » a été mise à jour afin d’inclure toutes les références mentionnées dans la politique.

Au paragraphe 3, le mot « à » a été supprimé après « désignent » pour corriger l’erreur grammaticale.

Le libellé de la section « Audiences » a été modifié pour préciser qu’il revient à la Commission d’autoriser

hearing for a review involving a pardon or a record suspension. Also, moved reference to “clemency or prohibition order” to paragraph 6 for accuracy and clarity.

Wording in paragraph 5 was revised to provide additional guidance to Board members on factors to consider when deciding whether or not to review a case by way of a hearing for a review involving a pardon or a record suspension, including specifying that a hearing may be authorized by the Board based on an assessment of the applicant's written representations.

Wording in paragraph 6(a) was modified to clarify that a hearing is only available for those cases where the Board is proposing to make a negative recommendation to the Minister regarding the exercise of clemency, or where there is a cancellation of a remedy granted under the Royal Prerogative of Mercy.

In paragraph 6(b), removed “à” after “de” to correct a grammatical error.

Under the “Hearing Process” section, wording was added to explain that Board members should verify that the procedural safeguards have been respected before proceeding with the hearing. In addition, the reference to an assistant in paragraph 8 was consolidated by moving the reference to paragraph 9, and “will” was changed to “should” to allow more flexibility to Board members with regards to the number of assistants allowed to speak at a hearing.

A new paragraph was added to specify that an applicant who does not have an adequate understanding of one of the official languages is entitled to the assistance of an interpreter at the hearing.

Under the “Audio Recordings of Hearings” section, the reference to procedural safeguards was removed as these would not be reviewed by the Appeal Division in the case of pardon/record suspension reviews.

Under the “Decision” section, wording was revised to reflect current practice regarding decision and reasons at a hearing.

une audience en vue d'un examen touchant un pardon ou une suspension du casier. Déplacement de la mention « la clémence ou une ordonnance d'interdiction » au paragraphe 6, par souci d'exactitude et de clarté.

Le libellé au paragraphe 5 a été révisé dans le but de fournir une orientation supplémentaire aux commissaires touchant les facteurs qu'ils doivent examiner lorsqu'ils doivent décider s'il leur faut organiser une audience d'examen dans le cas d'un pardon ou d'une suspension du casier, y compris pour préciser que la Commission peut autoriser la tenue d'une audience après avoir évalué les observations écrites présentées par le demandeur.

Le libellé de l'alinéa 6a) a été modifié pour clarifier le fait qu'une audience ne peut se tenir que dans les cas où la Commission propose de présenter au ministre une recommandation négative concernant l'exercice de la clémence, ou lorsque des mesures de clémence accordées en vertu de la prérogative royale de clémence sont annulées.

À l'alinéa 6b), supprimé « à » après « de » pour corriger l'erreur grammaticale.

Dans la section « Processus d'audience », un libellé a été ajouté afin d'expliquer aux commissaires qu'ils doivent s'assurer que les garanties procédurales ont été respectées, avant le début de l'audience. De plus, la référence à un assistant au paragraphe 8 a été consolidée en faisant passer la référence au paragraphe 9, et le mot « will » a été remplacé par le mot « should » pour donner aux commissaires davantage de souplesse quant au nombre d'assistants qui seront autorisés à parler pendant une audience.

Un nouveau paragraphe a été ajouté pour indiquer qu'un demandeur qui ne maîtrise pas de façon satisfaisante ni l'une ni l'autre des deux langues officielles a droit à l'aide d'un interprète pendant l'audience.

Dans la section « Enregistrements sonores des audiences », la mention des garanties procédurales a été supprimée puisqu'elles ne font pas l'objet d'un examen par la Section d'appel lorsqu'il s'agit de l'examen d'une demande de pardon/suspension du casier.

Dans la section « Décision », le libellé a été modifié pour refléter la pratique actuelle selon laquelle les commissaires informent le demandeur de la décision et des motifs de celle-ci à l'audience.

A new paragraph 14 was added to clarify that when a hearing takes place for clemency under the Royal Prerogative of Mercy, Board members will conclude the hearing and make their recommendation at a later date.

Annex A – Eligibilities Table for Conditional Release

Amendments were made to the use of acronyms to maintain consistency.

“PBC” and “CLCC” were replaced with “the Board” and “la Commission” respectively.

On page 5, the sentence with the asterisk was moved to bottom of table as a footnote.

A grammatical error on page 5 was corrected by adding the missing word “the”.

The footnote on page 6 was removed as there is no originating footnote marked in the body of the text.

Annex B – Eligibilities Table for Pardon Applications Received on or after June 29, 2010 and before March 13, 2012

The spelling of “Defence” in “National Defence Act” was corrected.

Annex C – Eligibilities Table for Record Suspension Applications Received on or after March 13, 2012

The spelling of “Defence” in “National Defence Act” was corrected.

Second Edition – no. 10 (2017-10-02)

Various amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members to ensure that the *Gladue* principles in the *Twins* decision are appropriately incorporated; namely, to ensure that Board members *consider* systemic or background factors that may have contributed to an offender’s involvement in the criminal justice system and *demonstrate* consideration of systemic or background factors in their reasons for decision, where applicable.

Un nouveau paragraphe, le paragraphe 14, a été ajouté pour clarifier le fait que, lorsqu’une audience au sujet de la clémence se tient au titre de la prérogative royale de clémence, les commissaires doivent mettre fin à l’audience et présenter leurs recommandations à une date ultérieure.

Annexe A – Tableau d’admissibilité pour la mise en liberté sous condition)

Des modifications ont été faites touchant l’utilisation des acronymes pour assurer l’uniformité.

Les sigles « PBC » et « CLCC » ont été respectivement remplacés par les mots « the Board » et « la Commission ».

À la page 5, la phrase annoncée par l’astérisque a été placée sous le tableau en tant que note.

Une erreur de grammaire à la page 5 a été corrigée par l’ajout du mot manquant « the ».

La note en bas de page de la page 6 a été supprimée, car elle n’est nulle part dans le corps du texte.

Annexe B – Tableau d’admissibilité pour les demandes de pardon reçues avant le ou après le 29 juin 2010 et avant le 13 mars 2012

L’orthographe du mot « Defence » dans « National Defence Act » a été corrigé.

Annexe C – Tableau d’admissibilité pour les demandes de suspension du casier reçues depuis le 13 mars 2012

L’orthographe du mot « Defence » dans « National Defence Act » a été corrigé.

Deuxième édition – no. 10 (2017-10-02)

Diverses modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l’intention des commissaires afin de s’assurer que les principes de l’arrêt *Gladue* évoqués dans l’arrêt *Twins* soient incorporés de manière appropriée afin d’obliger les commissaires à *prendre en considération* les facteurs systémiques ou historiques qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale et à *démontrer* qu’ils ont pris en considération les facteurs systémiques ou historiques dans leurs motifs de décision, le cas échéant.

Additional amendments have been made to the Policy Manual for clarity and consistency.

Policy 2.1 Assessment for Pre-Release Decisions

A new paragraph was added to the “Decision and Reasons” section to require the demonstration of consideration of systemic or background factors.

Policy 4.3 Parole by Exception

Wording “remplit ou non ces” was replaced with “satisfait ou non aux” in the “Decisions and Reasons” section of the French version, for consistency within the Policy Manual.

One paragraph in the “Decisions and Reasons” section was split into two for better organization. The wording was also clarified by adding that Board members will only move forward with an assessment for parole if the offender meets the parole by exception criteria in section 121 of the *Corrections and Conditional Release Act*.

Policy 5.1 Statutory Release – Residency Condition

A new paragraph was added to the “Decision-Making Criteria and Process” section to require the consideration of systemic or background factors when imposing, varying or removing a residency condition on statutory release.

A new paragraph was added to the “Decision and Reasons” section to require the demonstration of consideration of systemic or background factors.

Policy 6.1 Detention

A new paragraph was added to require the consideration of systemic or background factors when determining whether to order one-chance statutory release.

Des modifications supplémentaires ont été apportées au Manuel des politiques pour plus de clarté et de cohérence.

Politique 2.1 Évaluation en vue de décisions prélibératoires

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Décision et motifs » afin d’obliger à démontrer le fait de prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques.

Politique 4.3 Libération conditionnelle à titre exceptionnel

Les mots « remplit ou non ces » ont été remplacés par les mots « satisfait ou non aux » dans la section « Décision et motifs » pour plus de conformité avec le Manuel des politiques.

Un paragraphe dans la section « Décision et motifs » a été séparée en deux afin d’améliorer la structure. Le libellé a aussi été clarifié en ajoutant que les commissaires ne procéderont à une évaluation de la libération conditionnelle que si le délinquant remplit les critères de la libération conditionnelle à titre exceptionnel définis à l’article 121 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

Politique 5.1 Libération d’office – Assignment à résidence

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Critères et processus décisionnels » afin d’obliger à prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques lorsqu’il y a une imposition, modification ou élimination d’une assignation à résidence lors de la libération d’office.

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Décision et motifs » afin d’obliger à démontrer le fait de prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques.

Politique 6.1 Maintien en incarcération

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Libération d’office à octroi unique » afin d’obliger à prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques lors de la détermination de la pertinence d’accorder une libération d’office à octroi unique.

The flow of the “Statutory Release Order Subject to a Residency Condition Following a Period of Detention” section was re-organized and a new paragraph was added to require the consideration of systemic or background factors in determining whether to order statutory release with a residency condition following detention.

A new paragraph was added to the “Decision and Reasons” section to require the demonstration of consideration of systemic or background factors.

Policy 7.1 Release Conditions

A new paragraph was added in the “Imposing, Varying or Removing a Special Condition” subsection to require the consideration of systemic or background factors when imposing, varying or removing a special condition.

A new paragraph was added to the “Decision and Reasons” section to require the demonstration of consideration of systemic or background factors.

Policy 7.2 Day Parole and Residency Leave Privileges

A new paragraph was added in the “Leave Privileges” section to require the consideration of systemic or background factors when authorizing and establishing parameters of residency leave privileges.

A new paragraph was added to the “Decision and Reasons” section to require the demonstration of consideration of systemic or background factors.

Policy 8.1 Assessment for Post-Release Decisions

A new paragraph was added to the “Decision and Reasons” section to require the demonstration of consideration of systemic or background factors.

Policy 9.1 Offenders with a Long-Term Supervision Order

La section « Ordonnance de libération d’office assortie d’une assignation à résidence à la suite d’une période de maintien en incarcération » a été réorganisée et un nouveau paragraphe a été ajouté afin d’obliger à prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques lors de la détermination de la pertinence d’accorder une libération d’office assortie avec assignation à résidence à la suite d’un maintien en réincarcération.

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Décision et motifs » afin d’obliger à démontrer le fait de prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques.

Politique 7.1 Conditions de la mise en liberté

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la sous-section « Imposition, modification ou annulation d’une condition spéciale » afin d’obliger à prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques lorsqu’il y a une imposition, modification ou élimination d’une condition spéciale.

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Décision et motifs » afin d’obliger à démontrer le fait de prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques.

Politique 7.2 Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Privilèges de sortie » afin d’obliger à prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques lors de l’autorisation de privilèges de sortie rattachés aux assignations à résidence et de l’établissement de paramètres.

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Décision et motifs » afin d’obliger à démontrer le fait de prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques.

Politique 8.1 Évaluation en vue de décisions postlibératoires

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Décision et motifs » afin d’obliger à démontrer le fait de prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques.

Politique 9.1 Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

A new paragraph was added to the “Decision-Making Criteria and Process for Post-Suspension Reviews” section to require the *consideration* of systemic or background factors when determining whether to cancel a suspension or recommend that an information be laid for an offender’s breach of a condition while on long-term supervision.

A new paragraph was added to the “Decision and Reasons” section to require the *demonstration* of consideration of systemic or background factors in relation to post-suspension decisions.

Second Edition – no. 11 (2017-12-11)

Various amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members.

Policy 9.1 Offenders with a Long-Term Supervision Order

Wording in the “Condition to Reside in a Community-Based Residential Facility (CBRF)” subsection has been streamlined.

Wording in the “Decision-Making Criteria and Process for Post-Suspension Reviews” section has been amended to clarify that a loss of jurisdiction does not occur in instances where the 60-day timeframe is not met.

Wording in the “New Charges” subsection has been revised for clarity.

Wording in the “Post-Suspension” subsection of the “Offender Representations” section has been revised for consistency within the Policy Manual.

Policy 11.6 Waivers

Wording in the “Process” section, has been amended to provide clarity and consistency with respect to the application of the 15-day period for offenders to provide written representations and to clarify the timeframe for the Board’s review.

Wording in the “Condition to Reside in a Community-Based Residential Facility (CBRF)” subsection has been streamlined.

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Critères et processus décisionnels pour les examens postsuspension » afin d’obliger à *prendre en considération* les facteurs systémiques ou historiques lorsqu’il est déterminé s’il est pertinent ou non d’annuler une suspension ou de recommander le dépôt d’une dénonciation si un délinquant visé par une ordonnance de surveillance de longue durée contrevient à l’une des conditions dont elle est assortie.

Un nouveau paragraphe a été ajouté à la section « Décision et motifs » afin d’obliger à *démontrer* le fait de prendre en considération les facteurs systémiques ou historiques relativement aux décisions postsuspension.

Deuxième édition – no. 11 (2017-12-11)

Diverses modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l’intention des commissaires.

Politique 9.1 Délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée

La formulation dans la sous-section « Assignation à résidence dans un établissement résidentiel communautaire (ERC) » a été simplifiée.

La formulation dans la section « Critères et processus décisionnels pour les examens postsuspension » a été modifiée pour préciser qu’il n’y a pas de perte de compétence si le délai de 60 jours n’est pas respecté.

La formulation dans la sous-section « Nouvelles accusations » a été révisée pour que ce soit clair.

La formulation dans la section « Observations du délinquant », sous-section « Postsuspension » a été révisée pour que ce soit uniforme dans le Manuel de politiques.

Politique 11.6 Renoncations

La formulation dans la section « Processus » a été modifiée pour clarifier et rendre uniforme l’application de la période de 15 jours qu’ont les délinquants pour présenter des observations écrites, et aussi pour clarifier le délai d’examen entrepris par la Commission.

La formulation dans la sous-section « Assignation à résidence dans un établissement résidentiel communautaire (ERC) » a été simplifiée.

Second Edition – no. 12 (2018-04-18)

Various amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members.

Policy 11.1 Hearings

Wording was revised in various sections of the policy for better terminology and better flow.

Wording was amended in the “Observers at Hearings” section to remove repetitive information and move guidance surrounding observers to Policy 11.2 (Observers at Hearings) for a more logical flow.

Policy 11.1.1 Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings

Wording was revised in various sections of the policy for clarity and accuracy.

Wording was revised in the “Definitions” section to clarify that Community-Assisted Hearings *will* take place in the community and to remove specification of Aboriginal community.

A “Terminology” section was added to reflect change to the “Elder” title (consistent with the Elders/Cultural Advisors Contract for Services), while preserving streamlined wording throughout the policy.

Wording was revised in the “Hearing Process” section to align policy with procedures for consistency within the Policy Manual, and to clarify that guidance in paragraph 7 pertains exclusively to Elder-Assisted Hearings.

Policy 11.2 Observers at Hearings

Wording was revised in various sections of the policy for consistency, clarity and accuracy.

Wording was revised in the “Definition” section to avoid confusion with the term “representatives” in the context of victims.

Deuxième édition – no. 12 (2018-04-18)

Diverses modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l’intention des commissaires.

Politique 11.1 Audiences

Le libellé a été modifié dans quelques sections de la politique pour corriger la terminologie et pour plus d’uniformité.

Le libellé a été modifié dans la section « Observateurs aux audiences » pour éliminer certains renseignements qui se répètent et déplacer les directives entourant les observateurs aux audiences à la Politique 11.2 (Observateurs aux audiences), afin d’avoir un flux plus logique.

Politique 11.1.1 – Audiences tenues avec l’aide d’un Aîné ou de membres de la collectivité

Le libellé a été modifié dans quelques sections de la politique pour clarifier ou corriger la terminologie.

Le libellé a été modifié dans la section « Définitions » afin de clarifier que les audiences tenues avec l’aide de membres de la collectivité *auront* lieu dans la collectivité et pour enlever l’aspect de communauté autochtone.

Une section « Terminologie » a été ajoutée afin de refléter le changement au titre « Aîné » (conformément au Contrat de services avec un Aîné/Conseiller culturel), tout en conservant une formulation simplifiée dans la politique.

La formulation a été révisée dans la section « Processus d’audience » afin d’harmoniser la politique aux procédures, d’assurer l’uniformité avec le Manuel des politiques, et pour clarifier que les directives dans paragraphe 7 concernent exclusivement les audiences tenues avec l’aide d’un Aîné.

Politique 11.2 Observateurs aux audiences

Le libellé a été modifié dans quelques sections de la politique pour clarifier ou corriger la terminologie, et pour plus d’uniformité.

Le libellé a été révisé dans la section « Définition », afin d’éviter toute confusion avec le terme « représentants » dans le contexte des victimes.

Wording was added in the “Permission to Attend a Hearing” section to clarify that requests should be received at least 30 days before the hearing.

Information was re-organized in the “Observers at Hearings” section for better flow and wording has been revised to include the information that was moved from Policy 11.1 (Hearings).

Second Edition – no. 13 (2018-11-15)

Various amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members.

Policy 4.1 Day Parole

A “Terminology” section was added to specify the meaning of “other location”, which includes private homes that have not been designated as community-based residential facilities.

In the “Decision-Making Criteria and Process” section, wording was revised to take into account the release option to an other location and to clarify situations which should be given particular attention when considering a day parole to an other location.

Wording was added to specify that, when day parole to an other location has been granted, CSC will set out the curfews/time to be spent at the location, unless otherwise specified by the Board.

Policy 4.3 Parole by Exception

In the “Decision-Making Criteria and Process” section, the wording was revised to clarify that it is not necessary to require a defined period of life expectancy when reviewing cases for parole by exception under the “terminally ill” legislative criteria.

Policy 7.2 Day Parole and Residency Leave Privileges

Minor changes were made to this policy for consistency with the amendments to Policy 4.1 (Day Parole). Throughout the policy, wording was revised to include, where relevant, references to “other location”.

Une formulation supplémentaire a été ajoutée dans la section « Permission d’assister à une audience » pour clarifier que les demandes soient reçues au moins 30 jours avant l’audience.

L’information a été réorganisée dans la section « Observateurs aux audiences » afin d’avoir un flux plus logique et des renseignements ont été déplacés de la Politique 11.1 (Audiences).

Deuxième édition – no. 13 (2018-11-15)

Diverses modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l’intention des commissaires.

Politique 4.1 Semi-liberté

Une section « Terminologie » a été ajoutée afin de préciser ce que signifie l’expression « autre lieu », notamment que celle-ci inclut une maison privée qui n’a pas été désignée comme étant un établissement résidentiel communautaire.

Dans la section « Critères et processus décisionnels », le libellé a été révisé pour prendre en compte l’option de libération dans un autre lieu et pour clarifier les situations qui devraient faire l’objet d’une attention particulière lorsque les commissaires examinent une demande de semi-liberté à un autre lieu précisé.

Un libellé a été ajouté pour préciser que, lorsque la semi-liberté a été accordée à un autre lieu précisé, le SCC établira les couvre-feux et le temps à passer à l’endroit choisi, à moins d’indication contraire par la Commission.

Politique 4.3 Libération conditionnelle à titre exceptionnel

Dans la section « Critères et processus décisionnels », le libellé a été modifié pour clarifier qu’il n’est pas nécessaire d’exiger une période d’espérance de vie définie lorsqu’ils examinent un cas de libération conditionnelle à titre exceptionnel sous le critère législatif de « malade en phase terminale ».

Politique 7.2 Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence

Des modifications mineures ont été apportées à cette politique afin d’assurer la cohérence avec les modifications apportées à la politique 4.1 (Semi-liberté). À plusieurs endroits dans la politique, le libellé a été

Policy 11.1 Hearings

In the “Decision” section, the wording with respect to the timeframe to provide the written reasons for decision was streamlined and revised for consistency with the *Corrections and Conditional Release Regulations*.

The wording in that section was also revised to specify that in cases where the Board concludes the hearing and renders the decision at a later date, Board members should also aim to render the decision and provide reasons within fifteen days of the hearing, in order to ensure procedural fairness.

Second Edition – no. 14 (2019-06-03)

Amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members.

Policy 13.1 Pardons/Record Suspensions

In the “Eligibilities” section, the wording was revised to specify that the Board would not consider victim fine surcharges imposed under section 737 of the *Criminal Code* on or after October 24, 2013, and on or before December 13, 2018, when considering eligibility to apply for a pardon or record suspension. This is as a result of the December 14, 2018, Supreme Court of Canada decision in *R v. Boudreault* which struck down mandatory victim fine surcharges imposed under section 737 of the *Criminal Code*.

In the “Representations” section, the word “representation” was revised to “representations” for grammar and consistency within the Policy Manual.

Second Edition – no. 15 (2019-06-21)

Amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members.

révisé pour inclure, le cas échéant, des références à un « autre lieu précisé ».

Politique 11.1 Audiences

Dans la section « Décision », le libellé quant au délai pour fournir les motifs écrits de la décision a été révisé pour simplifier la formulation et par souci de cohérence avec le Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

Le libellé a aussi été révisé dans cette même section pour spécifier que dans les cas où la Commission conclut l'audience et rend la décision à une date ultérieure, les commissaires devraient aussi viser à rendre la décision et fournir les motifs écrits au plus tard quinze jours après l'audience, afin d'assurer l'équité procédurale.

Deuxième édition – no. 14 (2019-06-03)

Des modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l'intention des commissaires.

Politique 13.1 Réhabilitation (pardon)/suspension du casier

Dans la section « Admissibilité », le libellé a été modifié pour préciser que la Commission ne tiendrait pas compte des suramendes compensatoires imposées en vertu de l'article 737 du *Code criminel* le ou après le 24 octobre 2013 et le ou avant le 13 décembre 2018 lorsqu'elle détermine l'admissibilité du demandeur à présenter une demande de pardon ou de suspension du casier. Cette direction fait suite à la décision rendue par la Cour suprême du Canada le 14 décembre 2018 dans l'affaire *R. c. Boudreault*, annulant les suramendes compensatoires obligatoires imposées en vertu de l'article 737 du *Code criminel*.

Dans la section « Observations », dans la version anglaise seulement, le mot « representation » a été remplacé par « representations » pour des raisons grammaticales et de cohérence dans le Manuel des politiques.

Deuxième édition – no. 15 (2019-06-21)

Des modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l'intention des commissaires.

Policy 1.3 Victims Access to Audio Recordings of Hearings

Title of the policy and wording revised throughout the policy to align with subsection 140(13) of the *Corrections and Conditional Release Act*, which specifies that a victim is entitled to *listen to* an audio recording and is not intended to provide/access/disclose information.

Wording revised throughout the policy to align with Bill C-83, *An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and another Act*, which broadens to the scope of victims who may listen to an audio recording of a parole hearing by including victims who attended the hearing.

Criterion for vetting added to reflect addition of privacy test proposed in Bill C-83.

Policy 2.1 Assessment for Pre-Release Decisions

In the “Assessing the Release Plan and Community Supervision Strategies” section, the wording was revised to align with Bill C-83, which replaces the term “Aboriginal” with “Indigenous” throughout the CCRA.

Policy 4.1 Day Parole

In the “Day Parole to an Other Location” section, the wording was revised to align with Bill C-83, which replaces the term “Aboriginal” with “Indigenous” throughout the CCRA.

Policy 7.1 Release Conditions

In the “Decision-Making Criteria and Process” section, the wording was revised to align with Bill C-83, which replaces the term “Aboriginal” with “Indigenous” throughout the CCRA.

Politique 1.3 Accès des victimes aux enregistrements sonores des audiences

Le titre de la politique et le libellé ont été révisés à travers la politique afin d'harmoniser avec le libellé du paragraphe 140(13) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, qui précise qu'une victime a le droit *d'écouter* un enregistrement sonore, ce qui ne vise pas à fournir, accéder ou divulguer l'information.

Le libellé a été révisé à travers la politique afin de l'harmoniser avec le projet de loi C-83, *Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et une autre loi*, qui élargit l'étendue des victimes qui peuvent écouter l'enregistrement sonore d'une audience de libération conditionnelle en incluant les victimes ayant assisté à l'audience.

Ajout d'un critère de caviardage pour tenir compte de l'ajout du test de protection de la vie privée proposé dans le projet de loi C-83.

Politique 2.1 Évaluation en vue de décisions prélibératoires

Dans la section « Évaluation du plan de libération et des stratégies de surveillance dans la collectivité », dans la version anglaise seulement, le libellé a été révisé afin de l'harmoniser avec le projet de loi C-83, qui remplace le terme anglophone « Aboriginal » par « Indigenous » à travers la LSCMLC dans la version anglaise.

Politique 4.1 Semi-liberté

Dans la section « Semi-liberté dans un autre lieu précisé », dans la version anglaise seulement, le libellé devait s'harmoniser avec le projet de loi C-83, qui remplace le terme anglophone « Aboriginal » par « Indigenous » à travers la LSCMLC dans la version anglaise.

Politique 7.1 Conditions de la mise en liberté

Dans la section « Critères et processus décisionnels », dans la version anglaise seulement, le libellé devait s'harmoniser avec le projet de loi C-83, qui remplace le terme anglophone « Aboriginal » par « Indigenous » à travers la LSCMLC dans la version anglaise.

Policy 7.2 Day Parole and Residency Leave Privileges

In the “Leave Privileges” section, the wording was revised to align with Bill C-83, which replaces the term “Aboriginal” with “Indigenous” throughout the CCRA.

Policy 11.1.1 Elder-Assisted and Community-Assisted Hearings

In the “Definitions”, “Hearing Process”, and “Elders at Hearings” sections, the wording was revised to align with Bill C-83, which replaces the term “Aboriginal” with “Indigenous” throughout the CCRA.

In the footnote associated with the “Observers at Hearings” section, the wording was revised to align with the definitions provided in section 79 of Bill C-83, which replace “Aboriginal” with “Indigenous peoples of Canada”.

Second Edition – no. 16 (2019-09-20)

Amendments have been made to the Decision-Making Policy Manual for Board Members that reflect legislative provisions under Bill C-93, *An Act to provide no-cost, expedited record suspensions for simple possession of cannabis*, which came into force on August 1, 2019.

Policy 13.1 Pardons/Record Suspensions

Revised wording further to legislative amendments, which remove the ineligibility period for a simple cannabis possession conviction and the requirement to have paid fines or victim surcharges imposed for a simple cannabis possession conviction before applying for a record suspension.

Revised wording further to legislative amendments, which require that convictions for simple possession of cannabis cannot be considered when assessing the decision-making criteria.

Politique 7.2 Privilèges de sortie rattachés à la semi-liberté et aux assignations à résidence

Dans la section « Privilèges de sortie », dans la version anglaise seulement, le libellé devait s'harmoniser avec le projet de loi C-83, qui remplace le terme anglophone « Aboriginal » par « Indigenous » à travers la LSCMLC dans la version anglaise.

Politique 11.1.1 Audiences tenues avec l'aide d'un Aîné ou de membres de la collectivité

Dans les sections « Définitions », « Processus d'audience » et « Aînés aux audiences », dans la version anglaise seulement, le libellé a été révisé pour s'harmoniser avec le projet de loi C-83, qui remplace le terme anglophone « Aboriginal » par « Indigenous » à travers la LSCMLC dans la version anglaise.

Dans la note de bas de page associée à la section « Observateurs aux audiences », le libellé a été révisé pour s'harmoniser avec les définitions de l'article 79 du projet de loi C-83, qui remplace « Autochtone » par « Peuples autochtones du Canada ».

Deuxième édition – no. 16 (2019-09-20)

Des modifications ont été apportées au Manuel des politiques décisionnelles à l'intention des commissaires qui reflètent les dispositions législatives du projet de loi C-93, *Loi prévoyant une procédure accélérée et sans frais de suspension de casier judiciaire pour la possession simple de cannabis*, qui est entré en vigueur le 1^{er} août 2019.

Politique 13.1 Réhabilitation (pardon)/suspensions du casier

Révision du libellé à la suite de modifications législatives qui suppriment la période d'inadmissibilité pour une simple condamnation pour possession de cannabis et l'exigence d'avoir payé les amendes ou les suramendes compensatoires imposées pour une condamnation pour simple possession de cannabis avant de faire une demande de suspension du casier.

Révision du libellé à la suite de modifications législatives qui exigent que les condamnations pour simple possession de cannabis ne soient pas prises en compte dans l'évaluation des critères décisionnels.